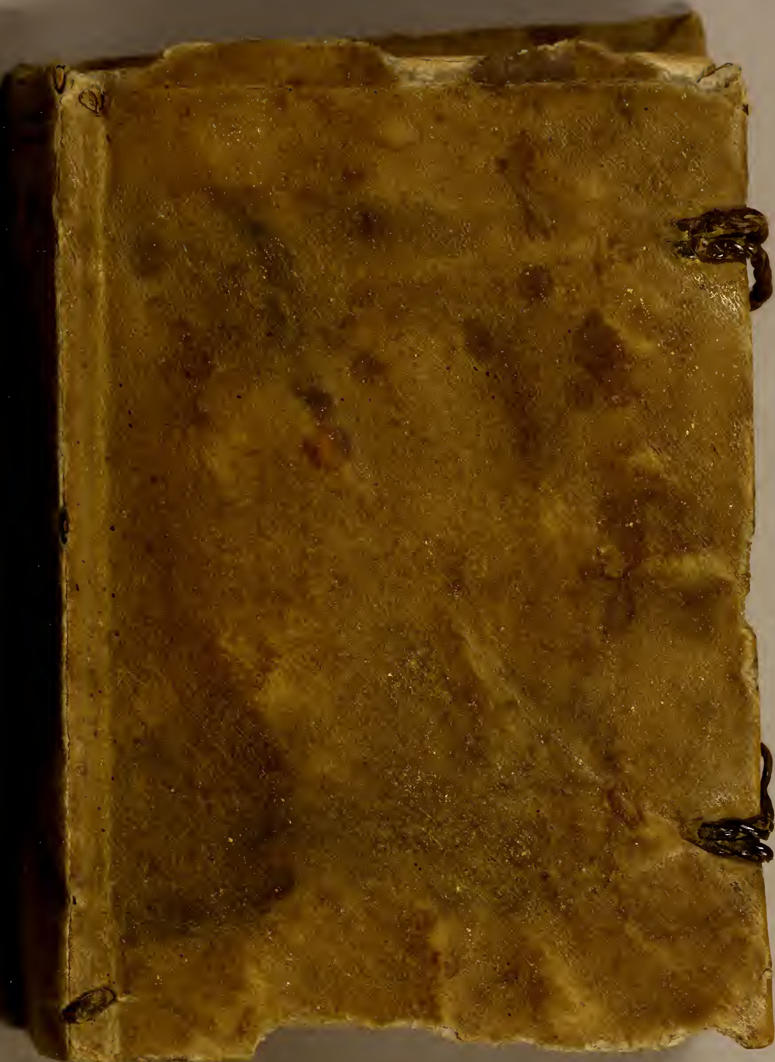


[illegible]
[illegible]

pan,vnulhayquichic,dadme agua, vnullayqui dame agua,vnullayquichic dadme agua.

DELOS NOMBRES verbales.

De casi todos los verbos podemos sacar dos maneras de nombres verbales substantiuos, vnos acabados en na,y se forman dela primera persona del indicatiuo. La primera final buelta en,a,como de tiani sale tiana por el asiento, otros son la terminacion misma del infinitiuo y significan la misma accion del verbo como de tiani por sentarse sale tiay el sentarse de micuni, micuy la comida. Los nombres verbales acabados en tor,trix,substantiuos son enesta lengua los participios de presente variados con las particulas possessiuas como cuyaquey mi amador,cuyaqueyqui,tu amador. Los adiectiuos se forman del infinitiuo añadiendoles, pac, y significan lo mismo que los nombres acabados en bilis como cuyaypacmi es amable, o digno de ser amado, checjijpacmi, es aborrecible o digno de ser aborrecido.

Tambien los nombres substantiuos acabados en a,arriba dichos siruen de nombres adiectiuos como micuna cosa comestible, vpiana cosa que se puede beuer,huañuna cosa que mata.

Tambien los participios de presente siruen mas directamente de nombres verbales acabados en bilis como ricuric visible, manaricuric inuisible.

DEL PARTICIPIO.

LOS participios como queda dicho son tres con-
forme alos tres tiempos naturales presente, paſ
ſado y por venir. Y aunque en latin ay dos parti
cipios de futuro vno actiuo en, rus, otro paſsiuo en
dus, pero enesta lengua falta el actiuo acabado en
rus, en lugar del qual ſe vſa del futuro de indicatiuo
como yo tengo de venir, ñocam hamuſſac, pero ay
participio de futuro paſſado como, yñinca, o yñin,
lo que ſe ha de creer ruranca, o rurana, lo que ſe ha
de hazer entre eſtos tres participios ay eſta differen
cia que el participio de preſente y el de preterito ſe
pueden acomodar a todos los tiempos, porque el
de preſente ſirue al de paſſado y al de futuro confor
me alas particulas que ſe le juntaren como, ñaup
cac runacuna cunancac, caya minchacac los hom
bres que fueron ſon y ſeran. Tambien el particip
de preterito ſe acomoda a todos los tiempos y pa
ticularmente al verbo ſubſtantiuo como cuyaſca
cani ſoy amado, cuyaſcam carcani fuy amado, cuy
am caſſac, ſere amado, pero el participio de futu
no ſe puede acomodar alos demas tiempos, tod
tres participios ſe pueden hazer nombres, el de p
ente como yachachic, el que enſeña, el de preter
como enla latina, dictum factum, aſsi tambien
eſta lengua como eſſa tu confeſsiõ no es valida, ch
confeſſacuſcayqui manam ynpaychu, eſſe tu dic
no es verdad, chayñiſcayqui manam checachu.
la miſ

...erſe.
Anchaycuc. ſoberuio arrogante.
Anchini. gemir con ſoſpiros.
Anchuchini, anchurichini. apartar alguna coſa de otra.
Anchuchini. deſcõtar d̃l precio algo.
Anchuni. allegarſe, o apartarſe.
Anchuy, anchurij, apartate de ay.
Anchurini. apartarſe.
Anchurcuni. hazerſe a fuera, o apartarſe.
Anchuycuni. hazerſe a dentro.
Anchuycuchini. llegar alguna coſa a dentro.
Anchurcuchini. apartar alguna coſa.
Anchurichini. lo miſmo.
Anchuya, aſtaya, araya. quitaos me de ay que me enfadays.
Anchunacuni, anchunacumuni. apeñuzgarſe vnos con otros.
Ancu. nieruo.
Ancuyani. enflaquecer mucho.
Ancochinchay. vna eſtrella venerada d̃ indios.
Ancoſani. brindar.
Ancoçanacuni. brindarſe el vno al otro.
Anta. cobre.
Anta chacra. mina de cobre.
Antahuan chacruſca cori. oro baxo.
Antayconchoy, pariaycoochoy. remolino d̃ viento.
Antayquiru. niño q̃ no le han nacido los diẽtes.
Antarupay. arreboles, o celages de la tarde.
Anti. los andes.
Antiſuyu. vna delas quatro partes d̃ſte reyno
Anti oncoy. mal d̃los andes peſtifero.
Año. cierto genero rayz que ſe come.
Anucani. deſtetar, y ...

destetado.
Anucasca. destetado.
Anyani. reñir đ palabra.
Anyanacuni. reñir vno có otro đsta manera.
Anyapayani, anyayçachani. andar riñendo.

A ante P

Apa. fraçada.
Apa, aparini. yr a manadas.
Apac. el que lleua.
Apachita. collado, montones de piedra, q̃ adorauan los yndios.
Apachimuni. hazer traer
Apamuni. traer.
Apantin. dos hermanos nacidos vno empos đ otro, no son gemelos.
Aparconi. sacar a fuera.
Apachini. hazer lleuar.
Apachicuni. embiar presente.
Apani. lleuar.
Aparini, aparicuni. lleuar a cuestas.
Aparayani. traer carga de contino.
Aparicu... ...ar a otro desta manera.
Apayçuni. lleuar a dẽtro
Apaycupuni. dar dote.
Apapayani. dar a alguna persona muchos dones frequentemente.
Apaychacuni. aprestar hato para caminar.
Apassanca vru. araña.
Api. maçamorra.
Apini, apicuni. hazer maçamorra.
Apiani. hazerse maçamorra.
Apiasca. cosa hecha assi.
Apiachini. espessar lo liquido, o deshazer al fuego, algo de bien cozido.
Apichu. cumar, camote. batata.
Apu. señor grande, rico poderoso &c.
Apurucu. perros grãdes.
Apuscachac. soberuio.
Apuscachani. ensoberuecerse.
Apuscachayhucha. soberbia.

uia.
Apusquicuna,abolengo, antepassados.

A ante Q

Aque. suegra.
Aquilla. vaso de plata.

A ante R

Arapa,gelosia,o encañado, o cosa enredada como madre selua.
Arapani,arapacuni. hazer gelosia,o encañado, o enredarse, como madre selua.
Ararihua. guarda delas chacaras.
Aray.o q̃ enfadoso eres.
Arequepa.vna ciudad d̃l Piru,llamada assi.
Arcuni. amontonar la mies. (da
Arcusca.mies amõtonada
ri. si. (chin)
ri. pues,porque.
rini.vntar la olla nueua para que dure mas.
rihuaqui.mes de abril, cerca delos viejos.
rmani,armacuni.bañar se.
Armachini.bañar a otro
Arpani. sacrificar cõ sangre de animales.
Arpay. sacrificio de sangre.
As. aduerb. cõparatiuo
As. dizen que es assi. mas.
Ascamalla. vn tantito.
Asallim cani vn poquito estoy mejor.
Ashuan.aduerb.cõparatiuo.mas.
Aslla. muy poco.
Asllalla. mũy poquito.
Asllahuan,asllahuanrac de aqui a vn poquito.
Asllamanta. por poco.
Asllamantam huañurcani.por poco me muriera.
Asllapcami huañurcani. lo mesmo.
Asllapacmicani poco he menester.
Asllayqui.dame vn poco
Asllayquichic, dadme vn poco.

Afnac. cofa que huele.
Afnani,afnarini. echar d̃ fi olor.
Afsincallapas.delo poco poco.
Afsipa. xiquima fruta.
Afpacacuni.facrificar cofa de comer.
Afpachuanmi cani. mas he meneſter.
Aſtahuan. mas.aduerbio comparatiuo.
Aſtani. mudarfe a otra parte.
Aſtacuni. mudarfe con cafa y hato.

A ante T

Atay,atatay,interiect.d̃l q̃ abomina, o d̃fprecia
Atha,athac. interiect.dl que fe duele.
Atahuallpa gallina.
Atahuallpa. Ynga rey.
Ati. aguero,pronoſtico malo.
Ati millay.cafo abomiña ble.
Ati mofcoy.fueño malo.
Atimillpuy. cafo infernal.
Atitapia. prodigio de muerte.
Atitapia runa.hombre infernal.
Aticani.defpojar los uencidos.
Aticlla. contrario.
Aticllani, aticllayani. apercebir,requerir.
Atillcha. dos cofas yguales,como dos ciriales
Atini.vencer en armas,o en pleyto.
Atic. vencedor afsi.
Atifca.hayllifca runa,efclauo auido de guerra
Atipani.poder, fobre pujar,fubietar.
Atipac. poderofo.
Atipanacuni.contender vno cõ otro,o perfiar
Atoc. rapofa.

A ante V

Avca.foldado,guerrero enemigo,traydor.
Avcani. guerrear, moſtrarfe enemigo.
Avca ayuctanacufca. oxer

exercito de soldados.
Avcanacuni. guerrear, venir alas manos.
Avqui. señor, ditado de los Ingas.

A ante Y

Aya. cuerpo muerto.
Ayahuaci. sepultura, o sepulchro.
Ayap vman. calauera de finado.
Aya huantu. andas de muerto.
Aya chucusca. amortajado.
Aya pintũna, mortaja.
Ayacra. macillẽto, flaco.
Ayacrani. enflaquecer.
Ayamarca. mes de Nobiembre.
Ayçana. balança.
Ayçani. pesar con la balança.
Ayçasca. cosa biẽ pesada
Ayçani. arrastrar, lleuar por fuerça, o lleuar el cauallo o otro animal de diestro.
Ayçani. estirar.
Ayçarini. estirar.
Ayçaricuni. desperezarse
Ayça, ayça. tira tira.
Aycha. carne.
Aycha huaci. carneceria
Aycha catu. mercado dõde se vende carne,
Aycha catuc. el q̃ vende carne.
Aycha vicça. gloton de carne.
Aychani. dar portiones d̃ carne, o de otra cosa
Aychanacuni. partir entre si ygualmente alguna cosa.
Aycha micuy. dia, o tiẽpo de carne.
Aycura. barda.
Ayllu. tribu, genealogia, casa, familia.
Ayllumacij. hombre deminacion.
Ayllonì, aylluchani. diuidir. por sus tribus.
Aylluni. juntar gente, o animales.
Ayllucha cuni hazerse de vn tribu.

Ayllu. cierto instrumẽto para trauar los pies en la guerra, y para caçar fieras, aues. &c.
Aylluni. tirar con este instrumento.
Aymuray. tiẽpo d̄ lleuar la mies alas trojes.
Ayñini. reçongar.
Ayñicuni. responder, vẽgarse, remunerar.
Ayñicapuni, ayñicupuni. vengarse.
Ayñipacconi. dar en retorno.
Ayquechini, ayquirichini. hazer huyr.
Ayquec, ayquerec. el q̃ huye.
Ayquetamuni. huyr mas que de passo.
Ayquini. huyr.
Ayrampu. grana.
Ayri. hacha para cortar.
Ayrihua. dos granos de mayz nacidos juntos.
Ayrihua. mes de abril.
Aytini. lauar metal.
Aytisca. relaue.
Ayùni. adulterar la muger, bocablo antiguo.
Ayusca. el marido asi injuriado.

C ante A

Ca. verb. deffectiuo. toma, tomad.
Cachic. tomad.
Cac. participio de cani, verb. substantiuo. el q̃ es.
Caca. tio hermano dela madre.
Ca Ka. peña viua.
CaKa. cierto vaso d̄ cuello largo a manera de redoma.
Caça. elada.
Caçani. elar.
Caçasca. cosa elada de yelo.
Caça, caçapaytu. muger entonada. deshonesta
Caçuni. rasgar como papel.
Caçuica huarmi. muger corrupta.
Caçurcay ani. rasgar alguna cosa en muchos peda

pedaços.
Cacchani. deſquixarar.
Caccha. valiente que deſ quixara.
Cacha. menſaje, o menſa gero.
Cachacuni. embiar menſaje o don.
Cachani. embiar.
Cacharini. ſoltar.
Cacharichini. hazer ſoltar.
achapuric. alcahuete.
Cachcani. roer hueſſo.
achcani. eſtarſe actualmente en alguna coſa.
achca. piedra de amolar.
achcani. tupani amolar.
achar payani. auiar al q̃ va camino, o acompañarle, idem, que, churatamuni.
acharipuni. ſoltar la palabra dada, o deuda.
achachacha. centella.
achachachani. centellear.
chi. ſal.

Cachichani, cachinchani. ſalar.
Cachichacra. ſalinas.
Cachichaſca, cachinchaſca. coſa ſalada.
Cachichurana. ſalero.
Cachiyani. cõuertirſe en ſal.
Cachiaſca. conuertido en ſal.
Cachini. dar ſer, verb.
Cachiquey. el q̃ me dio el ſer.
Cachũ. pepino d̃la tierra.
Cachuni verb. comer agi verde a bocados, o otra caſa como fruta.
Cachuni. nombre de nuera o cuñada.
Cachu. yerua.
Cachu, cachu. eruaçal.
Cachuni, cachucuni. coger yerua.
Cachucuc. el que coge yerua.
Cachhua. vayle aſiendo ſe las manos.
Cachhuani. baylar deſta manera, es pernicioſo.

Caci. cosa vana, ociosa.

Caciya. no me hagas tanto. &c.

Cacicay. paz.

Cacicacuc runa. pacifico.

Cacicacuni. mesurarse, andar con modestia.

Cacicani, cacicuni. holgarse andar baldio.

Cacicuy punchau. dia festiuo.

Cacim cay. no tiene esto remedio.

Cacissimi. palabras vanas

Cacimoscoy. sueño vano

Cacimanta, cacillamãta, en vano, o sin que, ni para que.

Caciqspilla. sano y saluo.

Caclla. carrillo, o mexilla

Cacllanchani. dar bofetada.

Cacllarcuni. desgajar arbol, y desencasar.

Cacvini. desencasar.

Cacvisca. desencasada cosa.

Caçuni. rasgar, o desmenuzar los terrones para sembrar.

Cacuni. sobar o curtir cuero.

Cacuni, cacurini. fregar. refregar, raspar, o desgranar entre las manos trigo. &c.

Cahua. boñiga, o plasta, que se saca delos corrales.

Cahua. madeja.

Cahuap huatun. cuenda dela madeja.

Cahua. centinela, guarda espia.

Cahuani, cahuacuni. mirar, acechar.

Cahuarini. alçar los ojos para mirar, o cobrar vista el ciego.

Cahuarichini. hacer ver, o dar vista al ciego.

Cahuata. turquesa.

Calla. rueca.

Callac. autor, principio de linage.

Callacpacha. al principio

Callampa. hongo grãde.

Callahua, antamarca. taçones

çones grandes.

Callallallã. ondear lo sé brado con el ayre.

Callapacha. ropa angosta y corta.

Callarini. comenςar.

Callarijmanta. desde el principio.

Callarijnioc. cosa que tiene principio.

Callac machu. el primer hombre.

Callana. tiesto o caçuela.

Callasana. remolino de ayre.

Callcani. despearse.

Callchani. segar.

Callchani. reçongar, andar rostrituerto.

Callchaycachani. andar reçongando, assi.

Callchasca. rastrojo.

Callchaypacha. tiempo de siega.

Callpa. fuerça, vigor, trabajo.

Callpachacuni. esforçarse, animarse.

Callpacama. por fuerça.

Callpamanta. lo mesmo.

Callpanchani. dar fuerça

Callpani. correr. (chin) ←

Callpaycucuni. reprimirse.

Callquini. empedrar.

Callquisca. empedrado.

Callu. lengua.

Callu runa. persona ingeniosa, prudente.

Callu. la vna pierna de la manta.

Calluchipachina. mordaça.

Cam. tu.

Cammanta. como te pareciere.

Cãmantaca? q̃ te parece?

Cammanta ñinacuy. alla os lo aued.

Cãpura. entre vosotros.

Cãquiquijqui. tu mismo.

Camyayayoc. teniẽdote a ti por padre.

Cãraycu. por amor d̃ ti.

Cãraycullam. solo por ti.

Cãrac ñij. di tu primero.

Cama. hasta, preposiciõ

hasta

Callpa ... Hallal chu ... tiller

huacijcama, hasta mi casa.

Camac. criador.

Camachini, camachicuni mandar, ordenar.

Camachisca, camachicusca simi. ley, o ordenãça

Camachic, camachicuc. Gouernador, o regidor.

Camachinacuni. ordenar entre si.

Camachipayani. mãdar a alguno muchas vezes.

Camacpacha. tierra fertil.

Camani. criar.

Camani, camacuni. prouarse algo.

Camani. caber algo en lugar.

Camani. caber parte a alguno, o suerte.

Camampas. bien parece q̃.

Camaumi canqui. tu le mereces.

Camaquey. mi criador, no se dize propriamẽte, por el anima.

Camäymi. mi merecido es.

Camay camam. segũ mi merecido.

Camayquimcani. yo te merezco.

Camaymicanqui. tu me mereces.

Camapayani. amenazar para dar.

Camascaruna. hechizero.

Camasca. cosa criada.

Camarayani. tener algo aparejado.

Camaricuc. el que apareja algo,

Camarini, camaricuni. aparejar algo.

Camaricuy, camaricusca lo q̃ esta aparejado.

Camayoc. official

Camayta coay. dame mi parte.

Camini. injuriar de palabra.

Caminacuni. injuriarse assi el vno al otro.

Cam

Camipayani. andarle injuriando asi.
Campanam huacan, campanam can ñin. suena la campana.
Campanactam huactani tocar ala campana.
Camparmana, camparmanasca. atericiada cosa.
Camparmanani. estar atericiado o perdida la color.
Camuni. mascar o rumiar el ganado.
Camusca. cosa mascada.
Caña. finalmente.
Canamachi. lisonjero, fanfarron.
Cañani, canarini. quemar monte.
Canananan. reberuerar el sol a medio dia.
Canauqellca. parlero deslenguado.
Cana yuyu. cerraja yerua.
Cancana. asiador.
Cancani. assar en assador
Canca, cācasca. lo assado.
Cancallarumi. laja.
Cancha. corral, o patio.
Cancha. empeyne.
Canchani, cácharini. alūbrar.
Cāchani. echar rayos d̄ sol
Canchis. siete.
Canchis ñequé. septimo.
Cani, verb. subst. soy.
Canillayani. tener odio mortal a alguno.
Canic. el que muerde.
Canic vru. araña ponçoñosa.
Canicpirca. pared hecha sin mezcla.
Canini. morder.
Canisca. cosa mordida.
Canircayasca. cosa muy mordida.
Cañipu. patena que se pone enla frente.
Cantut. clauellina delas yndias.
Capa. palmo.
Capa runa. gracioso.
Capa capalla. muy gracioso.

See next page Manca Capac

Capani. medir a palmos.
Capac. Rey, rico, poderoso, illustre.
Capac yahuar. sangre real.
Capac ayllu. familia real
Capac cay. reyno y señorio.
Capac huaci. casa real.
Capac ñan. camino real.
Capac mama. matrona.
Capac raymi. ciertas fiestas solemnes, q̃ haziã los indios en el mes đ Diziembre.
Capacchani. hazer grande, poderoso, a otro rico &c.
Capaquey. mi supremo señor.
Caparcachani. andar gritando.
Caparijcachani. lo mismo
Caparini. gritar.
Caparichini. hazer gritar
Caparcachachini. hazer gritar mucho.
Caparcachac. bozinglero.

Capchini. magulla
Capchi. gentil hombre polido.
Capchi capchi purini. andar muy galano.
Capchishacuni. polirse y yrse contoneando.
Capia. cosa tierna, q̃ cruge entre los dientes.
Capia. çara mayz tierno
Capini, esprimir, estruja ordeñar, hazer salsa d agi.
Capñuni. abollar
Capñu, capñusca. cosa abollada.
Caquey. mi hazienda, o lo que me pertenece.
Caqueyocmicani. tengo possible.
Caquécuna. su haziẽda.
Caqui. la quixada.
Caquinchani. dar golpe enla quixada, o đsquijarar.
Cara. cuero, pellejo, ca cara, corteza, hollejo costra, postilla, de sarna, escama, &c.

Cara.

Catichini. ymitar, o seguir al que canta.
Catijcachani. perseguir andarle siguiendo.
Catinacuni. yr vno empos de otro.
Catichinacuni. cantar vno y respōder otro.
Catquina. mondadiētes.
Catquini. mondarse los dientes.
Catquini. labrar d̃ talla.
Catu. mercado o feria.
Catuni, catucuni. vender enel mercado.
Catu runa. regaton.
Catuctani. remessar.
Cauçani. viuir, habitar, sustentarse.
Cauçani. reuiuir. la planta, o otra cosa.
Cauçac. el que viue.
Cauçachini. dar vida, alimentar.
Cauçarichini. resucitar a otro.
Cauçarini. reuiuir, resucitar, retoñecer el campo, conualecer de enfermedad.
Cauçacuni. passar la vida
Cauçarimuni, cauçarimpuni. resucitar.
Cauçachinacuni. mantenerse, viuir vida quieta los cassados.
Cauçay. vida.
Cauchacani. aojar.
Cauchi. olla grande en q̃ hazen chicha.
Cauchu. hechizero, bruxo.
Cauchuni, cauchucuni. bruxear.
Cauchuni. torcer hilo, (chin)
Cauchusca. cosa assi torcida, (chin)
Caui. cierta rayz passada al sol.
Ca vicu. barbacoa.
Caumi, caumihua. [illegible]uia atalaya, assechador.
Caumini, caum h[illegible]ani. espiar assechar.
Ciuyani. hipar.
Cay. este, esto.
Caychica. tamaño

co-

como eſte.
Caychicallan. tamañito como eſte.
Caychican. tantó como eſto.
Cay. ſer, decani.
Caya. mañana. cras.
Cayactani. machucar, aporrear. (vn dia dſtos
Cayamincha. algun dia, o
Cayani. llamar. (chin)
Cayantin. de dia en dia.
Cayan, cayan. cada dia.
Cayan. baço parte dela aſſadura.
Caycanpacha. eſte mundo malo.
Cayca. ves lo aqui.
Cayca. tonto animal.
Caychuni. torcer hilo. (chin)
Caychuſca. hilo torcido. (chin)
Caycuni. encerrar ganado, acorralarlo.
Caylla. cerca del lugar.
Caylla. extremidad, o remate de algo.
Caylla hamũqui. vẽ pſto.
Cayllanmanta rimaſſa[...] direlo por eſtenſo.
Cayllañam. cerca eſta [...] aqui.
Cayllañam. no ay ma[...] deſto.
Cayllaycuni. acercarſe a otro.
Cayllaracmi. poquito ha
Cayllaycuyqui. acercome a ti.
Cayllaycumuyqui. lo miſmo viniendo de otra parte.
Cayllayquipi. en tu preſencia.
Cayma, caymaſca. coſa deſabrida al guſto.
Caymani. eſtar alguna coſa deſabrida.
Caymarayani, eſtar deſmayado, o deſganado
Caymarayac ſonco. coraçon triſte affligido.
Cayna. ayer.
Cayna huata. antaño.
Caynani, caynacuni. holgar el caminante vn dia, o dos.

Cay

aynachini. hazer hol-
gar deſta manera.
aynat punchau.todo el
dia. (ha.
ayna cayna pocos dias
ayñecpi. hazia aq̃ eſta.
ayñioc.el dueño deſto.
aypi. aqui.
Cayta. por aqui.
Cayman. hazia ca.
Cayra. rana.
Caytu. hebra de hilo.
Caytuchani. enhilar.
Cayu cayu.yerua mora.
Cayuini. deſſleyr o me-
near coſa liquida,co-
mo con cuchara &c.
Cayvipayani. menear aſ
ſi ſin ceſſar.
Cayviiſca. coſa aſsi me-
neada.
Cayvini. batir hueuos.
Cocan. pechuga de aue.
Cocao,cocaui.matalota
je.
Cocauchani. baſtecer de
matalotaje.
Coça. marido.
Coçayani,coçayacuni.to
mar marido.
Cocaſca,cocayaſca.coſa
cubierta de moho.
Cocha. mar,laguna,al-
berca,algibe &c.
Cochap pocchequen.
aguas viuas.
Cochani. marchitarſe.
Cochachini.poner apeſ-
ſar.
Cochachani. lo meſmo.
Cochaſca, cochachaſca.
coſa paſſada al ſol.
Cocho. amigo.
Cochomacij.dos amigos
Cochocuni. alegrarſe.
Cochochini.alegrar a o-
tro.
Cochochinacuni.alegrar
ſe el vno al otro.
Cochochinacuchini. ha-
zer alegrar a vnos con
otros.
Cocho cocholla. alegre,
o alegremente.
Cochontillan. dos ami-
gos juntos.
Cochpani. rebolcarſe.
Cochpachini. rebolcar a

otro, o ferle importu no.

Cocuni. offrecer.

Cocufca. cofa offrecida.

Cocuc. dadiuofo, o el q̃ offrece.

Coho. junco marino.

Collafuyu. vna delas quatro partes defte reyno llamada afsi.

Colla. cohollo, o cofa tierna.

Collana, collanan. cofa excelente.

Collananmanta. principalmente.

Collca, depofito, o troje.

Collcapata. andenes de depofito.

Collca. las cabrillas.

Collco. garrote, o trãca.

Collconchani. dar con el el garrote.

Collini. cubrir el fuego con ceniza.

Collifca. fuego afsi cubierto.

Colliruna. hombre folicito, e importuno.

Collipayani. importunar

Collochini. affolar gẽte, o poblado.

Collom. mal aguero, es q̃ fe ha de affolar algo.

Colloc. el hõbre ẽ quiẽ fe acaba fu defcendẽcia.

Collorini. arremangar a otro.

Collorifca. arremãgado.

Colloricuni. arremangar fe.

Colloricufca. arremãgado, afsi.

Collota. mano de almirez. lo mefmo q̃ mana.

Collpa. falitre.

Collpa collpa. falitral.

Collpay collpay huacani. llorar lagrimas faladas.

Collque. plata.

Collque chacra. mina de plata.

Collquenchani. platear.

Collque tacac. Platero.

Collquetica. barra de plata.

Comi. muger, o hembra

ani-

To Thistle (? Minkey)
From ? Ornsby

animal, esteril.
Comer. verde.
Comeryani. verdegear.
Compi. ropa preciada.
Conani. moler en batan de piedra.
Conasca. cosa molida assi.
Concani, oluidar, o oluidarse.
Concarini. yrse oluidãdo
Concasca. cosa oluidada
Concay. oluido.
Concha. sobrino, dize el varõ, al hijo, o hija de su hermana.
Concha. fogon.
Concha. hongo pequeño
Concho, heces, o assiẽto o poluo.
Cõchoyani. criarse estas hezes, o estar lleno de poluo, o enturbiarse el agua.
Conçor. rodilla.
Concorini concoricuni. arrodillarse. (llarse,
Concorpisayani. arrodi-
Coc. el que da.
Coni. dar.
Conacuni. darse el vno al otro, alguna cosa.
Coñini. estar caliẽte.
Coñicuni. calentarse.
Coñichini. calentar.
Coñi. cosa caliẽte, o abrigada.
Coñic tanta, pan reciẽte
Coñicpucyu. baño de agua caliente.
Conocuni. calentarse al fuego.
Conocuc. el que assi se calienta.
Conochini. hazer que se caliente al fuego, o sahumar a alguno.
Contay. tierra blanca, para limpiar platos.
Copa. bassura.
Copachani. ensuziar la casa.
Copa. Turquesa piedra.
Copuni boluer, restituyr
Cora. la mala yerua zizaña.
Corani. desheruar.
Corana. escarda

Corconi. roncar.
Corhuar. orin,o moho.
Corhuar.llimpi cardenillo.
Corhuayani.enmoecerse.
Corhuayasca. cosa mohosa.
Cori. oro metal.
Cori huallca. cadena de oro.
Coririnri. çarçillos.
Corinchani. dorar.
Corini. recoger,como pedaços de pan, porq̃ no se pierda.
Corisca. cosa assi recogida.
Coriquenque aue de rapiña,assi llamada.
Cormani. rodar,o caer.
Cormarini. lo mesmo.
Cormaycachac. el que anda rodando.
Cormani. dizen,quando no acierta alguna adeuinança, como doyme por vencido.
Cormanquichu. daste

por vencido, en esta forma.
Coro. algun miẽbro cortado a cercen.
Coroçinca. desnarigado
Cororinri. desorejado.
Coroni. cortar algũ miẽbro a cercen.
Corosca.miembro cortado assi.
Corota. turmas.
Corpa. huesped.o peregrino.
Corpachani.hospedar al peregrino.
Corpachasca. peregrino hospedado.
Cosco.la ciudad del Cuzco,enel Peru.
Cosca. cosa dada.
Cosni. humo o poluo.
Cosniçapa. lleno de humo,o poluo.
Cosnini. humear,o hazer poluareda.
Cosnichini.hazer humo o poluo,dar humaço, çahumar.
Coto monton.

Cotoni. amontonar.
Cotosca. cósa amontonada.
Coto. papera.
Cotocúca. el q̃ la tiene.
Coto oncoy. mal de papera.
Cotoyani. tener papera.
Cototutuni. andar gruñendo, reçõgãdo, rostrituerto, hinchado.
Coya. Reyna, Princesa.
Coya. esparto delas Indias.
Coya. mina.
Coy. conejo d̃los Indios.
Coyllu. cosa reluziente, como estrella.
Coylluni. frunzir, o pegar algo cosiendo.
Coyllur. Estrella.
Coyo. señal de golpe cardenal.
Coyoyani. acardenalarse.
Coyoyasca. acardenalado.
Coyoyachini. hazer acardenalar de golpes.
Coyru. nuue enel ojo, y el que la tiene.
Coyruyani. tener nuue.
Coyçu. cosa larga que arrastra.
Coyçuni. arrastrar ropa.
Coy. dale. imperat. de coni, dar.

C. ante V.

Cuçani. assar enlas brasas al rescoldo cozer pan
Cuçasca. cosa assi assada.
Cuchi. puerco animal.
Cuchi vira. manteca de puerco.
Cuchim huacan. gruñir el puerco.
Cuchicuni. dar buelcos enla cama no pudiendo dormir.
Cuchichini. hazer q̃ otro se desuele ni pueda dormir.
Cuchiruna. hombre diligente.
Cuchi cuchilla, muy diligente.
Cuchicuni. andar muy diligente.

Cuchu. cançon, esquina, cosa quadrada.
Cuchuch. el codo.
Cuchuchu. ciertas rayzitas de comer llamadas assi.
Cuchuni. cortar.
Cuchucuni. cortarse.
Cuchuna. cuchillo, o otra cosa para cortar.
Cuchurcarini cuchurcayani. cortar muy menudo.
Cucuma. maçorca de mayz seca assada.
Cucumani. assar assi la maçorca.
Cucupi. higado.
Cullani. sentir cosquillas
Cullani. sentir dolor como de açotes.
Cullachini. hazer cosquillas.
Cullaochá. nassa para pescar.
Culliçara. mayz colorado.
Cullcu. tortola, aue.
Cullu. tronco seco, corta do, o tabla.
Culluyani. hazerse trõco
Cullu tupu. celemin, medida de madera.
Culluchuncana. axedrez o tablas &c.
Cumi. zorrilla que hiede
Cumpa. galga piedra.
Cumpani. hechar galga, o dar pedrada.
Cumpa. cayrel.
Cumpani. echar cayrel a la ropa.
Cumu. comba. o corcobado.
Cumuyani. acorbarse.
Cumuchini. acorbar algo.
Cumuchisca. cosa acorbada.
Cumuycuchini. doblegar o humillar.
Cumuycachani. andar cabiscaydo, o acorbado
Cumullayani. lo mesmo.
Cumuvcuc sonco. coraçon humilde.
Cumuyachini. doblegar.
Cumu tauna. cayado.

Cuna

Cullcam poto
Chuch ...

Chicam. no ay mas.
Chicã caray.grandulazo.
Chicatacchu? llega al numero?
Chicatacmi. al numero llega.
Chichi. vnos animalejos como camaroncillos, que hazen salsa dellos
Chicchi.nieue menudita
Chicchini. neuar assi.
Chichilla. fluecos dla mãta.
Chichini,chichimuni.brotar lo sembrado.
Chichicori. oro en poluo.
Chichini. coger oro en poluo lauandolo.
Chichu. preñada.
Chichuni chichuyani. empreñarse.
Chichuchini chichuyachini. empreñar.
Chiclluni,acllani.escoger lo mejor.
Chicllusca.cosa escogida
Chicuru. Sardina Anchoueta.
Chihuacu. Tordo.
Chihuanhuay.vna flor dicha assi.
Chilli. el reyno de Chile.
Chillca. mata de hojas amargas llamada assi.
Chillchini. dançar cõ cascaueles.
Chillchic. dançante
Chillina. meollo tutano.
Chillpini.dar piquetes en la oreja.
Chillpircarini. dar muchos piquetes assi.
Chimpa. desotra parte del rio.
Chimpani. passar rio.
Chimpachini. passar a otro el rio.
Chimpallicuni. halçar haldas en cintas.
Chimpu.arreboles,o cerco del Sol,o Luna.
Chimpuyan chimpuyacun. tener cerco el Sol,o la Luna.
China. criada,moça de seruicio.

Chi-

China. hébra, qualquier animal.

Chincani chincacuni. perderſe o ſabullirſe enel agua, perder pie.

Chincarini. deſparecerſe

Chincaripuni. ďſparecerſe delos ojos de otro, o boluer a deſparecerſe.

Chincachini. perder algo.

Chincachicuni. perder algo ſuyo.

Chincamuni. auerſe detenido mucho en alguna parte.

Chincha. vn pueblo grande enlos llanos.

Chinchayſuyu. vna delas quatro partes del Piru llamada aſsi, que es haſta Quito, Chachapoyas, y otras partes.

Chinchi vchu. agi pequeñito, q̃ quema mucho.

Chinchircuma. vna mata preciada de los Indios.

Chin ñin. eſtar en gran ſoledad.

Chin ñic. ſoledad.

Chipani. coger el dedo, o otra coſa como entre dos puertas.

Chipa. mordaza, o tornillo para apretar.

Chipana. axorca, o manilla, q̃ vſan los hõbres.

Chipicyani. peſtañear los ojos.

Chipicñin. lo meſmo.

Chipic chipicñin. peſtañear mucho.

Chipipipini. reſplandecer o relumbrar, como eſpejo, argenteria &c.

Chipipic. reſplandor de eſpejo &c.

Chiqui. deſdicha, o peligro, o mal aguero.

Chiqui runa. hõbre mal hadado.

Chiquimãmi chayani. ſuccederle algun trabajo.

Chiquini. eſtoruar o impedir algo.

Chiqcuy hucha. embidia

Chi-

Chiquicuni. auer embidia
Chiquimā raycucuni. ponerse a peligro.
Chiquiman raycuni. poner a otro en peligro.
Chiracru. llanten yerua.
Chirau, cusqui. verano.
Chiraupacha. cusquijpacha. tiempo de verano
Chirapa. lluuia con sol.
Chirapanmi. llouer con sol.
Chiri. frio.
Chirichini. enfriar.
Chirini. auer frio.
Chirihuanmi. auer frio.
Chirin chiriyan. enfriarse algo.
Chirayani. resfriarse, o pararse yerto de frio.
Chiraray ani. lo mesmo.
Chiriyachini. poner a enfriar algo.
Chirim chayahuan. venirle el frio.
Chirim hapihuan. lo mesmo.
Chirmay. fornicario.
Chirmaytucuni. adulterar, fornicar.
Chirmayacuni. la muger que ha caydo en fornicio, o quebrado algo.
Chiru. lado o costado.
Chiruman cutirini, cutiricuni. boluerse de lado.
Chirhuani chirhuacuni. estruxar o esprimir yeruas, o otra cosa.
Chirhuasca. cosa estruxada assi.
Chissi. tarde del dia.
Chissian. hazerse tarde, o anochecer.
Chissiñecman. ala tarde.
Chissincuna. todas las noches.
Chissi chissi. alanochecer
Chiti. grassa, o mugre.
Chiti. desperdiciado.
Chiticancana. lo mesmo. con desprecio.
Chitititini. estar lleno de mugre, o manchas,
Chiuchi. pollo de gallina
Chocani. tirar con piedra, o otra cosa.
Chocachacuni. andar tiran-

rando afsia bulto.

Chocapayani. andar tirá do de contino.

Chocachacufca. apedreado.

Chocllo. maçorca de mayz verde.

Choclloctam cuçani. affar la maçorca de mayz verde.

Choclloctam quevicuni quevircuni. coger la maçorca verde de fu caña.

Choclloyan. granar el mayz.

Chocmi. puño cerrado para dar.

Chocñi. lagaña, o lagaño fo.

Chocni ñaui. ojos lagaño fos.

Chocñiyani. hazerfe laga ñofo.

Choco. arco del edifficio

Chocrini. herir.

Chocrifca. herido.

Chequeapu. vna ciudad del Piru.

Chequefaca. vna ciudad del Piru llamada afsi.

Choque ylla. rayo.

Choquechimcha. Onça animal.

Choquechincha. cierta eftrella venerada de Indios.

Choque challhua. fardina menuda.

Choquevitu. vna prouincia del Piru.

Chucacayani. aturdirfe đ golpe, o pedrada.

Chuca cayac. aturdido.

Chucacayafca. lo mefmo

Chuccha. cabellos.

Chucchaymi hatarin efpeluzarfe los cabellos

Chucchu. frio de calentura.

Chucchuni. tener frio de calentura.

Chuchau. Maguey arbol

Chuchuca. mayz cozido y paffado al fol.

Chuclla. choça, o cabaña

Chucu. bonete de Indios fombreros, o cafqtes.

Chu-

Sra Qunco (Ouço)

* Choque chincha Tigre

Chuctani. hiluanar, o coser puntos largos. (chin.)
Chucuni. lo mesmo.
Chucusca aya. cuerpo amortajado.
Chucucucuni. temblar de miedo, de espanto, o de frio.
Chucuri. Comadreja.
Chulla. vna cosa sola sin compañera.
Chullañaui. tuerto.
Chullamaqui. manco de vna mano.
Chullani chullarconi. fabullirse, o escabullirse desaparecerse.
Chullcu. Azedera yerua.
Chulli. romadizo.
Chullini. tener romadizo
Chullmini. deslizarse de peligro.
Chullpi. callo, o ampolla
Chullpi çara. mayz dulce, passadito.
Chullun, chulluni. deshazerse como sal enel agua.

Chulluchini. deshazer sal enel agua &c.
Chulluncuy. carambano yelo.
Chulluncuyan. hazerse carambano.
Chumani. escoger la paja q̃ sea grãde para cubrir la casa.
Chumasca. paja assi escogida.
Chumani. escurrir el agua de algun vaso.
Chumani. estirar de alguna soga todos a vna.
Chumpi. Color castaño.
Chumpiuillca. vna prouincia del Piru.
Chumpi. faja de Indias, o cingulo.
Chũpillicubi. fajarse la faja, o ponerse el cingulo
Chumpillichini. poner la faja a otro.
Chunca. diez.
Chuncañequen. dezeno.
Chunca muchascayqui, chũca chunca muchascayqui. besso te las ma

nos millones de vezes

Chunca curaca. principal de diez indios, Decurion.

Chuncachani. hazer diez por quenta.

Chuncachacun. llegar el numero a diez.

Chuncana. qualquier juego de fortuna.

Chũcani. jugar qualquier juego asſi.

Chunca yallioc yalleque yoc. mas de diez.

Chunchulli. tripas.

Chunchu. yndios de guerra, dela Cordillera.

Chuñu. papas paſſadas con el yelo.

Chunculla. juntos apeñuſgados.

Chuncu chunculla. mucha gente apeñuſgada

Chunta. Palma arbol.

Chuntap rurun. Datiles.

Chupa cola. rabadilla, o pantorrilla.

Chupaeuru. flocadura pequeña.

Chupallicuni. es vocablo obceno, traer algo por cola.

Chupantam mayuin. menear la cola.

Chupu. poſtema, diuieſſo, o encordio.

Chupuyani. apoſtemarſe &c.

Chupuanmi. tener poſtema.

Chuqui. lança.

Chuquip ñauchin. punta de lança.

Chnrani. poner comunmente.

Churacuni poner, o guardar algo.

Churaycuni. poner algo en lugar.

Churaycupuni. poner algo tomado de otro.

Churana churacuna. caxa, o otra coſa donde ſe guarda algo.

Churani. formar hazer de nada.

Churac Dios. Dios hazedor, criador.

Churaricuni. aliñar lo deſ compueſto.
Churaycuni. meter reſto o tantear.
Churi. dize el padre a ſu hijo, o hija.
Churi. dize el tio a ſu ſobrino, o ſobrina, hijos de ſu hermano.
Churiyacuni. engendrar hijos.
Churichacuni. prohijar hijo.
Churcuni. cargar a otro.
Churcucuni. cargarſe aſi.
Churu. Caracol. Hoſtiõ Mexillon. &c.
Chuſſacmãta. ſin porque ſin razon.
Chuſſac. coſa auſente.
Chuſſac. coſa bazia, o hueca.
Chuſſani. eſtar auſente faltar algo.
Chuſſarini. lo meſmo.
Chuſſachuayaca. bolſa bazia.
Chuſſac ſonco. deſcoraçonado.
Chuſsic. Lechuza.
Chuſña. nariz pequeñita y el que la tiene.
Chusña cenca. lo meſmo.
Chuſcha chuſchan. pata de animal, deſde la rodilla.
Chuſpa. bolſa de hombre q̃ la traen al cuello.
Chuſpi. Moſca, o Moſquito.
Chuſpi carcuna. moſcador.
Chuſſuyani. añeblarſe la mies.
Chuſſu chuſſu. coſa añeblada.
Chuſluñaui. ojos pequeñitos.
Chutani. eſtirar apretando como carga (Chin)
Chutacuni. eſtirarſe lo apretado. (Chin.)
Chutquini. quitar la ropa o ſombrero, o otra coſa que traen.
Chutquicuni. quitarſela aſsi.

Chutani chutarini. estirar alguna cosa.

Chu y. frisoles muy pintados.

Chuya. cosa clara como agua, o otro liquor.

Chuyayã. aclarar el agua o acendrarse la plata.

Chuyayachini. hazer aclarar el agua, o refinar plata.

Chuyanchani chuyanchacuni. enjaguar la ropa.

Chuychuni. teritar de frio el q̃ se ha mojado.

Chuychusca. el que assi esta teritando.

Chuychusca chiuchi. pollo inuernizo.

Chuymin. zũbar el oydo.

H. ante A.

Hà. interiect. del que se admira.

Hahaha. interiect. del q̃ se rie:

Hacha. Arbol.

Hacha hacha. Arboleda.

Hachacama. lo mesmo.

Hachap rurun. fructa de arbol.

Hachap rapin. la hoja dl arbol.

Hachap callman pallcã. horcajo de arbol.

Hachap çapin. rayz del arbol.

Hachap vequé. resina, o goma de arbol.

Hachapcaran. corteza de arbol.

Hachap, collan. el cohollo del arbol.

Hacharuna. hombre saluaje.

Hachuna. garauato, o anzuelo.

Hachu. borujo, y particularmente la coca mascada.

Hachuçapa. lleno de borujo, y por metaph. se dize del comedor de coca.

Hacu. verb. defect. vámos, o vamonos.

Hacuchic. vamonos todos.

Hacu ñinmi. dize que vamos.

mos.
Hacuñinacuni.cõcertarse para yrse.
Hacu ñocahuan. vamos entrambos.
Hacu ari. vamos pues.
Hacuchayca.pues esso es assi,vamos.
Hacurac hacu ari. ve en hora buena, al que se despide.
Hacutac.no dexemos de yr.
Hacu.Dios llahuan. ve con Dios.
Hacu ñimullahuanqui. llamarmeas quando te quieras yr.
Hacu Dios man. vamos a Dios.
Hacu doctrinaman. vamos ala doctrina.
Hacu missaman.vamos a missa.
Hacu. harina generalmẽte.
Hacuni,hacucuni. hazer harina.
Hacuni hacucuni.comer la harina,o cosa semejante.
Hacuchini hacuchicuni. hazer moler harina, o hazer que la coman.
Hahua. sobre encima,
Huahuaypi. sobre mi.
Hahuaynij. nieto:
Hahua. fuera.
Hahuapim. fuera esta,o encima esta.
Hahuamanmi rin. fue es ydo.
Hahuañecpim. hazia lla fuera,o encima esta.
Hahua hahuallam. no esta hõdo,somero esta
Hahua runa. aldeano, o forastero.
Hahuapacha. lugar alto.
Hahua simi. hombre cortes gracioso.
Hahua hucha. peccado venial.
Hahuacollay. flor de Espino.
Hahuãchani. murmurar en ausencia de otro, o adulterar el o ella.

Hahuanchanacuni. murmurar el vno del otro o no guardarse lealtad los casados.

Hahuanchacuni. excluyrse escusandose.

Hahuarini hahuaricuni. dezir consejas.

Hahuarini hahuaricuni. murmurar publicamẽte de otro.

Hahuaricuyſsimi. conseja

Hallmani. deseruar y mollir la tierra, al pie de lo sembrado.

Hallmu. desdentado, y el que esta assi.

Hallmuquiru. desdentado.

Hallpini. arañar, rascar.

Hallpicuni. arañarse, o rascarse.

Hamançay. lirio blanco y la mata.

Hamca. mayz tostado para comer.

Hãcacuni hãcani. tostar mayz para comer.

Hamchi. afrechos o saluados, o escoria de metal.

Hampatu. Sapo.

Hampi. qualquiera medicina.

Hampi camayoc. Medico, o Cirujano.

Hampi. ponçoña, o hechizos.

Hãpi qualquiera hechizo

Hampioc. collayoc. cosa que tiene ponçoña, o el q̃ la da o enhechiza

Hampini. curar a otro.

Hampini. dar ponçoña.

Hampicuni. curarse.

Hampichini. hazer curar a otro.

Hampichini. hazer darle ponçoña, o hechizos.

Hamu. differencia manera.

Hamumanta. sin causa sin razon.

Hamullamanta. sin ninguna razon.

Hamumãta tumpani. leuãtar testimonio falso

Hamuni. venir del lugar.
Hamucuni. lo mesmo. por su gusto.
Hamuchini. hazer venir a otro.
Hampuni. venir a do estuuo primero.
Hamucpacha. tiempo venidero.
Hamuyñihuanmi. fulano me llama.
Hamuytac. no dexes de venir.
Hamuyrac. ven primero.
Hamuyrac. vengas en hora buena.
Hamuycachani. venir de contino.
Hamupayani. venir a ver alguna persona de contino.
Hamurpayani. considerar atentamente.
Hamutani. traçar, considerar, tener prudēcia, maña, facilidad.
Hamutac runa. hombre considerado, mañoso. &c.
Hamutani. experimētar alguna cosa prouarla.
Hamutay. consideracion maña. &c.
Hamutaspa huatuspallarimac. considerado en sus palabras.
Hamutira. espia, o Pesquesidor de secreto.
Hanac, hanan. cosa alta.
Hanacpacha, hanāpacha. el Cielo.
Hanacpachapac ñiscam cāchic. somos criados para el Cielo.
Hanca. coxo.
Hanca chaqui. lo mesmo
Hancani. cojear, andar coxo.
Hācayani. hazerse coxo.
Hanca tucuni. lo mesmo.
Hancaycachani. andar coxeando.
Hanca hanca purini. lo mesmo.
Hancu. cosa cruda.
Hancuchani. faltar en la palabra, o obligacion.
Hantarca. boca arriba.

Hantarcacirini. echarse boca arriba.

Hanyallini. boztezar, o abrir la boca, o llaga o puerta o otra cosa &c.

Hanyallisca. boca abierta, o otra cosa abierta assi.

Hapani. regoldar.

Hapay. regueldo.

Hapini. coger al que se huye.

Hapini. tomar con las manos algo.

Hapini. asir.

Hapisca. cosa cogida &c.

Hapichini. hazer coger al q̃ se huye, o hazer tomar con las manos, o prender &c.

Hapicuni. tomar algo para si.

Hapinacuni. cogerse en algun delito, o assirse de las manos, o delas ropas, o de otra qualquiera parte.

Hapichimuni. hazer coger a alguno.

H. ante A.

Hapiñuñu. fantasma, o trasgo.

Haplla. persona descortes, mal criada.

Hapllaycachani. hablar descortesias.

Hapra. cegajoso corto de vista.

Haprayani. hazerse corto de vista.

Hapraycachani. andar a tienta paredes.

haptani haptarini tomar puñado, o almoçada.

Haptay. almoçada.

Haqueni. dexar algo.

Haqueni. repudiar.

Haquechini. hazer dexar

Haquenacuni. repudiarse

Haquenacuni. apartarse el vno del otro.

Haquecuni q̃parini. quedarse.

Haquesca huarmi. muger repudiada.

Haquetamuni. dexar o repudiar alguna cosa del todo.

Hara

[H]arani.abrir surcos,o ha zer hoyos para q̃ se de tẽga el agua enlo sem brado.
[H]aractani. hazer fosso,o caua,para fortaleza.
[H]arata. Caua.
[H]araui,harauicuy. cãcio nes de Indios a mane- ra de endechas, đ co- sas de amores.
[H]arauini.harauicuni.can tar essas canciones.
Harcani.atajar,impedir, estoruar,echar presso, o embargar.
Harcachini.hazer atajar. &c.
Harcana huaci, huatay- huaci. Carcel.
Harcacuni. deffender la possessión de alguna cosa.
Harcasca huaylla.Dehe- sa.
Harque,taruca. Cieruo animal de grande esta tura.
Haruini haruicuni.tostar mayz para hazer chi- cha.
Haruini haruicuni.tostar pescadillos, o Cama- rones en tiesto.
Haspini. escarbar,rascar, arañar.
Haspini.abrir cimiento o sepoltura &c.
Haspicuni. escarbar o rascarse &c.
Haspichini. hazer rascar, o abrir sepultura &c.
Hataco, hatacoyuyu. Bledos.
Hatallayani. tener algu- na cosa cõ las manos, retener enla memoria
Hatallini. tener cõ la ma no, assir con ella,agar rar,tener alguno en su tela.
Hatallinacuni. assirse el vno àl otro.
Hatallinanta quechuni. desarmar,quitarle las armas.
Hatallicuni. posseer algo
Hatallicuni.assirse cõ las ma

manos, agarrar.

Hatani hatarconi. yr mas que de paſſo.

Hatarcochini hatarcoy ñini. deſpedir aſperamente.

Hatarini. leuantarſe.

Hatarichini. leuantar a otro.

Hatarichini cuncayta. alçar la boz.

Hatullan, hatunillan. el mayor de coſas pequeñas, o menudas.

Hatuchac. coſas muy grãdes.

Hatun. coſa grande.

Hatuncaray. grandulazo

Hatuntam rimani. leuantar la boz.

Hatun Cuſqui. Aymuray Mayo mes.

Hatun hucha. peccado mortal.

Hatunñin. grande entre muchas coſas,

Hatunñin auca. grandiſſimo traydor.

Hatun oncoy. Peſtilẽcia.

Hatun pocoy. mes de F brero.

Hatun runa. Indio alde no de alquile.

Hatunſonco. indomito, incorregible.

Hatun yani. crecer.

Hatun yachini. alargar, como ropa.

Hatun yſpaytam yſpani. proueerſe.

Hatun llacta. Ciudad.

Hatupan. podrirſe la maçorca del mayz y hazerſe negro.

Hatupa. mayz podrido deſta manera.

Haucaypata. plaça grande, o campo llano.

Haucha. hombre cruel, furioſo.

Hauini. vntar.

Hauicuni. vntarſe, o afeytarſe la cara.

Hauina, hauicuna. vnctiõ o afeyte.

Haumani. ayudar a otro el que acabo ſu tarea.

Hayac. es la hiel, o coſa

que

que amarga o quema, como agi, o pimienta.
ayac ſimi. hombre de palabras aſperas.
ayanmi, hayahuanmi. tener amargor, o q̄ ſe q̄ma de agi o pimiēta.
ayca? quanto? quantos? interrogatiuo.
aycarunam? quātas perſonas ſon.
Ìayca chicam? que tātos ay? o que tantos ſon?
Ìaycaracmi? que tanto queda?
Ìaycapmi? quando?
Ìaycapracmi? de aqui a quanto? o quando?
Ìaycapca haycapllaca. algun dia, o tiempo.
Ìaycappim. quando.
Ìaycacama. haſta quādo
Ìaycapmantam? de aqui a que tanto?
Ìaycan pachaca, haycap pachaca. algū tiempo.
Ìaycahuanmi? con que tanto?
Haycapacmi? que tanto vale?
Haycacutim? que tantas vezes?
Haycamitam? que tantas vezes.
Hayhuani, hayhuarini, hayhuacuni. eſtender la mano, para tomar algo, o echar mano de algo.
Hayhuamuni. lo meſmo.
Hayhuanacuni. yr algūa coſa đ mano en mano.
Hayhuaycuni. tocar algo con la mano, en mala parte.
Hayhuani, hayhuarini. alcançar con la mano lo que eſtaua en alto.
Hayllini. triumphar de los enemigos.
Hayllini. cantar triū pho.
Hayllini. cantar aſsi quā do barbechan, o en fieſtas particulares.
Haylli. eſte canto.
Hayllifcaruna. captiuo en guerra.
Hay. interiect. del q̄ reſ-

pon

ponde llamandole.

Havñini. reſpõder al que llama.

Hayñicuchuarmi. muger diſſoluta, o reçõgona.

Hayra, hayraca. floxo, ler do, perezoſo.

Hayractani. matar dãdo le con porra, o otra coſa.

Hayri, hayrilla. breuemẽ te.

Hayripachalla. en vn pun to.

Haytani. tirar coçes, o eſtender los pies.

Haytaricuni. eſtender los pies.

Haytana. los pies de la ca ma.

Haytaycachani. andar ti rando coçes.

Haytapayani. dar coçes, de contino.

Haytanacuni. tirarſe de coçes.

Haytacuc. el que tira co- çes.

Haytaſca. acoçeado.

Haytachacuni. andar ti- rando coçes.

H. ante E.

Hequecani. dar enel ga- llillo.

Hequecaſca. dado aſsi en el gallillo.

H. ante I.

Hiani. majar en mortero ſin golpes.

Hiana. mano de mortero

Hichani. derramar algo.

Hichani, hichacuni. ſacar agua, o otro liquor en vaſos para beber.

Hichacun. derramarſe algo.

Hichani. baziar metal en moldes.

Hichaſca. coſa derrama- da, o metal baziado.

Hihuaya. piedra con q̃ la bran la canteria los In- dios.

Hilli. caldo.

Hilliyoc. coſa que tiene caldo.

Hillictam vpini vpillini. ſorber el caldo.

illpuni. traſſegar en tinaja, o cantaro.
illpuycuni. echar agua o otro liquor ſobre otro.
illpuna. embudo.
illu. goloſo.
illuni, hillucuni. andar goloſinando.
ina. aſsi, deſta manera.
inachu? es aſsi?
inam, hinatacmi. aſsi es
inach. aſsi deue ſer.
inachari. aſsi creo q̄ es.
inatacſi. ſin duda dizen que es aſsi.
inañinam. deſa manera ſe dize.
inapuñim. ſin duda es aſsi.
inacamam. todos ſon aſsi, o todo es aſsi.
inallachu? ay mas? ay otra coſa?
inallam. no ay mas.
inacachun. dexalo.
inatac. y aſsi miſmo.
Hinamcana. y aſsi, razonando.

Hinam caná. eſto y eſſo tro.
Hina runam. es deſſa condicion.
Hinapacariſcam. es ſu natural condicion.
Hinantin. todos juntos.
Hinantillan. todo entero
Hinantin ticci. todo el orbe.
Hinantin atipac. todo poderoſo.
Hinani. hago aſsi.
Hinani hinarconi. matar.
Hinquillini. pararſe de puntillas.
Hinquini. andar en vn pie como Grulla.
Hinqui hinqui purini. lo meſmo.
Hinquinmi. no eſtar ajuſtado el peſſo.
Hiqui. hipo.
Hiquini. hipar.
Hiuicani, hiuicacuni, yticani piſsipani. mermar, o perderſe algo, o perder las fuerças q̄ antes

tes tenia.

Hiuicllani. vide yvicllani yuicllacuni. lleuar en la halda.

H. ante. O.

Hocarmi. alçar vide çocarini.

Hoco. cosa mojada.

Hoco hoco. cosa muy mojada.

Hoconi. mojarse.

Hocosca. cosa mojada.

Hocochini. mojar, poner a remojar.

Hocochisca. cosa puesta a remojar.

Hollque. Renacuajo.

Hollque. carne cruda, desmenuçada que comẽ los Indios con agi.

H. ante V.

Hu. si, sea asi, q̃ me plaze

Hu? quieres?

Hu ari. que me plaze.

Huñini. conceder con lo que se pide.

Huñichini. hazer que lo conceda.

Huñichinacuni. darse la

palabra vno a otro.

Huñinacuni. concertarse entre si.

Huñinacusca. cosa concertada asi.

Hua, huay. interiect. del que teme o se admira, es proprio đ mugeres.

Huac. desotra parte.

Huacchimpa. desotra parte del rio.

Huaca. idolo adoratorio o qualquier cosa señalada por la naturaleza

Huacamnchac. ydolatra.

Huacamuchay. ydolatria.

Huacamullu. cierta yerua de comer llamada asi.

Huacani. llorar, ladrar, sonar la Campana, cantar las aues, gañir, chillar &c.

Huacapayani. ayudar a llorar de compassion, o pedir algo importunamente llorando.

Huacachini. hazer llorar.

Huacachinacuni.hazerse llorar el vno al otro.

Huacacsoncolla.lagrimosamente.

Huacaycachani. andar lloroso.

Huacaycucuni. llorar tiernamente.

Huacasca. lloroso.

Huacay huacaylla.cosa q̃ mueue a lagrimas.

Huacascam caynani. llorar todo el dia.

Huacaychuru. lloron.

Huacanqui. cierto hechizo,pa aficionar a mal.

Huacãquiyoc.el q̃lo trae

Huacar. Garça.

Huacarpaña vña Cordero todo blanco que sacrificauan los yndios.

Huacaychani. guardar, tener en tutela menores.

Huacaychacuni.guardar para si.

Huacaychaquey.mi guarda,Angel custodio &c.

Huacaychachini. hazer guardar,depositar.

Huacaychachisca. deposito.

Huacaychac.depositario

Huacayhua.Carnero para carga.

Huacaylla.procession supersticiosa que vsauan los indios inuocando la lluuia.

Huacayllicuni.hazer esta procession.

Huaccha. pobre,huerfano,menor.

Huacchachanani. ser huerfano,empobrecer

Huacchayani empobrecer.

Huaccha tucuni. lo mesmo.

Huacchayachini. Empobrecer a otro.

Huaccha tucuchini. lo mesmo.

Huacchayacuni. empobrecer , embiudar la muger,o enlutarse.

Huacchaymacillay .pobrezito como yo.

Huacchaycuyac. misericordioso.
Huaccha cuyac. lo mesmo.
Huacchaman sonco. piadoso con el pobre.
Huachani, huachacuni. parir, o dar fructo el arbol, o la sementera.
Huachachin. ayudar a parir.
Huachachic, huachachicuc. partera.
Huachanayani. estar para parir.
Huachay. parto.
Huachac. la que pare.
Huachasca. cosa parida.
Huachaquey. madre que me pario.
Huachani. poner hueuos el aue, o deshouar el pece, o haijar la sementera.
Huachi. flecha, o garrocha, o varas para tirar
Huachi. rayo de sol.
Huachini. flechar o echar rayos el sol.

Huachisca. assaeteado
Huachinacuni. flecharse o jugar alas cañas.
Huachichacuni. tirar flechas o varas.
Huachini. picar el Alacran o Abispa.
Huachoc. persona adultera, fornicaria.
Huachoc cayhucha. luxuria.
Huachoc tucuni. adulterar o fornicar.
Huachu. renglera.
Huachu huachu. ala hila en renglera.
Huachuchacuni. componerse assi, para yr como en procession.
Huachu huachulla. vnos tras otros assi.
Huaci. Casa.
Huacicamayoc. el q̃ guarda la casa.
Huacichani. fabricar casa
Huacichacuni. fabricar casa para si.
Huacijman hamuyñini. hospedar a alguno.

acijpi corpachani, o corpachani. hoſpedar peregrino.
iaci huaci puric. el que anda de caſa en caſa.
iaci quinray puric. andar atrauessando caſſas
iaci cayllalla. muy junto a caſa.
iaci macij. el vezino dela caſa.
iaci cuchu. el canto de la caſa.
iaci huqui. rincõ de la caſa.
iaci veulla. dentro de caſa.
iaci hahualla. encima dela caſa.
iacioc. dueño dla caſa.
iacictam catani. cubrir la caſa.
iacllan. yrſe ala vanda la carga.
iacllini, huaellicuni, huacllicacuni. dañarſe borrarſe, corrõperſe.
iaclli chini. dañar alguna coſa o borrar. &c.

Huacllicani. quebrar el mercader.
Huaclli cani. desbaratarſe el exercito.
Huaclli cachini. hazer ó ſer cauſa de todos eſſos males.
Huaco. la muela cordal.
Huacon. maſcara, o enmaſcarado. (Chin.)
Huacpirconi, ſaltar reſurtir a fuera alguna coſa.
Huacpi. à parte.
Huacpichacuni. apartar rancho riñendo.
Huacra. cuerno.
Huacrani. dar cornada.
Huacrayoc. animal con cuernos.
Huacranacuni. darſe de cornadas.
Huactani. dar golpes.
Huactacuni. diſciplinarſe.
Huactanacuni. darſe de golpes el vno al otro.
Huactanacuni. derribarſe luchando.

Huacta tullu. costilla.
Huacta. costado.
Huactarconi. dar golpe a otro.
Huactani. sacudir.
Huactallapi. aduerb. burlando.
Huactampi, huactallampi. adrede maliciosamente.
Huacyani. llamar.
Huacyarini. lo mesmo.
Huacyanacuni. llamarse el vno al otro, o injuriarse de palabras.
Huacyachini. hazer llamar a otro, o desonrarlle.
Huahua. dize la madre, a su hijo o hija.
Huahua. hijo d qualquier ánimal hembra.
Huahua. niño, o niña. cachorrillo, pollo.
Huahualla. muy niño &c.
Huahua coto. muger fecunda.
Huahua. dize la tia a su

sobrino, o sobrina hijos de su hermana.
Huahuachani. arrullar l. criatura.
Huahuachani. ahijar e ganado.
Huahuachacuni. adopta hijo, o hija la muger.
Huahuachacuni. haze moñecas las niñas.
Huahua tiana. pares de la muger.
Huahuayoc. muger que tiene hijos.
Huallca, huallcalla. cosa poca, o pocos.
Huallca. collar, sartal de quentas.
Huallcaricuni. ponerse el collar, o otra cosa al cuello &c.
Huallcarichini. poner collar a otros.
Huallcanca. adarga escudo &c.
Huallcancacuni. escudarse &c.
Huallhuacu. sobaco.
Huallpa. Gallina. (Chin,)

Huallpa. Gallo.
Huallpani.formar,adornar, hazer de nueuo alguna cosa.
Huallpac.atributo que se da a Dios,hazedor,formador &c.
Huallpaquey.mi criador
Huallparini. huallparicuni. adornarse engalanarse de bestidos o armas para la guerra.
Huallparisca. persona atauiada assi.
Huallparichini.atauiar a otros assi.
Huamac. cosa nueua en la tierra, o cosa rezien estrenada.
Huamacruna. nueuo en la tierra.
Huamacpachallisca.ropa estrenada.
Huamac huachacuc.muger primeriza.
Huaman. halcon.
Huaman huatana pihuelas de halcon.
Huaman champi.maço,o porra,arma.
Huaman ricra. el hõbro:
Huamantullu. espinilla.
Huamanca vna Ciudad del Peru,llamada assi.
Huamanij. la boca del estomago, o paletilla.
Huaminca. auenturero enla guerra.
Huaminca. fuerte y animoso diestro.
Huaminca cay. destreza fortaleza.
Huampu. Nauio,Balsa, Barco &c.
Huampup ñaupaquen. proa del Nauio.
Huampup quepaquen. popa del Nauio.
Huampumã yaycuni.embarcarse.
Huãpumãta lloccini. desembarcarse.
Huãpupi purini.nauegar
Huampucta purichini. gouernar la nao.
Huampum ticpan.çoçobrar el Nauio.
Huampu camayoc.marinero.

nero.

Huãpuru ancara. batea, o artesa.

Huamra. muchacho o muchacha.(Chin.)

Huan. con. cum.

Huanana. persona incorregible.

Huanani. corregirse enmendarse.

Huanani. tener necessidad de algo.

Huanac. el que se corrige

Huanac. el que tiene necessidad.

Huanachini. corregir y emendar a otro.

Huanachini. hazer que padezca necessidad.

Huanacu. Carnero siluestre desta tierra.

Huanca. cierta Prouincia deste reyno.

Huanca. piedra labrada dura.

Huancarani, engullir. glotonear.

Huancar. atambor.

Huancartahuacachini. tañer atambor.

Huancarmanani. traer barriga como a tãb[or] o harto.

Huancarin. moginete d[e] la casa.

Huancuni. liar. (Chin[.])

Huãcoyru. aueja o aue[ja]

Huancoyrup huachin y manan. aguijon del aueja.

Huanhua. mosquito sa[n]cudo.

Huanti. bubas, o bubos[o]

Huanti çapa. buboso

Huanti oncoy. mal de bubas.

Huanti oncoytam onc[o]ni. estar enfermo d[e] lla[s]

Huantu. andas

Huãtuni. lleuar en anda[s] o en otra cosa.

Huanu. estiercol

Huanupata. muladar.

Huãuchani. estercola[r] la tierra.

Huañuna. las sienes.

Huañuni. morir, espirar, eclipsarse el Sol, o Luna

na, o apagarse la lumbre, o entumecerse algun miembro.
Huañuchini. matar.
Huañuchicuni. matarse assi.
Huañuchicuni. tener algun diffunto, que le tocaua.
Huañuchic. el que mata.
Huañuchisca. cosa muerta.
Huañuchinacuni. matarse vno a otro.
Huañuc. muerto, mortal.
Huañusca. cosa muerta
Huañusca. floxo, pereçoso, de poco animo.
Huañucpa camãmi. mortal esta.
Huañucpacmi. lo mesmo
Huañuchun ñisca. sentenciado a muerte.
Huañucpac ñisca. lo mesmo.
Huañunayani. estarse muriendo.
Huañuy oncoy. mal de muerte,
Huañuy oncoyta oncos, el q̃ tiene mal đ muerte.
Huañuypa camaumi. merece muerte.
Huañuy puñuy. profundo sueño.
Huañuypa ayçascan, aparișcan. cercado đ muerte.
Huañuy huañuytam cahuaycuni. mirar con ojos llenos de rancor.
Huañuypas, huañucuypas. mas q̃ te mueras.
Huañuy machasca. borracho sin juyzio.
Huañuyhucha. peccado Mortal.
Huañuyhampi. ponçoña o hechizos q̃ matan.
Huañuc quilla. luna menguante, o eclipsi.
Huañupucuni. morirse de amores de otro.
Huañutamuni. morir desastradamente.
Huapci, baho, o vapor de la tierra.

Huapcini. vaporear echar baho.

Huaqui. juntamente, ygualmente.

Huaquilla. apareados.

Huaquin, huaquinñin. los demas, o algunos.

Huaquiñimpi. algunas vezes.

Huaquinñin ymapas. todas las demas cosas.

Huaquillan. pocos, qual y qual.

Huaquillampi. pocas vezes.

Huara. pañetes.

Huarallicuni. ponerse los pañetes.

Huarachini huarachicuni poner los indios la primera vez, los pañetes, a sus hijos con supersticiones.

Huarachicuy. es la fiesta que se haze a esta supersticion.

Huaraca. honda.

Huaracani. tirar con honda.

Huaracanacuni. tirarse con honda.

Huarancu. algarrobo arbol, y la fruta. (Chin.)

Huaranca. mill.

Huaranca huaranca. millones.

Huarararani. chacotear.

Huaray, huararay. interiect. del que se admira por la multitud de las cosas.

Huarcu. peso de plata corriente, o ensayado.

Huarcu. peso con que se pesa.

huarcuna. horca o picota

Huarcuna. donde se cuelga algo como escarpia

Huarcuni. pesar.

Huarcuni, ahorcar, o colgar algo.

Huarcucuni. ahorcarse.

Huarcuchini. hazer ahorcar, o pesar, o colgar algo.

Huarcurayani. estar colgado.

Huarcusca. cosa colgada.

Huari.

Huaricolla. la flor dela Enea, candela delos In dios.

Huarma pura. entrambos muchachos,

Huarmaycuna. mis criados, o mis hijos.

Huarmi. muger.

Huarmiyacuni. casarse.

Huarmivachicuni, huarmiachini. casar a algũ hombre que le toca.

Huarmintin. marido y muger.

Huarmictã paquini. corromper donzella.

Huarmi paquisca puñusca. muger corrupta, y añadiendo, mana, q̃. s. no, antes destas dictiones haze donzellas, y mugeres castas.

Huarmicamayoc. el que es dado a mugeres.

Huarmimãsonco. lo mesmo.

Huarmictam puñuni huchallini. peccar cõ muger.

Huarmi llullac alcahuete, o el que engaña las mugeres.

Huarmicta llullapayac. el q̃ anda persiguiendo las mugeres cõ alagos y engaños, o dadiuas.

Huarmimacij. conbiesa.

Huarmi huancosca. dote dela muger.

Huarpini, huarpicuni. cantar las aues.

Huarpini huarpicuni. charlar, o parlar mucho por metaph.

Huarpijcachani. andar parlando mucho, o gruñendo.

Huassa. espalda.

Huassactã rimani, cipcicani. murmurar d̃ otro

Huassa rimac murmurador.

Huassallapi, pacallapi. a escondidillas.

Huassayta puric. el que me sigue.

Huassa cullu. espinazo.

Huassamã alas espaldas.

Huaſſanchani. hurtar, adulterar el o ella, o murmurar, el vno del otro.
Hualca. ſoga o cordel.
Huata. Año.
Huatayoc. coſa que tiene vn año.
Huatancuna, huatahuata cada año.
Huatãpi. en cada vn año.
Huata huatampi. lo meſmo.
Huatana. ſoga o cordel, con que ſe ata algo.
Huatani. atar, liar, prẽder
Huataycamayoc. Alguazil.
Huatayhuaci. carcel.
Huataſca. preſſo, o coſa atada.
Huatatatani. chacotear, ſin entenderſe.
Huatecani. tẽtar, prouar, a alguno, o acechar.
Huatecay. tentacion, o acechança.
Huatecapayani. andar tentando, o acechãdo a alguno.
Huateca, huatecac. tentador, acechador.
Huatiani. aſſar en barbacoa, o en hornillos, q̃ ſe cubren.
Huatiaſca. coſa aſſada aſſi.
Huatu. correa, como de çapato &c.
Huatucuni. pregũtar por alguno, o echar menos alguno.
Huatuni. conſiderar, adiuinar algo.
Huatuſpalla. conſideradamente.
Huatuſpa. cauçacuc. el q̃ viue recatadamente.
Huatuni. adiuinar adiuinanças.
Huatuchinacuni. dezir adiuinaçnas, alternatim.
Huatucuc runa. hõbre auaro y eſcaſo.
Huatuni. dar hechizos.
Huatuc. hechizero.
Huatuna runa. perſona ſoſ-

ſoſpechoſa.
Huatuncayani. tratar de deshoneſtidad ala muger.
Huatuycayani lo meſmo
Huauça. ſodomitico, hõbre o muger.
Huauçani vſar eſte peccado vterq; ſexus.
Huauçanacuni. ad inuicẽ. vterq; ſexus.
Huauçac. agens.
Huauçaſca. patiens.
Huauque, dize el hermano, al hermano.
Huauq̃. primo hermano.
Huauque: dize el varõ a ſu primo ſegundo, o tercero.
Huauque. dize el varon a los de ſu patria genealogia, o amigo.
Huaque. dezian ala eſtatua, o ydolo particular q̃ tenia cada naciõ.
Huaquechacuni. hermanarſe con otro.
Huaquechanacuni. hermanarſe el vno con el otro.
Huay, hua. interiect. del que teme, o ha verguẽça, es de mugeres.
Huayaca. talega, o çurrõ
Huayau. Sauze arbol.
Huaycani. robar, arrebatar.
Huaycac, huaycaycamayoc. robador &c.
Huaycaycachani, andar robando.
Huaycanacuni. andar ala rebatiña.
Huaycaſca. deſpojado. o deſpojo.
Huaychau. cierto pajaro llamado aſsi.
Huayco. quebrada de monte.
Huayco huayco. quebradas.
Huaycuni, huaycucuni. guiſar de comer.
Huaycuna, huaycucuna huaci. cozina.
Huaycuſca. coſa guiſada
Huaycuc, huaycucuc. Cozinero &c.

Huaylla. prado, floresta.
Huayllapampa. prado.
Huaylla, huaylla. prados &c.
Huayllaquepa. bozina de Caracol.
Huaylluncuscuni. colum piar.
Huayllũcuscu. Colũpio.
Huaylluni. amar tiernamente.
Huayllurayani. tener amor excessiuo.
Huaylluc, huaylluquey. amador.
Huayllusca. cosa amada assi.
Huayma. antaño.
Huayma huata. antãño.
Huayma cay pacha. antaño, como agora de presente.
Huayna. moço en edad mancebo.
Huayna caypacha. tiempo de mancedad.
Huaynayani, huaynatucuni. hazerse mancebo o remoçarse.
Huayna huayna. muy moço.
Huayna. amigo complice dela muger.
Huaynayacuni. amancebarse ella.
Huaynayoc. amẽcebada.
Huaynarimi, huaynaricuni. acordarse tiernamẽte de otro, o de alguna cosa.
Huayñucuni. sacar a baylar el a ella, o ella a el, cruzadas las manos.
Huayñunacuni. baylar assi el y ella.
Huayñucuc macij. es qualquiera de los dos.
Huayra. ayre.
Huayracani. tronchar la mano.
Huayran. hazer ayre.
Huayrachini. auentar trigo, o otra cosa.
Huayrachini. hazer ayre con ventallo.
Huayrachicuni. hazerse ayre assi.
Huayrachina. ventallo.

Huayrachina. hornaza en q̄ ſe funde la plata.
Huayrachini. fundir plata.aſsi.
Huayracachani. correr aguijar.
Huayraricuni. eſpaciarſe coger ayre.
Huayrarichini. refreſcar a otro,o poner alguna coſa al oreo.
Huayru. cierta nacion de indios,eneſta tierra.
Huayru. vn canto,o azar al juego de los yndios.
Huayta. ramillete o plumaje que traen los indios ē la cabeça,(chin.)
Huaytani. nadar.
Huayuni, huayurayani. eſtar pendiente alguna coſa.
Huayurayachini. colgar alguna coſa aſsi.
Huayurayac. coſa pēdiēte
Huc. vno,otro.
Huclla. vn ſolo.
Hucçapalla. vno ſolamente.
Hucpayman. coſa agena.
Hucnijqui. vno de voſotros.
Huc hucpas. el vno y el otro.
Huc hamu. differente.
Huc huachaſcalla. hermanos de vn parto.
Hucllapacmicani. vno ſo lo he meneſter.
Hucllamanta, huclla huc llamāta. đ vno en vno.
Huclla huclla. lo meſmo.
Hucſoncolla, hucñatilla. de vn coraçon vnanimes.
Huc ricchaynioc. de vn miſmo parecer,o viſta.
Huc viñayllam. ſon de vna hedad.
Huc huaycucuy. vna hora de tiempo.
Huc ſimilla. vn bocado,o vna palabra.
Huc Dioſniocllācanchic. tenemos vn ſolo Dios.
Huc huccunaca. las demas coſas.
Huc yſcay ſimillapi. en po-

pocas palabras.
Hucllachacuni. adunarſe
Hucllachacuy. vnion, cõmunion.
Hucllachani, hucllachachini. congregar.
Hucpichacuni, huacpichacuni. apartar rancho, o hato.
Hucha. peccado.
Hucha. negocio, o pleyto
Hucha çapa. lleno de peccados.
Hucha huaclli. chiſmoſo, o el q̃ mete zizaña, o q̃ deshaze algun cõcierto hecho.
Huchachani. pedir lo que le deuen importunamente.
Huchallini, huchallicuni. peccar.
Huchallichini. hazer peccar.
Huchaman chayachini. lo meſmo.
Hucha Pampachac. el q̃ perdona los peccados
Hucha patachac. Iuez
Huchaymantam puchucacuni. ſatisfazer por los peccados.
Hucha aparayac, hucha aparayaſ.a. cargado de peccados.
Hucha, huchapâs, huchapas. ſea aſsi, plazeme.
Huchuy. coſa pequeñita.
Huchuychac. coſas muy pequeñitas.
Huchuylla. coſa pequeña
Huchuy huchuylla. coſas muy menuditas.
Huchuyllachu? es coſa pequeña?
Huchuyllam. coſa pequeña es.
Huchuynijmanta. deſde que fuy niño.
Huchuy ſonco. coraçoncito.
Huchuy naui. ojos menuditos.
Huchuyllachini. acortar alguna coſa como ropa &c.
Hucucha. Raton.

yar.
Llacllachini. hazer temer o deſmayar.
Llaclla ni. hazer temer, o deſmayar.
Llaclla ni. labrar de açuela.
Llacllana. açuela.
Llacllaycamayoc. carpintero, o entallador.
Llacllaſca. madera labrada.
Llacſa. cierta Serpiente, como Baſiliſco.
Llacſani, llacſaycuni. vencer o ſubjectar.
Llacſaſca. vencido ſubiecto.
Llacſani. desfallecer, deſmayar.
Llacta. Pueblo.
Llactayoc. ſeñor del pueblo, o qualquier morador del.
Llacta macij runa. conterraneo.
Llactacunacta puric. Peregrino.
Llactap tuman. muro dela Ciudad.
Llactachani. poblar.
Llactachacuni. auezindarſe en algun pueblo
Llactachaſca. poblāzō.
Llactacamayoc. pregonero, o almotazen.
Llactamāta carconi. deſterrar dela ciudad.
Llachuani. lamer.
Llachuacuni. lamerſe.
Llachuani, llachuacuni. comer aſsi.
Llachuachini. hazer lamer, o comer agi.
Llachuaſca. coſa lamida.
Llachuaricuni. relamerſe
Llacum. cierta rayz de comer.
Llallahua. papas grandes, que ſacrificauan los indios.
Llama. carneros deſta tierra, tomaſſe por eſte nombre beſtia.
Llamacamayoc. carnerero.
Llamayoc. ſeñor de ganado.

Llamamichic. paſtor.
Llama hina. hombre beſtial.
Llamcani. tocar palpar.
Llamcani. trabajar.
Llamcachini. hazer tocar, o trabajar.
Llamcacuni. tocarſe, o palparſe, o trabajar.
Llamcanacuni. tocarſe, el vno al otro.
Llamcaycachani. manoſear.
Llamcacuna. obra que ſe ha de hazer.
Llamcapucuc. obrero.
Llampu. blando al tacto, coſa liſa, ſuaue, mãſa.
Llampucay. blandura manſedumbre &c.
Llampulla. blandaméte.
Llampu ſonco. manſo de coraçon.
Llampuchani, llampuyachini, ablandar &c.
Llampuyani. amanſarſe, &c.
Llamſayani. deſmayar, enflaquecerſe.
Llamta, yanta. leña.
Llamtacuni, yamtacuni. hazer leña.
Llamtayani, yamtayani. ſecarſe como vn palo.
Llanca. greda, barro pegajoſo.
Llanca. color buriel.
Llanca paco. color bayo.
Llanca panti. color encarnado.
Llanque. cierto genero de peccado.
Llanque. calçado de Indios (Chin.)
Llantu. ſombra.
Llantu llantu. lleno de ſombra.
Llantun. auer ſombra.
Llantucuni. hazerſe ſombra.
Llantupachini. hazer ſombra. o ramada.
Llantuyan. añublarſe el tiempo.
Llantupayani. hazer ſombra a otro.
Llañu. coſa delgada.

Llañucunca. voz tiple.
Llañuyani. llañuyachini. adelgazarse algo.
Llañu llañulla. muy delgado.
Llapa. todo vniuersal.
Llapa atipac. todo poderoso.
Llapayallec. el que excede a todos.
Llapallan. todos.
Llapallanchic. todos nosotros.
Llapantin. todos juntos.
Llapini. palpar, tocar.
Llapicuni. tocarse asi.
Llapini, llapihuanmi. tener pessadilla.
Llapipayani, llapichacuni. manosear algo de contino.
Llaplla. cosa delgada, como hostia &c.
Llapllayani. adelgazarse algo asi.
Llaplla rumi. piedra lisa.
Llapsa. vide. llaplla.
Llaque. hoja de mayz verde.
Llaqueni. deshojar la caña del mayz, o coger las q̃ no tienen fructo.
Llaquini, llaquicuni, llaquihuanmi. tener pesar de algo.
Llaquini. auer embidia.
Llaquichini. dar pesar o afligir.
Llaquic, llaquicuc. persona triste &c.
Llaquicuy. tristeza, descõsuelo, contriciõ &c.
Llaquijpacha, llaquicuypacha. tiempo de tristeza &c.
Llaquipuni. tener compassion de otro.
Llaquimana. persona sin tristeza.
Llaquipayani. compadecerse de otro, tener piedad, clemencia &c.
Llaquipayac. misericordioso, benigno. &c.
Llaquipayay. clemencia &c.
Llasan. pessar mucho alguna cosa.

Llasahuanmi. pesame la carga.

Llasaycun. andar pessar la carga.

Llasaycusca. cargado, fatigado.

Llatanani. desnudar a otro.

Llatanacuni.desnudarse.

Llatanachini. hazer desnudar, que otro le desnude.

Llatanacuchini. hazer q̃ el mesmo se desnude.

Llatan. desnudo.

Llatanlla. desnudo.

Llatanasca. despojado.

Llauça. baba dela boca.

Llauça,llauça. lleno de bauas.

Llauçallauca. bauas.

Llauin,llauicun. blãdear como lança.

Llauini.cerrar con llaue.

Llautu.es vn cingulo largo, que dan muchas bueltas,q̃ se ponen los del Cuzco enla cabeça y cada nacion se differencia, por lo que traẽ enla cabeça.

Llayturicuni.ponerselo.

Ll. ante E.

Llec hue. cosa suzia mugrienta.

Llec huecunca.pescueço mugriento.

Llecmani.rebosar lo lleno,o colmado.

Llecmasca.cosa colmada que rebosa.

Llecmachini. hazer colmar verter de llano.

Ll. ante I.

Llica. red.

Llica,llica. cosa rala no bien tupida.

Llicani,llicacuni. tender redes para pescãr o caçar.

Lliccha. hoja de Quinua verde, como bledos.

Lliclla. manta de India, la que cubre la saya.

Llicllarcuni. ponerse la manta la india.

Llicllarichini. ponerse la otro a ella.

Lli-

Llilli. çarpullido, o sarna
Llimpi bermellon.
Llimpicuni. embadurnar se, y embijarse la cara con el bermellon.
Llipi. lustre de qualquer cosa.
Llipini. tener lustre assi, o relumbrar.
Llipini, llipichini. dar lustre alguna cosa, o acicalar.
Llipipini. resplandecer.
Llipian. resplandecer, o relampagear.
Llipiac. cosa resplandeciente, o relampago.
Llipipiani. resplandecer mucho, o relãpaguear
Llipic pacha. ropa resplãdeciente.
Llipic. qualquier genero de seda, raso, terciopelo &c.
Llipta. salsa con que se come la coca.
Lliptallicuni. comer la coca con su salsa.
Lliquini. romper, rasgar, &c.
Lliquin, lliquicun. romperse alguna cosa.
Lliquircayani. hazer hañicos rompiendo.
Lliquisca huarmi. muger corrupta, muy deshonesta.
Lliu, llliu. resplandor, relampago sin trueno.
Lliu ñinmipacha. dia sereno, sin nuues.
Lliullin. relampaguear. resplandecer &c.

Ll. ante O.

Llocani. andar a gatas.
Llocani. subir trepando.
Llocana. escalera.
Lloclla. auenida de agua diluuio.
Lloclla ypacha. tiempo de diluuio.
Llocllani, llocllamuni. venir diluuio, o rio, o salir la mar.
Llocllarcun. venir gran auenida.
Llocllamun. lo mesmo.
Llocllo. la grassa de la chi-

cha.
Lloque. mimbre,o palo muy duro,llamado assi
Llocsini,llocsimuni. salir a fuera.
Llocsicuni,llocsichini.hazer salir a fuera.
Lloque,sinieftra. despedirse del amo, sacar a fuera.
Lloquemaqui. çurdo.
Lloqueñecman. ala mano yzquierda.
Llocsicmacij. hermano de madre.
Llocsichini, llocsichimuni sacar a fuera.
Llocsicuni. despedirse el que sirue.

Ll. ante. V.

Lluchca:cosa lisa,o resbaladero.
Lluchca. bagre,pescado.
Lluchcani. resbalar.
Lluchcana. resbaladero.
Lluchuni. dessollar.
Lluchucuni. dessollarse.
Lluchusca. dessollado,o cosa dessollada.

Llucu. redezillas,para conejos de los indios montesinos.
Llucuni. caçar con ellas.
Llulla.mentira,o mentiroso.
Llullaycamayoc. gran mentiroso.
Llullani, llullacuni. mentir.
Llullani , llullaycuni. engañar a otro.
Llullana.cebo,o engaño o gamitadera.
Llulla pacha. mundo falso.
Llullaqayani. acariciar, o engañar importunãdo cõ ruegos,dadiuas
Llullatupu.medida falsa
Llullmi. engañador,trãposo &c.
Llullmini,llullmicuni,engañar &c.
Llullpac. cosa limpia clara, como agua resplandeciente.
Llullu. pimpollo,o cosa tiernezica , como tallos.

llos.
Llullun. echar pimpollos o ſer coſa tierna, o por madurar.
Llulluyani. començar a ſalir pimpollos, o enterneceſſe aſsi.
Llullayachini. enternecer algo.
Llullucha. ouas redondas del agua.
Llulluycha. pulpejo.
Llumpac. coſa limpia, pura, eſpejada.
Llumpaclla. lo meſmo.
Llumpac cay. pureza limpieza &c.
Llumpacchani. limpiar purificar &c.
Llumchini. enluzir, embarnizar.
Llumchic. enluzidor &c.
Llumchina. plana de albañi.
Lluncuna. piedra, o otra coſa, para bruñir.
Lluncuni. bruñir, azicalar, eſperjar.
Llunculla. aduerb. coſa bien bruñida &c.
Lluncuſca. coſa bien bruñida.
Lluncuni. lamer con el dedo.
Llupini. pelar en agua caliente.
Llupini, llupircuni. meſſar los cabellos, o pelar pelos, o lana.
Llupicuni. pelarſe.
Lluquini, lluquirini. ſobarcar.
Llusſini. vntar, embadurnar vngir.
Lluſsicuni. vntarſe &c.
Lluſpini. deſlizarſe.
Lluſpircuni. caer deslizandoſe.
Lluſtini. deſcortezar arbol, deſnudar, o quitar la ropa.
Lluſticuni. deſnudarſe la ropa &c.
Llutani. embarrar, tapar portillo a piedra lodo.
Llutu, llutu. verdolaga.
Lluychu. venado animal (Chin.)

Ma.verb.defect.veamos en singular y plural.
Machic veamos en plur.
Maçani. tender ropa lauada al sol, o otra cosa
Maçana, tendedero de ropa,
Maçasca. cosa tendida
Maçacuni. calentarse al fuego. (chin.)
Machayca, pues veamos
Maya, veamos.
Mapas, no me hagas tanto amenazando.
Maçani. dar, o aporrear, con las manos, o con otra cosa.
Macanacuni. apuñearse.
Macachini. hazer dar a otro.
Macanacuchini hazer q̃ le apuñeen,
Macallini. abraçar.
Macallinacuni. abraçarse
Maça, cuñado. (Chin.)
Maçachani. aparear dos cosas.
Maçantin, maçantillan. dos juntos yguales, o apareados.
Macchini, macchirini. asperjar, o enjaguar algun cantaro o vaso.
Machachuay. culebra.
Machani. emborracharse.
Machacuni. lo mesmo.
Machachini. emborrachar a otro.
Machac. el que se emborracha.
Machasca. borracho.
Machay. cueua, cauerna.
Machca. harina. (Chin.)
Machi, muslo, o pierna de animal.
Machitmani. ablandarse algo, o sazonarse, y estar tierna alguna cosa.
Machitmasca. cosa assi sazonada.
Machitmachini. ablandar algo assi.
Machitayani. estar molido de puro cansado.
Machu. viejo comunmente, o abuelo.

Machuçuna. abolorio, an cianos, antepassados.
Machuyani. enuejecerse el hôbre, o el animal.
Maci. compañero, es nõ bre generico, conforme al nombre que le precediere.
Macma. tinaja grande, o gran borracho.
Macnu. grana fina.
Macta. mochacho, zagal.
Mallac. el que esta en ayunas. (Chin.)
Mallacsonco. lo mesmo.
Mallco. pollo que empieça a bolar.
Mallini. prouar con el gusto.
Mallichini. hazer prouar assi.
Mallisca. cosa prouada.
Mallqui. planta qualquiera.
Mallquini. plantar.
Mallquicta sayachini. enramar.
Mallquisca. cosa plãtada
Malta llama. cordero de vn año, o mas.
Malta cauchi. olla mediana.
Mallhua cantut. flor como clauel, que tiene dos coronillas.
Mama. madre generalmente, la que pario.
Mama. madrasta, o tia hermana de madre.
Mama ama. señora madre de familias.
Mamacuna. las matronas, o señoras de sangre illustre.
Mama. metal de oro, o plata &c.
Mama. caxa principal de metal.
Mamacocha. la mar.
Mamanchumpi. faxa de indias, la mayor.
Mamachacuni. tomar a alguna por madre.
Mamantin. madre y hijo.
Mamac. cañas gruessas, de Guayaquil.
Mamascachani. ensoberuecerse la muger, ha-

zerſe dela matrona.

Mamuſcuca. coca, de hojas anchas muy preciadas.

Mana. no. negatiuo antepueſto al nõbre, ap ſignifica lo contrario, delo que ſin el ſignificaua el tal nombre.

Mana alli. malo.

Mana huañuc. immortal

Mana huarmioc. hombre ſoltero.

Mana coçayoc. muger ſoltera.

Mana yachac. inſipiente.

Manayayayoc. el que no tiene padre.

Manacunaqueyoc. el que no tiene quien le aconſeje.

Mana coliqueyoc. el que no tiene plata.

Manachu? nonne? por ventura no?

Manaracchu? aun no? preguntando.

Manach. creo que no.

Manaracchu. creo q̃ no.

Manañiſpa. vel. o,

Manaracmi. aun no.

Manarac. antes que.

Manam. no. no quiero.

Manapunim. en ninguna manera.

Mana munaſca. aborrecido.

Manatac. ni tãpoco. neg.

Manañam. ya no.

Mañani, mañacuni. pedir o pedir preſtado.

Mañapayani. pedir importunamente.

Mañani. dar preſtado.

Mañaſca. coſa preſtada.

Manca. olla.

Mancacu. el hombre q̃ anda traſtornando ollas.

Mancata. perſona atada, ruda, torpe.

Manchani, manchacuni. eſpantarſe, atemorizarſe, auer miedo.

Mancharini. aſſombrarſe

Manchachini. atemorizar, o eſpãtar a alguno

Mancharichini. aſſombrar

brar a alguno.
Manchaycachani. andar medroſo.
Mancharijcayani. andar aſſombrado.
Manchay, manchay. coſa q̃ cauſa horror.
Manchaypac camam. lo meſmo.
Manchachina. eſpantajo.
Mantani. tender algo.
Mantaſca. coſa tendida.
Manta cayani. eſtar atur dido enel ſuelo.
Mantur. bermellon con q̃ ſe afeytan las indias.
Manu. deuda.
Manu çapa. adeudado.
Manucuci, pedir al fiado.
Manupac chaſquini. lleuar al fiado.
Manupac coni. dar al fiado.
Manunmicani. ſoy ſu deudor.
Manuquenmicani. ſoy acreedor.
Manuyta chaſquicuni. re cebir paga de lo fiado.
Manuni. adeudarſe.
Manũ tucuni. lo meſmo.
Manu, manuſca. deuda.
Manturhuan paſsicuni. afeytarſe con bermellon.
Mapa. cera mancha &c.
Mapaçapa. coſa muy luzia.
Mapachani, mapayachini. enſuziar, manchar.
Mapachacuni. enſuziarſe
Mapachaſca. coſa ſuzia, manchada.
Mapacuni, yahuaricuni. eſtar en ſu mes la muger.
Mapa ſimi. palabras deſhoneſtas &c.
Maqui. mano.
Maqui. ſer de mano enel juego.
Maquijmi. yo ſoy de mano.
Maquip pampan. palma dela mano.
Maray. piedra para moler, la de abajo, callacha, y la de arriba tunay.

nay. (Choa.)

Maras hormigas grãdes.

Maras rumi. piedras blã das de labrar.

Marca patron abogado.

Marcani marcacuni. tomar por patron a alguno por abogado.

Marça. sobrado de casa.

Marcani. lleuar embraços alguna cosa.

Marcarini. traer en braços alguna cosa.

Marcaricuni. traer cosa propria enlos braços.

Marcarichini.hazer traer alguna cosa enlos braços.

Marcay marcaymi.marcay camallan. cosa digna de ser trayda enlos braços.

Marcachaca. la puente del desaguadero

Marcaypim apani.lleuar en braços.

Marcu. altemisa yerua.

Maruni. quebrantar los terrones para chacras

M. ante A.

Mascani,mascacuni.buscar,o ganar la vida.

Mascaycachani. andar buscando.

Mascapacha. borla del Inga, que era su corona Real.

Mastarani. declarar,manifestar.

Mastaracuni. manifestarse,declararse.

Masu. morcielago.

Matara. espadaña enea.

Matanca. ceruiguillo. (Chin)

Mati catquit. frente de la cabeça.

Mati. platos o escodillas de calabaças,y la misma calabaça que los cria.

Matinca.lagartija (chin)

Matini. apretar con cordeles, o apretar rezio con que quiera.

Matuchani cortarse quã do habla, no acabar razon.

Matuctarimani. hablar otra

otra cosa de lo que traya pensado.
Matuchini. tirar auiesso.
Mauca. cosa vieja, como ropa &c.
Maucan. estar vieja la ropa.
Maucachini. gastar la ropa.
Mauca pacha. ropa vieja.
Mauca mauca. andrajos.
May? qual? interroga.
Maypim? donde esta?
Mayñecpim? hazia que parte esta?
Maytam? por donde?
Maytapas. por donde quiera.
Mayñectã? porq̃ parte?
Maymanmi? adonde?
Mayñecmanmi? hazia q̃ parte?
Maychaypim? donde esta?
Maychaymi? hazia que parte esta?
Maychicam? que tanto es? o que tanto ay?
Maypacham? quando?
Maypacham. enel tiempo que.
Maypachapipas. en todas partes.
Maymampas. adonde quiera.
Maypipas. donde quiera
Mayracmi. aun no.
Maytac? que es dello?
Mayñimpi. a vezes.
Mayñillampim. raras vezes.
Maycanmi? de que tierra es, o de que nacion.
Maycanmi? qual dellos, o delas cosas es?
Maycampas. qualquiera.
Maycannimpas. qualquiera dellos.
Mayhua, mayhuani. amar con ternura.
Mayllani. lauar vasos.
Mayllacuni. lauarse las manos.
Maytu. emboltorio, lio, manojo &c.
Maytuni. emboluer, liar. &c.

Mayu. Rio.
Mayum purin. correr el rio.
Mayup puriquen. corriẽte del rio.
Mayup purinam. la madre del rio.
Mayupata. ribera del rio
Mayuptincunquen. junta de dos rios.
Mayu vichay. rio arriba.
Mayu vray. rio abajo.
Mayuini. menear la cola o la honda para tirar.
Mayuini mayuicuni, mayuirini. traer ala redonda, como quando enjaguan alguna basija.

M. ante E.

Meca. plato de madera.
Mecllay. regaço.
Mecllani. tener algo enel regaço, con la manta.
Mecllarini. lleuar algo con las mantas.
Mecllachini. hazer que lleue algo enlas mãtas

M. ante I.

Micha. mesquino, lazerado.
Michani. mesquinar.
Michacayhucha. auaricia.
Michini. pastorear.
Michic. pastor.
Michuusicuni. entremeterse donde no le llaman.
Michuusicuc. entremetido.
Michuni michucuni. hablar sin que le llamen.
Mici, micitu. gato.
Micuni micucuni. comer pacer el ganado.
Micuni. cortar el cuchillo, o espada &c.
Micunahuaci. lugar donde se come.
Micuchini. hazer comer, o dar de comer a pacentar ganado.
Micunayani, micunayahuanmi. tener gana de comer,
Micuchicuni. hazer combite.
Micuchicuni. darse el mis

mo a comer.
[M]icuy. comida.
[M]icuypacha. ora de comer.
[M]icuytarurani. hazer de comer.
[M]icuy mantam huañuni. morir de hábre y estre ma necessidad.
[M]illani. tener asco, fastidio, abominar.
[M]illachini. dar asco &c.
[M]illanayani, millanayahuanmi. rebcluerse le el estomago.
[M]illay. cosa torpe, suzia, obscena &c.
[M]illay simioc. d̄shonesto enlas palabras, dicho de mugeres.
[M]illaymana. abominable pestilencial &c.
[M]illay hucha. peccado enorme.
[M]illay moscoy. sueño torpe.
[M]illay ricchac. feo de rostro.
[M]illaychani. afear algo, ensuziarlo.
Millcapo. tragon, comilon.
Millpuni. tragar.
Millpuna. tragadero.
Millpumuyuc punca. remolino de agua.
Millhua. lana, o pelo, en comun.
Millhuaçapa. velloso, lanudo &c.
Mincani. alquilar persona.
Mincani, mincacuni. llamar hechizeros para sus necessidades.
Mincacuni. rogar a alguno que me ayude.
Mincacuna. hombre de alquiler trabajador.
Mincha. passado mañana.
Minni. trama de tela.
Minnim cani. estar en ayunas.
Minnic sonco. ayuno.
Miqui. humedad, humor o cosa humeda lenta &c.

mi-

Miqui miqui. muy hume do.
Miquin. humedecerse algo.
Miquiyachini. humedecer algo.
Mirani, miramuni. multiplicarse la cosa.
Mirachini. multiplicar, acrecentar hazienda o otra cosa semejante.
Mirachicuni. tener ganancia, multiplicar.
Miray. la ganancia.
Mirachisca. lo mesmo.
Miray. acrecentamiento multiplicacion.
Mirarani macani. castigar, o aporrear a alguno.
Mirca. peca dela cara.
Mircaçapa. pecoso.
Mircatan, mircatahuanmi. parecer bié, o estarle bien qualquiera cosa que se viste, o pone.
Mirca, mirca. differencia de cosas, como colores &c.
Misqui. miel, o cosa sabrosa.
Misquinmi, misquihuanmi. saber bien alguna cosa, dar gusto.
Misquillicuni. saborearse, regostarse.
Misqui asnac. olor bueno fragante.
Misquichini. comer a gusto alguna cosa.
Misqui micuy. manjar dulce sabroso.
Misquirimac. melifluo enel hablar.
Misqui simi. palabra dulce, o lisonja.
Misqui simi. melifluo, o lisongero.
Misqui vicça. regalado enel comer, o dado a cosas dulces.
Missactam rurani. dezir missa.
Missa ruracpadre. padre de missa.
Missani, missacuni. ganar al juego, o apuesta.

Missachicuni, missahuan mi, missaytucuni. perder al juego.
Missachicupuni. perder lo que auia ganado.
Missanacuni. apostar.
Missanacuypac. apostemos.
Mita. vez. sazon, tiẽpo conuiniente.
Mitani mitacuni. caberle su vez de hazer algo.
Mitay mi chayamu. lo mesmo.
Mitachini, mitacuchini. hazer que sirua por sus vezes.
Mitachicuni. hazer que me sirua por su vez.
Mitaquey. el que me sirue por su vez.
Mitanacuni. hazer alguna cosa a vezes.
Mitampi. a su tiempo.
Mita mitampi. a sus tiempos.
Mitancunapi. lo mesmo.
Mitcani. tropeçar.
Mitcana. tropeçadero.
Mitcaycachani. andar tropeçando.
Mitcachini. hazer tropeçar.
Miticani. huyr.
Miticac. el que se huye.
Miticachini. hazer huyr, o soltar que se huya.
Miticamuni. venir huyẽdo.
Mitmac. aduenedizo, auezindado en algun lugar.
Mitu. barro. (Chĩn.)
Miu. cierta yerua ponçoñosa, que mata el ganado quando la come.

M. ante. O.

Mocacu. cosa ranciosa o mohosa.
Mocasca, mocarcayasca. coyuntura torcida.
Mocchini, mocchicuni. enjaguarse la boca.
Mocchini. desleyr harina de mayz, en la boca cõ la saliua para hazer chicha.

Moco. coyuntura del cuerpo.
Moco. artejos delos dedos.
Moco. ñudos de madera, o de cañas &c.
Moco, moco. lleno de ñudos.
Mococama. lo mesmo.
Morco. ropa, basta, o trayda.
Morco morco. ropa muy basta, o trayda.
Mosconi. soñar.
Moscoy. sueño, o lo que se soño.
Moscosca. lo que se soño
Mosoc. cosa nueua.
Mosocpacha. ropa nueua
Mosocyani. pararse nueua alguna cosa.
Mosocchani, mossocyachini. parar nueua alguna cosa.

M. ante V.

Mucani. oler con el olfato.
Muchu. cocote.
Muchunchani. dar golpe a otro enel cocote.
Muchani. desgranar mayz.
Muchani, muchaycuni. adorar, orar, besar, rogar, reuerenciar, honrar, venerar.
Muchascayqui, muchaycuscayqui. adorote saludote.
Muchallini. besar con afecto y ternura.
Muchapuni. interceder por otro, o orar otra vez.
Muchapayani. importunar rogando, o besar.
Muchasca. adorado o reuerenciado, o besado.
Muchachini. hazer adorar reuerenciar, o besar.
Muchuni, muchucuni. padecer, tener necessidad de algo.
Muchucuni. sufrir algo con paciencia.
Muchuchini. castigar, corregir, penar, justiciar.

Occiput Suna Zonith

Muchuypacha. tiempo esteril.
Muciani. barruntar, conjeturar. (Chin.)
Mucllu. semilla de coca.
Mucmi. disimulado, recatado.
Mucmilla. dissimuladamente.
Mucmini, mucmicuni. hablar poco dissimularse recatarse.
Mucu. manquera.
Mucuyani. tullirse delas manos.
Mucuyasca. tullido de las manos.
Mucuni, camuni. mascar.
Mucupucuni. mascar mayz para hazer chicha por paga.
Mucu, mucusca. cosa mascada.
Muu. pepita, semilla.
Mucucu. coronilla.
Mocanmi, cocarayanmi enmohecerse algo como pan &c.
Mullaca. vbillas silvestres desta tierra.
Mulla. dize la muger a su sobrino, o sobrina hijos de su hermano.
Mullaypa. soga de esparto de a tres.
Mullaypani. hazer soga de a tres.
Mullcu. sarpollido, chicha o vino auinagrado
Mulli. vn arbol, y la fructa llamada assi, muy prouechosa.
Mullmani, mullmacuni. mamullar, o mascar sin dientes.
Mullu. concha dela mar, chaquira, coral, que sacrificauan los indios, y oy en dia se haze.
Mullpa mullpasca. cosa carcomida.
Mullpayasca. cosa carcomida.
Mullpayani. carcomerse de suyo, hazerse tierra.
Mullupuncu. la angostura de Potosi, llamada

Mucucu
Much

asſi, mochadero, celebre delos indios.
Muña. poleo dela tierra.
Munani. querer amar, generalmente, o dar apetito.
Munacuni. quererſe, amarſe.
Munachini. hazer querer o amar a otro, o dar apetito.
Munapayani. deſſear cobdiciar.
Munay. voluntad, guſto, apetito, amor.
Munay. libre aluedrio.
Munay munaylla. amable.
Munaycama, munaypac cama. digno de ſer amado.
Munaypas collqueyoc. bien parece que tiene plata.
Muquicuc. paciente, ſufrido.
Muquini, muquicuni. callar, ſufrir.
Murir. maçorca ſeca de mayz que ſe cuelga en la caſa, por ſuperſticiõ.
Muru. ſemilla. (Chin.)
Muru. viruelas, o ſarampion.
Muru oncoy. mal de viruelas, o ſarampion.
Muru. coſa de colores.
Muru muru. coſa de varias colores.
Muruchu. coſa dura de comer, como vizcocho.
Muruchu çara. mayz de los llanos muy duro.
Muſçani. dormitar.
Muſcac. el que dormita.
Muſsini, muſsicuni. guardar con auaricia.
Muſsicuc. auariento.
Muſpani. turbarſe, deſuariar.
Muſpachini. turbar a otro &c.
Muſpac. deſatinado, tõto.
Muſpayenchachini. frequentatiuo.
Mutca. mortero de piedra.

nudos llamados afsi.
Paco. cofa bermeja,rubia.
Pacoyani. pararfe rojo.
Paco yachini. enrubiar cabellos &c.
Paco. el hombre rojo.
Paco çunca. barbirrojo.
Paco. animal caftaño.
Paçu chucuri. comadreja, y al q̃ es muy bermejo le llamã afsi por metaph.
Pacoy. qualquier yerua de comer.
Paconi,pacucuni. comer yeruas crudas.
Pacu. orejera d̃los Ingas.
Pacuyocynca. Inga Orejon.
Pacu. chimenea por metaph.
Pac pacai mochuelo.
Pacpani. raftrillar cabuya,o cañamo.
Pacpana. raftrillo.
Pacra. cofa calúa,pelada rafa.
Pacra vma. caluo,o cabeça calua.
Pacra pampa. campo rafo.
Pacrayani. encaluecer.
Pacfa.claridad dela luna
Pacfani,pacfarini. efclarecer, refplandecer la luna.
Pacfaric tuta. noche clara.
Pacta. verb.defect. guarte,mira.
Pacta. nombre,cofa ygual,jufta,recta.
Pactachani. ygualar o ajuftar, medir, arrafar,allanar.
Pacta pura. dos cofas yguales.
Pactafcallacta micuni. comer fobriamente.
Pactafcallacta vpiani. beuer fobriamente.
Pactafca cay. templança modeftia &c.
Pactallamicuni. comer juntos con ygualdad.
Paçu. biudo,o biuda. (Chin.)

Paçuyani. embiudar. (Chin.)

Paçu. suerte en blanco, o persona sin suerte.

Paçumcani. no me cupo suerte.

Paçuni. quedarse sin suerte.

Paçunim missacta. no oy missa.

Paçuchini. hazer que no quepa suerte a alguno

Pahuani. saltar, bolar el aue.

Pahuachini. hazer bolar o saltar.

Pahuapuni. echar mano de alguno.

Pahuapuan chucchaymã ta. echome mano de los cabellos.

Pahuarini. arremeter, o saltar con ligereza.

Pahuarconi. soltar o volar hazia fuera.

Pahuaycuni. saltar, o balançarse dentro, o hazia bajo.

Pahuarimuni, pahuarcumuni. saltar o volar de dentro a fuera, o a lo alto.

Pahuaycachani. andar saltando.

Pahuallcachani. saltar de plazer.

Palla. india noble. señora de linage de Ingas.

Pallani. coger. como grano del suelo.

Pallar. frisoles grandes como hauas (Chin.)

Pallca, tanca. gajo o ramo de arbol.

Palca ñan. diuision de dos caminos.

Pallco runa. hombre doblado mentiroso.

Pallhuani. acabar obra del todo.

Pallhuasca. obra acabada

Palta, paltay. la palta q̃ llaman aguacates, el arbol y la fruta.

Palta. cosa llana.

Paltavma. cabeça chata.

Palta. vna carga sobre la carga principal.

Paltani. echar la carga sobre la carga principal.
Paltanacuni. cargarse vnos sobre otros.
Pampa. campo, plaça, suelo llano, llanura.
Pampa. cosa llana.
Pampa pampa. llanuras.
Pampa. cosa comun.
Pampa, pampalla. comũ mente.
Pampayruna. muger publica.
Pampañan. camino llano
Pampallam rimani. hablar a bulto.
Pampani. enterrar muertos, o soterrar alguna cosa.
Pampani. cubrir o cobijar con algo.
Pampacuni. cubrirse, o cobijarse.
Pampacuna. paño o manta que traen las indias enla cabeça, o velo.
Pampachini. hazer enterrar, cubrir o cobijar.
Pampachani. allanar el suelo.
Pampachani. quebrantar ley, precepto, o alguna cosa.
Pampachani. perdonar, absoluer.
Paña. mano, o lado diestra.
Paña, pañamaqui. mano diestra.
Pañañec. la diestra.
Pana, panapas. aunque, y aunque.
Pana. hermana del varon o prima hermana, o segunda, o de su tierra, o linage, o conocida.
Pani. lo mesmo. (Chin.)
Panantin. hermano y hermana juntamente.
Panca. hoja de mayz seca, donde esta la maçorca.
Panchini. abrirse la flor.
Panco aycha. carne fiambre.
Pancuncu. hachos de fuego.

Pan-

Panta. hombre torpe, ruſtico.

Pantayani. hazerſe torpe

Pananana. repleto.

Pananani. eſtar repleto, relleno.

Pantani. errar, caer en falta.

Pantachini. hazer errar, o errar.

Pantacani. errar del todo, andar como ciego, obſcurecerſe el entendimiento, el coraçon.

Pantacachini. hazer errar aſsi.

Panta pantaƈtam rimani hablar deſconcertadamente.

Panta pantaƈtam cauçani. viuir desbaratadamente.

Pantaycachani. frequentatiuo, andar de contino errado.

Papa. ciertas rayzes de comer, que ſirue de pã como turmas de tierra.

Papaƈta cuçani. aſſar papas.

Papa chuñu. papas paſſadas al yelo.

Papa auqui. pelota para jugar.

Papaya. melones deſta tierra.

Papi. coſa humeda.

Papi papi. coſa muy humeda.

Papichani. ablandar mojando, o humedeciendo.

Paquini. quebrar, como vaſo, o corromper dõzella.

Paquicuni. quebrarſe alguna coſa.

Paquircayani, paquircarini. quebrar alguna coſa en muchos pedaços.

Paquiſca. coſa quebrada, o muger corrupta.

Para. lluuia.

Parani. llouer.

Paraymita. tiempo de aguas y inuierno.

Pacham chaquin. alçar- ſe las aguas.
Paracay çara. mayz blan co y tierno.
Parconi (Chin.) regar chacra, vee carpani.
Paria. Gorrion.
Pariayconcho. torue- llino grande.
Parihuana. pajaro fla- menco.
Parpani. piſar con los pies, o con piſon.
Parpana. piſon.
Paru çara. mayz amari- llo.
Parhuay. la flor dela ca- ña del mayz.
Parhuayan. florecer la caña del mayz.
Pas. coniunct. copulat.
Paſcani. deſatar, abſol- uer, perdonar, ſoltar.
Paſcanacuni. ſoltarſe vno a otro, o hazer di uorcio los caſados.
Paſcacuni. ſoltarſe lo atado, o el preſo.
Paſcarini. deſtorcer, deſañudar.
Paſcachini. hazer ſoltar, o deſatar, o hazer ab- ſoluer.
Paſña. niña, muchacha, moçuela.
Paſña cinca. nariz peque ña y chata.
Paſpa. la grieta.
Paſpayani. tener grieta.
Paſquimanani. demu- darſe el roſtro, o an- dar boquiſeco.
Paſque paſque purini. andar dando trancos.
Paſsicui i. afeytarſe la muger.
Paſsicuna. afeyte.
Pata. poyo, grada, andé.
Patachani. ajuſtar ygualar.
Patachana ſimi. compa- racion &c.
Pata pata. gradas, o eſca leras.
Patachac apu. juſticia.
Patani. rebentar, como mayz toſtado, &c. o abrir-

Zo ... ...

abrirſe los pies o manos de grietas.
Patachaſca. coſa ajuſtada, y ygualada.
Pata pata rutuſca. treſquilado a panderetes.
Pataquichca. eſpina que ſirue de aguja.
Patarani. doblar qualquiera coſa.
Patara ſonco. coraçon doblado.
Pataray. dobles.
Patma. mitad de algo.
Patmani. dar la mitad de algo, o diuidirla en dos partes.
Patmachani. diuidir alguna coſa en dos partes, partir por medio.
Patmapuni. dar la mitad de algo.
Patpa. pluma, o ala de aue, o el cañon de la pluma. (Chin.)
Patpani. ſacudirſe las alas (Chin).
Pau. vee Pa.
Paucarcuna. diuerſidad de colores de plumas.
Paucarcori. gorrion, o o pajaro amarillo.
Paucar huaray. diuerſidad de flores.
Pay. el, o ella.
Paymanta. como el quiſiere.
Payquiquin. el meſmo.
Paypura. ellos entre ſi.
Paya. vieja, en qualquier animal.
Paya. abuela.
Payayani. enuejecerſe la hembra.
Payco. yerua medicinal.
Payllani. pagar al jornalero.

P. ante E.

Peca. maſa.
Pecta. arco para tirar.
Pencay. verguença, verecundia.
Pencay. verguenças de qualquier animal.
Pencacuy. verguença pudor.
Pencani. abominar de alguno, de algun malefi-

cio

cio que hizo.

Pencachini pencaychani auergonçar a alguno, infamarlo.

Pencacuni. tener verguença.

Pencayſimi. palabra deſhoneſta.

Pencacuc. perſona vergonçoſa.

Pencaychaſca. auergonçado, afrentado.

P. ante I.

Pi? nombre interrogatiuo. quien?

Pim? quien es?

Pich. no ſe quien es.

Pip mi? cuyo es?

Pipcha. no ſe cuyo es.

Pipas. qualquiera que.

Pipim? quien ſon?

Pinqmi can. a quien tengo yo.

Pillapas. alguno.

Picani, picacuni. coger flores, o fruta.

Pichani. barrer caſa, o limpiar algo.

Pichacuni. barrer, o limpiarſe.

Pichana. eſcoba, o eſcobilla, mandil &c.

Pichaſca. coſa barrida, o limpia.

Pichca. cinco.

Pichcañequen. quinto.

Pichca, pichcana. vn cierto genero de juego de indios.

Pichcani, pichcacuni. jugar eſte juego.

Pichiu. qualquier pajaro pequeño.

Pichiu. la niña del ojo.

Pichiu llullana. cebo, o añagaza, para tomar pajaros.

Pichiuyani. empollar el hueuo.

Pichuc. coſa texida de varias colores como llaytu.

Pichuſqui. touillo.

Picrichini. afloxar lo muy apretado.

Pillaca llaytu. llaytu de varias colores.

Pillatani pillatacuni

echarse boca a bajo. (Chin.)

Pilli yuyu. chicoria.

Pilluncoy. remolino pequeño de ayre.

Pillco pichiu. vn pajaro delos Andes colorado

Pillu. corona de indios rolliza, de lana q̃ traen enla cabeça.

Pilluricuni. ponerse esta corona.

Pillurichini. ponerle a otro la corona.

Pillurichisca. coronado.

Pillpintu. mariposa pequeña.

Piña. brauo, yracundo, colerico.

Piñani, piñacuni. enojarse &c.

Piñachini, piñacuchini. enojar a otro &c.

Piñaycachani. andar enojado.

Piña piñam. parece brauo.

Piñapayani. traer a alguno entre ojos.

Piñanacuni. andar enojados.

Piñas. captiuo en guerra

Piñaschacusca. lo mesmo

Piñaschacuni. captiuar en guerra.

Pincha. albañar, o arcaduz.

Pinchani. hazer albañar o arcaduz.

Pinchasca. encanalado &c.

Pinchicuru. luziernaga gusano que reluze de noche.

Pincu. cumbre dela casa.

Pincullu. flauta.

Pinculllucuni. tañerla.

Piñi. diges de indias que cuelgan enel pecho.

Pinquini, pinquircuni. refartir alguna cosa.

Pinta. anzuelo, o la caña.

Pintuni. emboluer como niño, o cobijarse con la ropa, o amortajar.

Pintuna. pañales mortaja.

Pintoc. caña braua.
Pintoc pintoc.cañaueral de cañas brauas.
Piqui. pulga,nigua.
Piratani, piratacuni. echarse boca a bajo. (Chin.)
Pirca. pared.
Pircani. hazer pared, edificar.
Pircac, pircacamayoc. albañi.
Pirhua. troje,y cierta maçorca de mayz que tienen por ydolo.
Pirhuani. hazer troje en sus casas.
Piri. francolin aue.
Piruru. rueda de vso.
Pisco.aue communmente.
Piscoyñu. peonça q̃ açotan los muchachos.
Pissac. francolin aue.
Piscu. grieta.
Piscu chaqui. pies llenos de grietas.
Pissi.cosa pequeña corta breue.
Pissi sonco. pusilanime.

Pissini. faltar algo,o falter en algo.
Pissipani. desfallecer,faltar en el camino,o en la obligacion.
Pissichini. hazer faltar algo.
Pisqui. guisado de quinua,legumbre.
Pistani. (Chin.) vide nacani.
Pitcani.lleuar en angarillas.
Pitca. angarillas,o andas pequeñas.
Pitita. alcoba,retrete, apartamiento de dentro de casa, o pared q̃ diuide.
Pititani. hazer esta alcoba &c.
Pitini piticuni. quebrarse algo como hilo.
Pitini. morir,espirar.
Pitvi. hombre cuydadoso,solicito,congojoso.
Pitvini pitvycuni. cuydar solicitar.
Pitvijcachani. andar muy

muy ſolicito.
Pitvi pitvilla. aduerb. ſolicitamente.
Pituchani maquijtam pituctachurani. juntar las manos como para orar.
Pitullam rini. andar dos apareados.
Pitu ſonco. coraçon doblado.
Pitu pitulla cani. eſtar dos juntos apretados.
Piui. hijo o hija, primogenitos del o della.

P. ante O.

Poçoco. eſpuma.
Poçoconta horcuni. eſpumar la holla.
Poçoçoçoni. andar aheleado de enojo.
Poccha. media hanega, medida, y lo medido en ella.
Pocchequé. aguas viuas. o lo que ſe vierte de reboſado.
Pocchini. reboçar coſa liquida.
Pocchircuni. reboſar de golpe.
Pocponi. hazer ampollas el agua.
Pocpu. ampolla enel agua.
Poconi. madurar lo ſembrado, o engordar.
Pocochini. madurar algo, o engordar.
Pocoypacha. primauera

P. ante. V.

Puca. coſa colorada, carmeſi, coſa bermeja.
Puca panti. color encarnado.
Pucayani. pararſe colorado.
Pucaymanani. lo meſmo.
Pucayachini. parar algo colorado.
Pucara. fortaleza.
Puçac. ocho.
Puçacñequen. octauo.
Puchca. vſo para hilar.
Puchcana. lo meſmo.
Puchcani puchcacuni. hilar.
Puchcatullu. touillo.

Puchcaſca. coſa hilada.
Puchcu. leuadura,o coſa azeda.
Puchcun. eſtar algo azedo,oliudo,agro.
Puchcuyan. azedarſe algo,oliudarſe.
Puchcuyachini. azedar, o en liudar algo.
Puchu,puchuſca. ſobra, relieues.
Puchuni. ſobrar alguna coſa.
Puchuchini. hazer ſobrar algo.
Puchuchihuay. dame alguna ſobra.
Puchucani. acabar alguna obra del todo, concluyr , cumplir algo.
Puchucac. el que acaba.
Puchucacuc. lo meſmo y coſa que ſe acaba.
Puchucachini.hazer acabar.
Puchucanmi. ya eſta acabado,o ya ſe acabo.
Puchucacuni. ſatisfazer por ſi.
Puchucapuni. ſatisfazer por otro.
Pucllani pucllacuni. holgarſe, paſſar tiempo, jugar o correr toros. &c.
Pucllachini.hazer paſſar tiempo a otro, o retoçar.
Pucllapayani. retoçar a otro.
Pucllaypacmi yachachicuni enſayarſe para algun juego.
Pucpuca. codorniz aue.
Pucru. hoya, o hoyo.
Pucruyan.hazerſe hoyo
Pucru pucru. lleno de hoyos.
Pucu. eſcudilla de palo, o de barro,
Pucuni. ſoplar,follar.
Pucuna. fuelles,o cañuto para ſoplar.
Pucuchini. hazer ſoplar.
Pucyu. fuente,manantial de agua,y mollera dela cabeça.

Pullcana pullcança. rodela, o adarga, o otra cosa defensiua.
Pullcani pullcacuni. adargarse.
Pullcani. andar, boluer el rostro a otra parte.
Pullu. pelo, o cosa peluda o vello, o plumas menuditas.
Pullu appa. freçada peluda.
Pullullulluni. heruir la olla, o manar el agua
Pullpumun. manar el agua a borbollones.
Puma. leon.
Pumayna. fuerte como leon.
Puma ranra. salteador de caminos, cimarron
Puna. paramo.
Punaruna. indio serrano
Punchau. dia.
Punchauninccnna punchaucuna. cada dia.
Punchauñam. ya es de dia claro.
Punchauyanmi. ya esta alto el sol.
Puncu. puerta.
Puncu vichcana. la puerta que cierra.
Puncu, puncucamayoc. portero.
Puni. ciertamente, sin duda siempre se pospone.
Punquin. hincharse algo o estar puesto a remojo.
Punquillicuni. hincharse todo como hidropico
Pũquimanani. lo mesmo.
Punquichini. hazer hinchar algo, o echar algo en remojo.
Punquillicuy. hinchate, es maldicion q̃ hechan
Puñuni. dormir.
Puñuna. cama.
Puñuni. fornicar.
Puñuchini. adormecer a otro, o arrollar niño, y hazer fornicar.
Puñucuni. estar durmiendo.
Puñunayani puñunayahuan

huanmi. auer gana de dormir.
Puñuycamayoc, dormilon.
Hucpuñuy purina, vna jornada.
Puñuy puñuy. adormido medio dormido.
Puñuycuni. dormirse.
Pupa. liga, o betun.
Pupani. caçar con liga.
Pupu. ombligo.
Pupuni pupuycuni. rociar con la boca.
Pura. entre, mutuó, ad inuicem.
Pura. lleno de luna, item la luna.
Purapman sayani. ser vandolero.
Purapman sayac. vandolero.
Pura pura. petoral de metal.
Purini. andar, caminar, correr lo liquido.
Purichini. hazer caminar
Purichcay. ve delante.
Puric. andador, o caminante.
Puric runa. viandante.
Puricmacij. compañero enel camino, o cõplice
Purichina. trebejo de axedres o tanto al alquerque.
Puricuni. passearse.
Puripayani. perseguir.
Puru. calabaço para agua
Purum. desierto, yermo.
Purum runa. saluaje.
Purum llacta. pueblo aruynado.
Purumachini. assolar pueblo, aruynarlo.
Purumachisca llacta. pueblo assolado aruynado.
Purum purum. desiertos
Purunccu. vaso de barro. cuelli largo.
Puru. plumas del aue.
Purutu. frisoles.
Purur auca. balas de piedra que adorauan los indios.
Pussani. guiar hombre, o lleuar algun animal de die-

dieſtro.
Puſſamuni. traer guiando, o de dieſtro.
Puſſarcuni ſacar a fuera como guiando.
Puſſaycuni. meter a dentro aſsi.
Puſſachini. hazer guiar racional, o lleuar de dieſtro animal.
Puſapuni. lleuar algo al al lugar de adonde auia venido.
Putacllancu. yedra delas indias.
Puti. petaca.
Puti. putiſca. perſona triſte.
Putini. puticuni. andar triſte penſatiuo.
Putichini. dar peſadumbre.
Putimanap apariſcan. cargado de triſteza.
Putun putumũ cecamũ. brotar lo ſembrado.
Putuni putucuni. rebuſcar papas &c.
Putuy putuyllam poconi engordar mucho la perſona.
Puyhuan. el coraçon (Chin.)
Puyllu. borla qualquiera que ſea.
Puyñu. cãtaro mediano.
Puyu. nuue, niebla.
Puyu. nuue enel ojo.
Puyun. auer ñeblina.
Puyu. tuta. gorgojo que come el pã, o carcoma
Puyuſca. coſa tocada de gorgojo, o đ carcoma.
Puyuncuy. abiſmo.
Puytuc huaci. terrado, o ſilo debajo de tierra.
Puytuc. bobeda.

Q. ante V.

Quea. materia de poſtema o llaga.
Queayan. criar materia.
Queça. pobre mendigo, deſſechado, maltratado.
Queçachani. injuriar, maltratar, no dar limoſna a alguno.

Queçachafca. hombre agrauiado, o injuriado &c.

Queçaymayhuac. amador de pobres, misericordioso.

Quechay. camaras enfermedad.

Quechani. eftar enfermo de camaras.

Quechhua. tierra templada.

Quechuni. quitar, apañar, arrebatar.

Quechumuni. venir de quitar alguna cofa.

Quechuchini. hazer quitar algo.

Quechunacuni. andar quitando alguna cofa con porfia.

Quechimcha. hollin.

Queconi quecocuni. fobrecofer o echar cayrel.

Quechuni, quechucuni. coger yerua con la mano.

Quechuricuni. eftar deflomado.

Quechuru jarro de barro grande,

Quecya. milano aue.

Quecipra. peftañas, o cejas.

Quellacuni. emperezar, dexar por pereza alguna obligacion.

Queericuni recrearfe, o ceffar vn poco del trabajo.

Quehua. yerua. (Chin.) vee, cachu.

Quehuacuni. coger yerua (chin.) cachucuni.

Quella. perezofo.

Quellacuni. emperezar.

Quella raucan. muy perecofo por metaph.

Quellacuni. emperezar.

Quellacuchini. hazer perder tiempo alguno.

Quellacuyhucha accidia

Quellacta yachachini. hazer q̃ otro fea ociofo con fu mal exẽplo.

Quellca. papel, o carta.

Quellcac. el q̃ efcriue.

Quell

Quellcani quellcacuni. escriuir,o debujar.

Quellcana. pluma,o escriuanias.

Quellcaycamayoc.escriuano.

Quellcachini. hazer escriuir.

Quellca ricuc. el q̃ sabe leer.

Quellca yachac. el que sabeleer y escreuir.

Quellay. hierro,azero. &c.

Quellay tacac. herrero.

Quellay huasca. cadena de yerro.

Quellay chucu. celada,o morrion.

Quellay manca. olla de yerro.

Quellma.gracioso,truhã

Quellmaycachani andar truhaneando &c.

Quellma quellma. muy gracioso.

Quello. color amarillo.

Quelloyani. pararse amarillo.

Quelloyachini. hazer q̃ tome color amarillo.

Quempini. arrollar ropa

Quempicuni. arrollarse emboluerse en alguna ropa.

Quemini. arrimar algo a otra cosa, o apuntalar algo.

Quemicuni. arrimarse ala pared.

Quemiquen. estribo de edificio.

Quemllani, quemllaycuni. hazer del ojo.

Quemllanacuni. hazerse del ojo.

Quencha. cañizo,seto o barrera.

Quenchani. cercar con cañizo,cercar de seto, o barrera.

Quenco. cosa que da bueltas.

Quenco ñan camino que da bueltas.

Quenco pata. escalera de caracol.

Quenco quenco. cosa de mu-

muchas bueltas.

Quenconi. dar bueltas.

Quencochini. hazer dar bueltas, o hazer mudã ças de bozes quando cantan.

Quencoctam rimani, quẽ corcochini. hablar por rodeos.

Quenti. tominejo aue.

Quentichini. hazer encoger algo, o encrespar.

Quentini. encogerse algo, o arrugarse.

Quentisca. cosa encogida o encrespada.

Queñua. arbol llamado assi.

Queñuaqueñua. arboleda desto.

Quepa. postrimero, vltimo, de tras.

Quepampi. finalmente, vltimamente.

Quepanta. ala postre, o detras de otro.

Quepa quepa hamuni. venir delos postreros.

Queparini. quedarse a

tras, o venir delos postreros.

Queparichini. dexar algo, o alguno a tras.

Quepañec. trasera, o retaguarda.

Quepa. trompeta, clarin, bozina.

Quepani quepacta huacachini. tocar tromta &c.

Quepac. trompeta el que la tañe.

Quepnani. vomitar.

Quepnay quepnasca. vomito.

Quepi. hato, carga de ropa, carruaje.

Quepichani quepichacuni. hatear.

Quepi apac. el que lleua el hato.

Quepicta churaycuni. descargar el hato.

Queque. caña de mayz verde por madurar.

Quequen echar tallitos el mayz.

Quera. flor açul y amari lla.

lla.
Queriri. ſeca que nace dela llaga.
Queru.vaſos de madera para beuer.
Queru.madero. (Chin.)
Queshua. ſoga de eſparto o paja..
Queshuani. hazer ſogas de eſparto.
Queſpi. coſa tranſparente como vidrio, chriſtal &c.
Queſpini. paſſar de vna parte a otra, librarſe de algun trabajo, eſcabullirſe, ſaluarſe.
Queſpichini. librar, ſaluar, perdonar.
Queſpichic. libertador, ſaluador &c.
Queſpi rumi. qualquiera piedra precioſa.
Queſpina. guarida, remedio &c.
Queſpi ñaui. antojos, eſpejuelos, o el que los vſa.
Queſpilla. ſano y ſaluo.
Queuçu, queuçu ñaui, viſojo.
Queui, queuiſca. coſa torcida.
Queuini. torcer algo, retorcer.
Queuicuni. retorcerſe algo.
Queuiſonco. coraçon aleuoſo.
Queuirini, queuiricuni. amotinarſe, ſer traydor, torcerſe algun miembro, o conuertirſe a Dios.
Quicani. atar beſtia al pesebre.
Quichani quicharini. abrir puerta o deſtapar, deſcubrir, o deſdoblar.
Quichacun quicharicun. abrirſe ello miſmo.
Quicharayani. eſtar abierta de par en par.
Quichca eſpina.
Quichca quichca. coſa llena de eſpinas, o cāpo lleno dellas.
Qui-

Quichcahuanmi. punçar la espina.
Quichca pillu. corona de espinas.
Quichqui. cosa o lugar estrecho.
Quïchquini. estar apretado.
Quichquin. ser el lugar o la casa apretada, que no cabe.
Quichquinacuni. estar apretados apeñuzgados.
Quiçuni. raer, cosa pegada.
Quiçurcuni. sacar rayendo lo que se auia pegado.
Quiçusca. cosa rayda asi
Quiçurcusca. cosa despegada asi.
Quicucuni. venirle el primer mẽstro ala muger
Quicuchicuni. hazer fiestas por esto.
Quihuachi. suegro, o suegra.
Quilla. luna, y mes.
Quilla huañuy. menguante de luna.
Quilla huañuc. coniuncion.
Quillihuara. cernicalo.
Quillimsa. carbon.
Quillimsayan. hazerse brasas o carbon.
Quimça. tres.
Quinray lliclla. mantellina de india.
Quinraycuni, quinrarini atrauesar el camino.
Quinrayquinray. laderas
Quinua, quiuna. cierta legumbre ilamada asi
Quipi. dentera.
Quipin, quipihuami. tener dentera.
Quipu. ñudo.
Quipuni. añudar.
Quipuni. cõtar por ñudos
Quipu. quẽta por ñudos.
Quipucamayoc. contador por ñudos.
Quiquij. yo mismo.
Quirani, quiracuni. arrimarse a algo. Quirachini arrimar algo a otra cosa

Quirau. cuna de niños.
Quircu. altremuz podrido, y hecho panezillos
Quiri. llaga, herida.
Quirichani. herir a otro o lisiar.
Quirichasca. herido, o lisiado.
Quirichacuni. llagarse o herirse
Quirihampi. medicina de llaga.
Quirpani. tapar vaso.
Quirpana. tapadera assi.
Quiru. diente.
Quirup aychan. enzias.
Quirup çapin. raygon.
Quiru nanay. dolor de dientes, o muelas.
Quissa yuyu. hortigas.

R. ante A.

La. R. se ha de pronũciar siempre como. r. ceozilla aunque se ponga al principio. R. gande, que no la ay en esta lengua.

Rac. aun. y se pospone siẽpre a nõbres y verbos.
Raca. el vaso dela muger, o de animal que sea hembra.
Racacha. cierta rayz, como turma de tierra.
Racacacani. hazer estruẽdo como batiendo puerta.
Raçapa rachapa. handrajo, y pobre handrajoso.
Raçaynuallca. lo mesmo por metaph.
Racay. corral.
Racay racay. corrales.
Racu. cosa gruessa, basta, grossera.
Racu cunca. voz de contrabajo.
Racuymi. engrossarse algo como arbol.
Racra. hendedura, resquebrajadura.
Racran. henderse resquebrajarse.
Racrac tuta. noche obscura.
Racrani racraycuni. engullir medio mascado

Racrapu.comilon,tragõ
Rampa.andas de señores
Rãpani. lleuar en andas.
Rampani.lleuar dela mano a alguno,guiar ciego.
Rampanacuni.asirse de las manos para baylar
Ramran. aliso arbol.
Ranani,ranacuni. vẽder o resgatar, dicho de mugeres.
Rancuni. dar çancadilla.
Ranra. concauidad de peñas y cueuas.
Ranra. el salteador que habita enestas cueuas.
Ranti.sostituto,lugarteniente,legado.
Rantijta cachani. embiar delegado.
Rantinmi cani. soy su delegado,teniente.
Rantini. trocar cambiar, y de ay se toma por vẽder y comprar.
Rantini. comprar.
Ranticuni. vender.
Rantini. pegar enfermedad.
Rantinacuni.trocarse alguna cosa vna cõ otra o suceder alguno enel cargo de otro, pegarse enfermedad el vno al otro.
Rantina ranticuna. cosa que se vende y cõpra.
Rantisca.cosa comprada
Ranticusca. vendida.
Ranticapuni,rãticupuni. reuender algo.
Rantisani rantisacuni. remudar la ropa.
Rapani. quitar las mugeres los cespedes quando aran.
Rapi. hoja de arbol.
Rapichacuni. echar hojas el arbol.
Rapian.rapiahuan.dar latidos el parpado del ojo, o otra parte del cuerpo.
Rapini.deshojar el arbol
Rapra. hoja grande de arbol.
Raquim. aguero que

aparta los que bien se quieren.

Raqui. porcion, o medida como de media hanega, y es de barro.

Raquini. repartir, dar porciones, o apartar vno de otro.

Raquinacuni. repartir entresi algo, o despartirse.

Raquirini raquirconi. apartar vno de otro.

Raquirinacuni, raquirconacuni, apartarse vno de otro.

Raquiraq. Elecho yerua

Rarca. acequia.

Rarcachani. hazer acequia.

Rarpuni. echar enla olla algo, o en otra cosa.

Rastani. pegar como ala pared.

Rastacayani. estar pegado ala pared assi.

Rasñin. temblar los huessos.

Rata maqui. tullido dlas manos.

Ratachaqui. tullido de los pies.

Ratani ratapani. remendar.

Ratapa ratapa. handrajos, o handrajoso.

Raucana. escardillo.

Rauran. q̃mar, escozer, o arder el fuego, o otra cosa de calor como agi pimiẽta.

Raurachini. encender cãdela, o auiuar la lũbre o quemar algo.

Raumani. chapodar lo arboles con las mano

Raycu. por, por amo por causa, y se pospo ne siempre.

Raycuni. achacar a algu no o hazerle padesce algun trabajo mi ria.

Raycucuni. ser causa su proprio daño, esta manera.

Raymi. mes de Deziẽb

Raymi. ciertas fiestas,

ca

cantos y bayles en esse mes.

Raymicuni. celebrar estas fiestas.

R. ante I.

Ricchay. haz de qualquiera cosa, rostro, o ymagen, deuisa &c.

Ricchani. parecerse a otro; o recordar del sueño.

Riccharini. recordar con espanto.

Ricchacuni. estar despierto.

Ricchachini. despertar al que duerme.

Riccini. conoscer comunmente.

Riccicuni. conoscer a otro, o assi.

Riccicuc runa. hombre que tiene conoscimiento, agradescimiento.

Riccichicuni. manifestarse, darse a conoscer.

Ricra. braço, braçada, hombro, ala de aue.

Ricrani. bracear, medir con los braços.

Ricuni. ver, mirar.

Ricucuni. estar mirando o mirarse assi.

Ricuchini. hazer ver, o dar vista al ciego.

Ricuchicuni. mostrarse assi, manifestarse.

Ricurini. aparescer.

Ricurichini. hazer que parezca alguna cosa tomada o perdida.

Rimani, rimacuni. hablar

Rimacuni. murmurar de otro.

Rimacuhuanmi. murmuro de mi.

Rimachini. hablar a otro, o hazer que hable a otro, o hazer que hable el mudo.

Rimapuni. interceder por otro.

Rini ricuni. yr.

Richini. hazer yr.

Rinri. oreja.

Ripuni. boluer donde antes estubo.

Rinrijmi chunñin. zum-

bar el oydo.
Rirpu. espejo.
Rirpucuni. mirarse al espejo.
Riti. nieue.
Ritini. neuar.

R. ante O.

Rocoto. agi grande y redondo que quema mucho.
Rocro. agiaco.
Rocroni, rocrocuni. hazer agiaco.
Roq̃. chamissa espinosa.
Rocto. sordo.
Roctoyani. ensordescer.
Rocyani. hazer ruydo de bozes, tabahola.
Rocyayeachani. hazer esso con frequencia.

R. ante V.

Rucana. dedo.
Rucma. vn arbol y fruto desta tierra.
Rucma vma. motilado, por metaph.
Rucrini. minar, desmõtar
Rucu. viejo decrepito.
Rucuyani. hazerse decre

pito.
Rumi. piedra.
Rumi rumi. pedregal, o camino pedregoso.
Rumi checoc. cantero.
Rumi sonco. coraçon empedernido.
Rumiani. hazerse piedra.
Rumiachini. endurecer algo.
Rumpu. cosa redonda.
Rumpu rumpu. cosa rolliza.
Rumpu vma. cabeça redonda.
Rumu, yuca. ciertas rayzes de comer que siruen de pan.
Runa. persona hombre o muger.
Runamacij. proximo o pariente en consanguinidad.
Runa micuc. Carive que come carne humana.
Runayani. conualecer de enfermedad, yrse poco a poco haziendo hombre en el vient[re]
de

dela madre,o enel hue uo empollarse el aue.
Runa runalla. animosamente.
Runahinalla. como hombre.
Runa sutijqui ymam? como es tu sobrenombre?
Runa. los tantos enel juego.
Runachani domar gente, ponerla en policia humana.
Runcu. cesto.
Runcuni, runcucuni sentarse en cuclillas.
Runtu. hueuo, granizo, piedra.
Runtun. granizar assi.
Rupani. quemarse enel fuego.
Rupan. abrasar el fuego, o el sol.
Rupahuanmi. quemame el sol, o el fuego.
Rupachini. quemar enel fuego.
Rupachisca. quemado.
Rupay. la luz del sol.
Rupaymita. verano.
Rupay oncoy. calentura.
Rupayacuni. calentarse al sol.
Rurani. hazer criar.
Rurachini. hazer que otro haga algo.
Ruraquen. hazedor.
Rurasca. cosa hecha.
Ruray. la obra.
Ruru. riñones, fruto de arbol, pepita.
Ruru. hueuos. (Chin.)
Ruruni, rurucuni. dar fruto el arbol.
Rutuni. tresquilar.
Rutuchini. hazer tresquilar.
Rutuycamayoc. barbero
Rutucuni rutuchicuni. hazerse trasquilar.
Rutuchicuni. hazer tresquilar el niño, con superfticion.

S. ante A.

Salla. amor prophano.
Sallallalla. tempestad de truenos.

Sallallallan. tronar con tempeſtad.
Sallca. paramo ſierra.
Sallcaruna. ſerrano. (Chin.)
Sallucrumi. piedra dura de labrar.
Sami. dicha ventura, feli cidad &c.
Samioc. perſona dichoſa
Samuni. venir. (Chin.) vee hamuni.
Sanſa. carbon.
Sañu allpa. barro para ha zer loça.
Sañu. loça, o coſa hecha de barro.
Sañu tica. ladrillos.
Sañu huaci. caſa de teja.
Sañu camayoc. ollero.
Sauca. coſa de burla.
Sauca ſauca. burlon.
Saucani ſaucacuni. burlarſe de palabra.
Saucapayani. hazer burla de otro a menudo.
Sauintu. guayabo arbol, y la fruta.
Sayani. eſtar en pie, o algo enhieſto.
Sayarini. leuantarſe en pie, o eſtar alguna coſa enhieſto.
Sayacuni. eſtarſe en pie o enhieſto.
Sayani. ayudar a otro, eſtar de ſu vando.
Sayaycuni. parar el que yua caminando.
Sayacſipas. moça ſoltera
Sayac. poſte, o columna de edificio.
Sayapayani. hazer preſencia, aſsiſtir de contino.
Sayapayac. calpiſte, o mayordomo.
Sayachini. hazer eſtar a alguno en pie, o hincar madero enel ſuelo, o poner enhieſto.
Sayay. eſtatura, o altura de perſona, o de otra coſa.
Saycuni. canſarſe.
Saycucuni. eſtar canſado
Sayhua mojon de tierra
Sayhuani, ſayhuacuni.

amo-

amojonar tierras. hazer lindero.
Saynata, ſayñata. maſcara o enmaſcarado.
Say. hola. dize el varon a otro. (Chin.)

S. ante E.

Seconi. fruncir como bolſa, plegar &c.
Secçen. dar comezon.
Secçehuanmi. tener comezon,

S. ante I.

Sicra. eſportilla.
Sicnini. eſparcir paja para hazer barro, y para cubrir caſa y para adobes.
Siclla. yerua de comer, y la flor.
Sicllaymanalla. linda como aquella flor.
Silla. caſcajo.
Silla ſilla. caſcajal.
Sillcuni. raſcuñar a otro.
Sillcucuni. arañarſe aſsi.
Sillina. piedra açufre.
Sillu. vña de qualquier animal.
Simi boca, lenguage, mandamiento, bocado.
Simiçapa. bachiller, palabrero.
Simi apac, ſimi aſtac. chiſmero.
Simi aſtapayac. reboltoſo que dize aqui y alli.
Simi ayçac yallichic. el q̃ dize mas de lo que ay.
Simictacutirichic. el que traſtruecalas palabras
Simiquellca. embaydor.
Simi yachac. el que ſabe algun lenguage, y particularmente la de los indios.
Siſsi. hormigas pequeñas y grandes.
Siſsini. fajar.
Siui. anillo.
Siui. cedro arbol.

S. ante O.

Socos. cañaheja.
Socos ſocos. carrizal.
Sonco. coraçon, entrañas, eſtomago &c.
Sõco. coraçõ de madera
Sonço apac. robador de

coraçones.
Soncocani. amar.
Sonco caymarayaſca. coraçon dſmayado.
Soncohuanmi. eſtar ardiendo el coraçon de auer comido mucho agi.
Soncoeama. de buena gana, con todo el coraçõ
Soncoyocruna. agradecido, hombre de razon comedido.
Soncoymanta. como a mi me pareciere.
Soncoymi naná nanahuá eſtar enojado.
Soncoymi tiaycun. deſenojarſe.
Soncoćta coni. animar a otro.
Soncoy rurulla. fruto de mi coraçon, dicho de mugeres.

S ante V.

Suchi. barro dela cara, o cierto peſcado del Collao llamado aſsi.
Suchu. contrecho, tullido, que anda arraſtrando.
Suchuni. yr deslizandoſe ſentado.
Suchuna. piedras liſas para desliz arſe aſsi.
Sucyani. demudarſe la color.
Sucyaſca. color demudada dſcolorida perſona
Sulla ſulla. rocio.
Sullan. caer rocio.
Sullca. el menor.
Sullca, yllapa. rayo que aturde y no mata.
Sullull. verdad, o coſa verdadera.
Sullullpuni. ciertamente en uerdad.
Sullullpas. cietto, es verdad.
Sulluni. abortar.
Sulluſca. abortiua criatura.
Sunchu. cierta flor amarilla llamada aſsi.
Suntu. monton.
Suntu ſuntu. montones.

Sun-

Sutuni. amontonar.
Suntuſca. amontonado.
Suntur huaci. caſa hecha a manera de piramide
Suntur paucar. panellon de cama, o quitaſol.
Suri. abeſtruz aue.
Suritica. ſus plumas.
Suri. vna prouincia de Tucumã, llamada aſsi
Suti. nombre generalmẽte. coſa publica, manifieſta clara.
Suti ſutilla. claramente.
Sutiani. poner nombre, o baptizar.
Sutiachini. hazer baptizar, o baptizarle.
Sutinta quellcani. empadronar.
Sutinchani. manifeſtar algo, o publicarlo.
Sutinchaſca. coſa aſsi manifieſta.
Sitioc, ſutiaſca. baptizado.
Sutuy. gota de qualquier licor.
Sutun. gotear qualquier licor.
Sutuchini. derrãmar gota a gota algun liquor
Suyani eſperar, confiar, aguardar.
Suyanacuni. aguardarſe el vno al otro.
Suyacuni. eſtar aguardãdo alguna coſa.
Suyapayani. eſtar aguardando con perſeuerancia.
Suyru mama. inuocaciõ que ſe hazia ala tierra.
Suyru. ropa corta, vee çuyru.
Suyſuna. cedaço o coladero.
Suyſuni. colar coſa liquida, o cernir, o ahechar con harnero.
Suyu. parcialidad, hanan ſuyu. el de arriba. hurin ſuyu. el de abajo.
Suyu. liſta.
Suyu ſuyu. coſa liſtada.
Suyuni. diuidir tierras, chacras &c.
Suyunacuni. diuidir en-

tresi tierras, o algun trabajo &c.

Suyuchani.señalar gente por sus parcialidades, para jugar o escaramuçar.

Suyuchanacuni. poner en orden assi, o ensayarse para jugar o escaramuçar.

Suyuntuy. gallinaza.

T. ante A.

Tacani. dar golpes, martillar, llamar ala puerta.

Taca taca. platero.

Tacacuni tacaycucuni. darse golpes a si mesmo.

Tacarpu. estaca.

Tacarpuni. hincar la estaca.

Taclla. arado de yndios.

Tacllani. dar palmadas

Tacllacuni.darse palmadas.

Tacmani. desbaratar edificio.

Tacmasca.edificio desbaratado,aruynado.

Tacpi,tacpichaqui.patudo.

Taco. algarrobo.

Tacfaruna. persona de mediana estatura.

Tacsani. lauar ropa,cabellos.

Tacsacuni. lauar ropa,o lauarse los cabellos.

Tactani. pisar como con pison.

Tacvini. descomponer algo bien compuesto como ropa,hato &c.

Tacvirconi. desparramar lo bien cõpuesto.

Tacvircarini. descomponer hato,arrojandolo de aqui para lli.

Tacuni. mezclar vna cosa con otra.

Tacusca. cosa mescla-da.

Tacu tacu. cosa mescla-da assi.

Tacunacuni. mesclarse vnos con otros.

Tacurini tacurichini tacu-

çurañi.turbar,alterar, causar bullicio.

Tacuricuni. alborotarse, turbarse.

Tacyani tacyaycuni. ahirmar,estar en pie,o conualescer de enfermedad, estar firme cõ stante.

Tacyac sipas. moça casa dera.

Tacyarichini fortalescer a otro animarlo.

Tacyacsonco. coraçon firme,constante.

Tahua. quatro.

Tahuañequen. quarto.

Tahuachaquioc. animal de quatro pies.

Tahoacuchuyoc.quadrã gulo.

Tahuantin suyu.las quatro partes en que se diuide todo el Peru,que son. Antisuyu,Collasuyu, Cuntisuyu, Chinchaysuyu.

Tallani,tallacuni. echarse boca a bajo.

Tallarayani. estar echado assi.

Tallini. trastornar vna cosa en otra,como carne en vn plato grãde.

Tami. las pares de qualquiera animal hembra

Tamus. papas cozidas y secas al sol para comer,y para hazer salsa

Tampa,tampa vma.desgreñado.

Tampini tampijcachani. andarse cayendo.

Tampu. venta o meson.

Tampu camayoc. ventero,mesonero.

Tamia. lluuia. (Chin.)

Tamian. llouer. (Chin.) vee, paran.

Tanapa. sauañon.

Tanca,calla. rueca.

Tancani. rempujar.

Tancarini. lo mesmo.

Tancarconi. echarlo a rempujones.

Tancayllu. tauano.

Tañini. estancar o escampar.

Tan-

Tanta. pan de trigo, o de mayz.

Tantallayqui. dame pan.

Tantaćta huaycuni. cozer pan.

Tanta vicça glotō de pā.

Tanta. cosa junta, apeñusgada.

Tanta tanta rini. yr muchos juntos apeñusgados.

Tanta tātalla lo mesmo.

Tantani. juntar, congregar, cobrar tassa.

Tantanacuy. congregacion.

Tantanacuni. congregarse en vno todos.

Tanta. handrajos.

Tanta tantay huallca. pobre hādrajoso.

Tañuni. abollar alguna cosa, como vaso de plata &c.

Tañusca. cosa assi abollada.

Taparacu. mariposa grande.

Tapia. aguero malo.

Tapia runa. maluado.

Tapiacū. dar mal aguero.

Tapiahuan. darme mal aguero.

Taparani. doblar, vee, patarani.

Tapta. alquerque juego, o axedrez.

Taptani. jugar al alquerque &c.

Tapuni. preguntar.

Tapucuni. preguntar.

Tapuycachani tapucuycachani. andar preguntando, pesquisando.

Taque taque purini. taq̄ taquella. yr muchos a manadas.

Taquini taquicuni. cātar generalmente, o cātar baylando.

Taqui. canto, o cancion.

Taquićta çocaric. el que entona el canto comēçando primero.

Taqui oncoy. cierta enfermedad que dezian los indios que se curaua cantando, y baylando

con

con superſticion.

Tarinitaricuni. hallar algo.

Taricuni. encontrarſe cõ alguno enel camino.

Tarinacuni. encontrarſe con otro yendo camino, o fornicar.

Tariſca huahua. hijo anido de fornicacion aſsi de paſſo.

Taripani. examinar, inquirir, alcançar, yr a recebir al que viene de camino.

Taripay. examen, informacion.

Taripay punchau. dia del juyzio.

Taripuni. recobrar lo perdido.

Tarpuni. ſembrar.

Taruca cieruo o venado

Tarui. altramuz chochos

Taſnuni. apagar fuego con agua.

Taſqui. muchacha de nueue a diez años.

Tatqui. paſſos.

Tatquini. dar paſſos.

Tauca. monton de qualquiera coſa.

Tauca tauca. montones.

Taucani. amontonar.

Taucanacuni. eſtar vnos encima de otros.

Tauna. baculo, pilar, poſte.

Taycu. calcañar del pie.

Taycuni. ahirmar enel calcañar.

T. ante E.

Teco. cantaro mediano mayor que humihua.

Tepcani. deshollejar, o deſcortezar.

T. ante I.

Tia. braſero.

Tian tian. chicharra.

Tiani tiacuni. ſentarſe, eſtar ſentado, eſtar en algun lugar, morar, habitar en algun cabo.

Tiacmacij. concubinarios.

Tiachini. ſoſegar el ſpiritu.

Tiachinitiachicuni. poner

ner enla plaça para vender.

Tiapayani. hazer presencia a otro, como criado, o estar esperando a otro sin cessar.

Tic ñinmi. dar latido de pulso &c.

Tica. adobe, o barra de plata, o ladrillo &c.

Ticani. ticactarurani. hazer adobes.

Tica. flor o plumaje.

Ticallini ticallicuni. ponerse flor o plumaje enla cabeça los indios

Tica chantasca. ramillete

Ticci. origen, principio, fundamento, cimiēto.

Ticci muyu pacha. toda la redōdez dela tierra.

Ticci rumi. piedra fundamental.

Ticcini. ser principio en linage, o en otra cosa, fundar, sementar.

Ticcinchani. hazer cimiē to.

Ticlla. color de negro y blanco como ajedrezado.

Ticpani. boltear, sosobrar el nauio &c.

Ticrani. boluer lo de dentro a fuera, o boluer el rostro a tras.

Ticracuni. lo mesmo.

Ticrachini. hazer boluer alguna cosa, o hazer boluer el rostro a algū na persona.

Ticsuni ticsuycuni. declinarse hazia bajo, como el sol quando va declinando.

Ticsucta huarcuni. colgar los pies arriba y boca a bajo.

Ticsu huarcusca. colgado assi.

Ticti. berruga.

Tilla. trabiesso, inquieto.

Tilla. llama, animal feroz potro por domar.

Timina. persona incorregible.

Timpuni heruir el agua o otro liquor.

Tim

Timpucyacu. agua hirniēte, o baños caliētes.
Timpuchini. hazer heruir el agua, o dar el primer riego ala tierra, para labrarla.
Tincani. dar papirote.
Tinta. gorgojo, o carcoma.
Tincuni. encontrarse vna cosa con otra.
Tincuc mayu. junta de dos rios.
Tincuchini. hazer que se junte vna cosa cō otra
Tincuchini. llegar el peso al fil.
Tincuchini. comparar, o conferir vna cosa con
Tincullpa. rueda como aro de cedaço que da buelta.
Tincullpani. trepar por el suelo dando bueltas con pies y manos.
Tincuc macij. mi contrario, en juego o fiesta.
Tinqui. vn par de cosas yguales, como guātes
Tinqui pacha. vna pieça de ropa.
Tinquintin. lo mesmo.
Tinquini. hermanar dos cosas, aparearlas, ponera vno con amo, o que le enseñe alguna cosa.
Tinquinacuni. aparearse dos.
Tinquini. vnir dos cosas juntas.
Tinri. enano.
Tinri huayaca. enano.
Tintasca. apolillado.
Tinti. langosta.
Tintin. granadillas. (Chin.)
Tinya. atabal, adufe, vihuela.
Tinyani. tañer estos instrumentos.
Tinyacamayoc. el que los tañe.
Tipa. canastillo.
Tipcini. pellizcar.
Tipini. lo mesmo.
Tipini. deshollejar el mayz, y pellizcar

Tipij pacha. tiempo de colecha.
Tipinacuni. pellifcarfe el vno al otro.
Tipqui. topo pequeño, o alfiler con que prenden las indias la manta de encima.
Tirani. arrancar, meffar, pelar.
Tiracuni. meffarfe &c.
Tirana. tenazuelas para quitar pelos.
Tiffani. cardar, efcarmenar lana.
Tiffana. carda.
Tiffalca. cofa efcarmenada.
Titi. plomo.
Titinchani. eftañar.
Titu. nõbre de vn Inga.
Titu. cofa difficil.
Tituc. dadiuofo.
Tituni. dar liberalmente
Titu titulla. liberalmẽte, con primor y futileza.
Tiu. arena.
Tiu tiu. arenal.
Tiu allpa. tierra arenofa.
Tiu ñan. camino arenofo

T. ante O.

Tocani. efcupir.
Tocay. faliua.
Tocapo. labor en lo que fe brofla o texe, o en vafos, tablas &c.
Toclla. lazo. para caçar aues, o fieras.
Tocllani. enlazar.
Toco. ventana.
Tocoychimpu. caçuela de barro agujereada, para toftar mayz &c.
Tocpina. atizador de fuego.
Tocpini. atizar.
Tocrini, tocricuni. gouernar, muñir gente.
Tocto. aueja que haze miel, o la miel.
Tocyani. rebẽtar, brotar el arbol, abrirfe la flor falir el pollo đl hueuo
Tocyachini. hazer reuentar, facar pollos, defcubrir lo fecreto, o echa la palabra de la boca, hablar los niños.

Tócori. nuez de gargãta

T. ante V.

Túcanca. cierta aue llamada assi.

Tuccini. punçar, aguijonear, dar estocada, o puñalada, señalar con el dedo.

Tuccina punçon, puñal.

Túcu. buho animal.

Túcuni. neutro, significa lo que, fio fis, en latin. hazerse ser hecho.

Túcuni. significa conuertirse en otra cosa, y por lo que procede o se sigue, se quita qualquier equiuocacion q̃ puede auer.

Tucuni. passiuo y neutro acabar o fenescer algo

Tucuy. nombre, todo, o todos.

Tucuyninchic. todos nosotros.

Tucuy runacuna. todos los hombres.

Tucuyhinantinpacha. todo el mundo.

Tucuychani tucuychacuni. acabar toda obra, concluyr qualquiera cosa.

Tucuychacũ. fenescer y acabarse qualquiera cosa.

Túcuru. quajo, o quajada, o cola de pegar.

Túcurun. quajarse algo.

Tullpuni. teñir ropa.

Tullpuna. tinta, o lugar donde se tiñe.

Tullu. huesso.

Tullu runa. persona o cosa flaca.

Tullucunca. pescueço largo y flaco.

Tullu cinca. nariz afilada

Tulluyani. enflaquescer mucho.

Tuma. rodeo.

Tumani. rodear.

Tumachini. hazer rodear.

Tumachini. sacar ala verguença por las calles açotar a alguno.

Tumahaui. huracan que fue-

suele auer en Potosi.
Tumi. cuchillo de indios de cobre. a manera de segur.
Tumlla. conejo de castilla que ay en esta tierra. (Chin.)
Tumpa. socolor, achaq̃ y se pospone a las dictiones, micuc tumpa como que come.
Tumpa tumpalla. apoco mas a menos.
Tumpa tumpalla. adrede.
Tumpani, tumpacuni. leuantar testimonio, o pedir celos, sospechar culpar.
Tumpacuc. zeloso testimoniero. &c.
Tumpacuni. leuantarse testimonio asi ꝓprio.
Tunin. caerse edificio, o pared.
Tunichini. derribar edificio por el suelo.
Tunqui. persona perpleja, dudosa, inconstãte.
Tunquini. dudar, recelarse, estar perplejo.
Tunquirayani. lo mesmo
Tunquisonco. coraçon perplejo.
Tunquijcachani. andar en gran perplexidad.
Tupa. nombre de vn Ynca rey que fue desta tierra, y de sus descendientes.
Tupani. amolar, limar, raspar.
Tupa cuca. coca de hoja menuda.
Tupana rumi. piedra de amolar.
Tupana. lima o rallo.
Tupasca. cosa afilada, limada.
Tupu. medida, de qualquiera cosa.
Tupu. legua.
Tupu. cõ que prendẽ las indias la saya.
Tuprani. estregar, refregar.
Tupuni. medir, compassar alguna cosa.

Tu

Tuqui. inquieto, entonado.

Tuquini. inquietarſe entonarſe.

Tuquijcachani. entonarſe mucho.

Tura. hermano dela muger.

Turani. atollar.

Turi. hermano dela muger. (Chin.)

Turu. lodo, barro.

Turuturu. lodaçal.

Turuchani. enlodar a otro.

Turuchacuni. enlodarſe aſi.

Turpuni. dar punçada, o eſtocada.

Turpuna. inſtrumento conque ſe punça.

Tuſcuni, tuſcucuni. echarſe como el ganado de la tierra, o camello.

Tuſcurayani. eſtar echado aſsi.

Tuſtuni. baylar, dançar.

Tuſſuchini. hazer baylar.

Tuſpini, vez, tuſcuni.

Tuſtuni. dar patadas enel ſuelo.

Tuta. noche.

Tutancuna. todas las noches.

Tutatuta. de noche, o todas las noches.

Tutayan. anocheſcer, obſcureſcer.

Tuta manta. de mañana.

Tuta tutamanta. muy demañana.

Tutapani. traſnochar.

Tùta. carcoma.

Tutan. carcomerſe.

Tutaſca. carcomida coſa.

Tutura. junco.

Tuy. tu, hola, la muger al varon.

Tuylla. luego, momento de tiempo.

Tuychicalla. en vn pũto.

V. ante C.

Vça. piojo.

Vçaçapa. piojoſo.

Vçani. eſpulgar.

Vçacuni. eſpulgarſe.

Vcha. eſtiercol de cabras

Vchanivchacuni. coger estiercol de carneros.

Vchamacij. hermano o hermana, de padre y madre.

Vchpa. ceniza.

Vchpayani. hazerse ceniza.

Vchpamá tucuc. conuertido en ceniza.

Vchu. agi.

Vchuctacapini. hazer salsa de agi desmenuzandolo con la mano misma.

Vcu cuerpo.

Vcu. dentro, hondo.

Vcupacha. infierno.

Vcu runa. hombre inter.

Vcumari. osso animal.

Vçuni. vçucuni, vçuycuni, estar desechado, valdio, desperdiciarse algo.

Vçuc vçupa. desperdiciado valdio.

Vçuchicuni. desperdiciar su hazienda.

Vcunchacuni. ponerse algo a rayz del cuerpo.

Vcunchani. aforrar algo ahondar algo.

V. ante E.

Veca. garceta.

Veca. la suciedad de la pança, y tripas.

Vecani. limpiar las tripas o pança.

Veque. lagrimas, goma, resina.

Vequecta sutuchini. derramar lagrimas.

Veque pacha. valle de lagrimas.

Veque ñaui. ojos llorosos.

Vecro. cosa tuerta, o comba.

Vecro chaqui. esteuado.

Vecroyani. pararse comba alguna cosa.

Vesque. muger que haze diuorcio cõ su marido

Vesquetucuni. hazer diuorcio la muger assi.

V. ante H.

Vhu. tose, o muermo.

Vhuni. tener muermo

Vicça. vientre, barriga, estomago, hijares.
Vicça çapa. comilon, barrigudo.
Vicça quellca. tragon.
Vicçaycamam micuni. comer lo q̄ le abasta.
Vicçu. cosa tuerta.
Vicçuyani. entortarse algo.
Vichay. cuesta arriba.
Vicharini. subir.
Vichayripuni. subir do estubo.
Vichayrichini, vicharichini. hazer subir a otro.
Vichcani. cerrar.
Vicheacuni. encerrarse.
Vicheana. puerta o cerradura.
Vichi. cangilon, o herrada para leche.
Vichimã ñunucta capini. sacar leche en cãgilõ.
Vichichichini. chiflar, o chirriar las aues.
Vicicicic. cosa que tiene grassa.

V. ante I.

Vicicicini. tener mugre grassa, o estar luzio.
Villani, villacuni. referir dezir, denunciar, anunciar.
Villapuni. interceder por otro.
Villacupuni. tornar a dezir lo que auia dicho otra vez.
Villca. ydolo.
Villca. melezinas
Villcani. echar melezina.
Villu. yedra de indias.
Villcuni. mollir tierra para sembrar. (Chin.)
Vinani. recalcar, o meter como en costal, hazer carga.
Viñay. carga.
Vinaychacuni. hazer carga.
Viñani, viñamuni crescer persona, o qualquier cosa.
Viñarini. yr cresciendo.
Viñachini. hazer crescer criar niños.
Viñay. aduerb. siempre.

Viñay viñay. ſiempre.
Viñaylla. ſiempre,o con tinuamente.
Viñay cac. Eterno.
Viñay cauçay. vida eterna.
Viñay huayna. yerua ſiempre viua.
Viñay huayna. que ſiempre tiene vn miſmo ſer.
Viñaypac. para ſiempre jamas.
Vincha. guirnalda de indias que traen enla cabeça.
Vinchachina. venda para la cabeça.
Vira. manteca,o coſa gorda.
Viraçapa. manteoſo,o coſa muy gorda.
Virayani. engordar hazerſe gordo.
Virayachini. engordar,o ceuar animal. Vi
rauocha. dios que ado
Viracan los indios, y de
aypor coſa diuina llamauan alos Eſpañoles viracocha,como hijos de aquel Dios.
Virpa. labio.
Virqui. cangilon grande, de gran boca.
Viru. caña duce.
Viruni virucuui. comer la caña, caſtilla viru, caña ducede caſtilla.
Viſcacha. conejo dela tierra pardo.
Viſchuni. echar,arrojar.
Viſchurconi. echar a fuera,o alo alto.
Viſchuycuni. echar hazia bajo,o a dentro.
Viſchuſca. coſa deſechada,o arrojada.
Viſchuſca huarmi. muger repudiada.
Viſchunacuni. repudiarſe el hombre y la muger.
Viſchuchacuni. andar trayendo enla mano alguna coſa como pelota.
Viſsini. coger agua del

po-

pozo, o sacarla de otra parte con vaso.
Vislla. cuchara.
Visllani, visllarconi. sacar algo con cuchara.
Vistu chaqui. patituerto.
Visvi. mugre o grassa.
Visvini. tener mugre, o grassa, o derretirse al sol, la manteca, o sebo
Vitaca. arbol conocido.
Vituncuy. palmitos de comer.
Vitcu. canal para lauarse o aguamanil.

V. ante L.

llpuycuni. abatirse, humillarse.
llpuycuy. humildad.
llpuycuchini. humillar a otro.
llpuycuc. humilde.
llpuycuc sonco. humilde de coraçon.
llu. el miẽbro genital, de qualquier animal macho.
llucu. ciertas rayzes de comer, como ocas.

Vma. cabeça, cumbre de monte.
Vmiña. esmeralda.
Vmini. dar de comer los pajaros a sus hijos.
Vmpuni. andar doliente, cabiscaydo.
Vmu. hechizero.
Vmucuni. hazer hechizerias.
Vmusca. enhechizado.
Vmutu. enano, vaso pequeño barrigudo, que cabe enel mucho.

V. ante N.

Vña. cordero.
Vnani. tardar, o detenerse.
Vnamuni. tardarse en alguna parte.
Vnay. tiempo largo.
Vnayñam. muchos años ha.
Vnaypacmi. para hartos años es.
Vnancha. qualquiera señal, estandarte, insignia, escudo de armas, exemplar, o forma.

Vnanchani señalar, hazer figuras, entender, considerar, traçar.

Vnanchacuni. señalarse, signarse.

Vncu. camiseta de indios

Vnu. agua.

Vnuyani. derretirse alguna cosa.

Vnu llayqui dame agua.

Vnumuchuy. tiempo de seca.

Vnuy veque. ojos llenos de lagrimas.

Vnu ñaui. lo mesmo.

Vnuy huacasca. lo mesmo.

Vnyani. zumbar las auejas, y auer ruydo de gente.

V. ante P.

Vpa. tonto, bobo, sordo, mudo.

Vpa hacha. arbol infructifero.

Vparuna. indios estraños de differente lenguaje como son los de Mexico, Nicaragua &c.

Vparuna atahuallpa. gallipauo de Niçaragua.

Vpallani. callar, no hablar.

Vpallac runa. hombre callado.

Vpallallam muchucuni. padescer y sufrir con pasciencia.

Vpallachini. hazer callar

Vpayani, vpatucuni. enmudescer, entõtescer, ensordescer alguno.

Vpacuni. lauarse el rostro.

Vpachini, lauar el rostro a alguno.

Vpacuchini. hazer que otro se laue el rostro.

Vpiani, vpiacuni. beuer.

Vpiana. la beuida, o vaso en que se beue.

Vpiachini. dar de beuer, o hazer que beua.

Vpiasca runa. borracho, q̃ se ha emborrachado

Vpiac runa. el que beue, o el que tiene costumbre de emborracharse

Vpi.

Vpiapucuni,vpiaufsicuni.ayudar a beuer.

Vpi.chicha rezien hecha o mofto.

Vpini,vpicuni.hazer chicha fimple.

Vpini,vpillini. forber caldo.

V. ante R.

Vra. lugar bajo.

Vrapi. abajo.

Vray. cuefta abajo.

Vray vray.cueftas abajo

Vraycuni. defcendir.

Vraycuchini. hazer abajar a otro.

Vrhua. varon impotête, o arbol infructifero.

Vriani vriacuni. (Chin) vee llamcani.

Vritu. papagayo.

Vrmani. caer.

Vrmachini. hazer caer.

Vrmaycachani. andarfe cayendo a cada paffo.

Vrmachifca. cofa cayda.

Vrpay vrpi.paloma torcaz,o tortola aue.

Vrpu. cantaro muy gran de,mayor que teco.

Vru. araña.

Vrupllican. telaraña.

Vru. vna nacion enel Collao,llamada afsi Pefcadores gente çafia, y de poca policia.

Vruncuy.abifpa,o auejõ

V. ante S.

Vffani. efetuar y poder, y acabar qualquiera cofa.

Vffapu runa. mercader venturofo en compras y ventas.

Vffachini. alcançar,adquirir,medrar,acertar tirando.

Vffachicuni. alcançar,ad quirir,medrar.

Vffanmi. fer alguna cofa facil de hazer o labrar como piedra que fe dexa labrar, tierra.

Vfcacuc. mendigo.

Vfcacuni. mendigar.

Vfsian,vfsianmipacha.efcãpar,ferenar el tiẽpo

Vsputay. fluxo đ sangre.
Vsputani. tener fluxo de sangre. (Chin.)
Vssum. ciruela delas Indias, el fruto y arbol.
Vssusi. hija delo della.
Vssuri. tullido, enfermo.
Vssuta. calçado de indios o indias.
Vssutacuni. ponerse el calçado.
Vssuta. herraduras de cauallo.
Vssutachini. calçar a alguno o herrar cauallo

V. ante T.

Vtca vtcalla. presto, luego.
Vtcani vtcacuni. darse priessa.
Vtcachini. dar prissa a otro.
Vtcu. algodon.
Vtcupacha. ropa de algodon.
Vtcun. pauilo de vela.
Vtini. abobarse, marauillarse,
Vticayani. estar eleuado embelesado.
Vtichini. marauillar, o arrobar a alguno.
Vtisca vticayasca. arrobado, embelesado.
Vtic. tonto, o bobo, loco
Vticchani vticchanani. hazer locuras.
Vturuncu. Tigre.

V. ante Y.

Vya. rostro, cara.
Vyaca. palo cõ que sacan fuego.
Vyacani vyacacuni. sacar fuego con palo.
Vyani, vyacuni. querer
Vyarini. oyr.
Vyaricuni. oyr, y estar cõ atencion, o por escucha, para lo que se le manda.
Vyarichini. hazer oyr, o hazer entender.
Vyaricuc. escucha, o espia.
Vyay runa. hõbre famoso en bien, o en mal.
Vyay vyaymi. fama, publicidad.

Vyaycuchini. dezir mal de otroen ſu cara.

Vy vy ñini. ſolloçar llorando.

Y. ante A.

Y. ſi. afirmando.

Ya, yau. hola, de varon a varon.

Ya? es eſſo aſsi?

Y ya? que te parece? no es aſsi?

Yaca. caſi. poco falto.

Yacam, yacallam. por poco.

Yacchicuni. lauarſe las manos.

Yachani. ſaber, entender, morar, abitar, tener querencia en algun lugar, eſtar habituado a alguna coſa.

Yachacuni. aprender.

Yachacuchini. hazer que aprenda, o que ſea factible de hazer.

Yachaſca çua. ladrõ curſado.

Yachachini. enſeñar, inſtruyr, acoſtumbrar, imponer a otro.

Yachachinacuni. concertarſe el vno con el otro, o enſeñarſe.

Yachachicuni. enſeñar a alguno que ſea coſa propria, y apreſtar, o enſayarſe para alguna coſa.

Yachac yachapu. ſabio.

Yachapu. ſabio en qualquiera coſa.

Yachapu. official.

Yachachec, yachachiq̃ymi maeſtro.

Yachapayani. remedar y contrahazer a otro.

Yacolla yacollca. manta de indio.

Yacollacuni yacollcaçuni. ponerſe la manta.

Yactu. chucarrero, truhã o que haze geſtos.

Yactuni. truhanear, hazer viſajes. (Chin.)

Yahuar. ſangre.

Yahuarmaci. pariente, en conſanguinidad.

Yahuar quechay. camaras

ras de ſangre.

Yahuar quiru. niño ſin dientes.

Yahuaricuni. eſtar enel mes la muger.

Yahuarchacuni. enſangrentarſe.

Yahuarpa apariſcan. el q̃ tiene fluxo de ſangre.

Yahuar yahuar. coſa llena de ſangre.

Yallini. exceder, paſſar caminando.

Yallinracmi. mas antes.

Yamta. leña.

Yamtacuni. hazer leña.

Yamtayani. pararſe ſeco como vn palo.

Yana. criado, o moço de ſeruicio.

Yanayoc. el que tiene criado.

Yanacuna. los criados, tomaſe en ſingular, por el criado, como mama cuna. S. las mamaconas matronas, y en ſingular por cada vna dellas.

Yanani yanaycuni. prouar, o eſperimentar algo.

Yanantin yanantillan. dos coſas yguales como guantes.

Yanapani. ayudar.

Yana pacuni. ayudarſe aſsi.

Yanapanacuni. ayudarſe el vno al otro.

Yanapaquey. mi protector.

Yana. color negro, o moreno.

Yanaruna. negro Etyope

Yana huarmi. negra Etyopiſa.

Yana yani pararſe negro o moreno.

Yanayachini. entintar alguna coſa, darle negro, o enſuziarlo.

Yanca. coſa valadi, ruyn deſechada.

Yanca yanca. coſa de burla.

Yancaruna. indio vil de baja ſuerte.

Ya-

Yancachani. deſpreciar a alguno, o echar alguna coſa a mal.

Yãcamãta yácallamãta. ſin cauſa ni razon.

Yancallam coni.dar alguna coſa ſin precio.

Yancallapacpas. aunque ſea para deſecharlo.

Yancapas.no ſe me da nada.

Yanca yancalla. adrede.

Yancana. grandulazo, varal de moſcas.

Yanaça. amiga de otra muger en buena o mala parte.

anaçacuni. tomar a alguna por amiga.

anaçanacuni. hazerſe amigas.

arecani yarcani yareca huanmi.tener hambre

arecac,yarecaſca. el q̃ anda hambriento.

arecachini.hazer que tẽga hambre.

anuni,yanucuni. guiſar d̃ comer,o cozer algo.

Y. ante A.

Yanuſca. coſa guiſada, o cozida.

Yapani. añadir.

Yapana. añadidura.

Yapuni. arar la tierra.

Yarichu,yarichus, quanto mas.

Yarirac,yaripas. antes.

Ya,yau. hola, quãdo llama el varõ al varõ.

Yaucuna yauchiccuna. hola, a muchos.

Yaucuni. entrar en alguna parte.

Yauirca. ſoga de cuero, maroma.

Yauñani.departir, parlar mucho.

Yaunaycachani. andar parlando mucho.

Yaurina. anzuelo.

Yauyani. diminuyrſe algo, menguar.

Yauyanan. merma.

Yauyachini. hazer que mengue alguna coſa, o tenga merma.

Yaya.padre, amo, ſeñor.

Yaycuni yaucuni.entrar.

Yaycuchini. hazer entrár meter dentro.

Y. ante C.

Ycha, ychach, ychapas. quiça, por ventura, podra ser.

Ychaca. empero.

Ychillini, ichillicuni abrir las piernas.

Ychi, ychipurini. andar abiertas las piernas.

Ychma. bermellon.

Ychmacuni. embijarse la cara, o otra cosa.

Ychu. heno, modo de esparto.

Ychuni, ychucuni. segar heno.

Ychuna. hoz.

Ychucuni, ychuchicuni. confessarse. con los hechizeros con pajas.

Ychuchini. confessar los hechizeros assi.

Ycma. biudo, o biuda.

Ycmayacuni. embiudar, o enlutarse.

Yçu. arador, animal.

Ylla, yllatupa. ditado de Incas señores.

Yllapa. rayo, arc... [illegible] z, artilleria.

Yllapani. tirar arcabuz, tiro.

Yllarini. resplandescer, relumbrar, reluzir.

Yllaric. cosa resplãdciẽte

Y. ante M.

Yma. cosa, hazienda.

Ymamanmi? a que?

Ymam chay? que es esso? o quien es esse?

Ymã canmã? q̃ auia d̃ ser?

Ymac? aque?

Ymañinmi? q̃ es lo q̃ dize

Ymatam? que?

Ymapacmi? para que?

Ymaraycum? porque?

Ymas? q̃ dizen que es?

Yma ymam? q̃ cosas ay?

Ymapas haycapas. muchas cosas.

Ymaymana haycamana. todas las cosas.

Ymaycamapas haycaycamapas, camihuãmi. dixome las ciẽ mil leyes

Ymayoc haycayoc runa. es

s hombre riquissimo.
Ymapas. qualquiera cosa
Ymallapas. que quiera al guna cosa.
Ymayquim cani. que tienes que ver con migo.
Ymanallapas. tal qual.
Ymanallam? como esta?
Ymahinam? como, de q̃ suerte?
Ymahinallapas. de qualquiera manera.
Ymañin campim? q̃ quiere dezir.
Ymallamanmi? a que?
Ymachica runam. que de hombres ay.
Ymactam? que quieres? que es lo que buscas?
Ymaysoncollam. o norã buena, pobrezito del.
Ymaypacham? a q̃ hora.
Ymaypachaca. algun dia.
Ymallaypas. qualquiera cosita que tengo.
Ymallapim? en que?
Ymallapacmi? para que?
Ymasma ymas. q̃ cosa y cosa.
Ymasmaray ymas, lo mesmo.
Ymanmi. que haze?
Ymanã. assi como haziendo comparacion.
Ymanã? ymahinã? ymahinallã? como? preguñtãdo
Ymananim? q̃ hago yo?
Ymanayquim? q̃ te hago
Ymanassunquim? q̃ has? o que te ha hecho?
Ymanassacmi? que hare?
Ymanahuãmãmi? q̃ me auia de hazer?
Ymacũquim? que hazes?
Ymacurcanquim? que hazias.
Ymacussatac? q̃ he d̃ hazer
Ymacuypas. hazlo que tu quisieres.
Ymacuymantac? que auia de hazer.
Ymacuptijpas. qualquiera cosa que hago.
Ymanã casac. q̃ sera d̃ mi
Ymanascayquim. que te tengo de hazer.
Ymanahuaypas? haz de mi lo que quisieres.
Yn-

Ynca. nombre delos reyes desta tierra.
Ynchic. mani, ciertas rayzes de comer como piñones gruessos.
Yñini. creer.
Yñini Dios manmi. creer en Dios.
Yñini sancta yglesiacta. creer ala sancta yglesia
Yñincanchic. nuestra fee catholica.
Yñini. creer, sentir.
Yñisca. cosa creyda.
Yñinacuni. darse la palabra el vno al otro.
Ynquill. flores.
Ynquillcuna. diuersidad de flores.
Ynquillpaca. prado florido.
Ynquill pillu. guirnalda de flores.
Ynti. sol.
Yntichillay. cometa grande.
Yntiraymi. mes de Iunio acerca delos passados
Yntuni yntuycuni. cercar enemigos, o otra co

Y. ante. O.

Yoc. S. posession, y pospone a los nombres en bocal.
Yayayoc. el que tiene padre. Collqueyoc. que tiene plata, y al acabados en consonante, nioc, Diosnioc el tiene Dios.
Yoconi. peccar con muger, y tener copu qualquier animal co hembra.

Y. ante P.

Ypa. dize el sobrino, a su tia, hermana de su padre.
Ypa. hombre sodomitic
Ypa. cañas de Guayaqui gruessas.
Ypu. lluuia menuda garua.
Ypuni. llouer menudo llouisnar, caer garua

Y. ante Q.

Yquini. reuanar como pa
Yquisca. cosa assi reuanada.

nada.

Y. ante R.

Yrque. niño lloron que mama de madre preñada.

Y. ante S.

Yscay. dos,
Yscayñequen. segundo.
Yscay yscaymanta. de dos en dos.
Yscaysonco.coraçon doblado, inconstante.
Yscayninchic. nos entrambos a dos.
Yscaynin punchaumanta. de aqui a dos dias.
Yscaynillan.solos los dos
Yscaychacuni. tener dos cosas.
Yscallo. reboltoso,malsin.
Yscu. cal.
Yscon. nueue.
Ysconñequen. noueno.
Ysmuni. podrirse algo,o dañarse.
Ysmuchini. hazer podrir.
Ysmusca. cosa podrida.
Ysmurini. empeçar a podrirse.

Y. ante S.

Ysmurayani.estar podrido.
Yspani yspacuni. orinar, y por honestidad lo toman,por proueerse.
Yspay. orinal.
Yspay puru. bexiga.
Yspincu. cierta yerua y fruto oloroso con que se hazen muchos hechizos.
Ystalla. bolsa de indias, en que echan coca.

Y. ante T.

Yta. chinche.
Yticani. despojar,y robar retener lo ageno.
Yticaçuni.tomar del despojo algo para si, o robar para si.

Y. ante V.

Yucra. camaron.
Yucracuni. coger camarones.
Yucu. cisne,aue.
Yucu. jeme.
Yumani yumacuni.engédrar el varon,o emitte

re femen tantum.
Yumay. simiente de varō o de qualquier animal
Yumac yayay, yumaq̄ymi padre que me engēdro.
Yunca. los llanos, o qualquier tierra calurosa.
Yunca. los indios naturales de alli.
Yupani. contar, estimar, honrar.
Yupaytucuni. estimarse, y ensoberuescerse.
Yupay. el precio justo de la casa.
Yupaychani. obedescer, agradescer, honrar, alabar, remunerar.
Yupi. huella de animal.
Yupini, hollar dexar rastro.
Yupturani. contar la gēte
Yura. mata, o planta.
Yurac. color blanco, o cosa blanca.
Yuracyani. yrse haziendo blanco.
Yuracyachini parar blanco.
Yuraccollque. plata fina
Yurac allca. lo blanco de los ojos.
Yutu. perdiz.
Yuyani. acordarse pensar.
Yuyacuni. estar pensando e ymaginando algo
Yuyaycuni yuyaycucuni estar triste pensatiuo
Yuyarini. traer ala memoria alguna cosa.
Yuyac runa. hombre adulto, de razon.
Yuyay. memoria, pensamiento.
Yuyu. hortaliza, o yerua del campo de comer
Yuyucuni. coger esta yeruas.
Yuyuc̄am pacocuni. comer yeruas crudas.
Yuyu tami. pares de muger.

LAVS DEO.

Ortiz y Palma [signature]

AVNQVE enel Vocabulario se ponen muchos delos nombres que pertenescen al paréntesco en consanguinidad y affinidad. Con todo esso parescio conuiniente hazer vna annotacion particular dellos, para saber que grado significa cada termino, por ser cosa tan importante, assi a los Confessores de Indios, como para los juezes ecclesiasticos para dispensar enlos casos reseruados. Y primeramente se trata del parentesco en consaguinidad.

Ascendientes.

Apusqui, apusquicuna machucuna, significa los antepassados. Payacuna, las mugeres antepassadas.

Quarto Grado.

Apusqui, tataraguelo de padre o de madre. Payay, tataraguela, de padre, o de madre.

Tercero Grado.

Payaypa machun, bisaguelo, aguelo de mi padre. Payaypa payan. bisaguela, aguela de mi padre. Mamaypa machun, bisaguelo, aguela de mi padre. Mamaypa payan, bisaguelo, aguela de mi madre.

Segundo Grado.

Machuy, mi aguelo, de padre o de madre. Payay, mi aguela, de padre o de madre.

Primer Grado.

Yayay, padre. Mamay, madre. La gente noble del Cuzco, vsa deste nombre (Huauque) para significar padre. El padre al hijo, y el hijo al padre. Ypana, ala madre el hijo, y la madre Tura, al hijo. Y la hija al pa-

dre Tura,y la hija ala madre ñaña, y la madre ala hi-
ja ñaña. Y esto es muy vsado entre ellos,y las nobles
auāq̃ seā niñas dizē alos hōbres,huahua, por criāça.

Descendientes del primer grado.

Churij,hijo o hija del varon,y por differenciar dizen
el padre y la madre ala hija vssussij. Huahuay hijo o
hija dela muger. Carihuahuay,hijo varon. Huarmi
huahuay,o vssussij hija.

Secundo Grado.

Hahuaynij. nieto, o nieta del varon,o de la muger.

Tercero Grado.

Chupuluy.bisnieto,o bisnieta d̄l varō,o dela muger.

Quarto Grado.

Churijpa chupulū.tataranieto o tataranieta d̄l varō
Huahuaypa chupulun.tataranieto o tataranieta de
la muger.

Transuersales, o Colaterales, del
Primer grado.

Huaquey, hermano del varon. Panay hermanana
del varon. Turay,hermano de la muger. Ñañay,her
mana d̄la muger,y porque todos estos terminos son
equiuocos que se estienden a primos hermanos y se
gundos &c. se pueden poner estos nombres (vcha-
maci) (llocicemaci) para los hermanos de padre y
madre(yayamanta)para los hermanos de padre. Ma
manta, los hermanos de madre, como Vcha mac
huauqey,hermano del varon de padre y madre. Ya
yamanta huauquey,hermano del varon de madre,
assi delos demas.

Segun

Sispa huauquey, primo hermano del varon. Sispa panay, prima hermana del varon. Sispa turay, primo hermano dela muger. Sispa ñañay, prima hermana dela muger, o puede se hazer di(z)iendo el hijo, o hija de mi tio, o tia, por quitar equiuocacion, como cacaypa churin, hijo o hija de mi tio hermano de mi madre, &c. Ypaypa huahuan, hijo o hija de mi tia, hermana đ mi padre. Cōcha, dize el primo hermano a su primo hermano, o prima hermana, hijos đ su tia, hermana đ su padre, y estos a el caca. Huahua, dize la prima hermana, a su primo hermano, o prima hermana hijos de su tia hermana de su padre, y ellos a ella mama. Yayay, significa el tio del varon, o de la muger, hermano de su padre. Cacay, significa el tio del varon o dela muger, hermano de su madre. Mamay, significa la tia, hermanana de su madre. Ypay, significa la tia hermana de su padre, y por quitar equiuocacion en estos dos terminos. Yayay, y mamay, que se estiendé a padre y madre, ya suegros y señores &c. En lugar dellos se puede hazer por periphrasis, diziendo. Yaypa vchamaci huauquen, hermano de padre y madre de mi padre. Mamaypa vchamaci ñañan, hermana de mi madre, de padre y madre.

(Churij) dize el varon, a su sobrino, o sobrina hijos de su hermano. Concha, dize el varon a su sobrino y sobrina, hijos de su hermana (Huahuay) dize la muger a su sobrino y sobrina, hijos de su hermana. (Mullay) dize la muger a su sobrino y sobrina, hijos de su hermano.

Tercero grado.

Para eſte grado ſera bié hazerlo por periphraſis por que puede auer mucha equiuocacion, y aſsi diremos para dezir primo ſegundo, o prima ſegunda de parte de mi tio, hermano de mi madre Cacaypa churim pa churin. Primo ſegundo o prima ſegunda de parte de mi tia hermana de mi padre diremos Ypaypa hua huápa churin &c. Conchaypa churimpa churin, dize el tio al conſobrino o conſobrina de parte de ſu hermana. Mullaypa huahuampa huahuan, dize la tia a ſu conſobrino o conſobrina de parte de ſu hermano, y aſsi delos demas.

Quarto Grado.

Para el quarto grado ſe pone eſte nombre Caru que ſignifica lexos, o lexano. Caru huauquey, ſignifica primo lexano. Carupanay prima lexana. Algunas vezes vſan los indios de mas entendimiento deſtos terminos. Yſcay, viñay q̃ ſignifica .3. grado. quimça viñay quarto grado, o yſcay pata tercero grado. Quimça pata quarto grado, pero todo cauſa mucha confuſion, y aſsi la experiencia ha enſeñado otro modo mas facil y claro, para ſaber de que grado de conſanguinidad o affinidad ſea cada coſa. Y es tomãdo vnas piedrezuelas, o tantos y por ellos yr diziendo. Eſte es el padre, eſte es el hijo, eſtotro el hijo deſte, y eſte es el mejor modo de ſatisfazerſe el que pregunta, y de darſe a entender el que lo refiere.

Affinidad licita.

Yayay, o mamaypa coçan, dize el entenado o entenada a ſu padraſto. Mamay, o yayaypa huarmn, dize el

ze el entenado o entenana a ſu madraſta, Churij, o huarmijpa huahuan, dize el padraſto a ſu entenado, o entenada. Huahuay, o coçaypa churin, dize la madraſta a ſu entenado, o entenada. Caca dize el conſuegro padre del hijo a ſu conſuegro, y el a el, Catay. Aque, dize el conſuegro padre del hijo, a ſu conſuegra, y ella a el, Catay. Caca dize la conſuegra madre del hijo a ſu conſuegro, y el a ella Quihuach. Aque dize la conſuegra madre del hijo a ſu conſuegra, y ella a ella Quihuach. Y deſta manera ſe tratan los demas parientes de entrambas partes hombres y mugeres, como ſi todos fueran conſuegros. Catay, dize el ſuegro al yerno, y el a ſu ſuegro Caca, y yaya. Catay, dize la ſuegra a ſu yerno, y el a ella Aque, o mama. Cachun dize el ſuegro a ſu nuera, y ella a el Quihuach, y yaya. Cachun dize la ſuegra a ſu nuera, y ella a ellla Quihuach y mama. Caca, dize el yerno a ſu cunñado hermano de ſu múger, y el a el catay. Pana, dize el yerno a ſu cuñada hermana de ſu muger, y ella a el Catay. Maſſani dize la nuera a ſu cuñado hermano de ſu marido, y el a ella pana, o Cachun. Ypa, dize la nuera a ſu cuñada hermana de ſu marido, y ella a ella Cachun. Y deſta manera ſe tratan los demas parientes affines varones y mugeres, como ſi todos fueran cuñados.

Affinidad que prouiene de fornicacion.

Para la affinidad que prouiene de fornicacion ſe pueden tomar los vocablos pueſtos arriba, y en el Vocabulario, como ſi quiſieſſe dezir manceba de mi her-

mano

mano diremos huauqueypa ſipaſin, galan de mi herma-
mana Panaypa huaynan &c.

Cognacion Spiritual.

Para la cognacion ſpiritual vſan todos los Indios de los miſmos terminos Caſtellanos, diziendo compadre, comadre, ahijado, o ahijada &c. Variando los verbos Caſtellanos a ſu modo, como (Ahijadocuni) quiere dezir, he tomado por ahijo a alguno, y aſsi delos demas.

Eſte es el modo de tratarſe enel Cuzco. Los Chinchayſuyus, caſi en todo ſe differencian deſte buen eſtilo. Y nueſtro intento es ſolamente tratar del vſo que ay enel Cuzco, como cabeça que es deſtos reynos enlo que toca a la policia y buen lenguaje de los Indios. Con todo no ſe ha dexado de tocar en el Vocabulario algunas coſas que comunmente vſan los Chinchayſuyus, y otras ſe han dexado de propoſito: porque cada nacion tiene muchos terminos corruptos, y otros inuentados, que en rigor no ſon del Cuzco, ſino mezclados de otras lenguas.

(.?.)

SEGVNDA PARTE DEL VOCAbulario, y phrasis de la lengua Castellana, y Quichua.

(.?.)

ABarcar. marcani, marcarini.
Abarrar como a la pared rastani.
Abarrado estar en la pared. rastacayani.
Abarrancarse. tuscuni.
Abatido, humillado. vllpuycusca cumuycusca
Abatido de otro. vllpuy cuchisca.
Abatir humillar. vllpuycuchini, cumuycuhini.
Abatirse humillarse. vllpuycuni, cumuycuni.
Abatirse el aue. pahuaycuni vraycuni.
Abahar. çamaynintahar cani.
Abajar abajo. vraycuni, vraycumuni.
Abajar alguna cosa. vraycuchini, vraycuchimuni
Abeja. huancoyru.
Abertura de lo que se hiẽde, racrasca.
Abertura hazer. racrachini.
Abestruz aue. Suri.
Abezar. yachachini.
Abezarse. yachacuni.
Abil. amauta, calluruna yachapu, hamutacruna
Abismo profundo. puyũcuy, ancha vcu.
Abispa. vruncoy.

Ablandar lo duro. llampuyachini.
Ablandar remojando o humedefciendo. hocochini.papichani,miquichani.
Ablandarfe algo defta manera. hocon,papin miquin.
Ablandar coraçon.llapuchani,foncoctatiay cuchini.
Abogado. villapuc.marca,rimapuc.
Abollar algo. tañuni. capñuni.
Abollarfe. tañucun. capñucũ.
Abocados. canircayafpa canircarifpa.
Abolorio,abolégo.apufquicuna,machu cuna.
Abominable. millay,millaypac,millana,millay mana dicho de mugeres.
Abominar.millani,tocani.amini,amirini.
Abonar el tiempo.pachã vfsian.
Aborrefcer. checnini.
Aborrefcible. checnipay,checnina.
Abortar malparir fulluni.
Aborto. fullofca.
Abraçar. macallini.
Abraçarfe el vno al otro macallinacuni.
Abraçarfe eftando defnudos.ocllanacuni.
Abraçar a otro afsi. ocllani.
Abrafar.quemar a otro. rupachini.
Abrafarfe. rupani rupacuni.
Abrafar quemar el fuego o fol. rupan, rauran.
Abreuar ganado.vpiachini.
Abreuiar darfe prieffa. vtcani,vtcacuni,vtcaycuni, vtcaycucuni.
Abreuiar razones. huc yfcay fimillactam rimani.

Abri-

Abrigado lugar. coñi, co
ñilla.
Abrigar. coñichini.
Abrigarſe. coñicuni.
Abril mes. ayrihua, call
chaypacha.
Abrir o deſcubrir. qui-
charini.
Abrir cimiento. haratani
Abrir puerta. quichani
quicharini.
Abrir res. nacani.
Abrirſe alguna coſa. qui
charicun.
Abrirſe la flor. tocyan
panchin.
Abrirſe mucho la flor, o
otra coſa. panrayan.
Abrirſe los pies o manos
de grieta. patan.
Abrirſe el mayz de bien
cozido. patan.
Abrir las piernas. ychilli
ni.
Abrojo. quepo.
Abundante de todas co-
ſas. ymayoc haycayoc
ymaymanayoc, hay-
caymanayoc, ancha
ymayoc, anchacapac.
Abũdar en bienes. ymay
manayoc, haycayma-
nayocmi cani.
Abundar en ganados. an
cha achca llamayocmi
cani. Poner deſta ma-
nera la coſa en que tie
ne abundancia.
Abuſion. de que ſe hã de
apartar los que bié ſe
quieré. raquim.
Abuſion de que ſe ha de
acabar vn linage o pue
blo. collom.
Abuſion malo. atim,
capiam.

Ac.

Aca. cayman.
Acabar alguna coſa. tu-
cuychani, puchucani.
Acabar obra del todo.
pállhuani.
Acabarſe algo. tucun.
Acabada coſa. tucuſca
tucuychaſca, puchu-
caſca.
Acabarſe el linage o fa-
milia. colloni.

Acaba ya, imperati. date priessa. vtcay, vtçayca chay, vtcaycuy.
Acada vno. çapa man.
Acada vno, vno. çapanca
Acada vno dos. yscaynca
Acada vno tres. Quimçã ca.
Acada vno quatro. tahuã ca.
Acada vno cinco. pichcan ca.
Acada vno seys. çoctáca.
Acada vno siete. canchis inca.
Acada vno ocho. puçac inca.
Acada vno nueue. yscon inca.
Acada vno diez. chuncan ca.
Acada vno per si. çapamanta.
Acada vno vn poco. assincalla.
Acardenalado. coyoyasca.
Acardenalar. coyoyachi ni.
Acariciar. cuyani cuyaycuni, munani.
Acarrear. astani, apani.
Acarrear mies a la era. aymurani.
Acaso. manayuyayllapi manahuatuyllapi, manahuatuscallapi.
Aclarar el agua o cosa liquida. chuyayan.
Aclararse la verdad. sutinchacun.
Aclarar el dia. pacham yuracyan.
Aclarar el tiempo. pachã vsian.
Acocear. haytani.
Acoceado. haytasca.
Acoger hospedar corpachani. acogido hospedado, corpachasca.
Acogerse. ayquini, miticani.
Acometer riñendo con alguno. callarini, pahuapuni.
Acompañar amo. catini huasantarini.
Acompañar al ygual. pu sana

ſanaçuni. maçantillan rini.
Acompañar yr delante de otro. ñaupaupuni.
Acompañar al que va camino. churatamuni.
Aconſejar a alguno. cunani,villani.
Acordar a otro traerle a la memoria. yuyachini,yuyarichini.
Acordarſe traer a la memoria. yuyani,yuyarini.
Acordar bozes. tincuchini,patachani.
Acordarſe de alguno. yuyani,yuyarini,huaynarini,huaynaricuni.
Acortar ropa o otra coſa. huchuyllachini,tacſachani.
Acoſſar a alguno. catirini catirpayani, ñacarichini.
Acoſtarſe. cirini ciricuni.
Acreſcentar. mirachini mirachicuni.
Acreſcentamiento. mirachij,mirachicuy.
Achacar. tumpani tumpaycuni.
Achacarſe. tumpaycucuni,tumpacuni.
Achaque. raycu,tumpa.
Achacoſo. oncorayac, oncorayaſca.
Achicar. huchuyllachini tacſachani.
Acuchillar. quirichani.
Acudir. chayani.
Acudiciarſe. munanimunapayani.
Aculla. chacaypi.

Aç.

Açacan. yacu aſtac, vnu aſtac.
Açada açadon. lampa.
Acelerarſe. vee abreuiar
Acendrar refinar. chuya yachini.
Acendrarſe. chuyayani.
Acendrado. chuyayachiſca.
Acepillar. lluchcachani llipichini,lluncuni.
Aceptar conceder. huñani,ariñini(Chin.)

Acequia. rarca.
Acequia hazer. rarcachani.
Acercarſe al lugar. yacã chayani, yacañam chayani.
Acercarſe llegarſe. anchuycuni ſiſpaycuni cayllaycuni.
Acercarſe haziaqui. anchuycumuni, ſiſpaycumuni, cayllaycumuni.
Acercome ati. cayllaycumuyqui, ſiſpaycumuyqui, anchuycumuyqui
Acertar tirando. chayachini, vſſachini.
Acertar adeuinanças. huatuni.
Acertar ſoſpechando lo meſmo.
Aceçar. çamani.
Acibar. hayac.
Acicalar. lluncuni, llipichini, lliullichini.
Açotar. açutini; carahuaſcahuan huactani.
Açotarſe. huactacuni.
Açote açuti. carahuaſca.
Açotea. puytoc.
Açucena. hamancay.
Açuela. llacllana.

Ad.

Adarga. huallcanca, pullcanca.
Adargarſe. huallcancacuni, pullcancacuni.
Adelantar embiar a delante. ñaupachini.
Adelantarſe. ñaupani.
Adelantarſe a hazer algo. ñaupani callarini.
Adelgazar. llañuyachini.
Adelgazado. llañuyachiſca.
Adentro. vcuman.
Adereçar. allichani.
Adereçarſe. allichacuni.
Adereçado. allichaſca allichacuſca.
Adeſtrar. puſſani.
Adeſtrar ciego. rampani puſſani.
Adeudarſe. manucuni manũ tucuni.
Adeudado lleno de deudas. manu çapa.
Adeuinança. huatuchina

Adiuino. huatuc.
Adiuino por suertes. hachic.
Administrar officio. tocrini, camachini, camachicuni.
Admirarse dela multitud de gente. huaray huararay.
Admirarse. vtini.
Admirable. vtijpacmi.
Admirarse el hōbre. yaà, la muger huaà.
Admirar a otro. vtichini.
Adobar. allichani.
Adobado. allichasca.
Adobes. tica.
Adobes hazer. ticani.
Adobera. ticana.
Adolescer. onconi, nanani, queciani (Chin.)
Adonde? maypi?
Adonde esta. maypim.
Adonde yaze. maypim tian.
Adonde va? maymanmi rin?
Adonde quiera. maymāpas, mayñecmampas maynecllamampas.
Adoptar hijo o hija el varon, churichacuni.
Adoptar hijo o hija. la muger huahuachacuni
Adorar. muchani, muchaycuni.
Adormescer a otro. puñuchini.
Adormescerse. puñuycuni, muscani.
Adormescido. puñuy puñuy.
Adormescerse algun miēbro. çuçūcan.
Adormescido tener algū miembro. çuçuñca huanmi.
Adornar. allichani, çumacchani.
Adquirir. tarini, taricuni, aticani, vssachini.
Adrede. huactampi.
Adrede hago esto. huactaypim caytahinani.
Adrede hazes esto. huactayquipim cayta hinanqui.
Adrede haze esto aquel.

huaƈtampim chay cay ta hinan.
Adrede ſin razon. hamu- manta,cacimanta.
Adrede dar a alguno.tũ- pallam macani.
Aduenedizo. caru runa.
Aduenedizo auezindado. mitmac.
Aduenedizo auezindarſe. mitmani.
Aduerſario. auca.
Aduerſariar. aucani.
Aduerſidad.muchuy,ña- caricuy.
Aduertir a otro. yuyachi ni,yuyarichini.
Aduertirſe aſi. yuyacuni yuyaricuni.
Aduertencia.yuyacuy,yu yaricuy.
Aduſe. huancar,tinya.
Aduſe tañer. huancartã huacachini huaƈtani tinyani.
Adulador. miſqui ſimi, canamachi.
Adular.miſqui ſimihuan llullapayani.
Adulçar. miſqui yachini.
Adulterar. huachuc tucu ni,la muger chirmaya- cuni.
Adultera muger. hua- chuc chirmayacuc.
Adultero. huachuc cay.
Adulterino. taricuſca huahua, çuacuſca hua hua.
Adunarſe.huellachacuni.

Ae.

A eſcondidillas. pacalla- pi huaſſallapi.

Af.

Afanar trabajar. muchu- ni ñacarini, ñacaricuni allparini allparicuni.
Afear. millaychani.
Afeado. millaychaſca.
Afeytarſe la muger.haui cuni paſsicuni.
Afeyte.hauicuna paſsicu na.
Afeytada muger.hauicuſ ca paſsicuſca.
Aficionar el coraçon. ſoncoyramunachini.
Aficionarſe de alguna coſa.

cosa. munani.
Aficion. munay.
Afilar. siquini, tupani cachcani.
Afilar sacar punta.ñauchi chani.
Afinar. chuyayachini.
Afinado. chuyayachisca.
Afirmar. yñini.
Afirmar sobre algo.saruni sarucuni.
Afirmar o hazer fuerte. tacyachini.
Afligir. putichini,llaquichini.
Afligir importunando. humpichini cuchichini,huchachani.
Afligirse.putini puticuni, llaquini llaquicuni.
Afloxar emperezando. q̃ llacuni.
Afloxar en el trabajo de cansado. saycuni.
Afloxar lo apretado. cacharini,picrichini.
Afloxar en esfuerço çampayani,huañuni.llaclla ni.
Afrechos o escoria.hãchi
Afrentar.pencachini pencaychani.
Afrentar de palabra. camini.
Afrentarse correrse. pencacuni.
Afrentado estar. pencaychascam cani.
Afrenta. pencay,pencay pencay.
Afable. misqui simi ñueñusimi.
Afuera. hahuapi.
Afuera afuera. anchuychic anchurijchic, anchurcoychic.

Ag.

Agacharse. oscollocuni.
Agachado. oscollucusca.
A gatas andar. llocani.
Agalla q̃ nasce enla garganta. amocllo.
Agena cosa. hucpa yman.
Agi. vchu.
Agi grande de la tierra. rocoto.
Agi menudito q̃ quema mucho.chinchi vchu.

Agi verde comer. vchu.
Agi verde comer. cachuni.
Agi que huele bien. asnac vchu.
Aguijar correr. huayracachani, huayrallarini.
Aguijar hazer correr. huayracachachini.
Aguijõ. tuccina, turpuna
Aguijonear. tuccini, turpuni.
Aguila. anca.
Aguila real. ahuancana.
Aguilocho. mallco anca.
Agora. cunan.
Agora poco ha. cuna cunallanmi.
Agora eneste punto. cunallanmi.
Agorar. vmucuni.
Agorar adiuinando. huatuni.
Agorar mal aguero. tapiacuni.
Agorero. vmu.
Agosto mes. capac cithua
Agostarse la mies. carhuayan.
Agotar. chaquichini.
Agotar escurrir. chumani.
Agra cosa. puchco.
Agradar. cochochini, cussichini.
Agradescer. yupaychani yupaychacuni, muchani, muchaycuni.
Agradescido. yupaychacuc runa, soncoyocruna, riccijcucuc runa.
Agrauiar. queçachani.
Agrauiado. queçachasca.
Agro. puchcu.
Agro por madurar. chahua, manarac pocosca
Agro tornarse. pochcoyã
Agua. vnu, yacu.
Agua bendita. bendicisca vnu, yacu.
Agua clara. chuya vnu.
Agua turbia. chapllasca vnu, conchoyasca vnu.
Agua caliente. coñi, coñic vnu.
Agua tibia. pactaslla coñic vnu.
Agua fria. chiri, chiricvnu

Agua heruiente. timpuc vnu.
Agua dulce. ñucñu vnu.
Aguador.yacu aſtac,vnu apac.
Aguaducho. lloclla,antayllloclla.
Agua manil el caño,vitcu
Agua noſo.vnuvnu.yacu yacu.
Aguar alguna coſa.yacũchani,vnunchani.
Aguas viuas. cochap poc chequen.
Aguardar. ſuyani,tiapayani.
Agua pie. ceque, vpi.
Aguaytar vee acechar.
Aguda coſa no bota. ñau chiyoc,micuc.
Agudo de ingenio. amauta,callu, ancha ſoncoyoc.
Agudo trauieſſo. tuqui.
Aguelo. machu.
Aguela. paya.
Aguero malo. tapiam atim,collom.
Aguero bueno. cuſsim.
Agujerear. hutcuni.
Agujero. hutcu.
Aguzadera piedra.tupapa,ſiquina rumi,cachca rumi.
Aguzar vee afilar.

Ah.

Ahechar. acllani.
Ahijar el ganado.huahuachani.
Ahitarſe. çacçapucuni.
Ahogar apretando el cuello. cipini.
Ahogarſe aſsi. cipicuni.
Ahogar ahorcãdo. huarcuni.
Ahogar en agua. vnupi cencachiſpã huañuchini.
Ahogarſe aſsi. vnupicen çaſpam huañuni.
Ahogarſe atraueſandoſele alguna eſpina o otra coſa. chacahuanmi.
Ahogar torciendo el cuello.cuncantã queuircuni.
Ahorcado eſtar. huarcurayani.

Ahorcado. huarcuſca, huarcurayaſca.
Ahorcar,o colgar. huarcuni.
Ahoyar hazer hoyo.haſpini.
Ahumar poner al humo. coſni yachini.
Ahumado de coſa quemada. rupaſca.
Ahuyentar. miticachini ayquechini.

Aj.

Ajuſtado. patachaſca.
Ajuſtar. patachani.
Ajuntar. tantani.

Al.

Ala del aue. ricra.
Alabança. yupaychay.
Alabar. yupaychani.
Alabado. yupaychaſca.
Alacran. apaſanca.
Alambre. anta, añu caſſa anta.
Alancear. chuquini chuquihuan tuccini.
Alano. hatun allco.
Alarde. ſuyuchacuy.
Alarde hazer. ſuyuchani,ſuyuchacuni.
Alargar. viñachini.
Alargar la mano para tomar algo, o tomando algo. hayuani, hayuarini.
Alargar el tiempo. vnachini,vnaychani.
Alarido.caparij,caparicachay,caparcachay.
Alaridos dar. caparini caparicachani, caparcachani.
Alaton moriſco. quello anta.
A la tarde.chiſsimã,chiſsi ñecman.
A la viſta de todos. ſutipi
Al alua. pacha cacñiptin.
A la madrugada. anchatu camanta.
Albañar. pincha.
Albañi. pircaycamayoc.
Alborear el dia. pacham pacarin, paquitman.
Alborotar a otro. muſpachini,tacurichini,tacuracuchini.
Alborotarſe.tacurini,ta-

curi , cuni muſpani, muſpacuni.
Alboroto. tacuricuy.
Alborotado. tacuriſca.
Albricias. cuſsinchay.
Albricias dar. cuſsinchani.
Albricias pedir cuſsinchahuay ñini.
Alcaduz. pincha,paccha.
Alcahuete. cachapuric.
Alcahuetear. cachapurini.
Alcançar lo deſſeado. vſſachini.
Alcançar al que va delante. taripani.
Alcançar lo que eſta en alto hayuarini haynani.
Alcançar algo de otro. huñichini.
Alcaparra de indios.mutuy.
Alçar de obra. çamani,tañini.
Alçar en alto. ſayachini ſayarichini.
Alçar lo caydo. çocarini hocarini.
Alçar ſe las faldas, yuicllacuni.
Alçarſe las aguas.parum chaquin vſsian pacham
Alcayde de fortaleza.pucaracamayoc.
Alcreuite. ſillina.
Aldea. huchuyllacta.
Aldeano. hahuaruna,hatun runa.
Alderecho. pañaman, ricchayñinman.
Alegrar a otro. cochochini,cuſsichini.
Alegrarſe.cochocuni cuſſicuni.
Alegrarſe del mal de otro,accipayani.
Alegremente. cuſsi cuſsilla,cocho cocholla,cuſſimanalla.
Alegre perſona.cocho runa.
Alegria. cochocuy cuſsicuy.
Alejar a otro.carũchani.
Alejarſe. carunchacuni.
Aleſna. hotcuna.

Alferez. vnāchacta apac.
Alfiler con que prenden las mantas las indias. tipqui.
Alfileres cō q̄ prendē las sayas las indias. tupu.
Alforja. cocaū apanahua yaca.
Algarroba o algarrobo. taco. huaranco (chin.)
Algibe, o cisterna. cocha.
Algo. yma, ymapas, yma llapas.
Algodon. vtcu.
Alguazil. huatay camayoc.
Alguno o alguna. pipas.
Alguana vez. ñañispalla.
Algũas vezes. mayñimpi.
Algun tanto. as aslla.
Algo mas. asyalleque yoc
Algunos. huaquiñin.
Algunos d̄ vosotros. hua quiñijquichic.
Algũ tiēpo maypacchalla ca, haycapca, haycapllaca
Alentar animar. callpanchani, cinchichani, call panta hapichini.
Alentarse. callpanchacuni, cinchichacuni.
Aliende desto. cay hahua manta. chaymanta.
Aliento, respirando. çamay.
Alimentar. cauçachini, cauçaypinta coni, huyhuani.
Alindar, poner lindes. sayhuacta churani.
Aliñar la casa. churaricuni. allichacuni.
Alisar. lluchcavachini llun cuni, llipichini.
Aliso arbol. ramran.
Aliuiar la carga. vinayta yauyachini.
Aliuiarse de enfermedad alliani.
Aliuio de enfermedad. alliay.
Allanar. pampachani, cuscachani.
Allegar al lugar. chayani
Allegar del lugar. chayamuni.
Allegarse a otro, o a otra cosa. anchuycuni, sis-

paycuni, cayllaycuni.
Allegar, hazer llegar a otro alguna cosa. anchuycuchini.
Allegar juntando. tantani, huñuni.
Alma. anima.
Almadana. cumpa, cumpana.
Almagrar. pucallimpihuan vnanchani.
Almagre. puca allpa, llimpi.
Almendra de indias. tampa.
Almeja. churu.
Almirez de piedra. mutca.
Almohada. sauna.
Almonedas hazer. catucuni.
Almorrana. ocoti çuruc.
Almuerzo. pacarin micuy.
Almorzar. pacarin micuni.
Almotacen. llactacamayoc.

Almud. tupu.
Alo mas mas. anchacaspapas.
Alocado. vticvtic.
Alocado estar. vticchanani.
Alo q̃ me paresce. ñocamantaca.
Alo que te paresce a ti. cammantaca.
Alo que le paresce aquel paymantaca.
Al principio. callacpachapi.
Al principio del mundo. callarijpachapi.
Alquerq̃. tapta, taptana.
Alquerque lugar. taptani.
Alquilar. mincani, mincacuni.
Alquilado. mincasca.
Alquile. mincay.
Al rededor. muyu muyu.
Al reues. lloqueman.
Altar. vsnu.
Alterar. tacurani, tacurachini.

Altura. hahuan.
Alteza. capac cay.
Altura ſtatura. ſayayñin.
Aluayalde. yuracllimpi.
Aluedrio del hombre. hamutay, yuyay munay.
Alumbrar relumbrar. cãcharini, illarini.
Alumbrar la luna o eſtrellas. quillarin.
Alunado. chayapuq̃yoc.

Am.

Ama q̃ cria. ñunuc ñuñuquey ñuñuchic.
Ama ſeñora. mama.
Amable. munaypac, munana, munaypac cama, munay munaylla.
Amador. cuyac, cuyay cucuc, cuyacuc, munac, munacuc.
Amable digno d̃ ſer traydo enlos braços. marcay marcaylla, apay apaylla.
Amagar. camaycuni mãchachini.
Amamantar. ñuñuchini, o ñuñuni.
Amancebado. cipaſioc.
Amãcebada. huaynayoc
Amancebarſe el hombre cipaſicuni.
Amancebarſe la muger. huaynayacuni.
Amaneſcer. pacarin pachã yuraçyan.
Amanſar. llampuchani, llampuyachini.
Amanſarſe el q̃ eſta enojado. ſoncoymitiaycũ.
Amanſarſe algo. llampuyani.
Amar el mayor al menor cuyani paymanſoncocani.
Amar el menor al mayor y el mayor al menor, y entre yguales. munani payman ſoncocani.
Amarſe aſi miſmo, o a ſus coſas. cuyacuni, cuyaycucuni.
Amar tiernamente. huaylluni, huayllurayani.
Amarga coſa. hayac.
Amargar. hayan.

Ama-

Amarillecerſe. quelloyani, carhuayani, quelloymanani, camparmanani.
Amarillear ſembrado. carhuayan.
Amarillo. quello, carhua
Amarillo de roſtro. carhuaruna.
Amarrar, atar rezio. chacnani.
Amarrar dar tormento de cordeles. chacnani.
Amaſſar maſſa o barro. chapuni.
Ambos a dos noſotros. yſcaynichic, yſcaynijcu
Ambos a dos voſotros. yſcaynijquichic.
Ambos a dos ellos. yſcaynin, yſcaynincu.
Ambos a dos ellos juntos. yſcaynillan.
Amedrentar. mauchachini, llacllachini.
Amenazar. lo miſmo.
Amenudo. viñay viñay viñaylla.
Amigo honeſto. cochohuauque.
Amigos. cochomacij.
Amigos andar juntos. cochontillan puricuni.
Amigo de mugeres. huarmi munac, huarmiman ſonco.
Amiga de varones. cariđamunac cariman ſonco.
Amiga de otra muger, en buena o mala parte yanaça.
Amigarſe mugeres aſsi. yanaçacuni. ad inuicē, yanaçanacuni.
Amigo dela muger. huaynay.
Amiga del varon. cipaſij.
Amigo de hazer ſu voluntad. ſoncomanta cauçacuc runa.
Amigos hazerſe tomar amiſtad. huaquechanacuni.
Amiſtad. cuyay, munay.
Amo ſeñor. yaya.
Amojonar tierras. ſayhuani, çequeni.

Amolar. tupani,ſiquini cachcani.
Amolado.tupaſca,ſiquiſca, cachcaſca.
Amoneſtar aconſejar cunani,villani.
Amoneſtar para caſarſe huacyarini.
Amoneſtar apercebir. aticllani,aticllayani.
Amontonar.taucani,ſuntuni,cotoni,tantani.
Amontonar la mies. arcuni.
Amontones.tauca tauca ſuntuſuntu &c.
Amor. cuyay,munay, mayhuay,huaylluy.
Amor mundano. ſallay, runay.
Amar deſta manera. ſallayacuni,runayacuni.
Amoroſo. ancha cuyac, anchacuyacuc, munacuc.
Amortajar.ayactam chucuni,pintuni.
Amortajado. avapintuſca,aya chucuſca.
Amorteſcerſe de golpe. chucacayani.
Amorteſcerſe de deſmayo. huañuni,huañuchinacani.
Amortecido de golpe. chucacayaſca.
Amorteſcido de deſmayo. huañuſca hina, huañuchina.
Amortiguar. huañunayachini.
Amotinarſe. quenericuni,auca tucuni.
Amparar. yanapani.
Amparo. yanapay.
Ampolla enel agua. pocpo.
Ampolla. ſupulluy.
Ampollarſe.ſupulluámi.
Ampolla vàſo. KaKa.

An.

Anade auc. ñuñuma.
Anatematizar. ñacani.
Anca donde juegan los hueſſos. chaca.
Ancas. huaña.
Ancho. quinray.
Ancha coſa. quinraycapa.

çapa.
Anchura. quinray quinray.
Andar. purini.
Andar al rededor. muyuni, muyurini, tumani, tumarini.
Andar al pericox. hancallini, hancani, hinquini binquillini.
Andar a pie. chaquipi purini, chaquiñan purini.
Andar a tino. haprayca chani, mufpaycachani
Andar cachonda la perra. allcom mapacun.
Andar cercando, o rodeando. muyupayani, tumapayani.
Andar bufcando alguna cofa. mafcaycachani.
Andar traftornando algo. tacvini, tacvijcachani, tacvircarini.
Andar de combite en cõbite. chaypi caypi micupucuni, vpiapucuni
Andar de dos en dos.

yfcay yfcaypurini.
Andar defcaminado. pantaycachani.
Andar en andas. rampapi purini, huãtufca purini.
Andar derrengado. ychi ychipurini, pafquijcachani. chanca canca purini.
Andar en procefsion. tumani.
Andar diuerfas prouincias. mayquiticapas tumarini.
Andar penfatiuo. yuyarayafpa purini, putifpa purini.
Andarfe cayendo. tampijcachani.
Andar muchos juntos. tantalla purini.
Andar tras vna muger. catipayani, catijcachani.
Andar trotando. chanchachan chãpurini.
Andar a todo. vçun, vçucun.

Andar riendose de otro acipayani, faucapayani.
Andas de muerto. ayahuantu.
Andas comunmente. huantu, rampa.
Anden. pata.
Angosto. quichqui.
Angustiarse. putini, puticuni, llaquini, putimanapurini, putisca llaquisca purini, yuyaycucuni.
Angustia. putij, puticuy, llaquij, llaquicuy.
Anegar. yacum, vnum, aparin.
Angarillas. pitca.
Anichilar. queçachani.
Anidar. quisachacuni.
Anillo. sivi.
Anima. anima.
Animal de quatro pies. tahua chaquioc.
Animar dar vida. cauçachini.
Animoso. ancha cinchi pumaynaruna.
Aniñado. huarmahina.
Anochescer. chissian.
Ante ayer. canimpa.
Anteceder. ñapani.
Antecessor. ñaupaquey.
Antenado del varon. churi.
Antenado de la muger. huahua.
Antepassados. machucuna, apusquicuna.
Anteponer. ñaupachini, yallichini.
Antes. quinimo, yallinracmi.
Antes que. manaracpas.
Anticipar. ñaupachini.
Anticiparse. ñaupaycuni ñaupani.
Antigua cosa. ñaupac.
Antiguamente. ñaupa, ñaupapacha.
Antigualla. ñaupamantacac.
Antojarsele. chussactatacyuyac.
Antojadizo assi. chussacta, manacactatac, yuyarayac.

Antojarſele algo. munani.

Antojos. quiſpi ñaui.

Anzuelo. yauriña, hachuna.

Anunciar. vyarichini, villani, villacuni.

Añadidura yapaynin.

Añadir. yapaycuni, yapani.

Añagaza, para tomar aues. piſco llullana.

Añal. coſa de año. huc huatayoc.

Añal, cada año. huatancuna. viñay huata.

Añeblarſe la mies. chuſſuyan.

Añejarſe algo. vnay yan.

Añejo. vnaycac.

Año de doze meſes. huaca.

Añublado eſtar el tiempo puyun, llantun.

Añublarſe el cielo. puyuyan, llantuyan.

Añudar, dar ñudo. quipuni.

Añudado. quipuſca.

Aojar. cauchucuni, llamſani.

Aoladas. ach ari.

Ap.

Apaſcentar. michini.

Apagar fuego. ninactam huañuchini.

Apagar fuego con agua. ninactam caſnuni.

Apalear. caſpihuan. collcohuan huactarcarini

Aparear. yananchani, macanchani. (Chin.)

Apareados. maçantillan yanantillan.

Apareſcer. ricurini.

Apareſcerſele algo. ricuripuan.

Aparejado eſtar camaricuni.

Aperejar. camarini, camaricuni.

Aparejar caſa. allichani, allichacuni.

Apartamiento dentro de caſa. pitica.

Apartamiento aſsi hazer. pitircani.

Apartar. anchuchini.

anchurichini.
Apartarſe. anchuni,anchorconi.
Apartarſe,vnos de otros çaquenacuni, raquirinacuni.
Apartarſe los amanceba dos.çaquenacuni, viſchunacuni,raquirinacuni.
Apartar lo mejor. acllani.
Aparte. hucpi,huacpi.
Aparte poner,alguna coſa. huacpi chacuni.
Apazible.cacicacucruna
Apaziguar. amachani.
Apearſe. vraycuni.
Apedreado. rumihuan chocachacuſca.
Apedrear granizo, rũtũ.
Apedrear. rumihuan chocachacuni.
Apegarſe. caſcani.
Apellidar. ſutinta huacyarini.
Apellido de linage.ayllu
Apenas. ñacaymanta. ñacayman.
Apeſgar. llaſaycuni.
Apercebir. aticllani,aticllayani.
Apetito. munay.
Apetito tener. munani.
Aplacar. ſoncontá tiaycuchipuni.
Aplacarſe. ſonceytá tiay cuchicupuni.
Aplicar para otro. paypac cachunñini.
Apodar. hina ricchac,cana ricchac ñipayani.
Apolillado. puyuſca,tintaſca. (Chin.)
Apolillar. puyun, tintan (Chin.)
Aporcar. harani,hallmani.
Aporfia. yallinacuſpa.
Aporrear. cayactani, chamcani.
Aporrear como pulpo. çactani.
Apoſentar. huacijman hamuyñini.
Apoſento. huaci.
Apoſtar. miſſanacuni.
Apoſtema. chupu.

Apoſtemar. chupuyan.
Apreciar. chaninchani.
Aprecio. chanin.
Aprahender. ſoncoypichaſquini.
Apremiar alguno a que trabaje. callpamanta, callpa camã llãçachini.
Aprender. yachacuni.
Aprendiz. yachacuc, yachapucuc.
Apreſurado. vtcacuc, vtcaycucuc.
Apreſurar a otro. vtcachini, vtcaycuchini.
Apreſurarſe. vtcaycuni, vtcacuni.
Apreſtarſe. yachachicuni, apachacuni.
Apretar. ñitini.
Apretarſe aſi. ñiticuni,
Apretarſe vnos cõ otros en lugar eſtrecho. ñitinacuni, qnichquinacuni.
Apretar rezio con cordel. chacnani, matini, nocani.
Apretar como entre dos puertas. chipachini.
Aprifionar. huatani.
Aprifionado. huataſca.
Apropiarſe algo para ſi. aticacuni, chapacuni.
Aprobacion yñiſca, huñiſca.
Aprobar. yñini, huñini.
Aprouechar, ſer de prouecho. camanmi, yachacunmi.
Apueſta. miſſanacuy, miſſapac.
Apuñados. haptarcariſpa.
A puñaladas. tuccircariſpa.
Apuñear. çacmani.
Apuñearſe. çacmanacuni.
Apuntalar. quemini, quemichini.
Apuntar. tuccini.

Aq.

Aque? ymac?
Aquello aquella chacay.
Aquel que ama a Dios. Dioſta munac. incluyeſſe en los participios

de presente, passado, y futuro.
Aquel maluado. chacay-llaca.
Aque hora? ymapachã.
Aqui. caypi.
Aqui dizen que esta. cay pis.
Aqui y no en otra parte. cayllapi.
Aquese, aqueso. chay.
Aquesse maluado. chay-canca.
A quando aguardas? hay cantam suyanqui?

Ar.

Arado de yndios. taclla, yapuna.
Arador animal. yçu.
Araña. vru.
Araña ponçoñosa. hampioc vru, canic vru.
Arañar. hallpini, sillçuni.
Arañarse. hallpicuni, sill cucuni.
Arar para sembrar rayzes q̃ comer. chacmani.
Arar para se mẽter a. yapuni.
Arbol. hacha. (çacha. (Chin.)
Arboleda. hacha hacha. (çacha çacha. (Chin.)
Arbol frutifero. ruruc hacha.
Arbol infructifero. vrhua, vpa hacha.
Arcabuz. yllapa.
Arcabuz tirar. yllapani.
Arcaduz. pincha.
Arco de edificio. choco.
Arco del cielo. cuychi.
Arco para tirar. pecta.
Arder el fuego, o sol. rupan, rauran.
Arder en fuego. rupani, raurani.
Arder, quemarse con el sol. rupahuanmi.
Ardor. rupay, rauray.
Arena. tiu, aco.
Arenal, o arenoso. tiu tiu, aco aco, ancha tiu.
Arenisca tierra. tiu allpa aco allpa.
Argenteria. chipipipic.
Arguyr. ñinacuni.
Arista seca del mayz. challa.

lla.
Armarſe. huallparini, huallparicuni.
Armas offenſiuas y defenſiuas. ayñicuna.
Arrancar. tirani.
Arrancar de rayz. çapintintã tirani.
Arrancar caña ſeca de mayz. cutmuni.
Arrancar piedra atorada. cacuini çacani.
Arrancar coſa hincada. cacvircuni, hurcuni.
Arraſar la medida. patachani.
Arraygar echar rayzes. çaptinchani, çapinchacuni.
Arrebatadamente. vtichina.
Arrebatina. huaycanacuy.
Arrebatar. huaycani, quechorcuni.
Arreboles, o celages. acapana, chimpu, puyllu.
Arreboles hazer el ſol o luna. chimpuyan, chimpuyacun.
Arregaçar. collorini.
Arregaçarſe. colloricuni
Arregaçarſe la muger para trabajar, chimpallicuni.
Arremeter. pahuapuni,
Arrendar, o remedar. yachapayani.
Arrepentimiento. llaquicuy, puticuy, yuyaycucuy.
Arrepentirſe de ſus pecados, auer dolor. puticuni, llaquicuni, yuyaycucuni.
Arriba. hanan, hanac.
Arribar al lugar. chayani
Arrimar alguna coſa. ſayachini.
Arrimar algo porque no ſe cayga, quemini.
Arrimarſe. quemicuni, quiracuni.
Arrodillar. concorini, cõcoricuni, concorhuan ſayani.
Arrogante. ancha yupaychachicuc, anchaycuc

apuſcachac, ſi es muger, mamaſcachac.
Arrojar. viſchuni, vicchuni.
Arrollar ropa. quempini.
Arropar cubrir con ropa çatani, cataycuni.
Arroparſe. catacuni, cataycucuni.
Arroyo. huchuymayu.
Arruga. cipu.
Arugar. cipuni.
Arrugada coſa. cipuſca.
Arrugarſe. cipuyani.
Arrullar la criatura. hua huachani, puñuchini.
Arruynar. tunichini.
Arruynarſe. tunini.
Arruynada. tuniſca.
Arruynado pueblo. purumaſca llacta.
Artejo. moco.
Artemiſa yerua. marcu.
Articulo de la muerte. huañuypacha.
Artifice. camayoc.
Artificioſo. kamutac.
Artilleria. hatuchac ylla pa.
Aſa. rinri, hapinan.
A ſabiendas. yuyaſpatac huatuſpatac, yachaſpatac, huactampi.
Aſco auer. millani, milla nayani, millanayahuā mi.
Aſcua. nina nina quillimſa, ninayac ſanſa, raurac quillimſa.
Aſir con las manos. hapini, hatallini.
Aſsilla, como de cordel. huatun.
Aſirſe a otra coſa. hapicuni, hatallicuni,
Aſirſe, el vno al otro. hapinacuni, hatallinacuni.
Aſirſe delas manos, y caminar. rampanacuni, maqui purá puſſanacuni.
Aſpera coſa al guſto, o tacto. çatcu, manamilqui.
Aſpera coſa al tacto. cachca, morco, çatcu

Aſpero de condicion. haplla.
Aſperjar. challani,macchini.
Aſſador para aſſar. cancana.
Aſſadura. ñati,ſonco.
Aſſaetear. huachichacuni.
Aſſaeteado. huachichacuſca.
Aſſar en aſſador.cancani
Aſſar en las braſſas, o al reſcoldo. cuçani.
Aſſar hueuos. cuçani.
Aſſar maçorca verde de mayz. cuçani.
Aſſar maçorca de mayz ſeco.cocomani, checchini.
Aſſar en barbacoa, o en hornillos,huatiani.
Aſſechador. caumihua, huateca.
Aſſechar. caumihuani, huatecani.
Aſſegurar.llullaycunirac
Aſſentarſe.tiani,tiaycuni
Aſſentarſe. tiani,tiaycuni.
Aſſentado eſtar.tiacuni.
Aſſentar a otro. tiachini, tiaycuchini.
Aſſentarſe en cuclillas. runcuſpacuni.
Aſſeſtar. camaycuni.
Aſſeſſor de otro. rantin.
Aſsi. hina.
Aſsi dizen que es, hinas.
Aſsi es. hinam.
Aſsi es ſin duda. hinapunim.
Aſsi como. ymanam.
Aſsi tambien,hinatac,hinallatac,chay hinatac, chayhinallatac.
Aſi miſmo. quiquinta.
Aſiſtir delante de otro. ſayapayani,tiapayani.
Aſma,dolencia. carca.
Aſolado. purumaſca.
Aſſolar. collochini. puru machini.
Aſſolear,ſecar al ſol. naqueni,cochachani.
Aſſoleado aſsi.naqueſca cochachaſca.
Aſſoluer de peccado. hu

chacta

chacta pascani, pampachani, quispichini.
Affomar. ricurini.
Affomarse. cahuacuni.
Affombrar. manchari chini.
Affombrarse. manchari- ni.
Afta lança. chuqui.
Aftil. cafpin.
Aftroso. caci, yăca, vçuc.
Aftrosa persona. caciruna, yăcaruna, vçucruna
Aftuto. ancha soncoyoc, calluruna, amauta.

At.

Atabal. huancar, tinya.
Atacar. huatani.
Atacarse. huatacuni.
Atajar lo que huye. harcani.
Atajar la obra, o impedirla. tañichini, collochini.
Atalava. chapa, chapatiac.
Atalayar. caumihuani, chapatiani.
Atapar con cobertera. quirpani.
Atapar con paño o otra cosa. campani.
Atapar que no salga el baho. çamaynintă hacani.
Atapar a piedra lodo. llutani.
Atar. huatani.
Atar corto, arrendar bestia. quicani.
Atar floxo. tumpa tumpallă huatani.
Atauiar a otro. allichani, huallparichini, çumacchani
Atauiarse. allichacuni, çumacchacuni, huallparicuni, capchichacuni.
Atemorizar. manchachini.
Aterescerse de frio. chucucucuni.
Atender, oyr. vyaricuni.
Atencion. sonco cama viaricuy.
Atentar. llamcani, ll... caycuni.
Atentarse. llamca...

llameaycucuni.
Atento estar.soncocama vyaricuni.
Atestar. çatini,çatijcuni.
Atestado. çatisca,çatijcusca.
A tiento.muspaycachaspa.
Atinar el que dudaua. huatuni.
Atizar. tocpini.
Atizador. tocpina.
Atollar. çaticayani.
Atonito. vticayasca.
Atonito estar.vticayani.
Atormentar. chacnani, ñacarichini.
Atraer por halagos.misquisimihuan, llullapayani.
Atraer por fuerça. callpacama,huñichini.
Atrancar. chacani.
Atras. huassaman.
Atrauessar por el camino.quinraycuni.
Atrauessarsele por el camino alguna culebra. ...acan,tacahuanmi.

Atrauessar poner al traues. chacatani,quinraychani.
Aturdido de golpe.chucacayasca.
Aturdido estar assi.chucacayani.

Au.

Auariento.anchamicha, chaquemicha ancha mussicuc,huanllacuc, yupapuc.
Audiencia.taripayhuaci
Auditorio lugar.vyaricuna huaci.
Aue. pichiu,pisco,pahuaccuna.
Auenida. lloclla.
Auenir rio. llocllan.
Auenirse con otro.huñinacuni,huñichinacuni
Auentador,huayrachina
Auentar. huayrachini.
Auentarse.huayrachicuni.
Auentar moscas.chuspictam carconi.
Auentar echar de si. vischuni.

Auenturero enla guerra huamiaca, checapi cauçac.

Auer menester algo. muchuni, huanani, o poner esta particula (pacmicani) despues de la cosa de que se tiene necessidad. collque pacmicani. tengo necessidad de plata &c.

Auergonçar a otro. pencaychani.

Auergonçar sacar ala verguença. tumachini

Auer verguença. pencacuni.

Auer gana de comer. micunayani, micunayahuanmi.

Aueriguar. taripani.

Auezindarse el estrangero. mitmani.

A vezes. ñanispallas

Auezes cantar. taquijtã mitanacuni.

Auisar. cunani, villani, ñini, vyarichini.

Auiso tener de otra parte. cachamhamuan.

Auisar embiar auiso. cachacuni, cuna cuni.

Aullar. huacan.

Aumentar. mirachini, mirachicuni.

Aumento. mirachisca, mirachicusca.

A un no. manarac.

Avn no ha acabado de comer. manaracmi micuyta tucuychanchu, chauracmi micun. micunracmi, micuchcanracmi.

Aunque. pana, panapas.

Aunque no quiera. mana. munaptimpas, pana. mana munaptin.

Ausentarse. chussani. carunchacuni.

Ausentar. ric[illegible] vyaricuni. chani. [illegible] sonco cama

Ausentarse [illegible] ticani, ay[illegible]

Autor. pacarichic, callarichic, callaric.

Axedrez. tapta, taptana.
Axorca que traen los hõbres. chipana.

Ay.

Ay, donde estas. chaypi.
Ay, quexandose. anãy, ananay, anau, ananau.
Ay de ti malauenturadito, doliendose de otro alá, ymaysoncollam. alaù alaú, dizen las mugeres.
Ay, doliendose de algo. atá, atàh.
Ayer. cayna.
Ayer tarde. cayna chissiñecman.
Ayer hizo dos dias. caynahuanmi yscaypuuchau.
... de mañana.
Atrauessa... ha cutaman ...quiqra...
...trauessarse ... e comer. cayna micuy pacha.
Ayer y oy. caynahuan, cunanhuan, caynapas cunampas.
Aynas. yacam, yacallã, yacapacmi.
Ayradaméte. anchapiña cuspa
Ayrarse. piñani, piñacuni
Ayrado. ancha piñasca, anchapiñacusca.
Ayre. huayra.
Ayre hazer. huayran.
Ayuda. yanapay.
Ayudar. yanapani.
Ayudarse. yanapacuni.
Ayudarse vno a otro. yanapanacuni.
Ayudar a comer. micuussini.
Ayudar a llorar. huacaussini.
Ayunar. çacini, ayunani.
Ayuno. çacij.
Ayuno estar. minnim cani, mallacllam cani.
Ayuntamiento. tantanacuy, huñunacuy, huellachacuy, huñucuy.
Ayuntar. tantani. huñuni huellachani.

Ayuntamiento de dos rios. tincuc mayu.
Ayuntamiento de dos caminos. tincuc ñan.

A z.

Azagaya. huachi.
Azedo. puchcu.
Azedarse. puchcuyan.
Azedo estar. puchcun.
Aziago. chiqui.
Azul. ancas.
Azero. quellay.
Azul cosa. ancas ancas.
Azul hazerse algo. ancasyan.

Ba.

Bacin. virqui.
Bacin, seruicio. acana.
Bacinilla. yspana.
Bachiller. canaquillca, yscallo.
Baço. cayan.
Baço negro. yanayana.
Badea. papaya.
Baho. çamay.
Bahear. çamani.
Baho dela tierra. huapci
Bahear. huapcini.
Baladron. simiquillca, simi ayçac.
Bala de piedra, que adorauan los indios. pururauca.
Balança. ayçana.
Balar. huacani.
Balbuciente. acllu.
Balbuciente ser. aclluni.
Baldado. yancalla cosca.
Baldio. llaqnimana runa
Baldonar. camini, huacyani, hacyaycuni.
Ballesta. pecta.
Ballestar. huachini.
Baluarte. pucara.
Balsa. huampu.
Bambanear. cuyuycachani.
Bañar a otro. armachini.
Bañarse. armacuni.
Baño. armacuna.
Baño de agua caliente. coñic pucyu.
Barato. pissichanioc.
Baratar. pissillapac coni,
Barba pelos. çunca, çapra (Chin.)
Barba la quijada. caqui.
Barbacoa. cauitu

Barbado. çuncayoc.
Barbar. çuncá viñarin.
Barbara gente. purum runa, manaruna chaſca
Barca, barco. huampu.
Barbechar. yapuni.
Barjoleta. huayaca.
Barda de pared. curahua
Barquero. huampucamayoc.
Barqueta. huampu.
Barra de plata. collque tica.
Barranco. huayco.
Barraco. orco cuchi.
Barrancos. huayco, huayco.
Barreña. raqui.
Barrena. hutcuna.
Barrenar. hutcuni.
Barrer. pichani.
Barrido. pichaſca.
Barrera. quencha.
Barreras hazer. quenchani.
Barriga. vicça.
Barrigudo. vicçaçapa.
Barrilico de barro. puruuncu.
Barro. turu, mitu. (Chin.)
Barro para loça. ſañu allpa.
Barro hazer. chapuni, çaruni.
Barros de roſtro. ſuchi.
Barruntar. huatuni, vnãchani, hamurani.
Baſtardo. çuacuſca huahua.
Baſtimento. cocau.
Baſta coſa. çacra.
Baſto. yanca, çacra.
Baſtar. camani.
Baſtaya. chicalla, chicallapac.
Baſton. tauna.
Baſſura. copa.
Baſſura coger. corini.
Batalla. aucanacuy, pucllay.
Batallar. aucanacuni, pucllani.
Batata. apichu, cumar.
Batan la piedra de abajo maray.
Batea de calabaça. huampuru, ancara.

Batir como huevos. cayvini.
Batir las alas. rirantã, chapririn, cuyuchin.
Batir puerta. tacani.
Baua. hùymilla,llauça.
Bauazas. llauça,llauça.
Bauear. llauça llauçactã tocani.
Bausan. panra,poques.
Bausan estar hecho. pârayani,vticayani.
Baptizarse.baptizacuni, sutiacuni.
Baptizar.baptizani,sutiani,sutiachini.
Baxa cosa. vray.
Baxa cosa vil. çacra.
Baxa persona vil. çacraruna,yancaruna,hatũruna.
Baxar alguna cosa de alto.vraycuchini.
Baxarse abajo. vraycuni vraycùmuni.
Baxar la cabeça.vmaytã cumuycuchini.
Baxarse. humillarse,cumuycuni, vilpuycuni.
Baxio. hahualla,hahua hahualla.
Baylar. tussuni.
Baylar trauadas las manos en corro. cachuani.
Bayle asi. cachua.
Baylar hombre y muger asi. huayñunacuni.

Be.

Beço. ve labio.
Beçudo. virpaçapa.
Beldad. çumaccay,çumay.
Bello,pelo. millhua.
Belloso. millhuaçapa.
Bendito. bendicisca.
Beodo. machac.
Berça. yuyu.
Bercera. yuyucatuc.
Bermejescer. pacoyani.
Bermejo. paco.
Bermejo hazer. pacoyachini.
Bermellon. puca llimpi.
Bermellon con que se afeytan las yndias. mantur.
Bernia. chussi,apa.

Berros. occeruru.
Berruga. ticti.
Berrugoſo. tictiçapa.
Beſar. muchani, muchay cuni, muchallini.
Beſo. muchaycuy, muchay, muchallij.
Beſar las manos ſaludando. muchaſcayqui, chũca muchaſcayqui, chũca chunca muchaſcayqui, muchacuſcayqui
Beſtia. llama. tomaſe por eſte nõbre beſtia.
Beuer. vpiani.
Beuedor. vpiaycamayoc
Beuida. vpiay.
Beuer haſta perder el juyzio. huañuymachani.
Beuer, eſtar medio borracho. cincani.
Begiga. yſpay puru.
Bezerro. malta huaca.

Bi.

Bien eſta. allitacmi.
Bien. alli.
Bien acondicionado. ancha alli ſonco, llampu ſonco.
Bienauenturado. cuſsioc cuſsiquellpoyoc, cuſsi çamioc, cuſsimanaruna.
Bienauenturado ſer. cuſſi çamiocmi cani,
Bienauenturança. cuſsi quiſpi, cuſsi çamacuy, cuſsicuy, çamacuy.
Bienes hazienda. ymaycuna.
Bien empleado. alli yupayoc.
Bien hablado. huatuſpalla rimacuc.
Biẽ criado. alli huyhuaſca, cunaſca, yachachiſca runa.
Bien hazer. allichani.
Bien hechor. allichac alli chaquey.
Bien quiſto. cacicacuc runa, cucuypamunaſcan
Biẽ pareſce que. camampas.
Bien pareſcer la ropa q̃ ſe pone vno. mircatanmi riccinmi.

Bisabuelo. machuy.
Bisabuela. payay.
Bisnieto, o bisnieta. hahuaynij, chupulluy.
Biudo o biuda. ycma, paçu. (chin.)
Biuienda. cauçay.
Biuiente. cauçac.
Biudez. ycmayacuy, huacchayacuy.
Biudez tener. ycmayacuni, huacchayacuni.
Biuo. cauçac.
Biuo estar. cauçani.
Biuora. catari.

Bl.

Blanco. yurac.
Blanco o hito. vnancha.
Blanco del ojo. yurac allca.
Blancura. yuracnij.
Blandamente. llāpulla.
Blanda cosa al tacto. llāpulla.
Blanda cosa al comer como pan reziente. ñupulla, ñupuñupu.
Blandir lança o otra cosa. mayvini.
Blandear la misma lança llavin, llavijcachan.
Blando hazer. llampuchani.
Blando de coraçon. llampu sonco.
Blanquear. yuracyachini.
Blanquezino. quelloymanac.
Blanquezino estar. quelloymanani.
Bledos. hataco, hataco yuyu.

Bo.

Bobeda. poytoc.
Boca, generalmēte. simi.
Boca abajo echarse. tallacuni, piratacuni. (chin.)
Boca arriba echerse. hantarca cirini.
Bocado de comida. huesimilla.
Bocado de mordidura. canisca.
Boçal. hatun runa, vpa runa.
Boçal que ponē alos carneros

neros dela tierra. cen-
capa.
Bodas. micuchicuy, vpia
chicuy.
Bodas hazer. micuchicu
ni, vpia chicuni.
Bodega. aKahuaci ashua
huaci. (Chin.)
Bofes. çurca.
Bofetada. inchay.
Bofetada dar. inchani.
Bohordo. huachi.
Bola. cincu.
Bolar el aue. pahuan.
Bollo de mayz. çara tan
ta, huminta.
Bollo de golpe. chichon
punquiſca.
Bolſa de indios. chuſpa.
Bolſa de indias. yſtalla.
Bolſico. huayaca.
Boltear. tincullpani, ten
coni.
Bolteador. tincullpac,
tencoc.
Boltear la nao ſoſobrar.
ticpani.
Boluer al lugar. cutini,
cutipuni.

Boluer del lugar. cutimu
ni, cutim puni.
Boluer, dar buelta en re
dondo. muyurini.
Boluer algo en redondo
muyuchini.
Boluer lo ageno, chay-
niocman, cutichipuni
copuni.
Boluer lo preſtado. ma-
ñahuaſcanta copuni.
Boluer a los peccados
paſſados. ñaupa hu-
chayta, cutipapuni.
Boluer lo de dentro a
fuera. ticrani.
Boluer la cara a tras. cu
tirini, vyayta cutirichi
ni.
Boluer de arriba a bajo.
ticſſuni.
Boluer los ojos. ñauij tá
cutirichini.
Boluerſe de lado. chiru-
manmi cutirini.
Boñiga. carca.
Bonete de indios collas.
chucu.
Bonete ponerſe. chucu

llicuni.
Boquear.hanyallijcacha ni.
Boqui abierto. ſimi qui- charayaſca,hāyalliſca.
Boquiſeco andar paſquij manani.
Borbollear agua calien- te. pullullullũ,timpun
Borla del Inga. maſca- paycha.
Bordon. tauna.
Borrachera. machay, vpiay.
Borrachera ſolemne. hatun machay.
Borracho, que lo tiene de coſtumbre.machac machaycamayoc, vpiaycamayoc, aKa vicça,coropuyñu.
Borracho el que lo eſta. machaſca.
Borracho ſin ſentido. huañuymachaſca, ſon conchincaſca.
Borracho mediano. cin- caſca, cincacinca ma- chaſca.

Borrar el nombre o coſa eſcrita. huacllichini,pi chani.
Borras,hezes. concho.
Borras hazer el vino. cõ choyan.
Borrego. vña.
Borrego de año, y año y medio. malta.
Borujo. hachu.
Boſque. hachahacha.
Boſtezar. hanyallini.
Botar arronjar.viſchuni, viſchorconi.
Botar rempujar.tancani tancarini.
Botar pelota pahuachi- ni.
Boto no agudo.mana ña uioc.
Boton de flor. mucmu.
Boueda. poytochuaci.
Bouear. ſaucaycachani.
Bozear. caparcachani.
Boz. cunca.
Bozinglero.ancha capar cachac.
Bozina de caracol. huay lla quepa.

Braçada. ricra.
Bracear. ricrani.
Braço. ricra.
Brasa. raurac quillinsa.
Brasero. tia.
Braua cosa. piña.
Brauear. piñani.
Brauo hazer. piñachini.
Breuemente. vtcalla, vtca vtcalla.
Brindar. ancosani.
Brindarse. ancosanacuni
Brioso. pumayna.
Brio tener. pumaymanani.
Broquel. huallcança, pullcanca.
Brotar el arbol. chichin, putun.
Bruñir. lluncuni.
Bruñido. lluncusca, lluncuilla.
Bruto animal. llama, manosoncoyoc.
Bruxo, bruxa. cauchu.

Bu.

Bubas. huanti.
Buboso. huanti, huantiçapa.
Bubas tener. huantictam onconi, huantioncoytam onconi.
Buche de animal. puchu.
Buelcos dar, no poder dormir. cuchicuni.
Buelo. pahuay.
Buena cosa. alli.
Bueno. alli.
Bueno estar de enfermedad. alliapuni.
Bueno estar de salud. alli llamcani, allimcani.
Bueltas dar. muyuni, muyurini.
Buelta dar por otra calle. quinrarini, quinraycuni.
Buelta dar castigando. mirarani.
Buho, aue. tucu.
Bullir. cuyuni, cuyurini.
Bullir el pece. pitvini.
Bullicioso, inquieto. tuqui.
Burla. saucacuy.
Burlar de palabra. saucacuni.
Burlarse de otro assi. all

21

cochani, saucapayani.
Burlar de manos.puclla payani.
Burlando.saucacuspalla
Burla burlando. lo mesmo.
Burlando adrede. sauca culpa, saucaspa,tumpalla.
Burlon.ancha saucacucruna,sauca sauca.
Buscar. mascani.

Ca.

Cabal,perfecto. pacta, camasca.
Cabal cosa que me cabe. chayaquev.
Cabal lo que cabe a cada vno. chayaquen.
Cabaña. chuclla.
Cabeça. vma.
Cabeça grande. hatun vma.
Cabeça pequeña.huchuy vma ,huchuylla vma.
Cabeça ahusada. çaytu vma.
Cabeça ancha.palta vma
Cabeça trasquilada a pã deretes. pata pata rutuca vma.
Cabeça trasquilada. rutusca vma,rucma vma pacra vma,vma lioi.
Cabeça greñosa tampa vma,chasca vma.
Cabeça redonda.rumpu vma.
Cabeçudo. vma çapa.
Cabecear. vmaytã mayvini,cuyuchini.
Cabecera. çauna.
Cabeçon de camisa. camisap cuncan.
Cabeça de linage. callac machu.
Cabellos chuccha,accha (Chin.)
Cabellera. chuccha.
Cabello crespo. quinti chuccha.
Cabello de negros. caspa vma.
Cabellos de la maçorca de mayz. acchallco.
Cabellos partidos raquisca chuccha.
Cabellos curarse como

indias hurucuni.
Caber en lugar. camani.
Caberle parte chayahuã camahuan.
Caber venir bien. caman mi.
Cabeſtro de carneros. cencapa.
Cabeſtrar carneros. cencapini.
Cabizbajo. cumullayaſca
Cabizcaydo de enferme dad. vmpuc vmpuſca.
Cabo, fin de alguna coſa. cayllan, puchucaynin ticcin.
Cabo de vela. candelap puchun.
Cabo de alguna coſa. ha tallinan.
Cabo del mũdo. pachap cayllan.
Cabrillas del cielo. coll-ca capac.
Cabuya. chahuar.
Caça de fieras. chacu.
Caçador de aues con red. pichiullitac.
Caçador de aues con lazos. pichiu tocllac.
Caçador đ fieras. chacuc.
Caçar conejos montezinos, con vnas redezuelas. quita coytam llucuni.
Cachonda perra. mapacuc allco.
Cachorro. huahualla.
Caçuela en que tueſtan mayz &c. tocoychimpu.
Caçuela, tieſto. callana.
Cada bueno. maycan allicac.
Cadañera hembra. huatã cuna huachucuc.
Cada dia. viñay punchau punchauunincuna.
Cada año. huatancuna, viñayhuata.
Cada dos años. yſcay yſcay huatan cuna.
Cada noche. viñay tuta, tutãncuna.
Cada vno por ſi. çapamã ta.
Cada qual pipas, maypas
Cada vez. viñaylla.

Cada y quando. haycappas.
Cadena de hierro. quellayhuasca.
Cadera. chaca.
Caduco viejo. rucu.
Caduçar. rucuyani.
Caer. vrmani.
Caer de alto. vrmamuni.
Caer con ruyna. tunin.
Caer tropeçando. huatquini.
Caer enlo que dudaua. hamurpayani huatuni
Caer resbalando. lluchcaspá vrmani.
Caer enfermo. onconi, oncoymá chayani, oncohuanmi, oncoymi chayahuan.
Caer rocio. sullan, ypuntamian. (chin.)
Cal. yscu.
Calabaça dela tierra de comer. çapallu.
Calabaço para agua. puru.
Calabaço vaso. mati, puru (chin.)
Calabaço plato. mati.
Calabaço grande que sirue de plato. ancara.
Calafate. llutac.
Calafetear. llutani.
Calamidad. muchuy, ñacaricuy.
Calambre tener. çucuncani, çuçuncahuanmi.
Calarse el papel. yallin, quispin.
Calauera. ayap vman.
Calcañar. taycun.
Calçado de yndios. vssuta, llanque. (chin.)
Calçarselos. vssutacuni.
Caldo. hilli.
Calentar algo. coñichini.
Calentarse abrigarse. coñicuni.
Calentarse al fuego. conocuni, maçacuni. (chin.)
Calentarse al sol. rupayacuni.
Calentura. rupay oncoy.
Calentura tener. rupay

pay oncoytam onco-
ni.
Calentura con frio. chuc
chu.
Calentura con frio tener
chucchuni, chucchu
oncoytam onconi.
Calentura lenta. chaqui
rupay oncoy.
Caliente cosa al fuego o
sol. rupac.
Caliente lugar. coñi pa-
cha.
Caliente estar algo. coñi
ni.
Caliente cosa calentada.
coñichisca.
Callado. vpalla, cacue
runa, mana yancarima
cuc.
Callar. vpallani, vpallacu
ni.
Calle derecha. checañan
Calle tuerta. quenco,
quenco ñan.
Callo. hupullu.
Callegear. vichay vray-
purini.
Calma auer. manā huay
ranchu, huayram ta-
ñin.
Calor. rupay.
Calor auer. rupani, rupa
huanmi.
Calor natural. rupaynin
chic.
Calor feruor. rupay, rau
ray.
Calor hazer. rupanmi.
Calpiste. sayapayac.
Calpiste ser. sayapaya-
ni.
Calua cabeça. pacra vma
cara vma.
Caluescer. pacrayani, ca-
rayani.
Calumnia. cacimanta,
yanca manta, hamu-
manta tumpay.
Calumniar. cacimanta,
yancamanta, hamu-
manta, mana cacman
ta tumpani.
Cama. puñuna.
Cama hazer. puñuna-
ctam mantani.
Camara. aposento, puñu
na huaci.

Ca

Camara. ventris extrementum. aca.
Camara assi hazer. acani, acacuni.
Camaras de sangre. yahuar quechay.
Camaras sin sangre. yacu quechay.
Camaras de sangre tener yahuartãquechani.
Camaras sin sangre tener yacuctam quechani.
Camaron. yucra.
Cambiar trocar. rantini, ranticuni.
Caminar. purini.
Caminante. ñanpuric.
Camino. ñan.
Caminar tierras. ñancunactam tumarini.
Camino lleno de cuestas vichay vray ñan.
Camino fragoso de peñas. caca caca ñan.
Camino angosto. huchuyñan.
Camino real. capac ñan.
Camino derecho. checa ñan.
Camino de laderas. quinray ñan.
Camino de vn dia. huc puñuyñan.
Camino pedregoso. silla silla ñan, rumi rumi ñan.
Caminar de dia y denoche, tutahuan, punchau huanmi purini.
Camiseta de indio. vncu cusma (Chin.)
Camiseta axedrezada. cassana vncu.
Camiseta ponerse. vncullicuni.
Camote. apichu, cumar. (chin.
Campesina cosa. purum.
Campo. pampa.
Campo florido. huaylla pampa.
Campo raso. paclla pampa, cara pampa.
Cana. çoco.
Cana cosa. çocoyoc, çocoyasca.
Canal. vitcu
Canal fuente. paccha.

Cana-

Canasta grande. ysanca.
Cañastilla. tipa.
Canecer. çocoyani.
Cancion. taqui.
Cancion, endechas. haraui, harauicuy.
Cancion cantar assi. harauini, harauicuni.
Candela lumbre. nina.
Candela que vsauan los indios. dela flor de la enea. huaricolla.
Cangilon de barro. vichi quechuru.
Cangrejo. hapancoray.
Canoa. huampu.
Cano. çoco.
Canoso. ancha çoco.
Cansarse. saycuni, saycucuni.
Cansar a otro. saycuchini
Cansancio. saycuy:
Cansado. saycusca.
Cantar. taquini, taquicuni.
Cantar las aues como girguero. huarpini.
Cantar suauemente. taquijtam misquichini.
Cantar triumpho. hayllini.
Canto assi. haylli.
Cantar en corro. cachhuani.
Canto assi. cachhua.
Cantaro generalmente. puyñu.
Cantarico. humihua.
Cantaro mayor que este macas.
Cantaro mayor que este teco.
Cantaro mayor que este vrpu.
Cantero. checoc.
Cantidad continua. ancha, chica, hatun.
Cantidad discreta. achca nanac.
Canto que se cãta. taqui.
Canto, piedra. rumi.
Canto de la ropa, o otra cosa. cayllan.
Canton. cuchu.
Caña, carrizo. socos.
Cañaueral desto. socos socos.
Cañabraua. pintoc.

Cañaueral defto.pintoc, pintoc.
Caña grande de Guayaquil. mamac,ypa.
Caña de mayz verde. viru.
Caña de mayz feca con fus rayzes. cutmu.
Caña comer. viruni.
Cañamo. chahuar.
Cañizo para dormir. cauitu.
Cañizo para cercar.quécha.
Cañizo hazer afsi. quenchani.
Cañon. puru,patpa. (chin.)
Cañuto. moco.
Capa de indio.yacollca. yacolla.
Capacete. chucu.
Capacete de cuero. cara chucu.
Capacidad. foncoyoc cay.
Capar. curani.
Capado. curafca.
Caparrofa. collpa.
Capilla de indias collas: fucama.
Capitan.yuyac,yuyaqué apu.
Capitanear. runacta puf farini.
Capital enemigo. hatunin auca.
Capon. curafca.
Cara. vya,ricchay.
Cara de dos hazes.yfcay vyayoc , purapman vyayoc.
Caracol. churu.
Caracol.bozina. huaylla quepa.
Caracol , que fe ponen los indios por gala en la cabeça. huauya:
Carambano. chulluncuy.
Carambano hazerfe.chu lluncuyan.
Caratula. çaynata,cayñata.
Carbon. quillimfa,fanfa.
Carbonero.quillimfa camayoc.
Carbunco piedra. nina quef-

quiſpi rumi.
cajada de riſa. hatun cij,huañuyacij.
cajadas dar. hatuntá cini, huañuy acijtá. acini.
rcax. huachi churana.
rcel. huatay huaci.
rcoma. tuta.
rcomer. tutan.
rcomido. tutaſca.
rda. tiſſana.
rdar. tiſſani.
Cardador. tiſſac.
Cardenal de golpe.coyo
Cardenal hazerſe aſsi. coyoyan.
Cardenalado.coyoyaſca
Cardenillo.ancas llimpi.
Cardo como arbol. ha-huã collay.
Careſcer.muchuni.hua-nani.
areſtia. muchuy pacha huanay pacha.
arga, vinay.
argar beſtia. chacnani.
argar al hombre. apari chini.
Cargarſe la carga.apari-cuni.
Cargar enlos braços. marcani, marcarini.
Caribe. runa micuc.
Caridad con Dios.Dioſ-man ſonco cay.
Caridad con el proximo runaman ſonco cay; cuyay,munay.
Caritatiuo.cuyacuc, mu nacuc.
Caritatiuo con el pobre. huacchay cuyac, huac chay mayhuac.
Carmenar. ve,cardar.
Carmeſi. puca.
Carnal,tiempo de carne. aycha micuy.
Carnal,ſenſual. ancha huachuc, huarmiman ſonco.
Carne. aycha.
Carne humana.runap ay chan.
Carneceria.aycha huaci-
Carnicero. aychacama. yoc.
Carnero dla tierra.llama
Car-

Carnero peludo de la tierra. paco.
Carnero de carga. huacayhua, apac llama.
Carnero blanco sin mancha, que sacrificauan los indios. huacarpaña.
Carnero macho orco llama.
Carpintero. llaclllac.
Carpintear. llaclllani.
Carrillo. vya.
Carrizo. socos.
Carrizal. socos socos.
Carca. quellca.
Casa. huaci.
Casa real. capac huaci.
Casa sobrado. marca huaci.
Casa corredor. carpa huaci.
Casa de teja. sañu huaci.
Casa familia. ayllu.
Casa de consejo. yuptu-rana huaci.
Casado. huarmioc.
Casada. coçayoc.
Casadera moça. taquiac sipas.
Casar al varon con la muger. huarmiachini.
Casarse el. huarmiyacuni
Casarse ella. coçayacuni
Cascaxal. silla, silla.
Cascabel. chanrara.
Cascabel de indios. sacapa.
Cascara. cara.
Casi. yaca, vacallam, yacapacmi.
Casco dela cabeça. vma tullu.
Casco tiesto. callana.
Caspa dela cabeça. carapati.
Casta muger. manacarihuan pantac huarmi, mana carictaricuc.
Castaño. chumpi.
Casta linage. ayllu.
Castigar muchuchini, mirarani.
Castigo. muchuchij.
Castillo. pucara.
Casto hombre. mana huarmi munac.
Castrado. vee, capado.

Castrar. vee capar.
Catarata. puyu.
Catarro. chulli.
Catarro tener. chullini.
Catiuar en guerra. piñaſchani, piñas chacuni.
Catiuo en guerra. piñas, piñaſchacuſca.
Catiuar coraçones. ſonco apac.
Catorze. chunca tahuayoc.
Catorzeno. chunca tahuayocñequen.
Caua. harata.
Cauallete. pincu.
Cauallero. allinyahuar.
Cauar. aſpini.
Cauar para ſacar rayzes. allani.
Cauar desheruando lo ſembrado. hallmani.
Caudal. yma.
Caudal tener. caqueyocmicani.
Cauſa. raycu.
Cauſar. raycuni.
Cautela. huatecay.
Cauteloſo. huatecac.
Cayado. cumu tauna.
Cayrel. chichilla, cumpa queco.
Cayrelado. cumpaſca, quecoſca.

Cl.

Clamar. caparini.
Clara agua, ó otro liquor chuya.
Clara de hueuos. runtup yuracnin.
Clara coſa con luz. ricuric.
Claramente ſuti, ſutilla.
Clauellina de indias. cantut.
Clauar. tacarpuni.
Clauo. quellay tacarpu.
Cloquear. ocllani.
Clueca. ocllac.

Co.

Cobarde. çampa, llaclla.
Cobarde ſer. çampācani llaclla*n*i.
Cobertera. quirpana.
Cobijar. catani, cataycuni.
Cobrar. chaſquini.
Cobrar lo que le deuen.

manuyta chaſquicuni, chaſquicupuni.
Cobre metal. anta.
Coçes tirar. haytani.
Codiciar. munani, muna payani.
Codiciador. munac, munapayac.
Codo. cuchuch.
Coger coſa cayda en el ſuelo como mayz. pallani.
Coger agua con vaſo. viſsini.
Coger fruta del arbol o flor. picani.
Coger todo genero de rayz. allani.
Coger a alguno. hapini, tarini.
Coger recoger. corini.
Cogollo. colla.
Cogote. muchu.
Cohechar. payllani.
Cohombro deſta tierra. achoccha.
Cola de animal. chupa.
Cola menear. chupantá mayvin.
Cola para encolar. tucu-
ru.
Coladero. ſuyſuna.
Colar. ſuyſuni.
Coleta. cuchuſca chuccha.
Colera. yanapoçoco.
Colerico. piña.
Colgar algo. huarcuni.
Colgada coſa. huarcuſca
Colgado eſtar. huarcurayani.
Collar. huallca.
Colmar. llecman.
Colmena. huancoyrop huacin.
Collmillo. huaco, cuchuquiru.
Colodrillo. muchu
Color. ricchay.
Colorado. puca.
Columpiar. huaylluncu-
cuni.
Columpio. huaylluncuſ-
cu.
Comadreja. chucuri
Comarca. quiti
Combatir. atinacuni
Combidar. micuchicuni
vpi

vpiachicuni.
Combite. micuchicuy, vpiachicuy.
Començar. callarini.
Començado. callarisca.
Comer. micuni.
Comer aqui ya lli. micupucuni.
Comer aprissa. racrani.
Come hartate. huācaray
Comestible. micuna.
Cometa que se esparze. acochinchay.
Cometas que no se esparzen. choque chinchay.
Comezon. cecce.
Comezon tener. cecce huanmi.
Comida. micuy.
Comigo. ñocahuan.
Comissario. rantin.
Como? de q̄ manera? preguntādo. ymahinam?
Como quiera que. ymahinapas.
Compadescerse de otro. llaquipayani cuyapayani.
Cōpañero en qualquier cosa. macij.
Compañones. corota.
Comparar. patachini, tincuchini.
Comparacion. patachay, tincuchij.
Compas. tupu.
Compassar. tupuni.
Compassiō. llaquipayay cuyapayay.
Competir. ñinacuni.
Competidor. ñinacuc macij.
Complice enel peccado. huchallicuc macij.
Componer la casa. churaricuni.
Cōponerse. allichacuni.
Componer poner en ordengente. suyuchani.
Comprar. rantini.
Comprador. rantic.
Con. huan.
Concauidad. machay, pucru.
Concauo. lo mesmo.
Concebir. chichuni, chichuyani.

Conceder. hu ñini.
Conceder afirmando. yñini,
Concertar, adereçar. allichani.
Concertar discordes. rimanacuchini.
Concertarse. huñinacuni
Concertarse por escriptura quellcapunacuni
Concordarse con juramento. ñacapunacuni.
Concordar vna cosa con otra. tincuchini, cuscachani pactachini.
Concordes. hucsoncolla.
Condenar a muerte. huañuchun ñini.
Condenado a muerte. huañuchun ñisca, huañuc pac ñisca.
Condicion natural. pacariscanchic.
Conejo dela tierra. coy.
Conejo pardo de la tierra. viscacha.
Confessar.
Confines. caylla.
Confortar, callpanchani.
Confundir a otro. pencaychani.
Confundirse. pencacuni.
Confundir cosas. tacurachini.
Congoja. puticuy, llaquicuy.
Congojarse puticuni, llaquicuni.
Congelar. chiriyachini.
Congelarse. chiriyan.
Congeturar. hamurpayani.
Conjuncion. quilla huañuc.
Conjuncion auer. quillā huañun.
Conjurarse. ñacapunacuni.
Conoscer. riccini
Conoscer ella varon. caricctam riccini.
Conquistar. atini, llassan hayllini.
Conseja. hahuaricuy
Consejero. simicta co
Conseguir alcançar. v
chini.
Consiguiente. catequer
Con

Confentir. huñini.
Cõſiderar. hamurpayani
Confiderado. ſoncoyoc runa.
Conſigo. quiquinhuan.
Conſolar. culsichini,cochochini,ſoncõta tiay cuchini.
Conſtante.mana tunquic
Conſumir. yauyachini.
Conſumirſe. yauyan.
Conſumido. yauyaſca.
Contador de gente. yup turac,yupac.
Contador por ñudos.qui pucamayoc.
Contagion.dolencia.pahuac oncoy.
Contar numerando. yupani.
Contar gente.yapturani
Contar por ñudos. quipuni.
Contar fabulas.hahuaricuni.
Contar referir. villani villacuni.
Contigo. camhuan.
Contento. ve alegria.
Continuar. catichini.
Continuamente. viñay, viñaylla.
Contradezir. haynicuni. cutipacuni.
Cõtraditor. hayñinacuc macij.
Contra hazer. yachapayani.
Contrariar. aucani.
Contrario. auca.
Contratar. ñinacuni.
Contrato. ñinacuſca.
Contrecho. ſuchu.
Contribuyr.chayachinacuni.
Contricion. puticuy,llaquicuy , yuyaycucuy.
Contrito. putiſca llaquiſca,yuyaycucuſca.
Contumaz. vmana,huanana , hatunſonco, timina.
Conturbar.manchariehini.
Conualeſcer. allini.
Conuencer. atipani.
Conueniente coſa. alli.
Conuerſar vno con otro.

manacuni.
Cõuertirſe a Dios. Dioſmanmi cutiricuni.
Conuertir a otro a Dios. Dioſman cutirichini.
Copa de plata. aquilla.
Copa de madera quero.
Copete de aue. ſucama.
Coraça. vncu.
Coraçon. ſonco.
Coral. puca mullu.
Corcoba. cumu.
Corcobado. cumu, cumu huaſa.
Corço animal. harquen taruca, lluychu. (chin)
Cordel. huaſca.
Cordero. vña.
Corderillo. vñalla.
Cordero de año, o año y medio. malta.
Cornear dar cornada. huacrani.
Cornudo. ayuſca, bahuanchaſca.
Coroça. chucu.
Corona. pillu.
Corona đ muger. vincha
Coronado. pillurichiſca.
Coronar. pillurichini.
Coronilla. mucucu.
Corral. cancha.
Corral ſecretas. acaracay.
Corredor. carpa huaci.
Correo. chaſqui.
Corredor que corre. huayracachac.
Corregir. huanachini.
Correrſe vno. pencacuni
Correr. huayracachani.
Correr lo liquido. purin.
Corromper donzella. paquini.
Corromperſe vino o coſa de liquor. cayman.
Corromperſe carne, o otra coſa. yſmun.
Corrompida muger. paquiſca huarmi, caçuſca.
Corta coſa. tacſa, piſsi.
Cortadera yerua. cecccec
Cortar. cuchuni.
Cortar hilo con los dientes. cutuni.
Cortarſe vno quando habla.

bla. matuchani.
Cortarse con algo. cuchucuni.
Cortés. alli huyhuasca, cunasca runa, alliyachachisca.
Corteza de arbol. cara.
Corto de vista. hapra.
Cosa. yma.
Cosas diuersas. ñauraycuna.
Cosa desechada. vischusca, yanca, vçuc.
Cosa de varias labores. tocapo.
Cosa del cielo. hanacpachapi cac.
Cosa deste mundo. caypachapicac.
Cosa de mucho precio. ancha chanioc, anchayupay.
Cosa de poco precio. pissi chanioc.
Coser. cirani.
Coser hiluanar, chucuni.
Cosido. cirasca.
Cosquillas tener. cullani.
Cosquillas hazer. cullachini.
Cosquilloso. anchacullac.
Cossario. hatun çua.
Cosso. quencha.
Cosso hazer. quenchani.
Costa de mar. cocha pata.
Costado. huacta.
Costal. cutama.
Costilla. huacta tullu.
Costra. cara.
Costra hazer. carayan.
Costumbre. yachasca.
Costumbre tener. yachani.
Costumbre tener la muger. mapacuni.
Costura. ciracuna.
Costurero, o costurera. cirac.
Cota de malla. quellay vncu.
Couarde. çāpa, pissicallpayoc, llaclla soaco.
Coxear. hancani.
Coxo. hanca.
Coyuntura. moco.

Cozer. huaycuni, yanuni
Çozer mayz. mu ini.
Cozido. huaycusca. ya-
nusca.
Cozina. huaycuçoyhuaci
Cozinero, o cozinera.
huayçuc huaycucuc,
micuy rurac.

Cr.

Crescer. viñani.
Crescer el rio. llocllan,
mayum hamun.
Creer. yñini, checanmiñi
nim, ysullulmiñinim.
Crespo. quétisca chucha.
Cresta. cenca.
Criar de nada. camani,
rurani.
Criar niño. viñachini.
Criar la plāta lo mesmo.
Criar alimentar huyhua
ni.
Criado. yana, yanacuna.
Criada. china.
Criador. camac rurac.
Criatura. rurasca, camas
ca.
Crisneja. cimpa.
Crisneja hazer. cimpani.
Crisol. callana.
Cristal. yurac quespi.
Christiano.
Crucificado. chacatasca.
Crucificar. chacatani.
Crudo. hancu.
Crudo, medio cozido.
chahua.
Cruda fruta. chahuá.
Cruel. haucha.
Cruxir los dientes. cata-
tatan.
Cruxir la puerta. quiqui
quiquin.
Cruz. chacata.
Cruzar. chacani.
Cruzero, estrellas. cata-
chillay, orcochillay.

Cu.

Cuajada. tucuru.
Cuajar el vientre. vspun.
Cuajarse algo. tucurun.
Cubierta de casa. cata.
Cubrir, tapar. quirpani.
Cubrir, cobijar. catani.
Cubrir casa. catani.
Cubrir el fuego con ceni
za. collini.
Cubrir, encubrir. pacani.

Cuchara. vislla.
Cucharear. visllani.
C hillada. cuchuſca.
C hillo. cuchuna.
Cuello. cunca.
Cuenda de madeja. cahuap huatun.
Cuenta numero. yupay.
Cuento numero pachac hunu.
Cuerda. huaſca,llañu-huaſca.
Cuerdo. yuyac,ſonço-yoc.
Cuerno. huacra.
Cuernos poner al niño que mama. erqueni.
Cuero o pellejo. cara,
Cuero ſobado. cara ca-coſca.
Cuera. cara vncu.
Cuero borracho. macma coro puyñu.
Cueſta arriba. vichay.
Cueſta abajo. vray.
Cueſta arriba, y cueſta a bajo. vichay vray.
Cuerpo humano. vcu.
Cuerpo muerto. aya acuy.

Cuydar. yuyani,yuyacu-ni.
Cuydar con ſolicitud. pitvini.
Cuydadoſo. cuchi,cuchilla.
Cuyo es? preguntando. pipmi?
Cuyo auia de ſer. piptac, o piprac canman.
Culebra. machac huay, amaru.
Culpa. hucha.
Cumbre de mõte. orcop vman.
Cumbrera de caſa. pincu
Cumplir. puchucani,pu chucacuni.
Cuna. quirau.
Cundir mancha. miran viſuin.
Cuña. tacarpu.
Cuñado, cuñada, ve a dõ de ſe trata del parenteſco.
Curar. hampini.
Curtir cueros ſobando. caractam caconi.
Curtidor. caracacoc.

çabullir. chullani, chullay cuni, chincani, chincari ni.
çaherir. coscayta, viñay- llã vyaycuchicuni.
çahurda. cuchihuaci.
çamarro. cara vncu.
çancadilla dar. rancuni.
çancajoso. caspichaqui.
çaraguelles de indios. huara.
çaraguelles ponerse. hua rallicuni.
çarcillos de oro. cori rin ri.
çarposo. turu çapa.
çauana de monte. huay- llapampa.

Ce.

Cecear. aclluni.
Cedaço. suysuna.
Cedro. siui.
Cedula. quellca.
Cegar. nauçayani, ñauça tucuni.
Cegajoso. ñauça.
Ceguedad. ñauçacay.
Ceja. quisipra.
Celada armadura. que- llaychucu.
Celaje. vee. arreboles.
Celebro. muchu.
Celemin. tupu.
Celoso. ancha tumpacuc
Cementar. ticcini.
Cementerio. yglesiap cã chan.
Cenagal. charan charan.
Cenceño, no gordo. llaca
Cendrar. chuyachini.
Cendrado. chuyayasa.
Ceniza. vchpa.
Ceniziento. vchpaçapa.
Centella cacha chacha.
Centellear. cacha cha chan.
Centinela. chapa.
Centro. chaupi vcu.
Ceñidor. chumpi.
Ceñirse. chumpillicu- ni.
Cenogiles. huatacuna.
Cepillo. lluchcachina, llũ cuna.
Cepillar. lluchcachini, lluncuni.
Ceptro real. tupayauri.
Cera. mapa.

Cer-

Cerca. caylla.
Cerca, o cercado de cañas o varas. quencha.
Cerca de vallado.harara.
Cerca o cerco de exercito. intuy,intuycuy.
Cercano. cilpa.
Cercano estar a la muerte. huañunayani.
Cercenar. cuchuni.
Cerco. muyu.
Cerco del sol. chimpu.
Cernicalo. quillihuara.
Cernir. suysuni.
Cerner el arbol o viña. ciçan.
Cerradura. vichcana.
Cerrajas yerua. cana yuyu.
Cerrar la puerta. vichcani.
Cerrar a piedra lodo. llutani.
Cerro. orco.
Cerrero. cilla,mana yachachisca.
Certero. ancha vsachic, checamaquiyoc.
Certificar.sullullpas,checam.
Ceruiz. muchu.
Cesped. champa.
Cessár. tañini.
Cesta. yssanca.
Cestillo. tipa.
Cesto de coca.cuca rúcu
Ceuar. çacichini,virayachini.

Ci.

Ciego. ñauça.
Cielo. hanãpacha,hanac pacha.
Cieno. charan.
Ciento. pachac.
Ciento y tantos. pachac yallequeyoc.
Ciertamente sullullpas, checapunim.
Ciruuo. taruca.
Cinco. pichca.
Cigarra. tian tian.
Cimarron. quita,puma ranra.
Cimiento. tecci.
Cinta,o cinto. chumpi.
Circulo. muyu.
Ciruela ď indias. vssum.
Cirujano.hãpi camayoc

Cis-

Cifne aue. yuchu.
Cifterna. cocha.
Citar. aticllayani.
Ciudad. capacllacta.
Ciudadano. capallacta-yoc.
Cizaña. cora.
Cizaña cortar. corani.

ço.

çoçobrar la nao. huampum ticpan.

çu.

çumo. yacu.
çumofa cofa. yacu çapa.
çurrador. cara cacoc.
çurrapas. concho.
çurron. cara huayaca.

Ch.

Chaças. vnancha.
Chamufcar. cafpani.
Chamufcado. çapafca, o cafpa.
Chapodar. chiprani.
Chaquira, mullu.
Charlar. huatatatani, huararararani, huarpini
Charlar las aues. huarpini.
Charlatan. huararararac, huatatac, canamachi.
Chica cofa. huchuin huchuc, huchuylla, huchuclla.
Chicha. aKa, açua.
Chicha hazer. aKacuni, açuacuni.
Chico hazer alguna cofa huchuyachini.
Chiflar. cuyvini.
Chifle. cuy vina.
Chillar. huacani.
Chimenea. cofnip llocci-nan, pacu.
Chicharra. ques ques, tiãtian.
Chinche. yta.
Chifmero. fimiapac, yicallo.
Choça. chuclla.
Chocarrero. quellma, faca fauça.
Chocarrear. quellmaycachani, faucaycachani.
Choquezuela. puchca tullo.
Chorrear. pacchan.
Chorro. paccha.
Chupar. chomcani.

Chupado. chomcaſca.
Chueca del vſo para hilar. piruru.

D a:

Dadiuoſo. ancha cococ, cuyacuc.
Dado a juegos. chuncay camayoc.
Dado a mugeres. huarmimanſonco.
Dado a beuer. machaycamayoc, vpiaycamayoc.
Daga. tuccina.
Dama india. palla.
Dançar. taquini, tuſſuni.
Dãçar ẽ corro. cachhuani
Dañado. huacllıſca.
Dañar. huacllichini.
Dañarſe. huacllini.
Dañarſe el trigo o mayz puyun.
Dar. coni.
Dar, caſtigar. macani.
Dar a comer. micuchini.
Dar a beuer. vpıachini.
Dar alaridos. caparini.
Dar albricias. cuſsinchani.

Dar al fiado. manupac coni.
Dar bofetada. inchani, incharconi.
Dar carcajadas de riſa. huañuy acijtam acini.
Dar cuchillada. cuchuni.
Dar eſtocada. tuccini, turpuni.
Dar conſejo. cunani.
Dar puñetes. çacmani.
Dar coz. haytani.
Dar auiſo. villani, vyarichini.
Dar mal conſejo. ſimicta coni, ſimicta çatini.
Dar poſſada. corpachani
Dar gracias. muchani, muchaycuni.
Dar buelcos. cochpani.
Dar buelcos no pudiendo dormir, cuchicuni.
Dar quenta. yupapuni.
Dar de mamar. ñuñuni, ñuñuchini.
Dar de mano. viſchuni.
Dar algun preſente. cocuni.
Dar enel blanco. chayachini.

chini.
Dar enlo que dudaua. huatuni.
Dar en retorno. ayñicupuni.
Dar vida. cauçachini.
Dar muerte. huañuchini
Dar papirote. tincani.
Dar palmadas. taclláni.
Dar lugar a otro que passe. cachapuni.
Dar pedrada. rumihuan chocani.
Dar prestado. mañani.
Dar priessa. vtcachini.
Darse prisa. vtcacuni. vtcaycucuni.
Dar ser. cachini, camani.
Darse asi mismo. cocuni.
Dar enlas manos y quebrarlas. huayracani.
Dar enlos pies y quebrarlos. tacani.
Dar hallazgo. ñauincha ni.

De.

De aca, caymanta,
De aculla. chacaymanta
De alli aca. chaymanta cayman.
De aqui. caymanta.
De aqui alli. caymanta, chayman.
De aqui a dos dias. cay yscaypunchaumanta, minchamanta chaymincha.
De aqui a delante. cunã mantaca.
De aqui a q̃ tantos dias? haycapunchaumãtã?
Da aqui aun poco, asllahuan, asllahuanrac.
De aqui a mañana. caya cama.
De aq̃ ala tardecita. chissicama.
Debalde. cacilla, yãcalla
Debajo del braço lleuar algo. lluquirini.
Debajo d̃ otra cosa. vcũpi
Debujar. quellcani.
De cada parte. mayñecmantapas,
De cerca, cayllamanta.
Declarar, manifestar. sutinchani, mastarani,
Dechado, vnancha,

Declinar, ticçuycuni.
De dia y denoche. tuta-
huan punchauhuan,
tutapas punchaupas.
Dedo. rucana,
Dedo de en medio.chau
pi rucana,
Dedo pulgar.hatun ruca
na,
Dedo meñique, sullcaru
cana,
De donde? maymãtam?
De donde bueno? may-
llamantam?
De dõde eres đ q̃ naciõ?
maycanmi canqui?
De donde quiera. may-
mantapas.
Defender. amachani,
amachacuni.
Defenderse asi, o a cosa
suya. amachacuni.
Defensor.amachac,ama
chaquey.
Defender la possessiõ.
harcacuni.
Defuera. hahuamanta.
Defunto. aya,acuy.
Degollar. nacani,cuncã
ta cuchuni.
Degollado.nacasca,cun
can cuchusca.
De lado. chirupi.
De espaldas. hantarca.
Delante de otro. hucpa
ñauquimpi, sutimpi
cayllampi.
Delante de Dios.Diospa
ñauquimpi &c.
Dela otra parte. chimpa
manta.
Delo della. paypa.
Delegado. rantin.
Deleytar. cussichini.
Deleytarse. cussicuni;
Deleyte. cussicuy.
Deleytoso. ancha cussi-
cuypac.
Delesnarse. lluchcani,
lluspini.
Delgado. llañu,ñañu.
Demadrugada.ancha tu
tamanta.
Demañana. tutamanta.
Demañana en mañana.
cayan cayan.
Demãdar en juyzio. apu
pim mañacuni.

Demas

Demas desto. caymanta rimã caybahuam,tari.
Demasiado. yalleqyoc yallioc.
Demasiadamente.yallin tahuan.
Demediar.chaupichani, patmachani.
Demediado. chaupichasca,patmachasca.
Demonio. çupay.
Demostrar. ricuchini.
Demudarse. çucyani.
Demudado. çucyasca.
Denegar manam ñinim, manã munanichu.
Denegrido. yana yasca.
Dentera. quipi.
Dentera tener. quipini.
Dentro. vcupi.
D nostar. camini.
Dentudo hatũ quiruyoc
De nueuo mo ocmanta
D nunciar de otro.chatani.
De ositar. huacaychachini.
Deposito.huacay chasca
Depositario. huacaychac.
Deprender. yachacuni.
De rayz çapintinta.
Derecha cosa. checa.
Derramar. hichani.
Derretir.vnuyachini,vacuyachini,chulluchini
Derretirse.vnuyan,yacuyan,chullun.
Derrengarse.hanca hanca purini.
Detribar. vrmachini.
Derribar edificio. tunichini.
Desafiar a alguno. hacu macana cullon ñinim.
Desahuziar.huañuncam ñinim.
Desahuziado. huañuc pacmi.
Desaliñado en su casa. mana churaricuc.
Desalmado. mana sonco yoc.
Desamar. checnini.
Desamparar. çaqueni.
Desañudar. pascani.
Desaparescerse.chincani chincarini.

Deſarraygar. çapintintā tirani.
Deſatar. paſcani.
Deſatarſe. paſcacuni.
Deſatapar. quicharini.
Deſaſſoſegar.tacurachini.
Deſaſſoſegado. tuqui.
Deſatinar. muſpani.
Deſatinar a otro. muſpachini.
Deſatinado. muſpac.
Desbaratar batalla.atini llaſani.
Desbaratar algo. huacllichini.
Desbaratar lo compueſto.tacvini, tac vircarini.
Desbarbado: mana çuncayoc.
Deſcabeçar.cuncantācuchuni.
Deſcalabrar. hutcuni, vmantam paquini.
Deſcaeſcer.piſsipani,call paymi piſsipan.
Deſcabullirſe.chincarini
Deſcalçarſe. chutquicuni.
Deſcaminado. pantayca chac.
Deſcanſar. çamani.
Deſcanſo. çamay.
Deſcargar la carga atada. paſcani.
Deſcargar la carga que lleua. chuyraycuni.
Deſcargar a otro tomandole la carga.chaſquipuni.
Deſcaſar. paſcanacuchini,raquinacuchini,viſchunacuchini.
Deſcaſſarſe. paſcanacuni.
Deſcolorido. çuçyaſca.
Deſcolorida color. cutiſca.
Deſcolgar. vraycuchini.
Deſcōcertarſe algū miēbro. quevicuni.
Deſconoſcer.manam riecinichu.
Deſconocido ingrato. mana riccijcucuc.
Deſcontar. anchuchini, çurcupuni.

Desconsolar. llaquichini putichini, yuyaycuchini.

Desconsolarse. puticuni llaquicuni, yuyaycucuni.

Desconsolado. puticusca, llaquicusca.

Descoraçonado. manasoncoyoc, mana çurcã yoc.

Descortes. millay simi, manacunasca, mana yachachiscaruna.

Descortezar. tepcani.

Descoser. pascapuni, pascani.

Descosido. pascasca.

Descoyuntar. cororcayani.

Descoyuntado. cororcayasca.

Descubrir lo atapado. quicharini.

Descubrir secreto. sutinchani, maſtarani, villacuni.

Descuydado. concaycamayoc.

Desdentado. hallmuquiru, casaquiru.

Desdezir la color. cutini.

Desde quando? haycapmantam?

Desde que soy hombre. runacascaymanta.

Desde que bolui. hanipuscaymanta.

Desde aqui hasta alli. caymanta chaycama.

Desde que mi madre me pario. mamay huacha huascanmanta.

Desdicha. chiqui.

Desdichado. manacusñoc, mana çamioc.

Desdichado del. ala ymaysoncollam.

Desdoblar. quicharini.

Desechar. vischuni, vçuchini.

Desechado. vischusca, vçuchisca.

Desechada persona. vçu

Desechado estar. vçuni, vçucuni, chincacuni.

Desembaraçar. churarini, chararicuni.

Desemboluer. pascani.
Desempeñar. manupac churascaytã, horcocopuni.
Desemperezar. ayçaricuni.
Desencassar. cacvini, cacvircuni.
Desenfadarse. queericuni, huayraricuni.
Desenterrar. haspispa, allaspa horconi.
Desenuaynar. ciquini, ciquirconi.
Desfallescer. pissipani.
Desfigurado. çucyasca.
Desgajarse el arbol. cacllarcocun.
Desgajar arbol. cacllarconi.
Desgranar mayz. muchani.
Desgranar legumbres. caconi.
Deshazer. huacllichini.
Deshazer techo de casa. tacmani.
Desheruar. corani, cuspani. (Chin.)
Deshincar. horconi.
Deshojar. rapircayani, raumani.
Deshollejar. tepcani.
Deshojar el mayz verde. llaqueni.
Deshonesto. millayruna.
Deshonrar denostar. camini, huacyani.
Deshonrarse. caminacuni, huacyanacuni.
Desierto. purum.
Desleyr. cayvini.
Deslenguado. canaquellca, simiçapa.
Deslizarse. lluchpini.
Desmayarse llacllani, pissipani, soncoymi chincan, chincarin, huañunim.
Desmayar desanimar. soncontam llacllachini.
Desmembrar cortando. cuchurcarini, nacarcarini.
Desmentir. llullanmi ñinim.
Desmenuzar. ñutuchini.

Deſmenuzar terrones. maruni.
Deſmontar. chaconi.
Deſnarigado.coro cinca
Deſnudo. llatan.
Deſnudar. llatanani.
Doſnudarſe. llatanacuni
Deſorejado. coro rinri.
Deſpachar negocio. puchucani.
Deſparramar.chequerichini.
Deſparramarſe.chequerini.
Deſpauilar. pichani.
Deſpeado. callcaſca.
Deſpearſe. callcani.
Deſpedaçar. cuchurcarini,nacarcarini,
Deſpedir a alguno.ripuyñini.
Deſpedirſe el que ſirue. llocſicuni.
Deſpedir aſperamente. hatarcoy ñini.
Deſpeñadero. caca.
Deſpegar rayendo. quiçuni.
Deſpeñarſe. cacactam vrmani.
Deſperdiciar. vçnchini.
Deſperdiciado.caru,chĩ ticancana.
Deſpertar al que duerme. ricchachini.
Deſpertar el que duerme. ricchani.
Deſpertar con eſpanto. riccharini.
Deſplegar. ayçarini.
Deſpoblado pueblo.purumaſca llacta.
Deſpoblar. llactactam purumachini.
Deſpojar peleando. huaycani.
Deſpreciar. manam yupanichu, allcochani, allcochacuni.
Deſpues deſta vida. caycauçaymanta.
Deſpues deſto. caymanta,cayhahuamanta.
Deſpues.asllahuan,asllahuanrac.
Deſpues que vine. hamuſcaymanta.
Deſquartizar. nacarcayani.

yani.
Desquixarar. cacchani.
Desquitarse al juego. cutichicuni.
Desabrido. mana misqui caymasca.
Dessear. munani.
Dessear cobdiciar. muna payani.
Dessollar. lluchuni.
Desta manera. cayhina.
Desterrado. carcosca.
Desterrar. carconi.
Destecar. anucani.anucachini.
Destorcer. pascani.
Destorcerse. pascacun.
Desuanescerse la cabeça. pacham muyapuā.
Desuariar. muspani, pancani, vtictucuni.
Desuelarse, o velar. pacaricuni.
Desuergonçado. mana pencacuc, mana pencaricuc.
Desuergonçada, muger entonada. caça paytu.
Desuiar algo. anchuchini.
Detener atajar. harcani.
Detenerse. vnani.
Detēte. imperat. amarāc
Detras. huassa.
De traues. quinrayta.
Deuanar. cururani.
Deuda. manu.
Deudor. manuyoc.
Deuer. manum cani.
Deuiesso. hucuchachupu.
Dexalo. imp. hinacachū.
Dexar soltar. cacharini.
Dexado. cacharisca.
Dexar a alguno, o alguna cosa en otra parte. çaqueni.
De improuiso. mana yuyayllapi.
Dezir. ñini.
Dezir de no. manam ñinim.

Di.

Dia. punchau.
Dia de fiesta. çamacuy punchau, caciciy punchau.
Dia de trabajo. yanca punchau, llamcacuy

punchau.
Dia de ayuno. cacij pun chau.
Dia de carne. aychamicuy punchau.
Dia de la muerte. huañuy punchau.
Dia final quepa pũchau.
Dia del juyzio. taripay punchau.
Dia laſtimero.llaquij pũchau.
Dia aziago. chiqui punchau.
Dias y noches. tutahuan punchauhuan.
Diablo. çupay.
Diabolico. çupayhina.
Diamante. quiſpirumi.
Dicha. cuſsi,çami,cuſsi quellpo.
Dicho. ñiſca,rimaſca.
Dichoſa perſona. cuſſioc runa,çamioc runa cuſsi quellpoyoc.
Dibujar. quellcani.
Diente. quiru.
Dieſtra mano. paña,paña maqui.
Dieſtro. yachac,yachaſca.
Dieta. çacij.
Dieta tener. çacini.
Diez. chunca.
Diez y ſeys. chunca çoctayoc.
Diez mill. hunu,chunca huaranca.
Diez vezes. chuncamita chuncacuti.
Diez tanto. chuncachica
Digno ſer. camaymi.
Diferente. huc hamu.
Dificil. titu,çaça. (chin.)
Difiere el hombre del cauallo. runaca manam cauallo hinachu.
Dilatar tiempo. vnachini.
Diligente. cuchi runa, cuchi cuchilla.
Diluuio. lloclla.
Diluuio venir. llocllan.
Dinero. colleque.
Dios. capac Dios.
Diſciplina. huactacuna.
Diſciplinarſe. huactacuni.

Diſcipulo. yachachiſca.
Disfamar. pencaychani, hahuaricuni.
Disfamado. pencaychaſca, hahuaricuſca.
Disforme. mana alli ricchac.
Disfraçarſe. pantachicuſpa purini.
Diſparar tiro. yllapani.
Diſputar. ñinacuni.
Diſsimular. mucmicuni.
Diſsipar. vçuchini.
Diſſoluta muger. pampayruna.
Diſſonar. pantani.
Diſtancia. caru.
Diſtilar. ſutuni.
Diſtilado. ſutuſca.
Diſtribuyr. raquini.
Diuerſidad de coſas. ñauraycuna, ricchac cuna.
Diuidida coſa. raquiſca.
Diuidir. raquini.
Diuidir porcion. aychani.
Diuidir porcion entreſi. aychanacuni.
Diuulgar. ſutinchani, vyllacuni, maſtarani, vyarichini.
Dixes. piñi.
Dizen que tu. camſi.
Dizen que yo. ñocas.
Dizen qne aquel. payſi.
Dizen que noſotros. ñocanchicſi, ñocaycus.

Do.

Doblada perſona. yſcay ſonco, purapman ſonco tapara ſonco.
Doblada coſa. pataraſca taparaſca.
Doblar. patarani, taparani.
Doblegar. cumuyachini.
Doblegado. cumuyachiſca.
Doblegar blandir lança o vara. mayvini.
Doblegarſe la lança o vara. ſllavin.
Doblez de ropa. pataraſca.

Dolencia. oncoy,nanay.
Doler. nanan,nanahuan mi.
Dolerſe de otro. cuyapa yani,llaquipayani.
Doliente. oncoc,nanac.
Dolor de coraçon. ſonço nanay.
Domar potro. yachachi ni.
Domar gente indomita. runachani.
Don. cocuſca.
Donar. coni,cocuni.
Donar gratis. yançallam coni.
Donayre. ſauca ſimi.
Donoſo. ancha ſaucalla.
Donde? maypi?
Donde quiera. maypipas
Donde yo quiſiere. may pipas , munaſcay-mantach.
Donzella,donzella, virgen. mana carip ricciſcã huarmi,manaçarip chancaſcan.mana çari cta riccic.
Dorar. corinchani.
Dorador. corinchac.
Dormir. puñuni.
Dormirſe. puñuycuni.
Dormir boca arriba.han tarcam puñuni.
Dormir boca a baxo.tallacuſpã , puñuni.
Dormir ſin cuydado. llaquimanallam puñucuni.
Dormir abraçados. oçllanacuni.
Dormir profundo ſueño huañuy puñuytam puñuni.
Dormir enlos braços del vno y dl otro. maquinta çaunachinacuſpam puñun.
Dormir de gana puñuytam miſquichini.
Dormitar. muſcani.
Dormir hazer del dormido. puñuctucuni.
Dormitorio. puñunahuaci.
Dormilon. puñuycamayoc.
Dos. yſcay.

Dos tanto. yſcay yallioc, yallequeyoc.
Dos coſas apareadas. yanantillan.
Dote. huarmihuan coſca
Dote traer. apaycuni.
Doze. chunca yſaynioc.
Dozientos. yſcaypachac

Du.

Dudar. yſcaytã yuyani.
Dudoſo eſtar. tunquini, tunquirayani.
Dudoſo coraçon. tunqui ſouço.
Dueño. chayñioc.
Dueña, matrona. mamacuna.
Dulce, miſqui, ñucñu.
Dulcemente. miſquilla, miſqui miſquilla.
Dulce, ſaberme bié. miſquihuanmi.
Dulçura. miſqui.
Dulce hazer. miſqui yachini,
Dura coſa. anac.
Duro mayz. muruchu.
Durar algun tiempo. vuani.
Durar para ſiempre. viñaypacmicani.

Ea.

Ea veamos. ma chayca.
Ea pues, ſea aſsi. hu ari.
Ea pues acaba. chayari, vtca ari.
Ea pues vamos. hacu ari hacu chayca.
Ea vamos rogando. hacu hú.

Ec.

Echado eſtar. ciricuni.
Echarſe. cirini.
Echarſe de lado. chirumanmicirini.
Echarſe de pechos. tallacuni.
Echarſe boca arriba. hantarcá cirini.
Echarſe el carnero. tuſçun, tuſcucun.
Echarſe a rodar. cormani.
Echar ala rebatina. huaycanacuchini.
Echar enla olla. rarpuni.
Echar a perder. huaclli chini.

Echarse a perder asi.huchaman vrmachicuni.

Echar a perder algun negocio.huchactã huacllicachini, huacllicacuchini.

Echar de si. carcotamuni.

Echar en remojo. hocochini,punquichini.

Echar goma el arbol. huacan.

Echar rayzes. çapichacun.

Echar tallicos el mayz. quequen.

Echar flor el mayz.parhuayan.

Echar flor el arbol. ciçan.

Echar çancadilla.rancuni.

Echar la culpa a otro.hu chacta húcmã vischuni,cacimanta tumpani,hamúmanta tumpani.

Echarse la culpa el vno al otro. huchacta vischupunacuni, tumpa nacuni.

Echar menos. huatucuni.

Echar la gallina sobre los hueuos. ocllachini.

Echarse la gallina sobre los hueuos. ocllani.

Echar melezina. villcani.

Echar plumas. puruyan.

Ecclipsarse el sol. intim huañun.

Ecclipsarse la luna. quillam huañun.

Eclipse de la luna. quilla huañuy.

Ed.

Edad. viñay.

Edicto. camachisca.

Edificador albañi. pircac.

Edificador de techo. huacichac.

Edificar pared. pircani.

Edificar techo. huacicha ni.
Efetuar. yachacuchini.

El.

El o ella. pay.
El y ella. caripas huarmi pas.
Ellos ellas. paycuna.
Ellos o ellas entre si. pay pura.
Elada. caça.
Elada cosa assi. caçasca.
Elar los panes. caçan.
Elarse el caldo. chirian.
Elarse quajarse. tucura yan.
Elarse de frio. chiraraya ni.
Elarse el difunto. chiria ni.
Elecho yerua. raqui raqui.
Electo. acllasca.
Elegante. simicta casca chic, simicta churaylla churac.
Elegir. acllani.
Elegir gente. acllani, chiclluni.
Embaraçar. huntachini.
Embargar. harcapuni.
Embarnizar. llumchini.
Embauear. llullani, llullaycuni.
Embaydor. llullac. llullmicuc.
Embeuerse algo. chaquin, yauyan.
Embeuescerse. vtini.
Embeuescer a otro. vtichini.
Embiar. cachani, cachacuni.
Embiar a dezir. villaccachani, ñimuy ñini.
Embiar adelante. ñaupachini, ñaupacta cachani.
Embiar presente. apachini, apachicuni, suchini suchicuni.
Embiote esto. caytam apachiiq, apachimuyq.
Embiarse presente, el vno al otro. apachinacuni.
Embidia. chiquicuy.
Embidiar. chiquicuni.

Embidioſo. chiquicue.
Embiudar el y ella. yema yani.
Emblanqueſcer algo. yuracyachini.
Emblanqueſcerſe algo. yuracyani.
Emboltorio. maytu.
Emboluer niño. pintuni.
Emboluer ropa en otra coſa. quepichani.
Emboluer ropa. quempini.
Emborrachar a otro. machachini.
Emborracharſe. machani.
Emborracharſe poco. cinca cincallam machani.
Emborracharſe hasta perder el juyzio. huañuytam machani; ſoncoy chincancancamã machani.
Embraueſcerſe. piñacuni piñarini.
Embudo. hillpuna.
Embutir. çatini.
Empadronar. ſutinta camam quellcani.
Empalagarſe. amini.
Empalagar. amichihuanmi.
Emparejar. cuſcachani, pactachani.
Empeçar. callarini.
Empedernida coſa. rumiaſca.
Empedernida perſona. rumi ſonco.
Empedrado. callquiſca.
Empedrar. callquini.
Empeñar. manupac churani.
Empeorar de enfermedad. anchayani.
Emperezar. quellacuni, quellanayahuanmi.
Emperador. çapay capac.
Emperatriz. çapay coya.
Empeyne. cancha.
Empinar leuantar algo. ſayachini.
Empinarſe. ſayarini.
Emplumar, cubrir cõ plumas. puruchani.
Emplumeſcer, criar plumas

mas. puruyani.
Empobrefcer a otro. huacchayachini, huacchatucuchini.
Empobrefcer el mifmo. huacchayani, huacchatucuni.
Empollarfe el hueuo. runayan, pichiuyan.
Empreñar. chichuchini, chichuyachini.
Empreñarfe. chichuni, chichuyani.
Empreftar. mañani.
Empreftido. mañacufca.
Empuñadura. hapinan.
Empujar. tancani.

En.

En. prepoficion. pi.
Enagenar. hucmanmi coni.
En algo. ymapipas.
En algũ lugar. maypipas
En algun tiempo. haycapca, maypachapica.
Enamorarfe. munapayani.
Enana cofa. vmutu, tiori y por defprecio. tiuri huayaca, pachap curarin.
Encajar. tincuchini, canichini.
Encalar. yfcuhuan llumchini.
Encaluefcer. pacrayani, carayani.
Encallar. turani.
Encaminar. ñanta yachachini.
Encanefcer. çocoyani, çocotucuni.
Encarcelar. huatani.
Encargar. cunani, cunacuni.
Encarefcer, alabando. yupaychani.
Encarefcer mas de lo q̃ es. yallintahuanmirimani, ñini.
Encarnar. runa tucuni.
Encenagarfe. turuchacuni.
Encender. raurachini.
Encerrar. vichcani.
Encerrarfe, vichcacuni.
Encerrar ganado. caycuni,

Encerrar mayz trigo &c. collcapi churani.
Encensario. cosnichina.
Encensar. cosnichini.
Encima. hahua pi.
Encima del. hahuampi.
Enclauar. tacarpuni.
Encogerse algo. quĕtini.
Encolar. cascachini.
Encomendar. cunani, cunacuni.
Encomiendas embiar. chunca muchassac ñissunquim, ñipullahuanqui.
Encomiendas dar. chunca muchassac ñissunquim.
Encomendero de indios chapac, chapaquey.
Enconarse la llaga. q̃ayá anchayan.
Encontrarse a caso con otro. taricuni.
Encontrarse con otro peleando. tincuni, macanacuni.
Encontra estar de otro enfrente. cahuanacuni
Encordio. chupu.
Encordio tener. chupuyan.
Encoroçar. chucullichini
Encoruar algo. cumuyachini, cumuchini.
Encoruarse. cumuyani.
Encrespar algo. quentini.
Encruzijada. pallca ñan, yscayñan.
Encruelescerse. hauchatucuni.
Encubrir. pacani, pacaycuni.
Encubrirse. pacacuni.
Endechar. yupaspa huacani.
Endereçar lo tuerto. checayachini.
Endurescer algo. rumiyachini.
Endurescido assi. rumiachisca.
Endurescerse. rumiani.
Endurescido assi. rumiasca.
Enea. matara.
Enemigo. aucay, checnequey.

quey.
Enemiſtad tener con otro. checninacuni.
Enero acerca delos paſſados. colla pocoy.
Enfadar. amini, amirini.
Enfermar. onconi, nanani.
Enfermar de calentura. rupaytam onconi, rupayoncoytam onconi.
Enfermar de calentura y frio. chucchuni.
Enfermar muchas vezes oncoycachani.
Enfermar continuamente. oncorayani.
Enfermizo. oncorayac.
Enfermedad mortal. huañuy oncoy.
Enfermo. oncoc, nanac.
Enflaqueſcer. tulluyani, ayacrani.
Enfrente vno de otro eſtar. cahuanacuni.
Enfriarſe. chirini, chiriyani.
Enfriadero. chirichina.
Enfriado. chiriaſca.
Enfureſcerſe. vticchanani.
Engañar. llullani.
Engañar con perſeuerancia. llullapayani.
Engendrar. yumacuni.
Engendrado. yumacuſca.
Engolfarſe. chaupicochamanmi yaycuni.
Engordar. virayani, poconi.
Engordar animal. pocochini, virayachini.
Engroſſar. racuyani.
Engroſſar a otra coſa. racuyachini.
Engrudo. tucuru.
Engullir. racrani, huancarani, millpuni.
Enhechizar. hampini, huatuni.
Enhechizado. hampiſca huatuſca.
Enla-

Enlazar. toclları.
Enlodar. turuchani.
Enlodarſe. turuchacuni.
Enloqueſcer. vticchanani.
Enloqueſcer a otro. vtic yachini.
Enluzir. llumchini.
Enlutarſe. ycmayacuni.
Enmaderar. curcũchani.
Enmaſcarado. çaynata cayñata.
Enmudeſcer. amuyani vpatucuni.
Enmudeſcer a otro. amuyachini.
Enégreſcer. yanayachini
Ennegreſcerſe. yanayani
Enojarſe. piñacuni.
Enojarſe con alguno. piñani, piñapayani.
Enojarſe, andar hinchado. cotototuni.
Enojar eſtar ahelcado. poçoçoçuni.
Enojarſe y mirar con ojos ayrados. huañuy tam cahuaycuni huañuy huañuycá cahuaycuni.
Enojarſe vno con otro. piñanacuni.
Enojo. piñacuy.
Enojado. piñacuſca.
Enojadizo. yãcallamãta viñaypiñacuc.
Enojar a otro. piñachini.
Enorme. tapia runa; millay.
Enrramar. mallquictam ſayachini.
Enredar. llicani.
Enriqueſcer. capacyani, capac tucuni.
Enriqueſcer a otro. capacyachini, capactucũchini.
Enrõqueſcer. chacayani.
Enſayar. yachachini.
Enſayarſe. yachachicuni yachacuni.
Enſangrentar. yahuarya chini.
Enſanchar. quinraychani
Enſartar. cinrini.
Enſebar. virahuã hauini.
Enſeñar. yachachini.
Enſoberueſcerſe. apuſcachani, ancha ycuni.
En-

Ensoberuescerse la muger. anchaycuni,mamascachani.
Ensordar. roctoyani, vpayani.
Ensuziar. mapachani, mapayachini.
Entenado o entenada del varon. churij,o huarmijpa huahuan.
Entenado de la muger. huahua coçaypa churin.
Entender.hamutani,vnāchani.
Entendimiento. hamutay,vnanchay.
Entera cosa hinantillan, pachallan.
Enternescerse de lagrimas. huacanayani.
Enternescerse lo duro. llampuyan.
Enterrar. pampani.
Entibiar agua.coñi vnuctam as chiriachini.
Entibiarse el agua.chiriyan.
Entoldar. carpani.
Entomescer.çuçunçani, çuçuncahuantni.
Entonces. chaypacha.
Entorpescer a otro. muspachini.
Entorpescerse.muspani.
Entortar. vicçuyachini, vecroyachini, cumuyachini.
Entortarse. vicçuyan vecroyan,cumuyan.
Entrañas. sonco,ñati.
Entrambos nosotros.yscayninchic.
Entrābas cosas. ysçaynin
Entrar. yaucuni,yaycuni
Entrar y salir. yaycuni, lloccini.
Entre nosotros. ad inuicem.quiquinchic pura
Entregar. chásquichini.
Entregar persona.cirpacani.
Entremeterse.michuussi cuni.
Entremetido. michuussi cuc.
Entresacar.çurcurarini.
Entresacar paja.chumani.

Entretexerse. arapani.
Entretexerse.arapacuni.
Eutreuenir. yauapani.
Entristecerse.llaquicuni, puticuni.
Entristecer. llaquichini, putichini.
Enturbiar. mapachani, conchoyachini, chapllani.
En retorno. ayñipac.
En retorno dar algo. ayñipac coni.
Enuano. cacim.
Enuararse. quentini.
Enuegescer el hombre. machuyani.
Enuegescerse la ropa. maucan.
Enuegescer ropa. maucáchini.
Enxaguar la boca. mocchicuni.
Enxaguar la ropa.chuyãchani.
Enxaluegar. llomchini.
Enxaquimar carneros.cécapani.
Enxugar algo.chaquichini.
Enxugar al sol. maçani.
Enxundia. vira.
Enxuto. chaquisca.
Enzias. quirup aychan.

Er.

Eredad. chacra.
Erencia.huañucpaçaque puscan.
Erizo. ascancuy.
Erizados cabellos.chucchahatarisca sayarisca
Erizarse los cabellos. chucchaymi sayarin hatarin.
Ermano.vee enlo de consanguinidad.
Ermanablemente, entre varones. huauquentillan.
Ermanablemente, entre mugeres.ñañantillan.
Errar. pantani.
Errado. pantasca.
Eruaçal. cachu cachu.

Es.

Escabullirse. chincarini.
Escalar algun lugar. llocani.

Escalétar algo. coñichini
Escalera de madera. chacana.
Escalera gradas. pata pata.
Escalon. pata.
Escama. cara.
Escamar. pichani.
Escampar. vssan, tañin.
Escanciar en vasos. hillpuni.
Escanciar para beuer. hichacuni.
Escaño. tiana.
Escapar. qspini chullmini
Escaramuçar. pucllani.
Escarauajo pelotero. aca tancay.
Escardar la tierra. corani hallmani.
Escarnescer. allcochani, acipayani.
Escarpia. hachuna, huarcuna.
Escaruar. haspini, allani.
Escaruando sacar todo genero de rayz para comer. allani.
Escaruadientes. catquina
Escassear. michani, michacuni.
Escaso peso. pissi.
Esclarescer el dia. pachã yuracyan, pacham paquitmã, pachã cac ñin.
Esclarescer con luz. yllarin cancharin, citun.
Esclauo auido de guerra piñas.
Esclauo comprado. rantisca runa.
Escluyr á alguno de alguna suerte. paçuchini.
Escoba. pichana.
Escobajo. copa.
Escobilla. pichana.
Escoñeta. vmahuatacuna
Escoger. acllani.
Escoger gente. chiclluni.
Escogido assi. chicllusca.
Escombrar. churaricuni, allichacuni.
Esconder. pacani
Esconderse. pacacuni
Escondido. pacasca
Escondrijo. pacacuna
Escopetina. tocay
Escoria. hamchi, aca

Escorpion. cira cira.
Escote. chayaquey.
Escozer. açotes nanan.
Escozer los ojos. caran.
Escreuir. quellcani.
Escriuania. quellcana.
Escriuano. quellca camayoc.
Escritura. quellca.
Escritorio officio. quellcana huaci.
Escuchar. vyaricuni.
Escucha. vyaricuc.
Escudarse. pullcani.
Escudilla de barro. pucu
Escudriñar. mascaycachani.
Esculpir. quellcani.
Escupir. tocani.
Escupir con asco, o cosa que tiene enla boca. actuni.
Escurescer. tutayan.
Escuridad. tutayac.
Escuro. tutayac.
Escurrir. chumani.
Escurrir yeruas. chirhuani.
Escurrir la ropa. chahua ni.
Escusarse. hahuāchacuni
Esforçado. cinchi.
Esforçarse. cinchichacuni, callpachacuni.
Esfuerço. cinchicay.
Esmeralda. vmiñarumi.
Esmerarse. yallicuni.
Espaciarse. queericuni, huayraricuni.
Espacioso lugar. sonco cussichic pacha.
Espacio poco a poco. alli manta, allillamanta.
Espaciosa persona. quella quella runa.
Espadaña yerua. matara
Espalda. huassa.
Espaldilla. carmin.
Espantable. manchay máchay.
Espantadizo. manchaycachac.
Espantarse admirarse. vtini.
Espantarse de algo. manchanni.
Espantajo. manchachina
Español. viracocha.

Eſpañola. ſeñora.
Eſparto. coya ychu.
Eſparzirſe. chiquirini.
Eſparzir. chiquirichini.
Eſpejo. rirpu.
Eſpeluzarſe los cabellos chucchaymi hatarin, ſayarin.
Eſperança. ſuyay, ſuyana.
Eſperar. ſuyani.
Eſperimẽtar. hamutarini.
Eſpeſſa coſa. api api, çancu çancu.
Eſpeſar. apiachini, çancuyachini.
Eſpeſſarſe. apian, çancuyan.
Eſpia. chapa, caumihua.
Eſpiar. caumihuani, chapatiani.
Eſpigar. parhuayan.
Eſpina. quichca.
Eſpinarſe. quichcam turpuan, quichcahuan.
Eſpinazo. huaſſa tullu, huaſſap challhuan.
Eſpinilla huaman tullu.
Eſpirar. huañuni, pitini.
Eſportilla. tipa.
Eſprimir. chahuani.
Eſprimir entre las manos. chirhuani.
Eſpuerta. ylanca.
Eſpulgar. vçani.
Eſpulgarſe. vçacuni.
Eſpuma. poçoco.
Eſpumar. poçoconta horcuni.
Eſquina. cuchu.
Eſſe. chay.
Eſſe meſmo. chay q quin.
Eſta eſte. cay.
Eſtable coſa, firme. tacyac.
Eſtableſcer. camachini.
Eſtablo. cauallohuaci.
Eſtaca. tacarpu.
Eſtaca hincar. tacarpuni.
Eſtacada. quenchaſca.
Eſtado. cauçay.
Eſtado alto. capac cay.
Eſtado bajo. huacchacay.
Eſtado mediano. pactaſcay.
Eſtañar. titinchani.
Eſtandarte. vnancha.
Eſtaño. yurac titi.
Eſtanque. cocha.

Estar ocioso. cacicuni.
Estar ala sombra. llantucuni, llantuyacuni.
Estar comiendo. micuchcani.
Estar en algun lugar. canitiani.
Estar seco como vn palo. llamtayani.
Estar en pie. sayacuni.
Estarse muriendo. huañunayani, pitinayani.
Estender algo. ayçani, ayçarini.
Estender la mano. hayhuani, hayhuarini.
Estera. quesana.
Esteril muger. comi.
Esteril arbol. vrhua.
Esteril año. muchuypacha, chaquiipacha.
Estiercol como de cabras. vcha.
Estiercol. huanu.
Estimar en mucho. yupaychani.
Estio. rupaymita.
Estirar. ayçani.
Estirarse. ayçaricuni, ayçacuni.
Estocada dar. turpuni.
Estornudar. achini.
Estoruar. amañini, harcani.
Estrangero. hahuaruna, caruruna.
Estraña cosa. manaricusca.
Estrañar. manáriccinichu
Estrecha cosa. quichqui.
Estregar. caconi.
Estrella. coyllur.
Estremada cosa. collana.
Estribar en algo. tacyani tacyaycuni.
Estribo de edificio. quemequen.
Estruxar. capini, chirhuani, chahuani.
Estudiar. yachacuni.

Et.

Eterno. viñaycac, viñaypaccac.
Eternidad de vida. viñaycauçay, viñaycauçana.
Etica. chaqui oncoy.
Etico. chaqui oncoyta onçoc.

Examinar. taripani.
Exceder. yallini, yallitani
Excelente. collana, collanan.
Exemplo, comparacion. patachana simi.
Exercitarse. llamcani, llãcacuni.
Exercito. aucacuna ayuĉtanacusca.
Exterior hombre. hahua runa
Exterior cosa. hahuapicac.

Fa.

Fabula. hahuaricuy simi.
Facil cosa. manaçaça, manatitu.
Faysan aue. cacacu.
Falsa cosa. llulla.
Falso testimonio. cacimanta tumpay.
Faltar ẽla medida. pissin.
Faltar algo. chusan.
Faltar en la obligacion. allcani, allcacuni, cassani, cassacuni.
Faltar en la palabra. hancuchani.
Falta culpa. hucha
Faltar para alguno raciõ paçuñim.
Fama. vyay.
Famosa persona en mal. vyayruna, vyay vyayruna.
Familia. huacipi caccuna
Familia linage. ayllu.
Familiaridad. cuyanacuy, munanacuy.
Fanfarron. canamachi.
Fastidiarse. amini amirini.
Fatiga. llaquicuy, puticuy.
Fatigarse. llaquicuni, puticuni.
Fatigar el cuerpo. llamcachini ñacarichini.
Fauor. yanapay.
Fauorescer. yanapani.
Faxa o cingulo. chumpi.
Faxa ancha de yndia. mamanchumpi.
Faxa mas delgada. huahuanchumpi. (ni.
Faxar a otro. chũpillichi
Faxarse. chumpillicuni.

Fea cosa. mana çumac.
Fea de rostro. mana alli ricchaynioc, mana alli ricchac.
Fea cosa, muy fea. millay mana dichod mugeres
Fee. yñincanchic.
Fecunda hẽbra. huahua coto, ãcha huachacuc
Feria lugar. catu.
Feriar. catuni, catucuni.
Feriar las mugeres. catu ni. catucuni, ranani, ra naçuni.
Fertil tierra. camacpa cha, camac allpa.
Fertil año. camac huata.

Fi.

Fiambre. panco.
Fiar algo. manupac cooi
Fiel dela balança. ayça nap ñauin.
Fiel christiano. sutiasca runa, christiano runa.
Fiesta dia. çamaypun chau, cacicuy pũchau
Fieros hazer. manchachi ni, hinassac canassac ñi ni.
Figura rostro. vya, richay
Figura ymagen. vnancha ricchay.
Filo. ñaui.
Filos tener. ñauioc.
Fin de cada cosa. puchu caynin, tucuychaynin.
Fin del mundo. pacha cuti, pachapuchucay.
Fingir, dissimularse. muc micuni.
Firme cosa. tacyac cinchi
Firme estar. tacyani, cin chichacuni.
Firme coraçon. taquiac sonco.

Fl.

Flaca cosa. tullu, ayacra.
Flaco hazerse. tulluyani ayacrani.
Flauta. pincullu.
Flauta tañer. pinculluc uni.
Flautero. pincullu cama yoc.
Flecha. huachi.
Flechar. huachini.
Flechero. huachic.
Flocadura. çacça.

Flor. ciça,inquill.
Flor de mayz. parhuay.
Florefcer. ciçan.
Florida cofa. ciçavoc.
Florido prado.inquillpa ta huaylla ciçac.
Floxa cofa no apretada. mana matiſca.
Floxa perfona. çampa, quella.
Fluxo đ ſangre.vſputay, yahuarapay.
Fluxo afsi tener.vſputa-ni,yahuarmi aparihuã

Fo.

Fogon,hogar. concha tullpa (Chin.)
Forçando hazerle cõſentir. callpamanta huñichini.
Formador, hazedor. huallpac, tituc.
Fornicar el hõbre.huar-mihuan huchallicuni.
Fornicar la muger. cari-huan huchallicuni.
Fortalefcer algo.cinchi-chani,tacyachini.
Fortalefcerfe. chinchi-chacuni.
Fortaleza edificio. pucara.
Fortuna que muda las cofas.raqui,acoyraqui tiuyraqui.
Fortuna buena. cuſsi.
Fortuna mala. tapia ati.

Fr.

Franco,liberal.tituc,ancha cocuc,cuyacuc,cu yaycucuc.
Francolin aue. piri.
Franja. cumpa,chupacu ru,chichilla.
Fregar con agua maylla ni.
Fregar,refregar. caconi.
Frente. mati.
Freſca cofa. chiri,chiric.
Frenillo dela lengua .ca-llup huatun.circan.
Frio. chiri.
Frio auer. chirin.
Frio tener.chirihuanmi, chirinim.
Frio con calentura.chuc chu.
Frio auer aſsi.chucchun

Frisa,o frisado. pullu pullu.
Frisol legumbre.purutu.
Fruta de arbol. hachap rurun,micuycuna.
Fructificar. rurun.
Fruncir. cipuni.
Fruncido. cipusca.

Fu.

Fuego. nina.
Fuego hazer. ninacta pucuni,raurachini.
Fuelles. pucuna.
Fuente cõ caños. paccha
Fuente manantial.pucyu
Fuerte persona. cinchi huaminca, pumayna callpayocruna.
Fundador. ticcic,callaric
Fũdaméto,cimiéto.ticci.
Fundar.ticcini,ticcichani
Fundir metal. hichani, vnuvachini.
Furiosa persona. vticcha nacruna.
Furioso lunatico. chaya-puqueyoc.

Ga.

Gaçapo conejo delos indios. Coy.
Gajo de arbol. pallca, tanca.
Galana persona. capchi, casqui,çumac.
Galana muger entonada caçapaytu.
Galardonar. payllani.
Galano andar. capchi capchi purini,casquij-cachani.
Galga piedra. cumpa.
Gallillo o campanilla. chaca.
Gallina. ata huallpa.
Gallina ponedera. hua-chacatahuallpa.
Gallinaza. suyuntuy.
Gallipauo. vpatuna atahuallpa.
Gallinero.huallpa huaci.
Gallo. orco huallpa,
Gana. munay.
Gana auer. munani.
Ganadero: michic.
Ganado dla tierra.llama
Ganancia. taricusca vllachiscusca,mirachi-cusca.

Ganar comprando y vẽdiendo. tarini, taricuni, mirachicuni, vſſachi cuni.
Ganar al juego. miſſani, miſſacuni.
Gana tener de comer. micunayani micuna yahuanmi.
Gana auer de beuer, vpia nayani vpianayahuan mi.
Gangoſo. çanca.
Gañan, pãpatiaycucruna
Gañir. huacani.
Garañon. orcon.
Garauato. hachuna.
Garça aue. huacar.
Gargajear. tocani vhuni.
Garganta. cunca.
Gargantilla. huallca.
Gargariſmo. ocyacuna.
Gargarizar. ocyani ocyacuni.
Garguero. toncori.
Garlito. cullancha.
Garrapata. acta.
Garraſpera tener. capan.
Garrote. collco.
Garrotear a alguno. collconchani.
Garrocha. huachi.
Garrobo. vee algarroba
Garua. ypu, tamia. (chin)
Gatear el niño. llocani.
Gato. micitu, mici.
Gato montes. oſcollo.
Gauilan. huaman.
Gauiota blanca. quellhua
Gauiota negra. tacama.
Gayta. pincullu.
Gaznate vee. garguero.

Ge.

Geloſia. arapa.
Gemir. anchini.
Generacion tener el hõbre. churiacuni.
Gente. runacuna.
Gentilidad. huacamuchaccuna, manaſutiaſca runacuna.
Gentilhombre. capchi capchi cari, çumaccari (ni.
Geſto. vya.
Geſtos hazer. yaçhapaya
Giboſo. cumu huaſſa.
Gigante. ancha çuniruna hatuncaray.

Gloria. hanacpacha, cussiçamacuy pacha.
Gloriarse. yupaychachicuni.
Gloriar, honrar. yupaychani.
Gloriofo. cufsioc.
Gloton. vee comilon.
Go.
Golfo de mar. chaupicocha.
Golõdrina. yana callhua
Golofa perfona. hillu misquivicça.
Golofo de pã. tãta vicça
Golpear. tacani.
Golpear pulpo. çactani.
Goma. hachap vequen.
Gorda. vira.
Gorda cofa y gruessã. raçu.
Gorgear las aues. huarpini, vichichichini.
Gorgojo. püyu.
Gorrion. paucar cori.
Gota. futuy.
Gota coral. chayapuc oncoy.
Gotear. futuni.
Gouernador. camachic camachicuc, tocric, tocricuc.
Gouernar. camachini, camachicuni, tocrini, tocricuni.
Gozarfe. cufsicuni, cochocuni.
Gozo. cufcicuy, cochocuy.
Gozofo. cufsi cufsilla, cufsimanalla.
Gr.
Gracia enel hablar. mifquifimi, ñucñufimi.
Graciofa perfona. capa runa, quellma.
Gracias dar. muchani muchaycuni.
Grada. pata.
Gradas. pata pata.
Grana fina. magnu.
Grana color. puca.
Granadilla. tintin, puru puru. (Chin.)
Granar. chocllo yan.
Grande. hatun.
Grandemente. anchapunim.

Gran-

Grande de edad. yuyac runa.
Grande de estatura.çuni
Granero. collca.
Granizar piedra. runtun
Granizar menudo.chicchin.
Granito. muu, muru.
Grano de mayz.hucçara
Grassa.vicicici. mapa, llec hue. (cicic.
Grassiento.llec hue,vici
Graue persona de respeto.apu,manchay apu.
Greda. llanca.
Grieta. piscu,paspa.
Grillo animal.chillicutu
Grillos prision. chaquihuatana.
Gritar. caparini.
Gritar mucho. caparcachani.
Grossura. vira.
Gruessa cosa, como madero, racu.
Gruñir. yaunani,piñani, cototonni, huarpini.

Gu.

Guarda de heredades. ararihua.
Guarda espia.chapa,caumihua.
Guardar. huacaychani, huacaychacuni.
Guardar con auaricia. mussini,mussicuni.
Guardar secreto.simicta pacani.
Guarda.quispina,pucara
Guayaua, fruta y arbol. sauintu.
Guerra. aucanacuy.
Guerrear. aucanacuni.
Guia.ñanta ricuchic,ñantayachachic,ñaupapuc
Guiar ciego. rampani, pussani.
Guiar dança. pussarini.
Guiñar del ojo.quéllani.
Guiñarse del ojo.quemllanacuni.
Guirnalda de flores. chantasca pillu inquill pillu.
Guisar de comer. huaycuni,huaycucuni yanuni yanucuni.
Gula.çacçapucuyh ucha

Gusaniētacoſa curuyaſca
Guſano. curu.
Guſano que ſe cria enel mayz. hutuſcuruy.
Guſtar. mallini.
Guſto ſentido. mallina.

Ha.

Hablar. rimani rimarini.
Hablar elegantemente. ſimicta churayllā churani, ſimicta ancham tocyachini, ſimicta caſ cachinim, miſqchinim
Hablar atrochemoche. chamca chamcactam rimani arui aruictam rimani.
Hablar a vezes. mitanacoſpam rimani. (ni.
Hablar por otro rimapu
Hablar conſideradamēte huatuſpam rimani.
Hablar inconſideradamē te. mana huatuſpa ma na vnan chaſpā rimani
Hablar mucho. huatatani huararararani, rocyani.
Hablar con mucho ruydo. chac huani.
Hablar dando enfado. yaunani.
Hablar entredientes. yaunani.
Hablar lo q̄ ſe le viene a la boca. ſimijman chayacta camā rimani.
Hablar ſin razon. hamumantam rimani.
Hablar tentando por ſacar verdad. huatecaſpam rimani.
Hablar deshoneſtamēte. mapacta millaytā rimani.
Hacha de armas. cunca cuchuna.
Hacha de cortar. ayri, champi. (tu.
Hacina d hazes. tauca, ſuti
Hacina de leña. llamta taucaſca, ſuntuſca.
Halagar. llullapayani.
Halagueño. llullapayac miſqui ſimi.
Halcon. huaman.
Haldas. mecllay.
Hallar. tarini taricuni.
Hallazgo. ñauinchay.

Ham-

Hambre. yarecay, yarcay
Hambre tener. yarecani yarecahuanmi yarcani yarçahuanmi.
Hambriento. yaricasca, yarcasca.
Handrajo. çacça, tanta.
Handrajoso. tantayhuallca, çacçayhuallca.
Hanega medida. poccha.
Hanega de trigo. yscay poccha.
Haragan. quella, mana llamcacuc caciruna, llaquimana runa.
Harina. hacu.
Harrear cauallos. cauallocta anyani, purichini, rimachini.
Harpar. chillpini.
Hartar a otro. çacçachini
Hartarse. çacçani.
Hartura. çacçapucuy.
Harto. çacçasca.
Hasta. cama.
Hasta aqui. caycama.
Hasta ay. chaycama,
Hasta aculla. chacaycama.

Hasta quando? haycacamam?
Hasta que yo lo diga. ñiscayrac ñiptijrac.
Hasta que yo te lo diga. ñiscayquichayrac.
Hasta que yo venga. hamuscaycama.
Hasta que yo muera. huañuncaycama.
Hasta donde? maycama?
Hasta que Dios quiera. Dios munancancama, Dios munaptinrac.
Hastio tener. amini.
Hatear. quepichacuni.
Hato. quepi.
Haz de qualquier cosa. ricchaynin.
Haz del hombre. richay vya.
Hazer de nada. camani rurani.
Hazer acequia. yarcachani.
Hazer adobes. ticani ticactarurani.
Hazer a porfia. yallinacuni.

Ha Hazer a prissa. vtcacuni.
Hazer barreras. quenchani.
Hazer bien. allichani.
Hazer burla. allcochani, acipayani.
Hazer del sordo. vpa vpa tucuni.
Hazer del que come. micuc tucuni, micuc micuc tucuni.
Hazer del que duerme. puñuctucuni, puñuc puñuc tucuni.
Hazer chicha. aKacuni, açuacuni.
Hazer calor. rupan.
Hazer frio. chirin.
Hazer cargas. vinaychani.
Hazer claro. lliuñinmi pacha.
Hazer cosquillas. cullachini.
Hazerse del rogar. yupaychachicuni.
Hazer hechizos. vmucuni.
Hazer la cama. puñunactam mantani. Ha
Hazer leña. llamtacuni, yamtacuni.
Hazer miel las auejas. aKacun.
Hazer milagros. manaricuscactã turani.
Hazer monipodios los que venden. yachachinacuni.
Hazer raya. cequeni.
Hazer podre. queayan.
Hazer poluo. cosñichini.
Hazer sombra. llãtun.
Hazerse sombra. llantucuni.
Hazer tassajos. charqni.
Hazerse tassajos. charquijmanani.
Hazer viento. huayran.
Hazer mal a alguno. que çachani.
Hazerse viejo. machuyani.
Hazerse rico. capactucuni.
Hazerse pobre. huacchayani.
Haziẽda. yma, caquey.

le aqui. caymi. — turantin.
Hebra. caytu.
Hechizero hechizera. vmu camasca soncoyoc,(Chin.)
Hechizo. hampi.
Heder. asnani.
Hediendo. millay asnac.
Hedor. asnac.
Hembra. china.
Henchir. huntachini.
Hendedura. racra.
Hender. chectani.
Hendido assi. chectasca.
Henderse algo. racrani.
Henderse las manos o pies de grieta. piscun patan paspan.
Herida. quiri.
Herir. quirichani.
Herirse en los pechos. cascoyta tacacuni.
Hermanos ambos a dos. huauquentin.
Hermanas ambas a dos. ñañantin.
Hermano y hermana. panantin.
Hermana y hermano.
Hermanarse el hombre con otro hombre. huauquechanacuni.
Hermosa cosa. çumac.
Hermosear. çumacchani çumacyachini.
Hermoso estar. çumani.
Hermoso hazerse. çumayani.
Hermosura. çumay.
Heno. yehu.
Herrada para hordeñar. vichi.
Herrador de bestias. cauallo vssutachic. (ta.
Herradura. cauallo vssu-
Herrar bestias. vssucachini.
Herrero. quellay tacac.
Heruir la olla. timpun. pullullullun.
Heruir a borbollones. llococcocon.
Hez. concho.

Hi.

Hiel. hayac.
Hierro. quellay.
Higado. cucupi.

Hija

Hija de cauallero. ñuſta.
Hijo del varon. churi.
Hijo dela muger. huahua
Hijo, o hija primogeni-
tos. piui.
Hijo mayor curaca. churi
Hijo menor. ſullca churi.
Hilado. puchcaſca.
Hilar. puchcani.
Hilo caytu.
Hilo quebrarſe. pitin.
Hincar eſtaca. tacarpuni.
Hincar enel ſuelo. ſaya-
chini.
Hincarſe de rodillas, con
coricuni, concorhuan
ſayani.
Hinchar. punquichini,
pucuni.
Hincharſe. punquini.
Hinchate, mas que te hin
ches. punquimanay
punquimanaypas, di-
cho de mugeres.
Hipar. hiquini.
Hipo. hiqui.

Ho.

Hola dize el varõ a otro.
yo yau.

Hola. dize el varon a la
muger. pa pau.
Hola. dize la muger al
varon. tu tuy.
Hola. dize la muger a o-
tra. ña ñay.
Hocico. ſimi.
Hogar. concha.
Hoja de arbol. rapi.
Hoja de mayz verde.
llaca.
Hoja de mayz ſeca.
challa.
Holgarſe. cuſsicuni,
cochocuni.
Holgarſe, tener fieſta.
çamacuni.
Hollejo. cara.
Holgazan. quella quella
raucan.
Hollin. quechimcha.
Hombre. runa.
Hõbre de bien. alli runa.
Hombre y ſu muger jun
tos huarmintin,
huarmintillam.
Honda. huaracani.
Honda tirar. huaraca.
Hondo, hondura. vcu.
Hongo

Hongo mayor. callampa
Hongo menor. concha pacu.
Honrar. yupaychani.
Horadar. hutcuni.
Horadado. hutcufça.
Horca. huarcuna.
Horcajo. lo mefmo.
Hormiga. cici.
Hormiga grande. añallu.
Hortiga. quiffa yuyu.
Hofatio. aya tullu raucafca.
Hojear. maachachini, carcuni.
Hoyo. pucru.
Hoz. cuchuna, ychuna.

Hu.

Hueca cofa. chuffac.
Huelgo. çamay.
Huerfana perfona. huaccha.
Huerfano de padre. mana yayayoc.
Huerfano de madre. mana mamayoc.
Huerto, huerta. muya.
Huefped. corpa.
Hueffo. tullu.
Hueuo. runtu, ruru. (Chin.)
Hueuo guero. yfmufca runtu.
Huyr. ayquini miticani.
Huyrfe, hazerfe cimarrō. quitacuni.
Huydor afsi. quita.
Humanidad. runacay.
Humear. cofnin.
Humear, hazer humo. cofnichini.
Humeda cofa. miqui miqui.
Humedefcer algo. miquiyachini.
Humedefcerfe. miquian.
Humero cofnip llocciná huacip pacun.
Humo. cofni.
Humilde. cumuycuc fonco vllpuycuc fonco llapu fonco.
Humillarfe. cumuycuni, vllpuycuni.
Hundirfe enel agua. chincani, chincarini.
Hundirfe debajo de tierra. pachamanmillpun.

Hurgar atizar. tocpini.
Hurgonero de horno. tocpina.
Hurtar. çuani çuacuni.
Hurto. çuaſca, çuacuſca.
Huſo para hilar. puchca.

Ia.

Iardin. vee huerto.
Iarro grande. vichi.
Iauali. cintiru.
Iornada. puñuy.

Iu.

Iuez. camachicnc apu.
Iuez criminal. hucha taripac apu.
Iugar d' manos. pucllani.
Iugar precio. chuncani.
Iugar al alquerq̃ taptani
Iulio mes. anta cithua.
Iunio mes. intiraymi.
Iunco. tutura.
Iunco marino. coho.
Iunquillo. mirmi.
Iunta de dos caminos. tincucñan.
Iunta de dos rios. tincue mayu.
Iuntos eſtar. huaquilla tiani, tantalla tiani.
Iuntar. tantani.
Iuntar en vno. tantani, huñuni.
Iuntar hazer monton. taucani, cotoni, ſũtuni
Iuntarſe en congregaciõ tantanacuni.
Iuntar las manos como para orar. pituchani pitucta churani.
Iuntos juntamente. tantalla huaquilla.
Iunto. caylla.
Iuramentarſe. ñacapunacuni.
Iurar falſo. eacimanta, jurani.
Iurar verdad. checallantam, ſullullantá jurani
Iurar con execraciones. ñacacuni.
Iuriſdicion. ſuyu.
Iuriſdicion de parte de arriba. hananſuyu.
Iuriſdicion de parte de abajo. hurin ſuyu.
Iuſta coſa. patachaſca, tincuchiſca.
Iuſta perſona. alli runa,

Dioſ.

Diosman sonco runa.
Iustar. tincuni.
Iusticiar. muchuchini mu chuchiñispa camachini.
Iusticiado. apup simin-manta huañuchisca.
Iusticiero. ancha mu-chuchic.
Iusto juez. checampi patachac apu.
Iuzgar. taripani.
Iuzgar falso. manacheca taripac.

Il.

Ilicita cosa. mana alli.
Illustre varon. inca auqui
Illustre muger. mama cuna iñaca ñusta palla

Im.

Imitar. catini.
Immensa cosa. mana pactay mana chayay mana pactaqueyoc, mana chayaqueyoc, mana tupuna, mana chayana.
Immortal. mana huañuc
Immortalidad. mana huañuna.
Immouible. mana cuyu-ric, viñay tacyac mana tunquic.
Impaciente. mana soncō ta asllaca ñitijcucuc, mana ymallatapas mu chussacñic.
Impalpable. mana llam-cana, mana hapima.
Impassible. mana muchu china, mana nacarichi na.
Impedir que no haga al go. amañini, harcani, ama hinaychuñini.
Importunar. cuchichini, humpichini.
Importunar q̃ le pague. huchachani, vtcachini
Importuna persona. cu-lliruna.
Importar mucho. ancha yupay. (yupay.
Importar poco. mana
Impossible es de hazer. mana punim ruraypac camanchu.
Impotente varon. vrhua ypa.

Imprudente. vtic pantra poques mana sonco-yoc.

In.

Inabil. vpa.

Incitar. simictã coni, simictam catip yani ñipa-yani, hinaycanay ñini.

Incitar a otro a que haga algo. inichini, huñichini.

Inclinar a lo que le dizen yñicnni, huñini.

Inclinarse. cumuycuni.

Incomprehensible. mana yuvaylla huampas yuyana, mana vnanchana, mana hamutana, mana yachana.

Inconstãte. tuquij achac manatacyacsonco chaytacaytayuyac sonco cuyuy cachac sonco.

Incierto. manacheca yachasca.

Increyble en cosas. mana yñijpac camam,

Incredulo. mana yñicuc.

Incorregible. timina huanana vmana hatũ sonco.

Incorporeo. mana vcuyoc.

Indigna persona. vçupa.

Indio india. runa.

Industrioso. ancha amauta anchayac yachapu, ymactapas anchahamurac.

Inefable. manarimavpac

Infamar. hauarieuni.

Infame. mana alli runa, vyayruna.

Infernal hombre. ati tapia runa, atimoscoy.

Inferior. sullca.

Infernal cosa del inferno. vcupachapicac.

Inficionar. rantini.

Infiel no christiano. mana christiano, mana sutiasca.

Infierno. vcupacha çupaypa huacin.

Infinalmente. mana tupuna.

Infinitas cosas. ymayma-na

na, haycay mana yma-
pas haycapas, ymayca
pas, manacucuc, mana
yauyac, mana pissipac
Informar a otro. vyari-
chiui.
Informarse. tapucuni.
Infundir. çamaycuni.
Ingenio. hamutay.
Ingeniosa persona. hamu-
tac runa, ve industrio
so.
Ingle parte del cuerpo.
paca.
Ingrata persona. mana
soncoyocruna. allicha
quenta, mana riccijcu
cuc, yuyaricuc.
Inhumana persona. ma-
na runa hina, mana cu
yacucruna.
Injuriar. queçachani,
allcochani.
Injuriar de palabra. cami
ni, huacyani.
Inobediente. mana yu-
paychacuc.
Inocête. mana huchayoc.
Inouar. mosocchani.
Inquieta persona. tuquî.
Inquietar. tacurini, tacu-
richiui.
Insignias. vnancha.
Inspirar. yuyachini.
Inspiracion. yuyachisca.
Instable. vee inconstante
Instituto. pacarisca.
Interceder por otro. villa-
puni, rimapuni.
Interior. vcupicac.
Inuentar algo. pacarichi-
ni callarini.
inuentor de algo. paca-
richic callaric.
Inuierno. pocoy mita
para mita.
Inuisible. mana ricuypac
mana ricuna.

It.

Item. chaymanta.

La.

Labio. virpa simi.
Labrador. chacra cama-
yoc.
Labrar la tierra. vee arar.
Labrandera. cirac ci-
raycamayoc.
Labrar. cirani.

Labrar madera. llacllani
Labrar pared, pircani.
Labrar piedra. checoni.
Labrar metal, tacani.
Laderas de cuesta, quinray quinray.
Ladear la carga. huacllani.
Ladina persona. castilla simi yachac.
Lado, chiru,
Ladron. çua.
Ladrõ publico, vyay çua.
Ladron cursado yachasca çua, çuahuacucha.
Ladron robador, huaycacuc,
Ladrar. huacani.
Lagartija. carayhua.
Lagarto. matinca,
Lagaña. chocñi.
Lagañoso, chocñi, chocñinaui.
Lago laguna, cocha.
Lagrima. veque.
Lagrimas de sangre, yahuar veque,
Lamer. llachuani,
Lamparones. vcoca.

Lampiño, mana çũcayoc
Lana. millhua.
Lança. chuqui.
Lançada. chuquisca.
Lancadera de texedor. comana.
Lanceta. circana,
Langosta. tinti,
Lardear. hauini.
Larga cosa. çuni,
Latidos dar los ojos, nauijmi rapian, o rapihuan,
Latidos dar el pulso. circaymi tiecticñin.
Labar. mayllani.
Labar ropa, tacssani, tacssacuni.
Lauar metal. aytini.
Lauarse la cara. vpacuni.
Lauarse las manos. yacchicuni.
Lauarse la cabeça, tacssacuni.
Lauarse los pies. mayllacuni.
Lauarse el cuerpo. armacuni.
Lauarse la boca. mocchi-

chicuni.
Lazadas. quipufca.
Lazo. toclla.
Lazerado. micha,chaque micha.

Le.

Leal. checafonco.
Leche. ñuñu.
Lechuza. chufsic.
Lecho. puñuna.
Lection dar el maeftro. yachachini.
Lection dar el difcipulo yachacufcayta villacuni.
Leer. quellcactam ricuni,ricucuni.
Lector. quellca ricuc.
Legitimo. cafarafcap churin,huahuan.
Legua. tupu.
Lendrofo. chia çapa.
Lengua de los yndios. runa fimi.
Lenguaje. fimi.
Lengua. callu.
Leña. yamta,llamta.
Leña hazer. yamtacuni, llamtacuni.
Leñador. llamtacuc, yamtacuc.
Leñatero. llamtacacamayoc.
Leño. cafpi.
Leon. Puma.
Leonado color. çani.
Lepra. caracha,llecte.
Lerdo animal. çampa.
Letrado. quellcayachac.
Letrero. quellcafca.
Leuadura. pochcon.
Leuantar a otro. hatarichini,fayarichini.
Leuantarfe. hatarini, fayarini.
Leuantar teftimonio. cacimantam tũpani, hamumantam tumpani, yancallam tumpani.
Leuantarfe en puntillas. hinquillini.
Lexano,lexo. caru.
Ley. apup camachicufcanfimi, o camachifca fimin.
Leudo. pocofca.
Leudarfe. pocon ñam.

Liar. huatani, huancuni. (Chin.)

Liberal persona que da mucho. ancha cocuc, cuyacuc.

Liberal que se da prissa. ancha cuchi, cuchicuchi. vtçacuc runa, vtcaycachacuc runa.

Libertad. checapi cauçacuy.

Librar de peligro. quispichini.

Librarse. quispini.

Libre aluedrio. runap hamutaynin.

Libre nascido en libertad. quispihuachasca quispi pacaric.

Libre persona. checapi cauçac, cauçacuc.

Libro. quellca.

Licencia dar para yrse. rij ñini.

Licencia dar para comer micuy ñini.

Licencia pedir para comer. micussacchu ñini.

Licencia pedir para yrse rissacchu ñini.

Lidiar. pucllani.

Liendre. chia.

Liga para coger pajaros pupa.

Ligar con hechizos. huatuni.

Ligera cosa. anchapuni, huayrallaric.

Lima para limar. quellay tupana.

Limar. tupani.

Limite termino de qual quier cosa. cayllan.

Limosna. Diosraycu cosca.

Limosna dar. Diosraycum coni.

Limosna pedir. Diosraycum mañacuni.

Limosnero. Dios raycu anchacocuc.

Limpia cosa como agua. llumpac llumpaclla.

Limpiar generalmente. pichani.

Linage. ayllu.

Linage real. capac ayllu.

Linage noble. collana ayllu.

hatun ayllu.
Lirio. hamancay.
Lisa cosa. llunculluncu-
lla.llampulla llochca-
lla.
Lisiar a alguno. quiri-
chani.
Lisongear. misqui simi-
huã,llullapayani.
Li[l]ngera persona. cana
machi,misquisimi.
Listada cosa. suyu suyu.
Litera. rampa.
Liuiana cosa. chussaclla
mana llasaclla,llapsa-
lla.
Liuianos o bofes. curca.

Lo.

Loar. yupaychani.
Loca persona.cayca,vtic
muspa poques.
Loça. sañu.
Loçana persona. capchi
capchi.
Loco de atar.vticchanac
Loco lunatico. chaya-
puqueyoc.
Locuras hazer. vticcha-
nani.
Lodaçar. turu turu.
Lodo. turu.
Logrero. manacuspa,ya
llequeyoctaña, mira-
queyoctaña chasqui-
cupuc.
Lombriz. cuyca.
Lomo de animal. huassa
challhua.
Loor. yupaychay,yu-
paychana.
Losa piedra llana. llich-
ca rumi.
Lasar piedras.rumictam
callquini.
Los otros dias. ca
animpa.
Los otros, algunos de-
llos. huaquinin,hua-
quin.

Lu.

Luciernega, gusano.
pinchicuru.
Luchar. huactanacuni.
Luego. vtca,vtcalla
hayrilla.
Luego en vn momento.
tuy chicalla. hayripa-
challa.

Lu-

Lugar. pacha.
Luego conjuncion. chay ca hinaſpaca.
Lugar de otro. hucpa tianan.
Lugar dõde ſe guarda alguna coſa, churacuna.
Lugar teniente de otro. rantin.
Lumbres. nina.
Lumbre hazer. ninactam raurachini pucuni.
Luna. quilla.
Luna nueua. moſſoc quilla.
Luna menguate. huañuc quilla.
Luna llena. paſca quella, pura quilla pacar quilla.
Luna eclipſarſe. quillam huañun.
Lunar. ana.
Lustre reſplandor. canchac raurac citec.
Luto traer. yemayacuni, huacckayacuni.
Luxuria peccado. huachoc cayhucha.
Lujurioſa perſona. huachoc runa.
Luz. ricurie.
Luz lumbre. yllarij canccarij.
Luz dar. cancharini.
Luzero de la mañana. chaſca.
Luzero de la noche. chiſſi chaſca.
Luzio eſtar de gordo. vicicicini.
Luzir reluzir. llipipipin, llipian.
Luzir el ſol. yllarin, cancharin, rauran, citun.
Luzir la luna. paclarin, quillarin.

Ll.

Llaga. quiri.
Llama de fuego. nina raurac.
Llamaradas dar. ancha punim rauran.
Llamar. huacyani, huacyarini.
Llamar ala puerta. puncuctam tacani.
Llamar con grandes golpes.

pes. puncuctam raça-
cacachini.
Llana cosa. cusca cusca-
lla, pampa pampalla.
Llanten yerua. chiracru.
Llanto. huacay.
Llanura. pampa pampa.

Lle.

Llegar de otra parte.
chayamuni.
Llegar a otra parte.
chayani.
Llegar de otra parte al
lugar a donde antes
auia estado. chayāpuni
Llegar al lugar donde an
tes auia estado. cha-
yapuni.
Llegarse, acercarse. cay-
llaycuni.
Llena cosa. hunta, hun-
tasca.
Lleuar. apani.
Lleuar de diestro animal
pussani, ayçani.
Lleuar adestrar a alguno
pussani.
Lleuar en los braços.
marcani.
Lleuar a cuestas. apani,
aparini.
Lleuar en andas. huātuni
Lleuar dela mano. ram-
pani.
Lleuarse delas manos.
rampanacuni.
Lleuar arrastrando. ca-
tatata ayçani.
Lleuar por fuerça. manā
huñictam callpacamā
ayçani.
Lleuar so el braço. llu-
quirini.
Lleuar enla halda. mc-
llani.
Lleuar enlas espaldas cō
la manta, atados los
dos cantos. yuiellani
yuicllacuni.
Lleuar fruto el arbol.
rurun.
Lleuar fruto la tierra.
camam.

Llo.

Llorar. huacani.
Llorar gimiendo. an-
chispam huacani.
Llorar mucho. vnuctam
hua-

huacani, yacuſtã huacani.
Llorar lagrimas ſaladas. collpay collpay, çucay çucaymi huacani.
Lloron. huacaychuru.
Llorоſo andar. huacalcã purini.
Lloroſo andar mucho. vñuy ñauim purini, vñuy vequen purini.
Llouer. paran, tamian. (Chin.)
Llouer con ſol. chirapan.
Llouerſe o auer gotera. ſutun.
Llouiznar. ypun, pupuycachan.

Llu.

Lluuia. para, tamia. (Chin.)
Lluuioſo tiempo. para mita, pocoymita.

Ma.

Maçamorra. api.
Maçamorra hazer. apini.
Macear dar con el maço. tacani.
Maciço. mana ſoncoyoc.
Maçorca de mayz verde choclo.
Maçorca de mayz ſeco. muri.
Maçorca de mayz cozido y ſeco. chuchuca.
Macho entre los animales. orco.
Machorra. vrua, mana huachacuc.
Machucar. chamcani, cayactani.
Machucado. chamcaſca.
Madera. curcu.
Madexa. caiua.
Madraſta. mama, o yayaupa huarmin.
Madre que pare. mama.
Madre o matriz. huahua tiana.
Madre de familias. mama
Madre del rio. mayup rinã
Madriguera de conejos. cuy huaci.
Madrugar toda la noche. pacarini. pacharicuni.
Madrugar muy de mañana.

na ancha tutamantam hatariai.
Madurar. poconi.
Maduro. pocofca.
Madurar la fruta. pocochini.
Maeftro. yachachec.
Mageftad. capac cay.
Magnanimo. titu runa.
Magra cofa. ayacra tullu
Magrefcerfe. ayacrani, tulluyani.
Maguey. chuchau.
Magullar. chamcani.
Majada de ganado. llamacancha.
Majar como con mortero. cutani.
Majar afsi fin dar golpe. yani.
Mayz. çara.
Mayz blãco. paracay çara
Mayz duce. milqui çara, chullpi çara.
Mayz cozido. muti.
Mayz toftado. hamca. camcha. (Chin.)
Mayz naudo, para hazer chicha. viñapu çura.
Mayz blando. capla.
Mayz duro. muruchu.
Mayz toftado para hazer chicha. harui.
Mal. mana alli.
Mala cofa, maldad. mana alli.
Mal acondicionada perfona. ancha piñaruna.
Maldezir. ñacani.
Maldezirfe. ñacacuni.
Malencolia. putirayay.
Malencolico eftar. putirayani, foncoymi yáca llamanta huacanayan
Mal natural de hombre. chipui runa.
Malquerer. checnini.
Malfin. fimiapac.
Mal texido. llica, llica.
Maltratar. queçachani.
Malfinar. fimictã aftani, fimictam apani.
Maluado. acuylla.
Maluas yerua. rupu, rupuyuyu.
Mamar, dar d mamar. ñuñuni, ñuñucuni, ñuñuchini.

Mamar ñuñuni ñuñucuni
Manãtial de agua. pucyu
Manar agua. pucyuman tam vnu lloccin.
Mancar. mucuyachin.
Mancarse. mucuyani.
Manceba moça. tacyac sipas, pocosca sipas.
Mancebo. huayna.
Mancha mapa. visui.
Manchar cundir la mancha. visuin.
Manco. mucuyasca.
Mandada cosa. cossac ñisca.
Mandamiento. camachisca, camachicusca.
Mandar. camachini, ñini.
Mandar que coma. micuchun ñini, micuchũ ñispa ñini.
Mandar que trabaje. llãcachun ñini, llamcachun ñispam ñini.
Mandar traer. apamuchun ñispam ñini.
Mandador. camachic, camachicuc.
Manear. maquintam

Manjar sabroso — Misqui micuy

huatani.
Manera, o forma. ricchae
Manga de vestidura. maquin.
Mani, fruta desta tierra. inchic.
Manida cosa. machitmasca.
Manifestar. sutinchani. mastarani.
Manifiestamente. sutilla.
Manjar. micuy.
Manilla que vsan los yndios. chipana.
Mañana. caya.
Mañana por la mañana. caya tutamanta.
Mañana como a medio dia. caya chaupunchau hina.
Mañosa persona. hamutacuc runa.
Mañas tener. yachascam cani.
Mano. maqui.
Mano diestra. paña maq.
Mano siniestra. lloque maqui.
Mano de almirez. collo

ta yana.
Mano enel juego. ñocap maquijmi.
Manosear algo. llapipayani,llamcapayani.
Manojo. maytu.
Mansa cosa. mana piñam
Mansa cria. huyhua.
Mansa persona. llampu sonco,llampusoncolla
Manta de yndio. yacolla yacollca.
Manta de yndia, la que trae por manto. lliclla
Manta,la que trae la yndia por saya. acsu.
Mantellina de yndia. pápacuna lliclla ñañaca.
Manteca de puerco. cuchi vira.
Mantener en su casa,alimentar. huyhuani, huacaychani cauçachini.
Mantenerse. cauçani,
Mantenimiento.cauçay.
Manual cosa. apaycachâcalla.
Manzilla tener. llaquipayani cuyapayani.
Mar. atun cocha,mama cocha.
Marauilla.mana ricusca.
Marauillarse. vtini.
Marcar. vnanchani.
Marchita cosa. chaquiscaña.
Mareo pesas. achupalla.
Março mes. paucar huaray.
Marido. coça.
Marina ribera dela mar. cocha pata.
Marinero. huampucamayoc.
Marino. cochapicac.
Mariposa pequeña. pillpintu.
Mariposa grande. taparacu.
Maroma. yauirca.
Martillar. tacani.
Martillo. tacana.
Martir. Diosmansonco cascanmanta huañuchisca.
Martirizar. Diosmanson co cascanmanta huañuchi.

ñuchini.
Mas antes. yallinracmi.
Mas si. ray.
Mas si se muriese. huañuptiomi ray.
Mascar. camuni, mucuni.
Mascar sin dientes. ma.
Mascado. mucusca, camusca.
Mascara, o enmascarado. çaynata, çaynata.
Massa. peca.
Massar. chapuni.
Mas, comparatiuo. as ashuan, astahuan.
Mas que no lo hagas. amapas ruraychu.
Mas que te mueras. huañuypas.
Mas que te hagas tassajo charquijpas.
Mas que te ahorques. cipicuypas.
Mas que te hinches, como vna bota punquimanaypas.
Mas que no quieras. amapas.
Maslo de mayz. corunta
Mastuerço. villcu.
Mas vale ashuan allim.
Mas valiera. ashuan allim canman carcan.
Mas valdra. ashuan allim canca.
Mas valgo yo. ñocaracmi yupaycacani, ñocaracmi ashuan yupaycacani.
Mata. yura.
Matalotage. cocaui, cocau.
Matalotage dar. cocauchani.
Matar. huañuchini.
Matarse. huañuchicuni.
Matar el fuego. huañuchini.
Matar el fuego con agua tasnuni.
Materia podre. quea.
Materia dechado. vnancha.
Matrona. mamacuna, yñaca palla ñusta.
Mayo mes. aymuray.
Mayor entre todos. hatunin.

Mayor vn poquito. afhatullan.
Mayorazgo. Cúraca churi.

Me.

Mear. yfpani.
Medianero entre dos. rimanacupuc.
Medianero afsi fer. rimanacupuni.
Medianero en mala parte. cachapuric.
Media noche. chaututa, chaupi tuta.
Mediano entre grande y chico. chaupi.
Mediana hedad, ni viejo ni moço. chaupi runa.
Mediar demediar. chaupichani.
Medias tener en medio. chaupinchani.
Media hanega. poccha.
Medicina. hampi.
Medico. hampicamayoc.
Medida. tupu.
Medio borracho. cincafca.
Medio crudo, no del todo cozido. chahua.
Medio crudo, la mitad cozido. patmã haucu.
Medio dia. chaũpũchau chaupi punchau.
Medio dormido. puñuy puñuy.
Medio entre dos eftremos. chaupi.
Medio muerto. yaca huañufca.
Medio quemado. patmã rupafca.
Medir. tupuni.
Medir a braças. ricrani.
Medir a palmos. capani.
Medrar. vffachicuni.
Medrofa perfona. llaclla llaclla foncoruna, mã chaycachac.
Mejor eftas alli, ashuan alli
Mejorar de enfermedad as allianim afca alli anim, as allillam cani.
Melena. chuccha.
Melezina. villca.
Melezina echar. villcani.
Mella falta, caffa.
Mellada cofa. caffa, caffafca.

ſaſca.
Mellado de dientes. caſſaquiru.
Mellizo. yſca huachaſca, viſpa la hembra.
Memoria acto de entendimiento. yuyay.
Memoria perfeta para acordarſe. yuyay.
Mencion hazer de alguna coſa. huatucuni.
Mēdiga perſona vſcacuc
Mendigo pobre. tantay huallca, raçay huallca.
Mendigar. vſcacuni.
Menear. cuyuchini.
Menear coſa liquida, como con cuchara. cayuini.
Menearſe algo. cuyuni.
Meneſter. auer neceſsidad. muchuni huanani
Meneſter que otro le de de comer. micuchijpac micani.
Meneſter caſtigo. muchuchipacmi cani.
Menguar algo. yauyan.
Menguante de luna. huañuc quilla.
Menguar la luna. quillam huañun.
Menor de todos, entre racionales. ſullcan.
Menor vn poquito. as huchuy.
Menor huerfano. huaccha.
Menos. piſsi.
Menoſpreciar. alcochani queçachani.
Menſage. cacha.
Menſagero. lo meſmo.
Menſage embiar. cachani, cachacuni.
Mentar. huatucuni.
Mentir. llullani, llullacuni, ñucñani, ñucñacuni.
Mentira. llulla, llullaſimi ñucna.
Mentiroſa perſona. llullacamayoc, ñucña cacimanta hamumantarimac.
Menuda coſa. huchuy huchuylla, huchuychac.
Menudécia. huchuychac.

Misericordiosa persona. huachaycuyac, huacchay mayhuac huacchaman sonco, curapaya cuclla llaquipaya cuclla.
Mitad en moneda. checta.
Mitad en cosas corporees que se parten, cómo enel madero. checta.
Mitad en otras cosas. pacma.
Mitad en cosas liquidas. chaupi.
Mitigar dolor. tanin.

Mo.

Moça. sipas.
Moça casadera. tacyac. sipas, pocosca sipas
Moça de seruicio. china.
Moço. huayna.
Moço de seruicio. yana yanacuna.
Mochuelo aue pacpaca, quipqui.
Mocos. coña.
Mocoso coña çapa, cuña tecte.
Modesta persona. cacicac runa.
Modestamente. cacica cuspalla.
Modo. hina.
Morar. saucapayani, allcochapayani.
Mofador. saucapaya, allcochapayac.
Moefcerse algo. [illegible] rayan cocan [illegible].
Moho. [illegible] moca coca.
Mohino. paci pucilca runa.
Mohosa cosa. cocasca mocasca cothuarayasca.
Mojarse. hoconi.
Mojar. hocochini.
Mojon de tierras. sayhua.
Mojonar tierras sayhuani.
Moler. cutani.
Moler, hazer harina. hacuni.
Moler como en batan. conani.

Molestacosa. ñacarichicuc, cuchichicuc.
Molestar. ñacarichini, cuchichini, huchachani.
Molido estar de cansado machicayani.
Molledo del braço. machi, misqui hullun.
Mollera de la cabeça. pucu.
Momento de tiempo. caylla, hayrilla tuylla cuy chicalla.
Mono. cusillo.
Monarca çapay çapac.
Monda dientes. quiruacatquina.
Mondar. tepcani.
Mondada cosa. tepcasca.
Mondaduras de algo. caran.
Moneda. collque.
Monir gente. yupturani runacta tantani.
Montaña. acha acha
Montaraz. puma runa.
Monte cerro. orco.
Montear. chacuni.
Monteria assi. chacu.
Montero. chacuc.
Montes cosa de montes. hachapi cac, tiac.
Monton. cotosca, coto tancasca, suntusca.
Monton de muertos. aya coto, cotosca tancasca, suntusca.
Moradacolor. çani.
Morar habitar. cani, tiani, cauçani.
Morada hazer. huaci chacuni.
Morar con otro. huchuâ tiani, huaquim tiani.
Mordaza. calluchipana.
Mordedura. canisca.
Morder. canini.
Morena color. yana yana
Moreno Etyope. yana runa.
Morena Etyopisa. yana huarmi.
Morir. huañuy.
Mortaja. aya pintuna, chucuna.
Mortal cosa que mata. huañuchic.

Meollo. tutano, chillina.
Meollo de la cabeça. ñoc
co.
Mercader. catucuc.
Mercader que véde muy
caro. anchacaturunan.
Mercadear. catuni, catu-
cuni, rantini, ranticuni.
Mercado catu.
Mercaderia. catucuna.
Merescer. camâcani.
Merecimiento mio. ca-
may.
Merecimiento tuyo. ca-
mayqui.
Mermar. pissin yahuyan
Merma. pissiquen yauya
quen.
Mes. quilla.
Mes y medio. quilla pat-
mayoc, chectayoc.
Mesmo. quiqui.
Meson. tampu.
Mesonero. tampu cama-
yoc.
Messar. llupini, tirani.
Mesurado. eacicacuc.
Mesurarse. cacicacuni.
Metal. mama.
Metal de oro. cori mama
Metal de plata. collque
mama.
Meter adentro: yaycu-
chini yaucuchini.
Meter embutir. çatini.
Meter enel seno la muger
quinchullini, quinchu-
ni, quinchuycuni.
Mexillas. vlla.
Mezclar. chacruni.
Mesclado. chacrusca, ta-
cusca.
Mezquinar. michacuni.
Mezquindad. michacay-
chaque michacay.
Mezquino. micha, chaque
micha.

Mi.

Mia mio. a nombres aca-
bados en vocal, y a los
acabados en consonan
te o ypsilon. yqui.
Mi padre. yay.
Mi Dios. Diosnij.
Miedo auer. manchani.
Miel. miqui.
Miembro genital del hó-
bre. vllu.

Mies de mayz, quando va hechando tallitos. quequen.
Mies quando va floresciendo. parhuayan.
Mies quando se va agostando. carhuayan
Mies segar. callchani.
Mies amontonar. arcuni.
Mies quitar el hollejo. tipioi.
Mies echallo a secar. macani
Mies desgranar. muchani
Mies acarrear. aymurani
Mies meterla enla troxe collcapim churani.
Migajas que caen de la mesa. mesamanta, vrmaquen, tacaricuquen
Milagro. mana rurana, mana pippas, maypapas ricuscan, vachascã vnanchascan, hamutalcan, hunan hanan, hamutanan, ruranan &c.
Milano aue. quecya.
Mina. coya.
Mina de oro. cosi chacra.
Minar. rucrini.
Mirador lugar. ricucuna, cahuacuna.
Mirar. ricuni, cahuani,
Mirar con ojos enojados, huañuytam cahuaycuni, huañuy huañuytam cahuaycuni.
Mirar al rededor. muyurispam ricuni.
Mirarse enel espejo. rirpucuni, rirpupim ricucuni.
Mirarse asi mismo. ricucuni, ricuycucuni, canaycucuni.
Mirarse cara a cara. cahuanacuni
Mirar sin pestañear en hito mana chipichilpam cahuapayani.
Mirar de medio lado. ñauip chepillan huanu, cahuaycuni.
Mirar con atention. vcilpam cahuaycuni.
Miserable persona. vçupa.
Miseria. vçuy, vçucuy

Mo.

Mortal eſtar cercano ala muerte. huañunayani, pitio ayani.
Mortandad. huañuypacha.
Mortero mutca.
Mortezina perſona huañuſca, vmpu vmpuſca.
Moſca. chuſpi.
Moſcador. chuſpi carcuna.
Moſcadero para hazer ayre. huayrachina.
Moſqueador el que las echa chuſpicarcuc
Moſquear. chuſpictam. carconi.
Moſquito. huchuy chuſpi
Moſquito que pica. canic chuſpi.
Moſquito zancudo. huāhua.
Moſtrar. rimachi... i, cahuachini.
Moſtrar enſeñar. yachachini.
Moſto. vpi.
Mouediza perſona. cuyuyeachacſonco, yſcayſonco.

Mo.

Mouer menear. cuyuchini.
Mouerſe. cuyuni.
Mouer mal parir. ſulluni
Mouito. ſullu, ſulluſca.
Mogicon dar. çacmani.
Mogicon. çamay.
Mogiconazo. çamarcoy
Mogiconazo dar. çacmarconi.
Moginete de caſa. huamcarin.

Mu.

Muchacha de ſiete haſta catorze años. taſque.
Muchacha de ocho a nueue años. taſque.
Muchacha de diez años. coro taſque.
Muchacha mayor que eſta. llamcay taſque.
Muchacha poſt primum méſtrum. miſca taſque
Muchacha caſadera. poſcoſca.
Muchacha o muchacho. huarma.
Muchachon. macta.

Mucho en cantidad continua. ancha.
Mucho tiẽpo ha ya. vnay ñam, ancha vnayñam.
Muchos en numero. achca, napac.
Muda persona. amu vpa.
Mudable cosa que se muda. cutic ticracmuyuc.
Mudar algo de vna parte a otra. hastani.
Mudar hato y casa. hastacuni.
Mudarse ropas. rantisancuni.
Mudar condicion. soncoyta ticrachini, hucham soncoyocñam cani.
Mudar proposito. soncoymi cutin, ticran.
Mudar de dentro a fuera. ticrani.
Muela para amolar. tupana rumi, siquiram sacha rumi.
Muela dela boca. marayquiru.
Muela cordal. huacoma man quirum.
Muermo. chulli.
Muermo tener. chullini.
Muerte. huañuy.
Muerte cruel. ñacaricuy huañuy ñacay huañuy.
Muerto estar. huañuni.
Muerto estar de hambre. micuy mantã huañuni.
Muerto. huañuc, huañusca.
Muerto difunto. ayacuy.
Muestra exemplar. vnancha.
Muger. huarmi.
Muger de España señora. Castilla señora.
Muger aliñosa. cuciucuc huarmi.
Muger braua. piña huarmi.
Muger varonil. cari hina huarmi.
Muger hazendosa. cuchi cuchi huarmi.
Muger andariega. llaquimana puricuc huarmi. vichay vray puric huarmi.

Mu. Mu.

mi.
'nger mundana. pama payruna huarmi, huc huan huchuan ñapu-ric huarmi.
'ugre. llechue chitititi, vicici.
'ugriento. lo mesmo.
uladar. huanutaucana huanucotona, huanu-paca.
ul:tas. tauna.
ultiplicar como semen tera. mirani.
ulciplico. muray.
undana persona. son-conmanta cauçacuσru ña sonconcama, soncō munalcancama cau-çac runa.
undo orbe. caypacha.
undo enemigo del al-ma. caycan pacha.
'urcielago. mafsu.
'urmurar. cipcicani, huasantam rimani.
'usica. taqui.
'usico taquic, taquijca-mayoc.

Musico maestro. taquijca yachachic.
Muslo machi.
Multia cosa. vmpu vm-purayac, vmpusca vm purayasca.
Mustio andar. vmpuni, vmpuscam purini.
Muy ancha, muy muchos ancha achca, ancha na nac.
Muy de grado. tucuy son coyhuan.
Muy bueno. ancha allin allipuni.
Muy malo. ancha mana alli, mana allinpuni.

Na.

Nada. manām ymapas.
Nadar. huaytani.
Nadador. huaytac.
Nadadero. huaytana.
Nadie. manam pipas, manam pillapas.
Nalgas. ciqui.
Nao. huampu.
Nariz. cenca.
Nariz aguileña. cumu cenca.

Nariz ancha. quinray cenca.
Nariz abollada. capñu. cenca, tañu cenca.
Nariz roma. carpa cenca
Nariz pequeñita. pasña cinca.
Nariz torcida. vicço cẽca
Nascer. pacarini.
Nascer lo sembrado. viñan, viñamun, ccean ccecamun.
Nacer el sol. lloccimun, cecamun. Inti
Nascer pelo o lana. millhuayan, millhuanmi, viñamun.
Nascer la flor, apuntar el cogollito. putumun, cecamun chicchin.
Nascer crescer. viñani, viñarini.
Nascida deuieso. chupu.
Nascer el deuieso. chupayan.
Nascidos de vn bientre. lloccic macij.
Nascidos de vn parto. yscay huachasca.

Nassa para pescar. cullcha.
Natural cosa. pacariscachic.
Natural del Cuzco, Cocoruna. Cozcollactayoc runa, Coscopihuchasca.
Naturaleza. pacarisca.
Naue. huampu.
Nauegar. huampu huampurini.
Nauegar allende. huampuhuanchipani.
Ne.
Neblina. puyu.
Necessaria, o priuada. acarcay acanahuaci.
Necessaria cosa. caman.
Necessidad. huansy, muchuy.
Necessidad tener. huanani, muchuni.
Nescio. panra, poques vtic.
Negar la verdad. checcarcam mana. yñicnnichu.
Negar no consentir. manam, manam munanichu.

chu, manam vyanichu manam ñinim.
Negligente. quella, quellaraucan.
Negociar pleytos. ñinacuni, huchactã picuini.
Negocio. hucha.
Negra Etyopissa. yana huarmi.
Negra cosa. yana, yana, yana.
Negrear. yana yani.
Negro Etyope. yanaruna.
Negro dl ojo. yana allca.
Negro dla vña. allca sillu
Neguijon de dientes. quirup ysmun.
Neruio del animal. ancu.
Neruiosa cosa. ancuçapa ancu cama.
Neuar. ritin.

Ni.

Nidal donde ponen hueuos las aues. atahuallpap huachanan.
Nido. quessa.
Niebla. puyu.
Nieta. hatucuy.
Nieue. riti.
Nigua. piqui.
Ninguna cosa. manam ymapas.
Ninguna. manam pipas.
Niña. huahua, pasña.
Nina del ojo. ñauip pichiunin.
Niñear. huarma hina tucun.
Niñerias. huarmap rura. nan.
Niñez. huarma cay.
Niño. huahua.
Niuel. huypachina.
Niuelar. huypachini.
Niuelador. huypachic.

No.

No, negatiuo. mana.
No, prohibitiuo. ama.
No interrogatiuo. mana chu.
No solo es esto. manam cayllachu.
Noble de linage. allinyahuar.
Noche. tuta.
Nombrar. sutiani, sutiachini, sutintãchurani.

Nombrarse. sutiacuni.
Nombre. suti.
Nones. chulla.
No poder. manam yacha cupuancho.
No se. manã yachanichu.
No se quien. pich.
No se que. ymach.
No se quanto. haycach.
No se quãdo. haycapcha.
No se cuyo. pipcha.
No se para quien. pipaccha.
No se para q̃. ymapacha.
No se si vaya o no. rissac chus manachus.
No se que sera de mi. ymanachcassac.
No se que haga. ymanassaccha.
Nosotros. ñocanchic.
Notar considerar. hamutani.
Noticia tener de algo. yvarini.
Notoria cosa. suti, sutilla.
Nouia. mosoc coçayacoc
Nouio en algo. huamac mossoc.

Nouiembre. capacraymi
Nouio. moço chuarmioc
Nueua cosa. mossoc.

Ñu.

Ñublado. puyu, llantu.
Ñublar. puyunllantun.
Ñudo. moco.
Ñudoso. moco moco.
Nuera. cachun.
Nuestro padre. yayãchic yayaycu.
Nueua cosa. mossoc.
Nueue. yscon.
Nuez dela gargãta. tõcor
Numerar. yupani.
Nũca jamas. manapunim
Nuue. puyu, para.
Nuue d̃ agua. yana puyu.
Nuue dl ojo. ñauip puyũ

Ob.

O. interiectioan. A.
O. particula disputatiua mana ñispa.
O. interrogatiuo cayri.
O del que se duele. atha, athac.
O del que tiene compassion de otro ala alau.
Obedescer. yupaychani.

Ollero. ſañu camayoc, manca camayoc
Olor. aſnac.
Olor bueno. mîſqui aſnac.
Olor malo. mana alli aſnac.
Oluidadiza perſona. concay camayoc.
Oluido. concaſca.
Oluidar. concani.
Oluidarſe. concacuni.

Om.

Ombligo. pupu.
Ombro. huamani, ricra.
Omicida runahuañuchic

On.

Onça animal. choque chinchay.
Ondear la ſementera cō el ayre. callallallan.
Ondear el agua. pocchin pocchin.
Oneſtidad. cacicacuy.
Oneſto. cacicacuc.
Oneſtamente. cacicacuſpalla.
Onra. yupay.
Onorable. yupay ypac.

Choque chinchay (Tigre)

Onze. chunca, huquiyoc, o hucnioc.

Op.

Opinion. yuyay.
Oprimir. llacſani.
Oprimido. llacſaſca.

Or.

Ora del dia. pacha.
Ora de la muerte. huañuy pacha.
Orar a Dios. Dioſta muchani, muchaycuni. Dioſtam rimachini, Dioſmanmi villacuni.
Orbe. hinantin ticci muyu.
Orden continuada. catinacuy.
Orden diſpoſicion. patachay.
Ordenança ley. camachiſca.
Ordenar mandar, poner ley. camachini.
Ordenar diſponer. parachani, camachicuni.
Ordeñar. chahuani capini.
Ordiembre de tela. ahua

Ordir la tela. alluini, aullini.
Oreja. rinri.
Oriente donde nace el sol. intipllocciman cecamunan.
Origen. callarij.
Original donde trasladã algo. maman.
Orilla đ mar.cocha pata
Orilla de rio.mayu pata.
Orilla dela ropa.cayllan.
Orin de hierro.corhuar.
Orina. yſpay vnu yſpay.
Orinar.yſpani,yſpacuni.
Orinal. yſpana.
Oro. cori.
Oro en poluo. chichi cori.
Ortaliza. yuyu.
Ortelano.yuyucamayoc

Oſſ.

Oſſario. tullu taucaſca cotoſca.
Oſſo animal. vcumari
O ſi. deſſeando. A.

Ot.

Otero. cahuana.
Otorgar. huñini.
Otra otro. hu
Otro tanto. chay chic.
Otras coſas. huaqui yma hayca.
Otras vezes.may nimp huaquimpi.
Otra vez. ñatac huemit. huc cuti.
Octubre mes. Ayarmac.

Ou.

Ouas que nacẽ enel agua como cabellos. onquẽ
Ouas redonditas. llullucha.
Oueja. llama.
Oueja ſilueſtre. vicuña, huanacu.
Oueja muy lanuda de yndios. Paco.
Ouillo. curur.
Oxala. A.
Oy. cunanpunchau.
Oyr. vyarini.
Oydo. vyarina.

Pa.

Pacer el ganado. micun, vpſacun.
Pacencia tener. ſoncoy tam ñitijcucuni.

aciente persona. llami poſonco, ſoncontañi-ticuc manapiñac mu-chucuc.
aciñca perſona. cacica-cu runa.
aciñcamente. caciquiſ-pilla.
aciñcar diſcordes. ama chani amachacúni.
Padeſcer. allparini, allpa-ricuni ñacarini, ñacari-cuni, muchuni.
Padeſcer extrema neceſ ſidad. ñacaymanã cau-çani, allpa ñacaytam ñacaricuni.
Padraſto. yayay, mamay pa coçan.
Padre. yaya.
Pagano, gentil. huaca muchac, mana chriſtia no.
Pagar deuda. manunta copuni.
Pagar pena. muchuni.
Pagar pena juſtamente. camavtã muchucuni.
Pagar jornal. payllani, callpantaconi.
Page. vvaricuchuarma.
Paja, heno. ychu.
Paja de mayz ſeca. challa
Pala de horno. tanta hur cuna.
Palabra. ſimi.
Palacio real. capac huaci.
Paladar. çanca.
Palma arbol. chunta.
Palma dela mano. ma-quip pampan.
Palmada dar. tacllani.
Palmo. capa.
Palo. caſpi.
Palo, garrote. colleo.
Paloma. vrpi, vrpay.
Paloma torcaza. coco-thuay, cucuri.
Palpar. llamcani, llapini.
Pan. tanta.
Pan de mayz. çara tanta.
Panadera. tanta camayoc
Panal. llachihuana.
Pança. vicça.
Pandero. tinya.
Pañales de niño. aca hua ra, huahua pintuna.
Pañetes de yndios. huara

Pantorrilla. chupa.
Papada. coto.
Papagayo. vritu.
Papas para niños. api tecte.
Papel. quellca.
Papera. coto cotocunca.
Papirote. tincay.
Papirote dar. tincani.
Par de dos cosas yguales yanantillan maçantillā pacta pura, cusca pura.
Parayso. cochocuy pacha
Paralitico. chiryacrūna.
Paralitico estar. chirayani.
Paramo. puna, sallca,
Parar. sayani.
Parar hazer que otro se pare. sayachini.
Para. pac.
Para que? ymapac?
Parcial. purap man puric
Parda color. chachi, oq̄.
Parescer algo. ricurini.
Parescerse a otro. cam hinam ricchani.
Parescer estarle bien algun bestido. mircata huanmi, riccihuanmi
Paresceme bien este negocio. ñocamantaca allim cay hucha.
Pared. pirca.
Pared de adobes. tica pirca.
Pared de canteria. cani pirca.
Pared de piedra. rumi pirca.
Paredones. racay racay.
Pareja cosa. cusca pacta.
Parentesco por affinidad runa macij.
Porentesco por cōsanguinidad, yahuarmacij.
Pares de muger. tami yuyu.
Parida hembra. huachac huachacuc.
Parida de dos. yscay huachac.
Parir. huachani, huachacuni.
Partar. huarpini, huatatatani.
Parpado del ojo. quecipra.

Parri-

Parrillas. quellay cauito
Parte que cabe a alguno chayaquey.
Partera. huachachic, hua chachicuc.
Partear. huachachini, hua chachicuni.
Partes region. quiti.
Participar de algo, chasquini.
Partir diuidir en dos cosas. patmani.
Partir hender. cheċtani.
Partir diuidir en muchas partes. raquini.
Partir officios o lindes. suyunacuni.
Partirse del lugar. llocci-ni.
Partirse vno de otro. raquirinacuni.
Pasmarse. chirayani, chiraravani.
Pasmado. chirayasca chi rirayasca.
Passada cosa. ñaupa cac. ñacac, y todos los participios de passado.
Passagero. puric runa.

Passar caminando. rini, yallini.
Passar rio. chimpani.
Passar traspassar tirando yallichini quispichini.
Passar la comida. mill-puni.
Passar echar a passar. naqueni, cochachani, cha quichini.
Passeador. purijcamayoc
Passearse. puricuni, purij cachani.
Passo. tatqui.
Pasto para ganado huay lla, cachu cachu.
Pastor. michic.
Pata de animal. chuscha.
Patada. huclla, chaqui yupi.
Patear. tustuni, çarucha-cuni.
Patin de casa. cancha.
Patio. lo mesmo.
Patituerto. vistu, vicçu chaqui.
Pato aue. ñuñuma.
Patrimonio. yayaypa caquen, yman.

Patron defenfor. yanapaquey, villapuquey rimapuquey, marcay.
Patudo. tacpi.
Pauilo. candelap vtcun.
Pa aro. pifco pichin.
Paz. cacicacuy.

Pe.

P cadela cara. mirca.
P cado. hucha cama.
I eccado de carne. huachoc hucha.
P eccado mortal huañuy hucha.
Peccado original. pacaric hucha.
Peccado venial. hahua hucha.
Peccador. huchaçapa, camaçapa.
Peccar. huchallicuni, camalli uni.
Pece. challhua.
Pechero. taſſavoc runa.
Pecho parte del cuerpo. cafco.
Pechuga de aue. cocan.
Pechugera. vho.
Pechugera tener. vhuni.
Pechugera del que ef para morir. carc
Pechuguera afsi tener. carcani.
Peçon de teta. ñuñ ñaui.
Pedaço de adobe. curp
Pedaço de pan. tant paquifca.
Pedernal. nina hurcun rumi, quefca rumi.
Pedigueña perfona. ancha mañapayacuc.
Pedir. mañacuni
Pedir preftado. maña cuni.
Pedir albricias. cufsin chahuayñini.
Pedir hallazgo. ñauinchahuayñini.
Pedir celos. tumpani, tumpapayani.
Pedir confejo cunahuay ñini.
Pedir importunamente. mañapayani.
Pedrada dar. chocani.
Pedregal. rumi rumi.
Pegajofa cofa. pupa pupa.

pa.
Pegar con liga. pupani.
Pegar vna cosa con otra. casachini.
Pegarse assi. cascani.
Pegar enfermedad. oncoytam rantini.
Pelada cosa sin pelos. cara pacra.
Pelado. cara pacra.
Pelar como aue. tirani.
Pelar como cabellos. tirani,llopini.
Pelea. macanacuy.
Pelear. macanacuni.
Peligrosa cosa. chiqui.
Pellejo. cara.
Pellizcar. tipini,tipcini.
Pellizco. tipi,tipcij.
Pelo de qualquier genero. millhua.
Pelo abajo. ciricpullu.
Pelo arriba. hataricpullu
Pelota para jugar. papa auqui.
Peluda cosa como frisa. pullu pullu.
Peludo. millhua çapa.
Pena de parte del que la da. muchachij nacarichij.
Pena del que la padesce. muchuni,ñacarini.
Penar. muchuchini.
Pendola. puru.
Pendon. vnancha.
Penitencia. llaquicuy,puticuy,yuyay cucuy.
Penitente. llaquicuc puticuc,yuyaycucuc.
Peña. caca.
Peñas. caca caca.
Penosa cosa que da pena llaquichic,putichic.
Pensamiento. yuyay.
Pensar. yuyani.
Pensar bestias. carani, micuchini.
Pensatiuo andar. yuyaycachani,yuyarayani.
Peon jornalero. hatun runa,hahuaruna.
Peonça juego de niños, que se açota. piscoynũ
Peor. ashuan mana alli.
Peor que todos. tu tuy mantapas ashuanrac, mana alli.

Pepinos. cachun.
Pepita. mururu,muni, (Chin.)
Pequeña cosa. huchuy, huchuylla.
Perder. chincachini.
Perderse algo. chincan.
Perder jugando. missachicuni.
Perder lo ganado al juego. missachicupuni.
Perder de lo ganado, o adquirido.chincapuan
Perder la verguença. mana pencacunichu, pencaricunichu.
Perdido hombre. vçuc runa,vçupa.
Perdidoso al juego. ancha missachicuc.
Perdiz grande. chuy.
Perdiz pequeñita. yutu.
Perdon. pampachay.
Perdonada cosa.pampachasca.
Perdonar. pampachani, pascapuni.
Perdonar peccados.pampachani huchactã pascani,pascapuni.
Perdurable cosa. viñay paccac.
Parescer. chincani,chincatamuni.
Perescer del todo la generacion. colloni.
Peregrinar. llactacunacta,tumani.
Peregrino. ñanta puric, corpa.
Pereza. quellacuy.
Perezosa persona.quella hayraca.
Perezosa bestia floja. hayraca, manapuric, huañuscas.
Perfecta cosa. collanan, allinnin.
Perfumar. cosnichini, mucachini.
Perfumes mucana cosoi
Perjurarse. cacimanta, hamumantam jurani, Diospa sutinta çoscarini.
Perla. mullu.
Perlado. apu.
Perlesia. chiriay oncoy.

Permanescer. viñaypac cac.
Permission. cacharij.
Permitir. cacharini.
Perpetua cosa, viñaypac cac.
Perpetuar algo. viñaypacmi cachini.
Perro o perra, allco.
Perseguir a alguno. catirini, catiripayani, catirayani.
Perseuerar en la virtud. manatañilpã, alli caucayta caucani, alli caucascaypim cunancama pascani.
Perseuerar enel mal. mana alli caucascaypitac mi tiapuni.
Persona. runa.
Persona enla sanctissima Trinidad, persona no no ay termino enla lẽgua que le equiualga.
Persuadir. yñichini, huñichini.
Pertenescer a mi ñocapmi, caqueymi.
Pertenencia. caquey.
Pertiga. chaca.
Pertinaz. hatun sonco, vmana timina huanana.
Perturbar. tacurachini.
Peruerso, caycan, chaycã acuy (Chin.)
Peruertir. sonconta, huaclli cachani.
Pesar tener. llaquicuni puticuni.
Pesar en balança. huarcuni, ayçani.
Pesar la carga. llassan.
Pesarle la carga. llasan, llasahuanmi.
Pesado. llassac.
Pescado. challhua.
Pescador. challhua camayoc.
Pesçar. challhuacuni, challhuactam hapini.
Pesçaderia, challhuacatu
Pescador que lo vende. challhuacatuc.
Pescoçon dar. muchunchani.
Pescueço. muchu.

Peſo.balanças. huarcu.
Peſo peſas. achupalla.
Peſquiſar. tapucuni,tapucuycachani.
Peſtañas. quecipra.
Peſtiléçia. pahuac oncoy
Peſtilencial hombre. tapia millay, atimoſcoy runa.
Peynar a otro. ñacchani.
Peynarſe. ñacchacuni.
Peyne. ñaccha.
Peyne de texedor. yllahua.

Pi.

Piadoſo. cuyacuc,cuyac ſonco.
Piadoſo con los pobres. huacchay cuyac huacchay mayhuac.
Piar. huacan.
Pica,o lança. chuqui.
Picadura. caniſca.
Picadura de araña. vrup caniſcan.
Picadura de moſquito. chuſpip caniſcan.
Picar la araña. vrũ canin
Picar la eſpina. quichcanmi.
Picar con alẽſner.turpuanmi.
Picar el aue manjar.chapchan.
Picar el aue. canin.
Pico de aue. ſimi.
Pico de jarro. vitcu, paccha.
Picota. huarcuna.
Pie. chaqui.
Pie con grietas. piſcu chaqui,pataſca chaqui
Pie de palo.culluchaqui.
Pieça de carne. achura.
Pieça de ropa.tinqui pacha.
Piedra. rumi.
Piedra açufre. ſillina.
Piedra fundamental.tici rumi.
Piedra quadrada.cuchurumi.
Piedra dura con que labran los yndios de cãteria. yhuaya.
Piedra labrada.checoſca rumi, checorumi cani rumi.

Pie-

Piedra larga. çaytu rumi.
Piedra redonda. rumpu rumi.
Piedra llana. paltarumi.
Piedra menuda. huchuy chacrumi.
Piedra preciosa. quespi.
Piel. cara.
Pielago. millpu, puyuncuy.
Pielago de mar. chaupi cocha.
Pierna de animal. chanca
Pifano. pinculluy camayoc.
Pihuela de halcon. huaman huatana.
Pilar. taunna.
Pimienta de yndias. vchu
Pimpollo de arbol. llullu collan.
Piña d̃ yndias. achupalla.
Pintada cosa de varias colores. muru muru.
Pintar. quellcani.
Pintor. q̃llcay camayoc.
Pisada. çarusca, yupi.
Piojo. vça.
Piojoso. vçaçapa.
Pisar. çaruni.
Pisar con pison. parpani, tactani.
Pison. parpana, tactana.
Pito aue. acacllu.
Pita haya. hahua collay, quichcap rurun.

Pl.

Plaça. pampa, haucaypata.
Plana de albañi. llumchina.
Planta de arbol. malqui.
Planta del pie. chaqui saruncа.
Plantar. mallquini.
Plata. collque.
Plata fina. yurac collque.
Plata baja. anta collque, titi collque.
Platear. collquenchani.
Platero. collquetacac.
Plato de madera. meca.
Plato de calabaça. mati.
Plato muy grande de calabaça. ancara.
Playa. cocha pampa.
Plazentera. cochochiturunna.

Plazer deleyte. cufsicuy, cochocuy.
Plazo. yupaſcapunchau o pacha.
Plegadura. cipuſca.
Plegar. cipuni.
Pleytear. ñinacuni,atipa nacuni.
Pleyto. ñinacuy.
Pliego de cartas. quellca maytu.
Plomo. titi.
Plômada para rayar. cequena titi.
Plomada de albañi. huypachina.
Pluma de aue. puru.
Pluma de eſcreuir. quell cana puru.
Plumage. ſuritica.
Plumage ponerſe. ticallicuni.

Po.

Poblado. llacta llacta-chaſca.
Poblar. llactachani.
Pobre. huaccha.
Pobre deſuenturado. huaccha villullu.
Pobre andrajoſo. tantay huallca, raçayhuallca tanta tanta, çacçay-huallca,çacçaçacça.
Pobrezito del. ymay ſon collam,ala.
Pobre huerfano. huaccha.
Pocilga. cuchi huaci.
Poco,poca coſa aslla aſllalla, huallcalla,huall ca piſsi piſsilla.
Pocas vezes. ñañiſpa,ña ñiſpallam.
Poco mas. aſyalleq̃hoc.
Poco menos.aſpiſsiq̃yoc
Poco deſpues. quepallã.
Poco a poco. allimanta, allillamanta.
Podadera. chaprana.
Podador. chaprac.
Podar. chaprani.
Poder poteſtad. atipay.
Poder verbo.atipani,yachacupuanmi.
Poder mas que otro, vẽ cer en guerra.atini llacſani,hayllini,atirini.
Poderoſa coſa. atipac.

odre. quea.
odrida cosa. ysmus-
ca.
odrirse. ysmuni.
olco. yerua, muña.
olilla. puyo.
olir. alli chani, çumac-
chani, capchichani.
olirse allichacuni, çu-
macchacuni, capchi-
chacuni.
Polla, aue. ñipas atahuall
pa.
Pollo. chiuchi.
Pollo que empieça a bo-
lar. mallco.
Poluo. cosni, conchoy.
Poluorear. tacani.
Poluoroso. conchoyasca
cosni cosni.
Ponçoña. huañúchic hã-
pi, huañuy hampi,
Ponçoñosa cosa. ham-
pioc.
Poner. churani.
Poner lo que pertenecia
a otro churapuni, chu
raycupuni.
Poner a en jugar. ma-
çani.
Poner en costumbre. pa-
carichini,
Poner olla o plato, o o-
tra cosa boca a bajo.
pacchani.
Por. raycu.
Por aqui. cayta.
Por ay. chayta.
Por aculla. chacayta.
Por donde? mayta?
Por donde quiero. son-
coymantam,
Por donde quiera. may-
ñectapas.
Por esso. chayraycu.
Por esto. cayraycu.
Por poco. yacam, yãca-
llam, asllapacmi.
Porque interrogatiuo.
ymaraycum? ymaray-
cu mantam?
Porque no quise, respon
diendo. mana huñiscay
mantam, mana munas
caymantam, todas las
oraciones que tienen
este romance se hazen
por el participio passa-
do,

do puesto en hablatiuo con manta.
Porfiada persona. ancha atipacussaç ñic atipacuyman ñic, atipacuytamunac.
Porfiar. atipacusac ñinim atipacuyman niñim atipacuytam monani.
Portada. puncu.
Por tanto. chayraycu.
Portero. puncu, puncuca mayoc.
Portillo. hutcu.
Por amor de ti. cāraycu.
Posada. huaci.
Posar. tiani, cani.
Posponer quepāchachini
Posseedor. hatallequen, huacaychaquen.
Posseer hatallini, huacaychani.
Possible. yachacuypac camanmi.
Poste. tauna.
Postema. chupu.
Postilla de sarna. caracha p caran.
Postrero. quepacac, quepa picac.
Poyo. pata.
Potage de yndios. rocro
Potage hazer assi. rocruni, rocrocuni.
Pozo. pucyu.

Pr.

Prado. huaylla, huaylla pampa cachu cachu.
Preciar tener en mucho. yupani, yupaychani.
Precio de la cosa. chani.
Preciar apreciar la cosa. chaninchani.
Precio tener la cosa. chanioc, yupay.
Predicador. cunacuc, yuichacuc.
Predicar. cunacuni, yuichani, ycuc[illegible] uni, villacuni.
Pregunta. tapuytapucuy
Preguntar. tapuni, tapucuni.
Preguntar por el ausente huatacuni.
Prenda. manupac churasca. o manumāchurasca
Prender. huatani.

render como con alfiler. tipani.
render la planta. çapiã çapichacun.
reñada. chichu, chichuyasca.
reñada estar. chichuni, chichuyani.
reñez. chichucay, chichuyay.
rensa. chipana.
resa. atisca.
resencia. ñauqui suti. caylla.
Presentar dar presente. coni, cocuni.
Presente estar. caypim tian.
Presente cosa de presente. cunancae.
Presente estar de otro. ñauquimpim cani.
Prestar. mañani.
Prestado. mañasca.
Prestamente. vtcaspa.
Presto. vtca, vtcalla.
Preso. huatasca.
Presuntuoso, ancha apu cachac.

Presuroso en andar. vtic hina puric.
Pretal. huallca.
Preualescer. atipacuni, yallicuni.
Preuaricar. aucatucuni, queuicuni.
Preuenirse. camaricuni, camarayani.
Puerto. yana.
Puerto hazerse. yana yani.
Priesa dar. vccachini.
Priesa darse. vtcani, vtcacuni, vtcaycachani, vtcaycachacuni.
Prima noche. cipi cipi, chissi chissi.
Prima hermana del varõ sispa panay.
Prima hermana de la muger. sispa ñañay.
Primauera. chiraupacha.
Primera cosa. ñaupac, ñaupequen.
Prima vez. ñaupac llaraa
Primeramente. ñaupaclla, ñaupac.
Primeros del pueblo.

ma-

machucuna allicaquen cuna.

Primero. ñaupac.

Primero en cada genero. collanan.

Primo hermano del varon. ſiſpa huauquey.

Primo hermano dela muger. ſiſpa turay.

Primo genito del varón. piui churij.

Primo genito dela muger. piui huahuay.

Princeſa. coya.

Principal coſa. collanan.

Principalmente. collanampi.

Principe. capac apu.

Principiar. callarini, pacarichini.

Principio. callarij, callaric.

Pringue. vira ſutuc, ſutuſca.

Priſionero. huataſca.

Priuada. aca huaci.

Priuada de algun ſeñor. apup cuyanan.

Priuar. apup cuyananmi cani

Proa de nauio. huampu ñaupaquen.

Proceder de otro. lloc cioi, pacarini pacari muni.

Procurar. pituini

Prodigo. vçuparuna, yan caymancanias vçuc.

Prohibir. amañini, caci ñini.

Prohijar adoptar el varõ churichacuni.

Prohijar la muger. huahuachacuni.

Prolija perſona. ancha yma nanachicucruna, ancha cuchichicuc runa.

Prometer de hazer algo ruraſſac ñinim.

Prometer de dar algo. coſſac ñinim.

Promto eſtar. camariſcã cani, camarayanim.

Pronoſticar. huatuni.

Pronoſtico. huatuy.

Proponer. yuvacuni.

Propia coſa. quiquijpa.

Prof-

rofperamente. caciquif pi, caciquifpilla.
oftrarfe. vçuycuni.
rouar a hazer algo. yanani yanaycuni.
rouar comida. mallini.
rouar con razon. vnanchachini.
rouar con teftigo. tefti go cunactam yaycuchini.
rouarfe algo como veftidura. camacuni yanani.
rouecho mio. allijnijmi
roueer a alguno de lo neceffario. cauçanancam coni.
roueer mandado. camachini, camachicuni
rouidencia. fimi, camachifca, camahicufca.
rouincia. quiti.
rouifion de comida. cocau.
rouocar ayra. piñachini, piñacuchini.
roximo. tuna maci.
rudencia. foncoyoc çay amauta cay.
Prudente. foncoyoc runa, amauta.
Prueua experiencia. hamutay.

Pu.

Pua. ñaui, ñauchi.
Publica cofa. vyay, vyay vyay.
Publicar. vyarichini, futinchani.
Publico. futi, vyay.
Puches. api.
Puchero. chamillcu.
Pueblo. llacta.
Pueblo defpoblado. purumafca, purunllacta.
Puente. chaca.
Puente de calicanto. yfcuchaca.
Puente de crifneja. cimpa chaca.
Puerco o puerca. cuchi.
Puerco montes. cintiru.
Puerta. puncu.
Puertas para cerrar. vichcana.
Puerto de mar. huampup quifpinan.

Puerto de mõte. cenana.
Puesta de sol. anta rupay
Puja en almoneda. yapay.
Pujar afsi. yapani.
Pulga. piqui.
Pulgar dedo. hatun rucano.
Pulla. quellmapayay.
Pulmon liuianos. çurca.
Pulpa carne sin hueßo. cucupa.
Pulpejo. llullu aycha.
Pulso. cuyuc circa.
Punçada. tuccifca, turpufca.
Punçon. turpuna.
Puñada. çacmay.
Puñada dar. çacmani.
Puñado. haptay.
Puño de la mano. chocmi.
Punta de cosa aguda. ñauchi.
Puntada. cirafca.
Puntal. quemi, quemichina.
Puntero. ricuchina, vnancha china.

Pura cosa, no mezclada
llullpa cllumpac, llun
paclla.
Purga. vpiachina hamp
Purgacion de muger. m
pacuy.
Purgar con purga. vpia
ctam vpiachini.
Purgar la muger. mapa
cuni.
Purgar peccados. hu
chaymantam muchu
ni, ñacaricuni.
Purificar algo. chuyaya
chini.
Pusilanime. huañusca
huchuy sonco, llacll
sonco.

Qu.

Quadra de calle. cuchu
Quadra de casa, o rinco
huqui, cuchu.
Quadrar hazer quadrc
cuchunchani.
Qual. mayca
Qualquiera cosa. ymapa
haycapas ymallapas.
Qualquiera persona qu
pipas, maypas, pima
cam

campas, pillapas.
ual destos. caycunamã
ta, maycanmi.
ual tu quisieres. maycã
munascayquicta.
ual es pedro tal es juan
maycanmi pedro, chay
canmi juan pas.
uales son tus palabras,
tales son tus obras.
maycanmi, rimascay-
qui, chaycanmi turas-
cayquipas.
uanto ? preguntando.
hayca?
uanto ; sin preguntar.
chica.
uanto quiera. haycapas
uantos? hayca?
uan. ymachica.
uan bueno es Dios.
ymachica allim Dios.
uan dichoso eres. yma
chica cussiocmicanqui
uando? haycapmi?
uando tu veniste. ha-
murcanqui, chayllam,
uãdo tu dormias, Dios
velaua. puñurcanqui,

Diosmi ricchacharca,
opuñuptijqui, Diosmi
ricchacharca.
Quando me acuerdo de
Dios, luego quiero llo
rar. Diosta yuyarini,
chayllam, huacanaya-
huan, Diosta yuyaris-
pallam, huacassac ñini
Diosta yuyarispa pa-
challam, huacanayani
Quando tu quisieres. mu
nascayquimanta, son-
coyquimanta, sonco-
llayquimanta.
Quantas vezes? haycacu
tim haycamitam?
Quantas vezes me acuer
do de ti, tantas vezes
te encomiendo a Dios
haycacutich yuyarij-
qui, chaychica cutim
Diosta muchapuy-
qui.
Quanto ha que veniste.
haycañam hamuscay-
quimanta.
Quanto ha q̃ se fue? hay-
cañam riscanmanta.

Quanto mas. yarichus, yariracchus.
Quantos. haycam, hayca chicam.
Quanto me dieres, tantos te dare. hayca chicatach, coanqui, chaychica tatacmi, ñocapas coſcayqui.
Quarenta. tahua chunca.
Quatrocientos. tahua pachac.

Que.

Que? reſpondiendo al q̃ llama, ymam? hay?
Que es lo que quieres. ymaɛtam munanqui.
Que has? ymanaſſunquim?
Que te hizo. ymanaſſurcanquim.
Que te hago. ymanayquim.
Que te duele. ymayquim nanaſſunqui.
Que quieres que te haga ymanaſcayquim.
Que ames a Dios. Dioſta munay ñijquim.
Que te bueluas a Dios Dioſmâ cutiricuycha tam ñijqui.
Que me haras? ymana huanquim?
Que me harias. ymana huanquimanmi.
Quebrada de montes. huaycu, huaycu huay cu.
Quebrada coſa. paquiſc
Quebrar vaſos. pachun pachurcuni.
Quebrantar la fee. quei ricuni.
Quebrantar mandamie tos. pampachan
Quebrar algo. paquin paquircoi i.
Quebrar el mercader. huacllicani.
Quebrantar terrones. caſſuni, caſſurcarin maruni.
Quebrantado. chamcaſc
Quebrarſe la pierna. cha quijtam paquicuni.
Quedarſe. queparini, ha quecuni.

uedar sin parte. paçuni
uedo poco a poco. alli-
manta, allillamanta.
uedo estar. cacillamca
ni.
uemadura de fuego.
rupasca.
uemadura de yelo. ca-
casca.
uemadura de frio. pas-
pa, paspasca.
uemar el fuego o sol.
rupanmi, raoranmi.
uemarse al fuego o sol.
rupahuanmi, raura-
huanmi.
uemar al fuego. rupa-
chini, raurachini.
uemar lo sembrado el
yelo. caçan.
uerella. chatacuy, villa
cuy.
uerellar. chatani, villa-
cuni.
uerer. munani.
uerer bien amar. mu-
nani.
ue tamaño? maychican
mi.

Quexarse el enfermo.
anay ananay, anau,
ananau.
Quexarse delãte de juez.
vee querellar.

Qui.

Quiça. ychach, ychapas.
chcha, pospuesto.
Quiça vendra. hamun-
cach.
Quiça es el. paycha.
Quicio. puncup muyunã.
Quien. pi.
Quien quiera. pipas, pi-
maycãpas, maycápas.
Quillotro. na.
Quillotrar. nani.
Quinze. chunca pihcayoc
Quitar. quechuni.
Quitarse el bonete. chu-
cayrã horcocuni, chut
quicuni.
Quitar por fuerça. call-
pacama quechuni.
Quixada. aquî.

Ra.

Rabadilla de aue. chupa.
Rabear. chupantam may-
uini.

Raer. quiçuni.
Raedura. quiçusca.
Raedera. quiçuna.
Rajar madera. checctani.
Rajas de madera. checta llamta.
Rallar. tupani.
Rallo. tupana.
Ramo o rama de arbol. callma, tanca.
Rama pequeña. chapra,
Ramada. carpa.
Ramera. pampayruna huarmi.
Ramo para plantar. mallqui.
Rana. cayra.
Ranacuajo. hocollo.
Rancio. cocasca, ysmusca
Randa. cumpa.
Rancor. piñapayay.
Rancor tener. piñapaya-ni.
Rapar. quiçuni.
Raposa grande. atoc.
Raras vezes. ñañispa óa-ñispallam.
Rasar. tactani.
Rascar. haspini, hallpini
Rascarse. haspicuni, hal-picuni.
Rascuñar. hallpin
Rascuñarse. hallpicun
Rasgar. lliquini, caçun
Rasgar en muchos peda-ços. lliquircarini, caçu carini.
Raso campo. cara pacr pacila pampa.
Raso seda. llipi
Raspar. tupar
Raspar papas assadas. tuprani.
Rastillar cañamo. pa pani.
Rastillo. pacpar
Rastrear con el entend miento. vnancha
Rastrojo. çallchas chacra.
Rastro. chaq
Rastro seguir. chaqu tam catini.
Raton. hucuch
Ratonera. hucucha h pina.
Rauia. piñacu
Rauiar. piñacu

Raya. çeque.
Rayar. cequeni.
Rayo del sol. intip huachin.
Rayo. yllapa.
Rayz. çapi.
Razon. checaçac.
Razon natural. pacarisca yuyaynincbic.
Razonable cosa algo buena. allibinami.
Razonar. cunacuni, rimacuni, villacuni.

Re.

Real casa. capachuaci.
Real cosa que pertenece a rey. capacpa camāmi
Reatar vna bestia a otra. tinquini, quicani.
Rebatiña. huaycanacuy.
Rebaço. tacuricuy.
Rebelarse. reyman quimicuni, aucatucuni.
Rebelde. auca, quequicuc runa.
Rebentar. tocyani.
Rebidar. ñatacyapani, yapapuni.
Rebite. yapapuy, ñatacyapapuscay.
Rebiuir. cauçarini, cauçaripuni.
Rebolcarse. cochpani.
Rebolear. pahuaycachan
Reboluer a otros. tacurichini, piñanacuchini.
Reboluer ropa. quēpini.
Reboluerse en ropa. quēpicuni.
Reboluer vna cosa con otra. tacuni, chacruni.
Rebosar de lleno. llecman, pocchin.
Rebosarse. hacoctacuni.
Rebosado. hacoctacusca
Recaer el enfermo. oncopuni, ñatac onconi.
Recalcarse el pie o mano. quecuicuni.
Recalcar embutir. çatini.
Recatada persona. huatuspa puricuc runa cauçacuc runa. (puric
Recatarse. huatuspalla-
Recaton mercader. anchacaru runa.
Resçebir. chasquini.
Recelarse. manchani, mā

chaycachani.
Recelo. manchay.
Rechaçar. cutipani.
Rechaça. cutipafca.
Rechinar como carro. quiquiquiquim.
Rechinar los dientes, catatan, quipipipin.
Reclamo para aues, pichiu llullana.
Recobrar lo perdido. taripuni, taricupuni.
Recoger lo caydo. pallani, pallarini.
Recogerse, retraerse, ayquini.
Recogimiento religion. alli cauçayhuaci.
Recompensar. ayñipuni, ayñicupuni.
Reçongar. cototortoni.
Reconciliarse con otro. allinam ñinacupuni.
Reconoscer. ricupuni.
Recontar. ñatacmi yupapuni.
Recordar el que duerme ricchani.
Recordar con efpanto. ricchariui.
Recordar al que duerme ricchachini.
Recordar estar despierto ricchacuni.
Recorrer la memoria. yuyarayani.
Recoser. ñatac cirapuni
Recozer. ñatac huaycupuni.
Recrear a otro. cufsichini, cochochini, qcri[illegible] chini; huayraricuchin[illegible]
Recrearse. queericuni, huayraricuni.
Recrescer la enfermedad anchayapuni.
Recuperar. chafquicupu[illegible] ni.
Red. llica, Red[illegible] zilla con que cogen co[illegible] nejos cimarrones.
Redaño. llica, fonco[illegible] llican viran.
Redemir. quefpichini
Redemptor. quefpichic
Redobar. moffocchani
Redoblar. cumuyachini
Redōda cofa. muyu rūp[illegible]

edondear. muyuchini.
edondez del mundo. ticci muyu.
eduzir a alguno. pussampuni.
eduzir a buena vida. alli cauçaymanmi pussampuni.
eformar. allichapuni.
efrenar. harçani.
efrescar. chiriyachini.
efrescarse. chiriyani huayrariconi.
efrigerio. cochocuy, cussicuy.
egazar. collorrini.
egazo. mecllay.
egadia tierra. carpana chacra.
egalada persona. misqui vicca.
egalar. huahuachani.
egalo. huahuachay.
egalon. erque.
egañar. piñacuni.
egar la heredad. carpani.

Regar la casa. challani chacchuni.
Regatear. ancha catum cani.
Regató ancha caturuna.
Regidor. camachicuc.
Regimiento. llacta tocricuna camachicuna.
Region. quiti.
Regir. camachini, huacaychani.
Regla. cequena.
Reglar. cequeni.
Regoldar. hapani.
Regueldo. hapay.
Reguera. rarca.
Regozijarse. cussicuni, cochocuni.
Rehazer algo. allichapuni.
Rehenchir. huntachini.
Rehundir. chincarichini.
Reusar. manam manam ñinim.
Rejalgar. huañuyhampi.
Relacion. rimasca, villacusca.
Relamerse. llachuariconi

Relampago. lliullin.
Relampaguear. lliullin.
Relatar. rimacuni villacuni.
Relator. villacuc.
Relauar. mayllapuni.
Relieues. puchu, puchusca.
Relumbrar. yllarin, cancharin citun.
Reluzir. llipin, llipipipin, chipipipin.
Rellenar. huntachini, çatipayani, vinani.
Relleno. hũtasca, catisca, vinasca.
Remedar. yachapayani.
Remediar. allichani, yanapani.
Remendado. ratapa, ratapa.
Remiendo. ratapani.
Remendon. ratapac.
Remesar. catutani, llupini, llupirini.
Remirar. cahuapayani.
Remoçarse. huaynam tucuni.
Remojar ropa o otra cosa. hocochini punqu[...] chini.
Remolino de agua. mu[...] yuquena.
Remolino de viento. a[...] tay conchoy paray c[...] choy.
Remolino de viento pequeño. pilluncuy.
Rempujar. tancan[...]
Remudar la ropa. ranti[...] sacuni.
Remunerar. yupaychac[...] curacchani, payllani.
Rendir al enemigo. ati[...] muchachicuni.
Renegado. Diostañaca Christiano cunap yñinc[...] chicta çaquiric.
Renglon. huchuachi[...] hueceque.
Reñir. anyan[...]
Reñir por otro. anyapu[...]
Reñir vno con otro. a[...] yanacuni.
Renouar. mossoc chap[...] ni.
Renta. huatancuna c[...] puquen.

Renueuo de arbol. chichin.
Reparar algo. allichapuni.
Reparo. allichasca.
Repartir distribuyr razõ aychani raquini.
Replica. cutipa ayñicuy.
Replicar. cutipani, ayñicuni.
Reposar. çamaycuni.
Reprehender. anyani.
Representar remedando yacharpayani, yachapayani.
Reprouar. mana allim ñinim.
Requerir de amores. munana, cussun ñini, runayacussun ñini.
Requerir. aticllani.
Resbaladero. lluchca, lluchca.
Resbalar. lluchcani.
Rescatar. quespichini.
Resfriar algo. chirichini.
Resfriarse. chirarayani, chiriani.
Residir. tiani.

Resina. hachap vequen.
Reñir. ayñicuni
Resollar. çamani, çamaycuni.
Respiradero. çamana, çamarcuna.
Respirar. vee resollar.
Resplandescer el sol. cituni, canchan yllarini, rauran.
Resplandescer la luna. quillarini pacsarini.
Resplandescer las estrellas. quillarini.
Responder al que le llama. hay.
Responder rezongando. hayñicuni.
Resquicio. chectasca: racrasca.
Restañar. tañin.
Restituyr. copuni, cutichipuni.
Resumir. huñuni, huñuycuni.
Resurrection. cauçarim puy.
Resurtir vna cosa dotra. pinquin.

Resu-

Refucitada perfona. cau-
çarimpuc.
Refucitar a otro. cauça-
richini.
Refucitar el mefmo. cau
çarimpuni, cauçarimu
ni.
Retener lo ageno. harca
ni, harcapuni, yticani,
yticacuni.
Retoçar a otra perfona,
pucllani, pucllapa-
yani.
Retoçar vno con otro.
puclla chipayanacuni.
Retoçona perfona. an-
cha pucllac.
Retoñecer el campo. co-
meryan.
Retorcer. queuini.
Retorcido. queuifca.
Retorcerfe. queuicun.
Retorno. aynicuy.
Retorno. aynicupuni.
Reuanada. cuchufca.
Reuanar. cuchuni.
Reuelar. villani.
Reuerdefcer vee. reto-
ñecer.

Reuerencia muchaycuy
Reuerenciar. muchani
muchaycuni.
Reueruerar. canaman
Rey. capac
Reyna. capac Coya
Reynar. camachini, cama
chicuni.
Reyno delos cielos. ha-
nacpacha.
Reyno el poder. capcay
Reyr. acini, acicuni
Reyr con otra perfona
a mal fin. acinacuni
Reyr demafiado. yallinta
huanmi acini.
Reyr el alua. vee albo
rear.
Reyrfe de otro. acipaya
ni.
Rezar. Dioftam mucha
cuni.
Rezio. cinchi
Rezio de condicion. ha
tun fonco runa.
Reziente. mofoc

Ri.

Ribera. para
Rica perfona. capac/an
chay

chay mayoc.
iesgo o peligro. chiqui.
ima o rimero de ropa. pacha taucasca.
incon. huqui.
iña. anyanacuy.
iñones. ruru.
io. mayu.
io abajo. mayu vray.
io arriba. mayu vichay.
io que se nauega. huampuhuã chinpana mayu
io que se seca a tiẽpos. chaquic mayu.
isa. acicuy.
isco. caca, ranra.
isueña persona. ancha acic runa, acij cachac.

Ro.

obar el coraçon. soncõ ctam apani.
obar salteando. huaycani.
obo. huaycasca.
oca peña grande. hatũ caca.
oça. chacosca.
oçar. chaconi.
oçarse algo como cuer da. morcoyan.
Rociar con la boca. pupuni, pupuycuni.
Rociar con otra cosa. macchini, challani.
Rocio. sulla, sulla sulla.
Rodar. cormani.
Rodear. muyurini, tumarini.
Rodear gente o ganado. yutuni.
Rodela. huallcanca.
Rodeo de camino. muyũ ñan.
Rodesno de molino. muyu chequeo.
Rodilla. concor.
Roer algo como cordel. cutuni.
Roer como raton. cutcuni.
Roer el huesso. cachcani.
Rogar. muchani, muchaycu.
Rogar por otro. muchapuni, muchaycupuni.
Rollo horca. huarcuna.
Romadizarse. chullini.
Romadizo. chulli.

Ro-

Romançar. Castilla simi manmi, tincuchini.
Romper algo. lliquini, caçuni.
Romperse algo. caçucun lliquicun.
Ronca cosa. chaca.
Roncar. corconi.
Roncha. mollco.
Ronco estar. chacayanimi
Roña. caracha.
Ropa. pacha.
Rostro. vya.
Rostro quemado del frio paspa vya.
Rota cosa. mauca.
Rojo. paco.

Ru.

Rubio. paco.
Rubi, piedra preciosa, puca quispi.
Rudo de yngenio. cayca poques.
Rueca. calla.
Rueda. muyu tincullpam
Ruego. muchay, muchaycuy, muchasca.
Ruga. cipu cipusca.
Ruydo del mismo sonido de las cosas se fingẽ nombres con este verbo ñini.
Ruydo del rio. cac ñin.
Ruydo de temblor de tierra. cununununun cun ñin.
Ruyn. mana alli
Rumiar el ganado. castũ
Ruy señor. checollo

Sa.

Saber. yachani
Saber el manjar. misquin
Saberme bien ami. misquihuanmi.
Sabia persona. amauta, callu runa yachapu, ancha soncoyoc runa
Sacar. horcuni
Sacar a fuera. horcorcuni aparconi aparcomuni. (yachin
Sacar pollos la aue. toc
Sacerdote de Dios. Dios pa yanan Diospa rãti missa rurac padre.
Sacrificar con sangre. ar pani.
Sacrificar dando algo.

eocuni.
rificar , haziendole rayas cõ sangre. piranì
crificio que se ha de dar. cocuna.
crificio offrecico. cocusca.
cudir el poluo. chaprini.
cudir con vara, o otra cosa. huactani.
eta. huachi.
gaz. vee prudente.
agitario. huachic huachij camayoc.
agrado. Diospa huacin.
ahumar. cosnichini.
ahumar al enfermo. conochini.
ahumaço. capa.
ahumaço dar. capachini.
ahumerio. cosnichina.
al. cachi.
Salar. cachi chani, cachin chani.
Salado. cachichasca.
Salero. cachichurana.
Salida. lloccina.

Salina. cachichacra.
Salinero. cachicamayoc.
Salir. lloccini.
salir a recebir a alguno. taripariní, taripacucrini.
Salir el pollo del hueuo. tocyan.
Salitral. collpa, collpa, çuca.
Salitre. collpa, çuca.
Saliua. tocay.
Salmuera. cachi vnu.
Salsa de los yndios de papas secas y agi tamuz.
Salsa de vnos camaroncillos que andan en el agua. chichi.
Salsero. vchu, pucu.
Saltar. pahuani.
Salteador. pumaranra.
Saltear. huaycani.
Salua. muchaycuy.
Saluacion. quespij.
Saluado. hamchi.
Saluador. quespichic.
Saluage. hacha runa, purum runa.
Saluar. quespichini.

Saluarſe. quiſpiui.
Salud. allicay.
Salud tener. allimcani.
Saludar a alguno. napaycuni, muchaſcayquiñini.
Saludarſe vno a otro napaycuna cuni.
Salutacion. napaycuy.
Sana coſa. alli.
Sanar a otro. alliachini.
Sanar el meſmo. allíani, alliapuni.
Sangrador. circaycamayoc.
Sangrar. circani.
Sangre. yahuar.
Sangre lluuia. vſputay.
Sangria. circaſca.
Sangrienta coſa. yahuar yahuar, yahuarçapa.
Sanguijuela. vchuylla cuycalla vnupi vachac
Sano y ſaluo. caciquiſpilla cuſsiquiſpilla.
Sancto ſancto. alli runa. Dioſpa munanan.
Santiguarſe. cruzhuanmi vnanchacuni.
Santiguar a otro. cru huanmi vnanchari.
Sapo. hampatu
Saquear. ymamcamapa hoaycanim.
Saquillo. huchuy huaya ca.
Sarampion. muru onco
Sardina. chicuru
Sarna. caracha
Sarnoſo. caracha, anch caracha.
Sarpollido. mullcu mu cu.
Sarpullido enlos niños llilli.
Sartas de quentas. huall ca, piñi.
Saſtre. cirayeamayoc
Satiſfazer por los pecca dos, puchucacuni.
Sauañon. tanapa
Sauco arbol. rayam
Saya de yndia. acſu
Sayal. chechi pacha
Sauze arbol. cuyau, hua yau.
Sazonada coſa. chayaſca
Sazonar comida. chaya chiua.

ebo. vira.
eca cosa. chaqui cha-
quisca.
eca que nasce. queuiri.
ecarse algo. chaquini.
ecar algo. chaquichini.
ecrestar. harcani, har-
capuni.
ecresto. harcasca, har-
capusca.
ecreto. pacasca simi.
ecretamente. pacallapi,
huassallapi.
ecreto tener. vyariscay-
ta, manam pillamam-
pas villacunichu.
ed. chaquij.
ed tener. chaquinim,
chaquihuanmi.
eda para vestir. llipic.
egador de heno. ychu-
cuc.
egador d mies. callchac
egar heno. ychuni ychu
cuni.
egundo. yscay ñequen.
egūdar yscaymita ñam
egar mies. callchani.
eguir. catini.

Seguir muger. puripaya
ni, catipayani.
Seguir vnos a otros. ca-
tinacuni.
Segura cosa. caciquispi-
lla, quispilla.
Sellar. vnanchani.
Sello. vnancha.
Sembrar. tarpuni.
Sembrado. tarpusca.
Semejança. vnancha, ric-
chay.
Semejarse a otro. pay-
hina ricchani.
Semejante a mi. ñoca
hinam.
Semejante a ti. cam hinā.
Semejante a el. payhinā.
Senda, huchuyñan, runap
ñan ñin.
Señal. vnancha.
Señal de golpe. coyo.
Señalada persona en mal
vyayruna.
Señalar. vnanchani.
Señalar con el dedo. tuc-
cini.
Señas. vnancha.
Señas hazerse. vnancha-

chinacuni.
Señor. apu yaya, curaca.
Señor de vasallos. runayoc apu.
Señor de criados. yanayoc.
Señora. mama, señora.
Señorear. camachini, camachicuni.
Seno d muger. quinchuy
Sentarse. tiani, tiacuni, tiaycuni.
Sentarse en cuclillas. runcucuspam tiani.
Sentarse por orden. huachullam tiani.
Sentir. yuyani, vnãchani.
Sentir cosquillas. collani.
Senzilla cosa, no doblada mana pataraſca.
Sepulcro. ayahuaci.
Sepultado. pampaſca.
Sepultar. pampani.
Sepultura. aya huaci.
Sequedad tiempo de seca. chaqui pacha.
Ser. cay.
Serenar el tiempo. pacham vſſan.
Serenar poner al sereno huayrapim churani.
Sermon. padrep cuna cuſcan.
Serpiente. amaru hatu machachuay.
Serrana cosa de sierra. puna picac.
Serrano. puna runa
Seruir al enfermo. onco chicuni.
Seso. yuyay sonco
Sesos. ñotco
Septiembre. vmaraym
Seto. quencha

Si.

Si. afirmãdo, y, ari, chin
Si que me plaze. hu, hu ri hupas.
Sienes. huañun
Siempre. viñay, viñay viñay, viñaylla.
Sierra. pun
Sierra para cortar. cu chuna.
Sieso. ocot
Siglo espacio de ciẽ añ hucpacha.
Significar. vnanchar

encio tener. vpallani,
mana rimanichu.
encio. chinnij.
o para guardar trigo
o mayz. collca.
oar. cuyuini.
niente de animal. yu-
may.
niente de coca.muellu
niente de otras cosas.
muu.
gular. huella.
yguul. mana pactay,
manachayay.
nombre. mana sutioc
no que. ychaca.
guerito aue. chayña.

So.

baco. huallhuacu.
bar. chapuni,capini.
barcar. lluquirini,llu-
quiricuni.
berano. hanacpacha-
picac.
beruia peccado. apus-
cachay hucha.
beruiamente. apusca-
chaspa.
beruio. apuscachac,

anchäycuc.
Sobornar. llullaycuni.
Sobra. puchu,puchusca.
Sobras. puchu,puchu.
Sobrar. puchuni.
Sobrado. marca huaci.
Sobre carga,carga peque
ñita. palta.
Sobre. hahua.
Sobre mi. hahuaypi.
Sobre ti. hahuayquipi.
Sobre el. hahuampi.
Sobre nombre de yndios
runa suti.
Sobre pujar.yallini,yalli-
tani.
Sobrino o sobrina del
varon, hijo de su her-
mano. churi.
Sobrino,o sobrina del va
ron, hijo de su herma-
na. concha.
Sobrino o sobrina dela
muger, hijos de su her
mano. mulla.
Sobrino o sobrina de la
muger,hijos de su her
mana. huahua.
Socabō.rucrisca,haspisca

Socabar. rucrini, haſpini.
Socolor. tumpalla.
Socolor de comer. micuç tumpalla.
Socorrer. yanapani.
Socorro. yanapay, yanapaſca.
Sofrenada. ayçarini.
Soga de heno. queshua, huaſca.
Soga de tres de eſparto. mullaypa.
Soga de cuero. cara huaſca.
Soga grueſa maroma. yauirca.
Sol. inti.
Sola coſa. çapalla, lla. interpueſta alas dictiones, ſingulariza.
Solar donde edifican. pampa.
Solar la caſa con piedra. callquini.
Soldar. caſcachipuni.
Solicitar. llullapayani.
Solicitar negocio. pituini pituijcachani.
Solitario. çapallan cauçac runa.
Solo. çapallan
Solo vno. huc çapallan çapay.
Solo vn ſeñor. huc çapay apulla.
Soltar. cacharini
Soltarſe. cacharicuni
Soltar lo atado. paſcani
Soltarſe lo atado. paſcacuni.
Soltero. manahuarmio[c]
Soltera. manacoçayoc
Sombra. llantu
Sombra del hombre. çu[...] paynij.
Sombra hazer. llantun[i]
Sombra hazerſe aſsi meſmo. llantucuni
Sombria coſa. llantu, llantu.
Somera coſa, no honda. hahualla, hahuahahualla.
Sonido del miſmo ſonido de las coſas ſe fingē nombres y verbos, cō eſte verbo ñini.
Sonido de campana.
ca[...]

can ñi.
oñar. mosconi.
opa de pan. punquichis
ca tanta.
oplar. pucuni.
oplo. pucuy.
orda persona. vpa
rocto.
oruer. vpillini.
ospechar. yuyani.
ospirar. yuyaycucuni.
osacar. llullapuni simi-
cta coni.
ossegada persona caci-
cacucruna.
ossegar el coraçon. son
coytamtiaycuchini.
oterrar. pampani.
otil cosa. llañu.
Su.
iaue cosa. ñucñu
misqui.
iauemente. ñucñulla.
ibdito. hucpa camachi-
cuscan, camachinan.
ibir. vicharini, vichay-
rini.
ibir trepando. llocani.
ibitamente. manayu-
yascallapi.
Suceder a otro. hucpa
rantintam yaycuni,
hucparâtinmi yaycuni
Sucessor. hucpa rantin
yaycuc.
Sudar. humpini.
Sudario. humpi pichana.
Sudor. humpi toque.
Suegro dize el yerno.
caca.
Suegro dize la nuera.
quihuach.
Suegra dize el yerno.
aque.
Suegra dize la nuera.
quihuach.
Suelo. pacha.
Suelo hazer. ruracmicani
Suelo comer. micucmi-
cani.
Suelto o ligero. huayra-
llaric, huayrahina,
huaman cuntur hina
pahuac.
Sueño. moscoy.
Sueño tener. pañunaya-
huanmi.
Sueño malo y prodigio-

ſo. atimoſcoy.
Suerte mia. camay, chaquey.
Suerte en blanco. paçu.
Sufrida perſona. ſonconta ñitijcucuc runa, llãpu ſonco.
Sufrir. muchuni, ſoncoytam ñitini.
Sujetar gente. runachani.
Summar epilogar. huñuni, huñuycuni.
Sumirſe enel agua. chincan, chincarin.
Sumirſe el agua enla tierra. pacham vnuẽtam millpun.
Superſticion. huacamuchay.
Superſticioſo. huacamuchac.
Suplir lo que falta. yapani.
Suplir por otro. rantin yaycuni.
Surcir. chucuni.
Suſpenſo eſtar. vtini yſcaytam yuyani.
Suſtentar alguna coſa cõ la mano. hatallayani
Suſtentar delo neceſſari cauçancantam coni.
Suſtituyr a otro en ſu lugar. rantijtamchurani
Suſtituyr por otro. rantinni yaycuni.
Suzia coſa. mapa
Suzia perſona. mapa, mi llayruna.
Suzio mugriento. llecu vicicicic.
Suziedad de cabras, carneros &c. vcha
Suziedad de perſona. aca.
Suziedad de vacas. cahua carcam.

Ta.

Tabaco verua. ſayri
Tabique. pitirã
Tabique hazer. pititani
Tabla. cullu
Tablero de axedrez. taptana.
Taça. vpiana
Taça de los yndios de madera. queru.
Taça de calabaça. mati

achar. mana allicafcan tam villacuni.
acto fentido. llamcana
ajada como de carne. yquifca,
ajar. cuchuni.
aiante buen donayre. cocho cocholla, cocho foncolla.
alega. cutama.
alon. taycù.
allo de planta. tocto.
allito del mayz. çarap collan, queqüen.
al qual. ymanapas, ymanallapas.
amaño. chican.
amaño como yo. ñoca chican.
antas vezes. chica cuti, chica achca cuti.
an. chica.
anto. chica.
an malo. chica manaalli
an poco. manatacmi.
an prefto. chica vtca-llachu.
an folamẽte. chicallatã
anto al juego. tuna.
Tãtos en uumero. chica.
Tanto mas. chaychica ya llequeyoc.
Tanto menos. chaychica pifsiqueyoc.
Tañer. huacachini, hua-ctani.
Tañer flauta. pincullu-cuni.
Tañer trompeta. q̃pani.
Tapar con paño. pàpani.
Tapar con cobertera. quirpani.
Tapar a tapar. pacani.
Tapar a piedra lodo. llu-tani.
Taparfe los poros. llucacun.
Tardança. vnay.
Tardar. vnani.
Tarde hazerfe. chifsi an-ñam pacha.
Tarde del dia. chifsiñec.
Tarea. fuyuy, llamcacu-nay.
Tarro. vichi.
Tartamudo. acllu.
Tartamudear. aclluni.
Tarugo. tacarpu.

Taſſajo. charqui.
Taſſajo hazer. charquini.
Tauerna de chicha. aKa huaci.

Te.

Techar caſa. huacictam çatani.
Techo. cata.
Teja, ſañu.
Tejado. ſañu cata.
Tela del coraçon. ſoncop llican.
Tela rala. llica llica.
Tela tupida. pipu, pipu pipu.
Telar. ahuacuna.
Telaraña. vrupllican.
Tematico. huanana.
Temblar de frio. chucchuni, chucucucuni.
Temblar alguna coſa. cuyuycachani.
Temblar la tierra. pachã cuyun cunununun.
Temer. manchani.
Temeroſo. manchaycachac, llaclla ſonco.
Temor. manchay.
Tempano. tucuru.
Templança. pactasllacay.
Templado en el comer. pactasllacta, pactacallacta micuc.
Tenaçuelas. çunca tirana.
Tendedero para paños. maçana.
Tẽder ropa al ſol, o otra coſa. maçani.
Tenebroſo. racrac tuta, ancha tuta.
Tener. capuanmi.
Tener en poco. manam yupanichu.
Tener de dieſtro. hatallini.
Tener en braços. marcarini.
Tener acueſtas. aparini.
Tener gana de comer. micunayani, micunayahuanmi.
Tener miſericordia. ayapayani, llaquipayani.
Tener neçeſsidad. huanani muchuni.
Tener papera. cotoyani.
Tener pereza. quellacuni, queccuni.

Teñir

eñir. tullpuni.
entacion. huatecay.
entador. huatecac.
entar a alguno. huatecani.
erciopelo. llipic.
ermino de tierra. sayhua.
ermino fin. cayllan.
ernilla. cutcullin.
ernilla dela oreja. llutu
ernura de amor. huaylluy.
errado. puytoc.
erremoto. pachacuyuy
errena cosa. caypachapicac.
errible. manchay manchay.
erron. curpa.
esorero. churapuquen huacaychapuquen.
esoro. collque cori ymaymana tantasca.
estigo ser. testigopac yaycuni.
eta. ñuñu.
exer. ahuani, ahuacuni.
exedor o texedera. ahuaycamayoc.
Texido. ahuasca.

Ti.

Tia hermana de su padre ypay.
Tia hermana de su madre. mamay.
Tibia agua. aslla coñic vnu.
Tibieza de coraçon. chiri sonco.
Tiempo. pacha.
Tiempo de aguas. pocoy mita.
Tiempo de lagrimas. huacaypacha.
Tierna cosa. llullu.
Tierno mayz, no duro. capia.
Tierra. allpa.
Tierra blanca. contay.
Tierra greda. llancac allpa.
Tierra de alegria. cusicuypacha.
Tierra de eterno consuelo. viñay cussicunca pacha viñaypac cussi çamacuypacha.

Tierra de viuientes. cauçac cunap pachan.
Tierra de eterna muerte viñayhuañunca pacha
Tierra patria. llacta.
Tierra que se labra. chacra, allpapacha.
Tiesa cosa. tacyac.
Tiesto. callana.
Tigre. vturuncu.
Tina. virqui.
Tinaja. macma.
Tinieblas. racractutayac
Tinta. yanatullpu.
Tintorero. tullpuc yanuc.
Tiranizar. callpa cama, capac tucuspa hucpa runantatac camachic.
Tirano. auca,
Tirar. chocani.
Tirar auieso. matuchani, matuctam chocani.
Tirar de otro. ayçani.
Tirar cozes. haytani.
Tirar a menudo. chocachacuni.
Tirar pedrada. rumihuã chocani.
Tirar flecha. huachini.
Tirar flechazos. huachichacuni.
Tirar arcabuz. yllapani.
Tirar derecho chayachini, vsachini.
Tisica dolencia. chaqui oncoy.
Tiznar. yanahuan llussini
Tizon. rupasca llamta.

To.

Tocamiento. llamcay chancay.
Tocar llamcani. chãcani.
Tocarse asi. llamcacuni, chancacuni.
Tocar manoseando. llapini, llapipayani.
Todo. tucuy.
Todo entero, hinantillã.
Todos. tucuy llapa hinantin.
Todo genero de cosas. ymaymana, nauraycuna riccha cuna.
Todos juntos sin quedar ninguno. llapallan, hinantillan, llapa hinãtin
Todo poderoso. llapa ati-

atipac.hinantiñatipac.
Toldo. carpa.
Tolondron. punquiſca.
Toma. cà.
Tomad. ca,cachic,
Tomar del ſuelo.çocarini.
Tomar al que huye, ò aſir de algo. hapini.
Tomar y tener enlas mã nos. hatallini.
Tomar algo por las narizes. cençani.
Tomar en braços. marcani,marcarini.
Tomar acueſtas.aparini.
Tomar echarle mano de los cabellos.chucchan mantam pahuapuni.
Tomar fiado. manapacmi chaſquini.
Tomar preſtado. mañani,mañahuanmi.
Tominejo aue. quenti.
Tonto.vtic pãra,poques
Topar encontrandoſe en el camino. taricuni, tincuni.
Topar vno con otro. tiñcunacuni.
Topar enla pared.pircaman chayani.
Topar vna coſa con otrã tincun.
Torcer hilo con el vſo. caopuni.
Torcer hilo con las manos. cuyuni.
Torcer ſoga de eſparto. queshuani.
Torcer deſtorcer. q̃uini.
Torcer ropa para enjugar. chahuani.
Tormento. ñacaricuy.
Tormento de cuerda. chacnay.
Tordo aue. chihuacu.
Tornar a boluer. aqui, hampuni cutimpuni.
Tornar a boluer alla. rîpuni cutipuni.
Tornar a tras. cutirini, ticrarini,huaſſaman cutirini.
Torre. puçara.
Tortola. cullcu.
Toruellino. antaycon-choy.

Tosca cosa. çacra,çacra çacra.
Tose. vhu.
Toser. vhuni.
Tostar mayz. hamcani.
Tostado mayz. hamca.
Tostar mayz para hazer chicha, o otra cosa. haruini.
Tostado assi. haruisca.
Tostar pan. cuçani,paru yachini.
Toua de dientes. quirup mapan.
Touaja. pichacuna.
Touillo. pichusqui,chaquip puchcan.

Tra.

Trabajar. llamcani,vriani,(Chin.)
Trabajo de animo.ñacaricuy.
Trabajo de cuerpo. llamcacuy.
Trabajosa cosa. anchaña caricunam.
Traça. vnancha.
Traçar. vnanchani.
Traer a cuestas. aparini.
Traer ala redonda. muyuchini.
Traer algo. apamuni.
Traer guiando. pussamuni.
Traer halagando.llullaycuspam pussamuni.
Traer luto. huacchayacuni,ycmayacuni.
Traer por fuerça. callpaçaman ayçamuni.
Trabajar. tacuijcachani, tacuircarini, tacuichacuni.
Tragadero. millpuna.
Tragar.millpuni,racrani
Tragon. millcapu,racrapu.
Trama para texer. mini.
Trãpa para coger.chipa.
Trapo. llachapa.
Trasera parte. huassa, quepañec.
Trasladar. hucman horconi.
Traslucirse algo. ricurin huasamantam quispin yallin.
Trasmi. huassayta.

Trasnochar. pacarini, pacaricuni tuta pani, (Chin.)
Traspassar mandamiento. pampachani hancuchani.
Traspie çancadilla.racuy
Trasponerse por algun cerro. cecani,cecatamuni.
Trassegar ropa. tacuini.
Trassegar cosa de licor. hillpuni.
Trastornar. ticpani.
Trastornar algun vaso boca abajo, y ponello en alpuna parte.pachani.
Trastornarse el nauio. ticpan ticpacun.
Trastrocar. rantinacuni.
Tratar negocio vno con otro. ñinacuni.
Tratar conuersar. rimanacuni.
Tratar el mercader.rantini.
Tratar negocios. huchactam pituini.
Trato de cuerda. chacnay.
Trauar atar. huatani.
Trauarse el vno al otro. hapinacuni.
Trauar pelea. macanacuni.
Trauazon. hapinacusca.
Trauesia. quinraycuna.
Traydor. auca,hayu.
Traylla de perro. allcop cuncan huatana.

Tre.

Trebol. yspincu.
Trebejo. taptana.
Trecho. caru.
Treguas. suyanacuypacha.
Trença. simpa.
Tres. quimça.
Tresquilar. rutuni.
Tresquilado. rutusca.
Tresquilador. rutuc.
Treze. chunca quimçayoc.
Trezeno. chunca quimça ñequen.

Tri.

Tribulacion. ñacaricuy.
Tribunal.taripana huaci.

Trinchea. quencha.
Tripas menudas. chun-chulli.
Tripas pança: vicça.
Trifte. putifca, llaquifca, putic llaquic.
Trifte eftar. putuni, puti cuni, llaquini llaquicu-ni.
Trifteza. puticuy, lla-quicuy.
Triumfar de los enemi-gos. hayllini.
Triumpho. haylli.
Trocar. rantini.
Trocar palabras. fimictã ticrachini, quẽcochini.
Trompa de caracol. huaylla quepam:
Trompeta. quepa.
Trompeta el que la tañe quepac.
Trompeta tañer. quepa-ni, quepactam huaca-chini.
Trompo, o peonça que açotan. pifcoyñu.
Tronar. cac ñin, fallalla-llan.
Tronco. cullu
Tronco de arbol. hachaj chaquin.
Tronchar. capchini capchirconi.
Tropeçar. mitcani
Tropeçadero. miccana.
Tropeçando caer. huat quini.
Tropel de gente. achca-runa.
Tropellar. tincufpa vr-machini.
Trotar. pahuafpa pa-huafpa, purini.
Trox. vee granero.
Trueno. fallallalla, ylla-pa.
Truhan. quellma.
Truhanear. quellmayca-chani.

Tu.

Tu. cam.
Tu maluado me la paga ras. amarac camllaca.
Tu me la pagaras. ama-rac camlla.
Tuerto del ojo. chuclla ñaui.

Tuerta cosa. vecro, vieçu
Tuerta cosa, muy tuerta. vieçu vieçu.
Tuerto de nuue. coyru.
Tuetano. chillina.
Tullirse. suchuyani.
Tullido de pies y manos. suchu.
Tullido de manos. mucu.
Tullirse de las manos. mucuyani.
Tupir recalcando. matini.
Turar. vnani.
Turbarse de miedo. man charini.
Turbarse. muspani.
Turbadamente. muspaspa.
Turbar. muspachini.
Turbado. muspasca.
Turbado de otro. muspachisca.
Turbio. conchoyasca.
Turma de animal. corota.
Turma de tierra. atocpapan.

Turnio de ojos. queuçu.
Turquesa piedra. preciosa. cahuata copa.
Tusar el cabello. pacrallactam rutuni.
Tutor, huarmap huacaychaquen.

V. vocal. Vl.

Vltimamente. quepaman,
Vltimo dia. quepapunchau.
Vltrajar. camini, huacyani.
Vltrage. camij, huacyay.
Vltrajado. camisca, huacyasca.

Vm.

Vmanidad. runacay.
Vmanamẽte runahinalla.
Vmano. runa.
Vmbral. puncup chacan.
Vmedescer. miq yachini.
Vmedad. miqui.
Vmido. miqui.
Vmildad. cumuy cuy vllpuycuy.
Vmilde. cumuycuc sonco, vllpuycuc sonco.

Vmil-

Vmildemente. cumuycuſpa.
Vmillarſe. cumuycuni, vllpuycuni.
Vmillar a otro. cumuycuchini, vllpuycuchini

Vn.

Vn. huc.
Vna vez. hucmita, huc cuti.
Vna vez no mas. hucmitalla, huc cutilla.
Vna y otra vez. huccutipas yſcaycutipas.
Vncion. hauij, hauiſca, llusſij.
Vngir. hauini, llusſini.
Vngirſe. hauicuni.
Vngido. hauiſca, llusſiſca
Vnguento. hauina, hauicuna llusſina, llusſicuna.
Vnico. çapay.
Vnico rey. çapay capac.
Vnica reyna. çapay coya
Vnico hijo. çapay churi, della çapay huahua.
Vnigenito. lo meſmo.
Vnion. hucllachacuy.
Vniuerſal. llapan tucuy hinantin.
Vniuerſalmente. hinantin, llapantin.
Vniuerſo orbe. hinantin ticci muyu.
Vno. huc
Vno ſolo. huclla hucça palla.
Vno de voſotros. hucni quichic.
Vno de noſotros. hucni chic.
Vno y otro. hucpas huc pas.
Vntado. hauiſca, llusſiſc
Vntar. hauini, llusſini
Vnto. hauina
Vña. ſillu

Vr.

Vrdiembre. alluiſca, au lliſca.
Vrdir. alluini, aullin

Vſ.

Vſurero. mirayninta hu mañaſcanmanta cha quic. (n
Vſurpar. yticani, chapac
Vtil coſa. all
V

Va.

'acar algo por muerte. tañin.
'adear el rio. chimpani.
'ado. chimpana.
'agabundo. sonconman tacauçacuc mana michiqueyoc, llaqui mana runa.
agar. tumaycachani, tumarini.
aguido de cabeça tener pacham muyupuhuan.
ldia cosa. vçuc, chinac.
ler tener precio. yupaymi, chaniocmi.
leroso. cinchi, huamin a, pumayna.
liente. lo mesmo.
lientemente. cinchihacuspa, cinchilla.
or esfuerço. cinchiay.
or precio. chani.
ladar. harata.
le. pampa.
le de lagrimas. veque pacha.

Valle entre dos montes. huayco.
Valle, prado. huaylla.
Vana gloria. apuscachay, anchaycuy.
Vanagloriarse. çumachicuni, yupaychachicuni.
Vanaglorioso. çumachicuc, yupaychachicuc.
Vandera. vnancha.
Vanderizo. purapmá sayac.
Vando. suyu.
Vapor. huapci.
Vara. caspi.
Vara de medir. tupu.
Varear. huactani.
Vareteado. suyu suyu.
Varilla. huchuycaspi.
Varia cosa de muchas maneras. ñauraycuna, ricchac cuna.
Variable persona. cuyuy cachac sonco runa, tuqui sonco, achcacta yuyac sonco, chayman cay[illegible]n purijcachac

ſonco, mana taquiac ſonco runa.
Variedad de coſas. ñau-raycuna, ricchac cuna, achca ricchac.
Varonil. cari hina.
Varonilmente. cari cari-lla, cinchi cinchilla.
Varon. cari.
Vaſallo. runa.
Vaſo dela muger. raca.
Vaſo para beuer. vpiana.
Vaſo de madera. quero.
Vaſo de calabaça. mati.
Vaſo de plata. aquilla.
Vaſo de oro. cori vpiana
Vaſſura. copa.
Vaſſura coger. copactá pallani.
Vaſſura juntar. copactã corinihuñuni,
Vayna de legumbre. ca-ran.
Vayo de color. llanca paco.
Vaziar algo en otra coſa tallini, tallirconi.
Vaziar. hichani.
Vaziar licor en otra co-

ſa. hillpuni
Vazio. chuſtac
Vazio eſtar. llipin
Ve.
Vedar mandando. ama ñini, harcani, caciñin
Vedado. amañiſca, har caſca, caciñiſca.
Veedor. ricucpac cahua pacchuraſca.
Vedriero. quiſpicta ri rac.
Vedrioſo. quiſpi hinall
Vega. pamp
Vejez del hombre. m chuyay.
Vejez dela muger. p yayay.
Vela el que vela. pa ricuc.
Velar toda la noche. pacaricuni.
Velo. pampacu
Vellaco. mana
Vello. millh
Velloſo. millhua ça
Vena. ci
Vena de metal. ci chu
Venablo. chu
v

Venado. harque,taruca.
Vencedor. atic,aticuc.
Vencejo para atar. quesʃhua.
Vencer peleando. atini, llaʃʃani,hayllini.
Vencer pleyteando. ati pani,vʃʃachicuni.
Vendedor.rantic,rantijcamayoc.
Vender. rantini,ranticuni.
Vender la muger. rantini,ranticuni,ranani,ranacuni.
ender en el mercado. catuni, catucuni, tiahini,tiachicuni.
eneno. hampi,colla miu.
enenoʃa coʃa.hampioc collayoc,miuyoc.
enero principal de metal. mama.
enero menor. circa.
engarʃe. ayñicupuni.
ngar a otro.ayñipuni.
nidera coʃa. hamuc.
nir. hamuni.

Venino. queri.
Venta meʃon. tampu.
Ventaja tener. yallini, yallicuni yallitani.
Ventana. toco.
Ventana con geloʃia. ara payoc toco.
Ventana la que cierra. toco vichcana.
Ventero. tampu camayoc.
Ventura. cuʃsi,ʃami.
Venruroʃo. cuʃsioc,ʃamioc, cuʃsiquellpoyoc.
Venturoʃo dia. cuʃsi punchau.
Venturoʃa hora.cuʃsi pa(cha.
Ver. ricuni,cahuani.
Verano. chirau.
Veras. checa,ʃullull, checa ʃonco.
Verdad. checa,ʃullull.
Verdaderamente.ʃullull pas, checam, checallã.
Verdadera coʃa. checa cac.
Verde. comer.
Verde fruta. mana pocoʃca,chahua:

Verdeguear. comeryan.
Verdolaga yerua. llutu llutu.
Verdugo. runa huarcuc.
Verdura. yuyu.
Vereda. huchuyñan, runap purinan.
Vergel. muya.
Vergonçosa persona. pencacuc runa.
Vergonçosamente. pen cay pencay.
Verguenças de hombre. vllu. uru .ul.
Verguenças dela muger. raca.
Verguença tener. pencacuni.
Vestida persona. pachallisca.
Vestidura. pacha.
Vestidura de yndios vee manta.
Vestidura larga que arastra. coyçu.
Vestidura muy corta. suyru.
Vestirse. pachallicuni.
Vestir a otro. pachallichini.
Vestirse la yndia la manta de abajo. aculllicuni.
Vestirse la yndia la manta de encima. llicllaricuni.
Vestirse la camisa el yndio. vncullicuni.
Vestirse la manta de encima. yacollacuni. yacollicacuni.
Vez. mita
Vezino de casa. huaci macij.

Vi.

Vianda. micuy, micuna
Viandante. ñanta puri
Vicio. mana alli cauça
Vicioso. mana alli cauçac.
Vida. cauça
Vida eterna. viñayp cauçay, viñaycauça
Vidrio. quesp
Vieja. paya, chacu (Chin.)
Viejo. mach
Viejo antiguo. ñau

cac runa, ancha machu,rucu.
viento. huayra.
viento con lluuia. para huan huayra.
viento fereno. llampu huayra.
vientre. vicça.
viga. hatun çurcu.
vil cofa. çacra vçuc,yanca,yancalla.
villano. hatun runa, hahua runa.
inagrillo yerua. chullcu
iolar donzella. paquini hucconi.
iolentamente. callpacama,callpamanta.
irgen. mana carip chancafcan,mana carip riccifcan. y tābien virgē.
rote. huachi.
rtud. alli cauçay.
rtuofa perfona. alli cauçacuc runa.
rtuofamente. alli cauçafpa.
ruelas. muru oncoy.
ible cofa. ricuric,ricuna,ricuypaccac futicac
vifiblemente. futilla.
vifitar a alguno. ricumuni.
vifojo. queuçu ñaui, chiruman ricuc.
vituperar. vee vltrajar.

Vo.

vocablo. fimi.
voluntad. munay.
vomitar. quepnani.
vomito. quepnafca.
vos o vofotros. camcuna, camchic, camchic cuna.

Vu.

vueftro padre. yayayquichic.
vueftro Dios. Diofnijquichic.

Xa.

Xabon de los yndios. tacfana.
Xaquima de carneros. cencapa.
Xara. vee faeta.

Xe.

Xeme. yucu.
Xerga. checchi,oque·

Xeringa. villcachina.
Xeringar. villcachini.

Xu.

Xugo. vnu yacu.
Xugoſo.vnu vnu,vnuçapa, yacuyacu,yacuçapa vnu cama.

Ya.

Y, coniuncion ri,ari pas.
Ya, ña.
Yazer.cani,tiani,cauçani

Yd.

Ydiota. manayachac.
Ydolatra.huaca muchac.
Ydolo. huaca,villca.
Ydropico. punquillicuc.
Ydropeſia. punquillicuy oncoy.

Ye.

Yelo. caça.
Yema del hueuo. runtup quellon.
Yema del ſarmiento. putun,chichin.
Yermo. acha acha.
Yermo paramo. puna.
Yerno. catay.
Yerro. pantaſca.
Yerto. chirarararayaſca.
Yerua: cachu,quehua, (Chin.)
Yeſſo. pachach.
Yeſſo? interrogatiuo. chayca?

Yg.

Ygnorante.mana yachac
Ygual. cuſcalla,pactalla.
Ygualar. cuſcachani,pactachani.
Ygualmente. huaquilla, tantalla.
Yguales en edad. viñac macij.
Yguales en fuerça. cinchipura.
Yguales ſer.pacta puram
Yjares. vicça.

Ym.

Ymagen.vnācha,ricchay
Ymaginacion. yuyaſca
Ymaginar. yuyani,yuyarayani.

Yo.

Yo. ñoca
Yo miſmo. ñoca quiquij
Yo y tu. ñocahuā cāhuā
Yo ſolo. ñocalla,o ñoca çapalla.

Yp.

Yporita. sancto sancto, tucuc.

Yr.

Yr. rini.

Yr a riba. vicharini, vichayrini.

Yr a bajo. vraycuni, vrayrini.

Yr a delante. ñaupani, ñaupacta rini.

Yr vno empos de otro. catinacuni.

Yr ala hila. cintri cintri rini.

Yr apareados. yanantillan rini, pusanacuni.

Yr amanadas. apa apa rini.

Yr de tropel. vnyasparini

Yr corriendo. huayraca chani.

Yr de espacio. allimanta rini.

Yr padre y hijo. churintin rini.

Yr madre y hijo. huahuantin rini.

Yra enojo. piñacuy, piñay.

Yr.

Yratener. piñani, piñacuni.

Ys.

Ysopo. mac china, challana.

Ystoria. ñaupapacha cacta rimacuy, villacuy.

Ystoriador. ñaupa pacha cacta, villacuc.

Yz.

Yzquierda mano. lloque lloquemaqui.

Yzquierdo. lloque lloquemaqui.

Z.

Zarcos ojos. ancas ñaui.

Ze.

Zerbatana. pucuna.

Zo.

Zorra. atoc.

Zorrilla. añas, cumi.

Zorzal. chihuan huaypichiu.

Zu.

Zumbar auejas. vnyan.

Zumbido assi. vnyay.

FIN.

FIN A GLORIA DE
nueſtro Señor. De la ſegunda
parte del Vocabulario, en
la lengua Caſtellana
y Quichua.

(.:.)

ARTE DE LA LENGVA GENERAL del Peru, llamada Quichua.

(?)

Dela Orthographia.



NESTA lengua no ay letras proprias para escreuir, porque los yndios y naturales desta tierra no tenian vso de escriptura, ni jamas entre ellos vuo memoria della. Y assi vsamos de nuestras letras y characteres, excepto que los yndios carescen en su pronunciació estas letras. B.D.F.G.R.X.Z. Sino son los ladinos que se han criado entre Españoles, los quales pronuncian estas letras, y esso en nuestros terminos, como Dios &c. que el que no es tan ladino diria Tius, por dezir Dios. La R. no la pronuncian asperamente sino suaue, como eneste vocablo, charidad.

Del Accento.

EL accento comunmente se haze enla penultima sillaba, como rúna, no diremos runà por el hombre,

bre,

bre, cuyani amo, munani quiero sin hazer mucha re-
flexion enlos accentos. Parecio cosa conueniente tra
tar al principio desta arte dela Orthographia, y accẽ
to que en otras lenguas se suele tratar al fin della,
para que los que empieçan a exercitarla se vayan ha
bituando, assi enel escreuir no poniendo vnas letras
por otras como enel pronunciar las dictiones, no ha
ziendo breues por luengas, ni al contrario.

DELAS PARTES DELA ORA-
cion. Primero del nombre.

ESTA lengua tiene las ocho partes de la ora-
cion que la Latina, es a saber. Nombre. Pro
nombre. Verbo. Participio. Prepositio. Ad
uerbio. Interiectio. Coniunctio.

LOS nombres, vnos son substantiuos como run
hombre cari varon, huarmi hembra. Otros adiecti
uos como cinchi fuerte, alli bueno. Y estos se cono
cen solo por su significacion, porque en esta lengu
no ay diuersas terminaciones como enla lengua lat
na sino debajo de vna terminacion sirue a diuers
generos, como cinchi runa hombre fuerte, alli run
bué hombre. Y porque muchas vezes acaesce que
mismo nombre significa macho y hembra, y esto n
se puede conoscer como esta dicho por el adiecti
por ser de vna sola terminacion, ni por el genero
enesta lengua no ay la variedad de generos que en
Latina: Para saber de qual genero sea enlos racio
les, se añadẽ este nõbre (cari.) Para significar mach
y e

y este nombre(huarmi.) Para significar hembra, co-
mo cinchi cari, varon fuerte, cinchi huarmi, muger
fuerte. Y enlos irracionales se añade este nombre
vrcu) para significar el macho, y este nõbre (china)
para significar la hembra como vira orco llama, car-
nero gordo, vira china llama oueja gorda.

La declinacion es vna sola para todos los nõbres
pro nombres participios, y finalmente para todas las
dictiones que se pueden declinar como nombres, aũ
que se ponen quatro, todas ellas se reduzen a vna, no
se haze por variacion de casos como enla Latina, si
no por addicion de ciertas particulas sobre el Nomi-
natiuo, las quales siempre se posponen al nombre en
la variacion, y oracion.

El Nominatiuo no tiene particula, como runa, hõ
bre, cari varon, huarmi hembra. El Genitiuo vna (p)
sola enlos acabados en vocal. (pa) enlos acabados en
dos vocales, o en consonante: El Datiuo tiene, pac. El
Acusatiuo tiene, cta, para los acabados en vocal, y
(ta) para los acabados en dos vocales, o en consonã
te, man, significa, a, con mouimiento corporal o espi-
ritual. El vocatiuo es semejante al Nominatiuo, aun
que algunas vezes le preceden los vocatiuos de lla-
mar, y otras vezes se posponen, como llamando el
hombre a otro hombre le dize, ya, o yau runa, runa-
yau, o runa yau, hola hombre. El hablatiuo tiene tres
terminaciones, pi, manta, huan (pi) es lo mesmo que
(mãta.) De (huan) significa, con, y sirue para Effe-
ctiuo. Ay dos numeros Singular y Plural. El Plural

se haze del singular añadiẽdole esta particula, cuna, y tras el, cuna, se ponen las particulas que varian los casos. Empero a cerca desta vltima regla se note esto que quando los nombres de suyo incluyen pluralidad no se le añade la particula cuna, como ñaui, significa ojos, maqui manos, chaqui pies, de las cosas que preceden o se siguen, se sabe quando queremos en estas dictiones significar singular o plural. Tambiẽ quando precede nombre numeral, o otro vocablo que denote pluralidad no es menester añadir, cuna, como yscay huata dos años, achca huata muchos años. Lo mismo haze el verbo quando es de plural, como huchallicucta Diosmi ricussunquichic. Dios os vee quando peccays. Ordinariamente quando vi ne en la oracion adiectiuo, y substantiuo el adiectiu queda inuariable, y el substantiuo lleua las particu las q̃ varian los casos como cinchi runa, hombre fue te, cinchi runap del hombre fuerte &c. Item quand en la oracion ay muchos nombres que se refierẽ a vn misma cosa, bastara poner las particulas en el postr ro, como capac Dios llapa atipac. Dios rey todo poderoso, capac Dios llapa atipac pa, de Dios rey todo poderoso.

EXEMPLO DE LOS NOMbres acabados en vocal.

Non

Nomi.	runa.	el hombre.
Geniti.	runap	del hombre.
Dati.	runapac	para el hombre.
Acusa.	runacta. runaman	al hombre.
Vocati.	runa	o hombre.
Ablat.	runapi	enel hombre.
	runamanta	del hombre.
	runahuan	con el hombre.
Pl. Nomi.	runacuna.	los hombres.
Genit.	runacunap	delos hombres.
Dati.	runacunapac	paralos hombres.
Acus.	runacunacta runacunaman	alos hombres.
Vocati.	runacuna	o hombres.
Ablat.	runacunapi	enlos hombres.
	runacunamanta	delos hombres.
	runacunahuan	con los hombres.

Exemplo delos nombres acabados en dos vocales.

Nomi.	punchau	el dia.
Gen.	punchaupa	del dia.
Dati.	punchaupac	para el dia.
Acu.	punchauta punchauman	al dia.
Vocati.	punchau	o dia.
Ablati.	punchaupi	enel dia.

	punchaumanta	del dia.
	punchauhuan	con el dia.
Pl. Nomi.	punchaucuna	los dias.
Geniti.	punchaucunap	delos dias.
Dati.	punchaucunapac	para los dias.
Acusat.	punchau cunacta punchaucunaman	alos dias.
Vocati.	punchaucuna	o dias.
Ablat.	punchaucunapi	enlos dias.
	pũchaucunamáta	delos dias.
	pũchaucunahuã.	con los dias.

EXEMPLO DELOS NOMbres acabados en consonante.

Nomi.	Angel,	el Angel.
Geniti.	Angelpa,	del Angel.
Dati.	Angelpac,	para el Angel.
Acusat.	Angelta, Angelman,	al Angel.
Vocati.	Angel,	o Angel.
Ablati.	Angelpi,	enel Angel.
	Angel manta,	del Angel.
	Angelhuan,	con el Angel.
Pl. Nomi.	Angelcuna,	los Angeles.
Genit.	Angelcunap,	delos Angeles.
Dati.	Angelcunapac,	para los Angeles.
Acusat.	Angelcunacta, Angelcunaman	alos Angeles.

voca

Vocati.	Angelcuna,	o Angeles.
Ablati.	Angelcunapi,	enlos Angeles.
	Angelcunamanta,	delos Angeles.
	Angel cunahuan,	conlos Angeles.

EXEMPLO DELOS NOMbres adiectiuados.

Nomin.	cinchi runa	hombre fuerte.
Genit.	cinchi runap	del hombre fuerte.
Datiu.	cinchirunapac,	para el hõbre fuerte.
Acusat.	cinchi runacta, cinchi runaman,	al hombre fuerte.
Vocat.	cinchi runa,	o hombre fuerte.
Ablat.	cinchi runapi,	enel hombre fuerte.
	cinchi runamãta,	del hombre fuerte.
	cinchirunahuan,	con el hõbre fuerte.
Pl. Nomi.	cinchi runacuna,	los hombres fuertes,
Genit.	cinchi runacunap	delos hõbres fuertes
Dati.	cinchi runacunapac.	pa los hõbr. fuer.
Acusat.	cinchi runacunacta. cinchi runacunamã.	alos hõbres fuertes
Vocati.	cinchi runa cuna.	o hombres fuertes.
Ablat.	cinchi runacunapi.	enlos hõbres fuertes
	cinchi runacunamãta.	ẽlos hõbr fuertes
	cinchi runacunahuã.	cõ los hõbr. fuertes

DEL PRONOMBRE.

Los pronõbres enesta lẽgua son primitiuos y otros deriuatiuos o possessiuos. Los primitiuos son siete.

ñoca, que es yo, cam tu, cay este, chacay aql:
pay el chay esse, quiquij yo mismo,

Estos pronombres se declinan como los nombres aunque acerca deste pronombre, ñoca, es de aduertir que tiene dos plurales differentes delos nombres que haze ñocanchic, y ñocaycu, que significa nosotros, el ñocanchic, significa nosotros incluyendo a aquella persona o personas con quien hablamos, como para dezir, nosotros los hombres, diremos ñocanchic runacuna, el ñocaycu, significa nosotros excluyendo a aquella persona, o personas con quien hablamos, como ñocaycu Christianocuna, nosotros los Christianos, excluyendo alos gentiles si a caso se habla cõ ellos. Esta misma differẽcia tienẽ todos los verbos en todas las primeras personas del plural, excepto el imperatiuo que no tiene exclusion.

Aduiertase que a este plural ñocãchic, y ñocaycu se le puede añadir esta particula, cuna, no por necessidad sino para mas abundancia, como ñocanchic cuna. Tambien se aduierta que si a estos plurales ñocanchic, y ñocaycu, se le ayũtare algũ nõbre, el nõbre lleua la particula (cuna) y en ninguna manera el ñocanchic, ni ñocaycu, como ñocanchic runa cuna, ñocaycu runacuna. Tambien se aduierta, que este pronombre, cam, que significa, tu, enel plural haze cam cuna como los nombres, y tambien tiene, camchic, que significa vosotros, incluyẽdo pluralidad sin el, cuna. Tambien se le añade la particula, cuna, como al pronombre ñocanchic, para mas abundancia, y si se le sigue

algu

lgun nombre, el tal nombre lleua la particula como se noto enel ñocanchic, como cachic runa cuna vosotros los hombres.

DECLINACION DEL pronombre ñoca.

Nom.	ñoca,	yo.	
Geni.	ñocap,	de mi,	
Dati.	ñocapac	para mi	
Acus.	ñocacta ñocaman	ami,	
Abla.	ñocapi	en mi.	
	ñocamanta,	de mi.	
	ñocahuã	cõ migo.	
Pl. No.	ñocanchic,	o ñocaycu,	nosotros
Geni.	ñocanchicpa	o ñocaycup.	de nosotros.
Dati.	ñocanchicpac.	o ñocaycupac,	pa nosotros.
Acus.	ñocanchicta, ñocanchicman,	o ñocaycucta, o ñocaycuman,	a nosotros,
Abla.	ñocanchicpi,	o ñocaycupi,	en nosotros.
	ñocanchicmãta.	o ñocaycumãta.	de nosotros.
	ñocanchichuã.	o ñocaycuhuã,	cõ nosotros.

Todos los demas pronõbres primitiuos siguen la eclinacion delos nõbres acabados en dos vocales.

DELOS PRONOMBRES deriuatiuos, o possessiuos.

LOS Pronombres Possessiuos, q̃ son, mio, tuyo, suyo, nuestro, vuestro. suyo dellos en esta lengua no se explican por dictiones incomplexas como la Latina. Sino que se forman del mismo nombre

delas cosas posseydas, añadiendo alos tales nombres ciertas particulas, las quales siempre se posponen. Si el nombre fuere acabado en vocal, para mio, se añade esta letra, y, para tuyo, esta particula, yqui, para suyo, esta letra, n, para nuestro esta particula, nchic, para el inclusiuo, ycu, para el exclusiuo, y para vuestro esta particula, yquichic, para suyo dellos esta letra n, o esta diction, ncu. Si el nombre fuere acabado en dos vocales, o en consonante para mio, se añade esta diction, nij, para tuyo, nijqui. para suyo, nin, para nuestro inclusiuo, ninchic, para el excl. nijqui, para vuestro, nijquichic, pa suyo dellos, nin, o, nincu. Los participios de presente que todos acaban en, c, como cuyac el que ama, munac el que quiere reciben esta formacion en dos maneras. La primera como los nombres acabados en consonante. La segunda quitandole la, c, vltima, y añadiendo en su lugar, para mio esta particula, quey, para tuyo, queycu, para suyo, quen para nuestro incl. quechic, para el excl. queycu, para vuestro, queyquichic, para suyo dellos, que, o quecu

EXEMPLO DELAS DICTIONES acabadas en vocal.

	y mio.	yayay	mi padre.
	yqui. tuyo.	yayayqui,	tu padre.
	n. suyo.	yayan,	su padre.
Pl.	nchic in. nro	yayanchic	nuestro padre.
	ycu ex. nro	yay aycu,	
	yqchic. vro.	yayayquichic.	vuestro padre.
	n, o, ncu,	yayan, o yayancu.	su padre dellos

Exem

EXEMPLO DELAS DICTIO-
nes acabadas en dos vocales.

nij	mio.	punchaunij.	mi dia.
nijqui.	tuyo.	punchaunijqui.	tu dia.
nin.	ſuyo.	punchaunin.	ſu dia.
l. ninchic in.	nueſtro.	punchauninchic.	nueſtro dia
nijcu. ex.	nueſtro.	punchaunijcu.	
nijqchic.	vueſtro	pũchaunijqchic.	vueſtro dia
nin,o nincu.	ſuyo d̃llos.	pũchaunin o pũchaunincu	ſu dia d̃llos

EXEMPLO DELAS DICTIO-
nes acabadas en conſonante.

Nij	mio.	Dioſnij.	mi Dios.
nijqui.	tuyo,	Dioſnijqui	tu Dios.
nin,	ſuyo	Dioſnin.	ſu Dios.
l. ninchic. in.	nueſtro.	Dioſninchic	nueſtro Dios.
nijcu. ex.	nueſtro.	Dioſnijcu.	
nijqchic.	vueſtro.	Dioſnijquichic.	vueſtro Dios.
nin,o nincu.	ſuyo dellos.	Dioſnin,o Dioſnincu.	ſu Dios dellos.

EXEMPLO PARA LOS
participios de preſente.

...ucy.	mio.	ruraqney.	mi hazedor.
...ueyq.	tuyo.	ruraqueyqui,	tu hazedor.
...uen.	ſuyo.	ruraquen.	u hazedſor.

Plur.

Pl. quéchicin. nro. ruraquéchic. nro hazedor
q̃ycu ex. nro ruraqueycu.
queyg̃chic. vro. ruraq̃yg̃chic.vro hazedor
qué,o quécu.ſuyo dllos.ruraqué,o ruraq̃ecu,
ſu hazedor dellos

Todos eſtos pronombres poſſeſsiuos ſe declina como los nombres acabados en dos vocales arrib pueſtos. Aqui es de notar q̃ los yndios muchas v zes ante ponen a todos eſtos pronombres los gen tiuos delos pronombres primitiuos para mas abũd cia. Como ñocap yayay. Mi padre, q̃ baſtaua dezi yayay. Cãpa yayayqui,tu padre. Que baſtaua yaya qui &c. Deſtos pronombres poſſeſsiuos los tres ſo ſingulares y los tres plurales, mas la ſingularidad, pluralidad ſuya no la dan al nombre a quien ſe jun q̃ es el poſſeydo,ſino al que lo poſſee,y la pluralid del poſſeydo ſe haze añadiendo ala tal coſa, eſta p ticula(cuna)como, yayanchic, dize vn padre de n ſotros, yayãchiccuna, dize muchos padres de noſ tros(yayaycuna)dize muchos padres mios, yayay cuna, dize muchos padres nueſtros. El ſeptimo pn bre que es(quiqui)no ſe halla ſolo ſino con poſſeſ uos,componeſe como las dictiones acabadas en v cal, y entonces ſignifica,yo miſmo,tu miſmo &c. c mo quiquij,yo miſmo, quiquijqui,tu miſmo,quiq aquel miſmo Pl. quiquinchic incl.noſotros miſm Pl. quiquijcu excl.noſotros miſmos,quiquijquic voſotros miſmos,quiquin,o quiquincu,aquellos mos. Y muchas vezes por mas abundancia, le ſue

aña

ñadir los Nominatiuos delos pronombres primiti
os,como ñocaquiquij,yo mismo, que bastaua dezir
uiquij,cam quiquijqui, tu mismo &c. Y este pronō
e tambien sigue la declinacion de los nombres aca
ados en dos vocales. Los dos pronombres de pa-
ia,o parcialidad, que en latin, son nostras y ve-
ras,se haze enesta lengua añadiendo a este nombre
acta,que significa pueblo,o ayllu que significa lina-
e,o naciō, o familia.La formaciō de los pronōbres
ossessiuos nuestro y vuestro,al modo q̄ se dijo arri
,como llactanchic,o llactaycu runa, hōbre de nue
ra patria,ayllunchic,o aylluycuruna,hōbre de nue
ra nacion,llactayquichic runa, hombre de vuestra
tria,aylluyquichic runa,hombre de vuestra naciō
ras vezes se suele añadir este nombre,maci,que so
no significa cosa,y variado con las particulas pos-
ssiuas significa compañero enla cosa que el nōbre a
ien se ayūta significa,como llactama cinchic,o lla-
a macijcu, de nuestra patria, llactamacijqui-
ic d vuestra patria,ayllu macinchic,o ayllu macijcu
e nuestra nacion, ayllumacijquichic de vuestra na-
on.

DEL VERBO.

EL verbo tiene siete propriedades,que son Genero,Modo,Tiempo,Numero,Persona, Conjugacion,y Especie. El Genero no se conos-
por la terminacion, porque todos se determinan
vna misma manera,pero conoscese por la significa
on,y conforme a esto podemos dezir, q̄ ay quatro

generos de verbos que son substantiuo, como sum e
fui, y este es cani canqui, can yo soy, tu eres aquel e
&c. Actiuo que significa action y rige acusatiuo, co
mo cuyani amo, munani quiero, rurani hago. Passi
uo aunque por circumloquio, como cuyascam cani
soy amado, munascam cani soy querido. Neutro q
no rige acusatiuo, como tiani, estoy sentado, puñun
duermo, verbo deponente, comun, ni impersona
no los ay en esta lengua.

Los modos son cinco, como en la Latina. Los tiẽ
pos alo mas son tres. Presente, passado y futuro,
estos no se hallan en todos los modos como se ver
en la cõiugaciõ. Los numeros son dos singular y plu
ral, las personas son tres. Dos maneras ay de coniug
cion vna simple, y otra compuesta, aduirtiendo qu
en todas las primeras personas del plural se pone
dos terminaciones. Las del primer renglon si
uen para la inclusiua, que tambien en los verbo
ay la misma differencia que en los pronombres po
sessiuos y las del segundo renglon, siruen para la ex
clusiua.

Los verbos todos se acaban en las primeras pers
nas del singular en ni, como cuyani yo amo, muna
yo quiero, cauçani yo viuo &c. Y porque del verb
substantiuo esta lengua se aprouecha en muchis
mas partes y particularmente la passiua de los ve
bios, no se puede hazer sin el, pornemos su coniug
con ala larga.

Verb

VERBO SVBSTANTIVO
Cani, canqui, ſoy, eres.

Indicatiuo modo, tiempo preſente.

Cani.	yo ſoy.
canqui.	tu eres.
can.	aquel es.
canchic.	noſotros ſomos.
caycu,	
canquichic.	voſotros ſoys.
can o cancu:	aquellos ſon.

Noteſe que la tercera perſona deſte tiempo del ...gular y plural ſe ſuele ſuplir con eſta letra, m, Quā... la diction a quien ſe ayunta fuere vocal, o cō eſta ...ction, mi, quando la diction fuere conſonante, o ...abado en dos vocales, como pim chay? quien es ...e? Reſponde yayaymi mi padre es. Pedrom Pedro ..., Dios mi Dios es.

PRETERITO.

Carcani.	yo era, fuy, he, y hube ſido
carcanqui.	tu fuyſte &c.
carca, carcan.	aquel fue.
carcanchic.	noſotros fuymos.
carcaycu.	
carcanquichic.	voſotros fuyſtes.
carcā, carcan, carcācu.	aquellos fueron.

Futu-

FVTVRO.

	Cassac.	yo sere.
	canqui.	tu seras.
	canca.	aquel sera.
Pl.	cassun. cassunchic. cassaccu.	nosotros seremo
	canquichic.	vosotros sereys.
	canca.	aquellos seran.

IMPERATIVO MODO
tiempo presente.

	Cay.	se tu.
	cachun.	sea aquel.
Pl.	cassun. cassunchic.	seamos nosotro
	caychic.	sed vosotros.
	cachun, cachuncu.	sean aquellos.

OPTATIVO MODO
tiempo presente.

	Cayman.	o si yo fuera, seria, y fues
	canquiman, cahuac.	tu fueras &c.
	can man.	aquel fuera.
Pl.	canchicmã. cachhuã. cayeu man.	nosotros fueramos.
	cãqchicmã, cahuachic.	vosotros fuerades.
	cãmã, cancuman.	aquellos fueran.

No

Noteſe que enla primera perſona del plural deſte
empo los yndios ſuelen poner differentes termina
iones para ſignificarle, que ſon canchicmancu, cach
uanchic, cachhuancu, para la incluſiua, y caymancu
ara la excl. Los que ſe ponen enla coniugacion ſon
s mas comunes y vſados de todos, ponenſe aqui
tos para q̃ ſi alguno los oyere ſepa que pertenecẽ
eſte tiempo y al preterito deſte miſmo tiẽpo, aña-
endo acada terminacion, eſta particula, carca.

PRETERITO PLVSQVAM perfecto.

Cayman carca. O ſi yo vuiera y vuieſſe ſido.
Cāquimā carca, cahuac carca. O ſi tu vuieras ſido.
Canman carca. O ſi aquel vuiera ſido.
Cāchicmā carca, cachhuācarca. O ſi noſotros vuie
Caycuman carca. (ramos ſido.
Cāgchicmā carca, cahuacchic carca. O ſi voſotros
(vuierades ſido.
Cāmācarca, cācumā carca. O ſi aq̃llos vuierā ſido

SVBIVNTIVO MODO tiempo preſente.

Captij. Quādo yo ſea, como yo ſea, o fueſſe, ſiēdo (yo.
Captijqui. Quando tu ſeas.
Captin. Quando aquel ſea:
Captinchic. Quādo noſotros ſeamos.
Captijcu. Quando voſotros ſeays.
Captijquichic. Quando voſotros ſeays.
Captin, captincu. Quando aquellos ſean.

INFINITIVO MODO presente.

Cay. Ser.

GERVNDIOS.

De Acusa. Caypac cãcapac, canapac. Para ser
De Ablat. Caspa. Siendo

El gerundio de acusatiuo se varia con las particu las possessiuas delos nombres acabados en vocal, interpuestas antes del, pac, final del gerundio, como.

Cancayquipac, o canaypac. Para yo ser.
Cancayquipac, o cãcayquipac. Para ser tu.
Cancampac, o canampac. Para ser el.
Pl. Cancanchicpac, o canãchicpac. Para ser nosotros
Cancaycupac, o canaycupac.
Cácayqchicpac, o canayqchicpac. pa ser vosotros
Cancãpac, o canampac. Para ser aquellos

PARTICIPIOS.

De Presente. Cac. El que es.
De Passado. Casca. Lo que ha sido.
De Futuro. Canca. Lo que sera.

SVPINO.

Cac. a ser. no tiene mas del primer supino.

CONIVGACION Actiua.

Cuyani. Yo amo.

Cuyanqui.	Tu amas.
Cuyan.	Aquel ama.
Cuyanchic.	Nosotros amamos.
Cuyaycu.	
Cuyanquichic.	Vosotros amays.
Cuyan, cuyancu.	Aquellos aman.

Notese q̃ este tiempo presente enlas primeras per- ...nas sirue de preterito passado todas las vezes que ...or otra via consta q̃ se habla de cosa passada y no de ...resente, y especialmẽte quãdole precede esta parti- ...la, ña, que significa, ya, como ñam micuni yatomi, ...or ñam micurcani.

PRETERITO.

Cuyarcani.	Yo amaua, ame, he y vue amado.
Cuyarcanqui.	Tu amaste.
Cuyarca, cuyarcan.	Aquel amo.
Cuyarcanchic.	Nosotros amamos.
Cuyarcaycu.	
Cuyarcanquichic.	Vosotros amastes.
Cuyarca. cuyarcã, cuyarcãcu.	Aq̃llos amaron.

FVTVRO.

Cuyassac.	Yo amare.
Cuyanqui.	Tu amaras.
Cuyanca.	Aquel amara.
Cuyassun, cuyassunchic, cuyassuncu.	Nosotros amaremos.
Cuyassaccu.	
Cuyanquichic.	Vosotros amareys.
Cuyanca.	Aquellos amaran.

IMPERATIVO MODO

tiempo presente.

Cuyay. A ma tu.
Cuyachun. Ame aquel.
Pl. Cuyassun, cuyassunchic, Cuyassacu. Amemos nosotros
Cuyaychic. Amad vosotros.
Cuyachun, cuyachuncu. Amen aquellos.

OPTATIVO MODO.

Cuyayman. O si yo amasse
Cuyanquiman, o cuyahuac. O si tu amasse
Cuyananman. O si aquel amasse
Pl. Cuyanchicmã, o cuyach huá. O si nosotros amasse (mo
Cuyaycuman.
Cuyãq chicmã, o cuyahuacchic. O si vosotros am (ssede
Cuyãmã, o cuyãcumã. O si aquellos amasse

LOS yndios para significar el affecto, o desse suelen anteponer a cada vna destas personas esta le tra .A. que significa oxala, y el Athac, que algunos p nen no significa este desseo, sino antes lastima, o do lor de algun successo. Tambien enla primera perso na del plural suelen dezir, cuyanchicmancu, cuyac huancu, cuyach huanchic, cuyach huanchiccu, inclu yendo, y enel preterito Plusquamperfecto deste ti po suelé añadir a cada vna terminació d'stas esta pa ticula, carca, como cuyach huanchiccu carca &c. La mas comunes y vsadas, son las que se ponen enla co jugacion destos tiempos.

Este tiempo del presente de optatiuo firue para di-
ersos tiempos. firue para el preterito imperfecto,
omo yo amara amaria, cuyayman. Tambien se re-
uzen a este tiempo los romãces que no dizẽ desseo
omo si yo fuesse bueno Dios me amaria, allicaymã
iosmi munahuanman, o allicayman chayca Diosmi
unahuanman. Y los romãces que dizen. Aũque me
ataran no peccara, pana huañuchi huanman, manã
ıchallicuy manchu, y todos los romances condi-
onales se reduzen a este, como si yo pensase enla
uerte no peccaria, huañuncayta yuyayman mana-
ñim huchallicuy manchu. Y las oraciones dubita-
ıas. dizen que, segun dizẽ, como Pedros çuanman,
edro segun dizen lo hurto; Pedros huañunman, Pe
o segun se dize es muerto. Tambien las oraciones
ohibitiuas, se reduzen a este, como guarte no pe-
es, pacta huchallicuhuac.

PRETERITO PLVS-
quam perfecto.

Cuyayman carca. O si yo vuiera amado.
Cuyãquimã carca, o cuyahuac carca. O si tu vuie-
(ras amado.
Cuyanman carca. O si aquel vuiera amado.
Cuyãchicmã carca, cuyach huã carca. O si noso-
Cuyaycuman carca. (tros vuieramos amado.
Cuyãqchicmã carca, o cuyahuacchic carca. O si
(vosotros vuierades amado.
Cuyãmã carca, o cuyãcumã carca. O si aq̃llos vuie
(san amado.

SVBIVNTIVO MODO
tiempo presente. (do yo.

Cuyapti. Quãdo, o co yo amare, o amasse, o amã

Cuyaptijqui.	Quando tu ames &c.
Cuyaptin.	Quando aquel ame.
Pl. Cuyaptinchic. Cuyaptijcu.	Quãdo nosotros amemos.
Cuyaptijquichic.	Quando vosotros ameys.
Cuyaptin, cuyaptincu.	Quando aquellos amen.

EL modo subiunctiuo, y el gerundio de ablatiuo tienen tanta conformidad y vnion enlas significacio nes que todos los romances del vno son del otro, y al reues y asi todo lo que se habla por subiunctiuo se puede hablar por el gerundio, y al reues con sola vna regla que se guarde, y es que enlas dos oraciones, q̃ siempre trae consigo el subiunctiuo si entrambas tie nen vn mismo supuesto. La oracion se a de hazer por el gerundio de ablatiuo, a toda ella por optatiuo co mo, Diospa siminta huacay chayman chayca hanac pachamanmi rijman si yo guardase los mandamien tos de Dios yria al cielo, o Diospa camachicuscan si minta huacaychaspa, hanacpachamanmi rijman. Pe ro si las oraciones tuuieren diuersos supuestos, la ora ciõ se hara por subiunctiua, o por opratiuo toda ella como esta dicho, como. Si yo guardasse los mãdamien tos đ Dios, Dios me lleuaria al cielo. Diospa siminta huacaychaptijca, Diosmi hanacpachaman pussahuan man, o Diospa siminta huacaychayman hanacpacha man Dios pussahuanman.

Inf

INFINITIVO MODO

Tiempo presente.

Cuyay. amar.

ESTE modo tiene solo este tiempo, mas es de notar que enesta lengua esta voz del infinito ordi-
ariamente se vsa como nombre, y assi se declina co
no nombre y se rige como tal, exemplo, comer es
ueno, micuymi alli yr al cielo buena cosa es hanan-
achaman rij allim tambien se varia con las particu-
as possessiuas que siruen a nõbres acabados en dos
ocales, cuyaynij mi amor, cuyaynìqui, tu amor, o
mar. Tambiẽ es de aduertir quel infinitiuo se deter-
ina de todos los verbos, y particularmente deuer
os voluntarios, puesto el infinitiuo en acusatiuo, co
no micuy tam munani, quiero comer, rijta munani,
uiero me yr, micuytam apamuni traygo de comer
stas mismas oraciones se pueden hazer tomando la
rimera persona del futuro de indicatiuo del singu-
r, o la del optatiuo y variarle con este verbo ñini
inqui que significa dezir exẽplo micussac ñini, quie-
o comer, o micuyman ñini, desseo comer y esto se
comiende mucho ala memoria porque es muy ne
ssario para hablar congruamente esta lengua. Tã
en esta voz del infinito se halla muchas vezes en cõ
osiciõ, como micuy pacha tiẽpo de comer, huañuy
cha tiẽpo dela muerte. A este presente đ infinitiuo
reducẽ los romãces, q̃ dizẽ đ dezirlo si lo dixe, y ñij
ca ñircanim, đ hazerlo si lo hize, y, rurayta cacurar-
nim y tãbiẽ los romãces semejãtes a este no hize
as q̃ verle, y, ricuyllã ricurcani. Bb 4 Ca-

GERVNDIOS.

De Acuſ. cuyãcapac,o cuyanapac. Para amar:
De Abla. cuyaſpa. Amando.

Los Gerundios eneſta lengua ſon ſolamente dos, de Acuſatiuo y de Ablatiuo. El de Acuſatiuo ſe varia con las particulas poſſeſsiuas delos nombres acabados en vocal interpueſtas antes del, pac, final del Gerundio, como.

Cuyançaypac,o cuyanaypac. Para amar yo.
Cuyã cayquipac,o cuyanayquipac. Para amar tu.
Cuyan campac,o cuyanampac. Para amar aquel.
Pl. Cuyãcãchicpac,o cuyanãchicpac. Para amar noſotros
Cuyançaycupac,o cuyanaycupac.
Cuyãcayq̃chicpac,o cuyanayq̃chicpac. Para amar voſotros.
Cuyancampac,o cuyanampac. Para amar aq̃llos.

El Gerundio de Ablatiuo no admite eſta variacion.

PARTICIPIOS DE preſente.

Cuyac. El que ama.
Cuyaſca. Coſa amada.
Cuyanca. Lo que ſe a de amar.

ESTE participio de preſente como dixe en los pronombres poſſeſsiuos recibe otra differente variacion de pronombres poſſeſsiuos quitandole la. C. poſtrera y añadiendo en ſu lugar, quey, para mio, queyqui, para tuyo, como cuyac el que ama, cuyaquey, mi amador, cuyaqueyqui, tu amador. El participio paſſado recibe tambien la variacion delos nombres

poſſe

ossesiuos acabados en vocal, como cuyasca ama-
o, cuyascay mi amado, cuyascayqui tu amado. Este
articipio asi variado con el verbo substantiuo, cani,
ui sirue para la voz pasiua de todos los verbos co
no se vera. El participio de futuro, tābiē rescibe esta
nisma variacion, como, cuyāca, lo que se ha de amar
uyancay, lo que yo he de amar, cuyancayqui, lo que
u has de amar.

SVPINO.

Esta lengua tiene solo el primer supino, y es el par
cipio de presente, como cuyac mirini, voy a amar,
nicuc mirini, voy a comer.

PASSIVA VOZ.

El verbo pasiuo en esta lengua, no tiene voz in-
omplexa como en la Latina, amor, soy amado, sino
ue se haze por circumloquio, tomando el partici-
o passado, y juntarle con el verbo substantiuo, cani
ni, y conjugarle por todos los modos y tiēpos, y el
rticipio ha de quedar inuariable.

INDICATIVO

presente.

Cuyascam cani.	Yo soy amado.
Cuyascamcanqui.	Tu eres amado.
Cuyascam.	Aquel es amado.
Cuyascam canchic.	Nosotros somos amados.
Cuyascam caycu.	
Cuyascam canquichic.	Vosotros soys amados.
Cuyascam.	Aquellos son amados.

Aqui se noten dos cosas q̃ aq̃lla,m,q̃ tiene el parti
cipio en todas las personas sirue đ adornarla oraciõ
solamẽte la,m,delas tres personas de singular y plu
ral sirué đ.3.persona đl verbo substã. como se dixo.

PRETERITO.

Cuyascam carcani. Yo era amado.
Cuyascam carcanqui. Tu eras amado.
Cuyascam carca. Aquel era amado.
Pl. Cuyascam carcanchic. Cuyascam carcaycu. Nosotros eramos amados.
Cuyascã carcanquichic. Vosotros erades amados.
Cuyascã carca,cuyascã carcãcu. Aquellos eran (amados.

FVTVRO.

Cuyascam cassac. Yo sere amado.
Cuyascam canqui. Tu seras amado.
Cuyascam canca. Aquel sera amado.
Pl. Cuyascã cassun,cassunchic. Cuyascam cassaccu. Nosotros seremos (amados.
Cuyascam canquichic. Vosotros sereys amados.
Cuyascam canca. Aquellos seran amados.

IMPERATIVO MODO
tiempo presente.

Cuyasca cay. Se tu amado.
Cuyasca cachũ. Sea aquel amado.
Pl. Cuyasca cassun,cassunchic. Cassuncu. Seamos amados.
Cuyasca caychic. Sed amados.
Cuyasca cachũ,cachũcu. Sean amados.

Opta

OPTATIVO MODO

tiempo preſente.

Cuyaſca cayman. O ſi yo fueſſe amado.
Cuyaſca canman. O ſi aquel fueſſe amado.
l. Cuyaſca canchicmã,cachhuã. O ſi noſotros fueſſe
Cuyaſca caycuman. (mos amados.
Cuyaſca cãqchicmã,cahuacchic.O ſi voſotros fue
(ſſedes amados.
Cuyaſca cãmã,cãcumã.O ſi aq̃llos fueſsẽ amados

PRETERITO PLVS-

quam perfecto.

Cuyaſca cayman carca.O ſi vuierades amado.
Cuyaſca cãquimã carca,cahuac carca.O ſi vuieras
(ſido amado.
l. Cuyaſca cãchicmã carca,cach huã carca.O ſi noſo
Cuyaſca caycumã carca.(tros vuiera.ſido amad.
Cuyaſca cãq chicmã carca,cahuacchic carca. O ſi
(voſotros vuierades ſido amados.
Cuyaſca canmã carca,cancumã carca. O ſi aq̃llos
(vuieran ſido amados.

SVBIVNCTIVO.

Cuyaſca captij. Quando yo ſea amado.
Cuyaſca captijqui. Qñãdo tu ſeas amado.
Cuyaſca captin. Quando aquel ſea amado.
l. Cuyaſca captinchic. Quando noſotros ſeamos
Cuyaſca captijcu. (amados.
Cuyaſca captijqchic.Quãdo voſotros ſeays amad.
Cuyaſca captin captincu. Quãdo aq̃llos ſeã ama-
(dos.

Infinitiuo modo tpo presente. Cuyascacay, ser amado

Aduiertase quel infinitiuo, enesta voz como enla actiua se determina delos verbos, y particularmente de verbos voluntarios, puesto el infinitiuo en acusatiuo y precediendo la passiua, como cuyasca caytam munani quiero ser amado, cuyasca caytam munanqui quieres ser amado, o como diximos enla actiua tomando las primeras personas del futuro, de indicatiuo, o del optatiuo con este verbo ñini, precediendo la passiua, como cuyasca cassac ñinim quiero ser amado, cuyasca cayman ñinim, quiero o desseo ser amado. Y desta manera se conjuga el verbo ñini, por todos los modos y tiempo, quedandose inuariable el infinitiuo y la boz passiua.

GERVNDIOS.

De Acus. Cuyasca cancapac. Para ser amado.
De Abla. Cuyasca caspa. Siendo amado.

El gerundio de acusatiuo en esta voz se varia tambien precediendo la passiua al gerundio formado cō las particulas possessiuas, como cuyasca cancaypac para ser yo amado, cuyasca cancayquipac para ser tu amado.

PARTICIPIOS.

De presente. Cuyasca cac. El que es amado.
De passado. Cuyasca casca. Cosa que ha sido amada.
De futuro. Cuyasca cāca. Lo q̄ ha de ser amado.

Otra manera de passiua es vsada entre los yndios que se haze por el infinitiuo con el verbo tucuni, que significa hazerse.

Cuyay tucuni. Soy amado o hago me amar.
Cuyay tucunqui. Eres amado, o hazeste amar.
Cuyay tucun. Es amado, o haze se amar.
Cuyay tucunchic. Somos amados, o hazemo-
Cuyay tucuycu. (nos amar
Cuyay tucũgchic. Soys amados, o hazeysos ama
Cuyay tucun. Son amados, o hazese amar.
Y desta manera se coniuga por todos los modos y
empos, pero la puesta arriba es la mas vsada y me-
or.

DELOS VERBOS transitiuos.

Enesta lengua Quichua, ay ciertas interposicio-
es enlos verbos, por las quales se significa la transi-
on del verbo de vna persona a otra, pero es de no-
r que no siempre que la oracion es transitiua ay
tas interposiciones, porque quando la transició es
e primera persona o segunda, a tercera no se vsa de
terposicion alguna solo se vsa quando la transicion
de primera persona a segunda, y entonces vsamos
esta interposicion, yqui, o quando es de segunda o
rcera persona, a primera y entonces vsamos desta
terposicion hua, o quando es de tercera persona a
gunda, y entonces vsamos desta interposicion su,
para comprehender todos los romances que pue-
auer en qualquier tiempo y modo es de notar q̃
quaatro maneras se puede hazer la transicion del
rbo de vna persona a otra. 1. de singular a singular.
le singular a plural. 3. de plural a singular. 4. de plu
a plural.

Yqui.

yqui, de primera a ſegunda.

Eneſta interpoſicion ſiempre concuerda el verbo con la ſegunda perſona. Pero ha ſe de aduertir, que quando la tranſicion es de ſingular a ſingular, o ᵭ ſingular a plural no es neceſſario expreſſar la primera perſona ni la ſegunda, ſino ſolo poner el verbo cõ ſu interpoſicion, pero quando es de plural o ſingular, o de plural a plural ha ſe de expreſſar neceſſariamẽte la primera perſona y puede expreſſar tambien la ſegunda aunque no es neceſſario.

INDICATIVO
preſente.

Cuyayqui.	Yo te amo.
Cuyayquichic.	Yo os amo.
ñocaycum cuyayqui.	Noſotros te amamos.
ñocaycum cuyayquichic.	Noſotros os amamos.

PRETERITO.

Cuyarcayqui.	Yo te ame.
Cuyarcayquichic.	Yo os ame.
ñocaycum cuyarcayqui.	noſotros te amamos.
ñocaycum cuyarcayquichic.	Noſotros os amamos.

FVTVRO.

Cuyaſcayqui.	Yo os amare.
Cuyaſcayquichic.	Yo os amare.
ñocaycum cuyaſcayqui.	Noſotros te amaremos.
ñocaycum cuyaſcayquichic.	Noſotros te amaremos

El imperatiuo no tiene romance de primera a ſegunda perſona y aſsi careſce de interpoſicion.

Opta-

OPTATIVO:

Cuyayquiman. O si yo te amasse.
Cuyayquichicman, O si yo os amasse.
ñocaycu cuyayquiman. O si nosotros te amassemos.
ñocaycu cuyayqchicmã. O si nosotros os amassemos

PLVSQVAMPERFECTO.

Cuyayqmã carca. O si yo te vuiera y vuiesse amado.
Cuyayquchicman carca. O si yo os vuiesse amado.
ñocaycu cuyayqmã carca. O si nosotros te vuiesse-
(mos amado.
ñocaycu cuyayqchicmãcarca. O si nosotros os vuies
(mos amado.

SVBIVNCTIVO.

El subiunctiuo no admite esta interposicion, porq̃ la segũda persona haze cuyaptijqui, y assi vuiera amphibologia, por lo qual es necessario expressar la segunda persona poniendo el verbo enla primera.

Camta cuyaptij. Quando yo te ame.
Cãcunacta cuyaptij. Quando yo os ame.
Camta cuyaptijcu. Quãdo nosotros te amemos.
Cãcunacta cuyaptijcu. Quãdo nosotros os amemos.

INFINITIVO.

El infinitiuo no recibe en si esta interposicion, pero hasse de poner enel verbo voluntario, del qual se determina al modo dicho, o puedese tambien hazer poniendo el verbo enla primera persona del futuro de indicatiuo, o de presente de optatiuo, poniendo la interposicion enel verbo ñini de quiẽ se determina cuyaytamunayqui, o cuyassacnijqui, quiero te amar:

cuyayta munayquichic, o cuyaſſac, o cuyayman ñij
quichic quiero os amar, ñocaycum cuyayta munay
qui, o cuyayman, o cuyaſſac nijqui noſotros te qu
remos amar, ñocaycu cuyayta munayquichic, o c
yaſſac ñijquichic, o cuyayman ñijquichic, noſotro
os queremos amar.

El gerundio de acuſatiuo no admite enſi eſta inte
poſicion por variarſe con las particulas delos poſſe
ſiuos, y anſi es neceſſario que ſe expreſſe la ſegund
perſona poniendo el gerundio enla primera.

Camta cuyancaypac. Para amarte yo.
Cam cunacta cuyãcaypac. Para amaros yo.
Camta cuyancaycupac. Para amarte noſotros.
Cãcunacta cuyãcaycupac. Para amaros noſotros.

El gerundio de ablatiuo tampoco admite eſta i
terpoſicion, y aſsi es neceſſario expreſar la ſegund
perſona.

ñoca camta cuyaſpa. Amandote yo.
ñoca cãcunacta cuyaſpa. Amando os yo.
ñocaycu camta cuyaſpa. Amandote noſotros.
ñocaycu cãcunacta cuyaſpa. Amando os noſotros.

PARTICIPIO DE Preſente.

Tambien en alguna manera ſe puede dezir que e
participio de preſente admite eſta interpoſicion a
modo que ſe dixo enla formacion delos poſſeſsiuo
juntandole con el verbo cani, qui, enles primeras pe
ſonas.

Cuy

Cuyaqueyq,o cuyacnijquim cani. Yo soy el q̃te amō
Cuyaqueyqchic,o cuyacnijqchicmi cani. Yo soy el q̃
(os amō.
Cuyaqueyquim,o cuyacnijquim caycu. Nosotros so
(mos lo que te amamos.
Cuyaqueyquichic,o cuyacnijquichicmi caycu. Noso
(tros somos lo que os amamos.

LA passiua desta interposicion mas propria y fa
l es tomādo el participio de preterito acabado en
a,con la formacion de meus o noster y juntarle cō
te verbo cani, enlas segundas personas de todos
s tiempos.

uyascaymi canqui. Tu eres amado de mj.
uyascaymi cāquichic. Vosotros soys amados đ mi.
uyascaycum canqui. Tu eres amado de nosotros.
uyascaycum canquichic. Vosotros soys amados de
(nosotros.

hua,de segunda a primera.

En esta interposicion siempre concuerda el verbo
a la segunda persona,ha se de aduertir que quan-
la transicion es de singular a singular, o de plural
ngular no ay necessidad de expressar la segunda
rsona ni la primera,si no solo poner el verbo con
nterposicion,pero quando es de singular a plural
e plural ha se de expressar necessariamente la pri
ra persona.

INDICATIVO.

Cuyahuanqui. Tu me amas.
Cuyahuanquichic. Vosotros me amay
ñocaycuctam cuyahuanqui. Tu nos amas.
ñocaycuctã cuyahuãquichic. Vosotros nos amay

PRETERITO.

Cuyahuarcanqui. Tu me amaste.
Cuyahuarcanquichic. Vosotros me amaste
ñocaycuctam cuyahuarcanqui. Tu nos amaste.
ñocaycuctam cuyahuarcanquichic. Vosotros no (amaste

FVTVRO.

Cuyahuanqui. Tu me amaras.
Cuyahuanquichic. Vosotros me amarey
ñocaycuctam cuyahuanqui. Tu nos amaras
ñocaycuctam cuyahuanquichic. Vosotros no (amareys

IMPERATIVO.

Cuyahuay. Amame tu.
Cuyahuaychic. Amadme vosotro
ñocaycucta cuyahuay. Amanos tu.
ñocaycucta cuyahuaychic, cuyahuaychiccu. Ama (nos vosotros

Ha se de notar que estos dos vltimos modos do de la transicion es de singular a plural se hazen mucho mejor no expressando la primera persona, sin añadiendo esta particula, cu, al imperatiuo del singular contal.

Opta-

OPTATIVO.

uyahuanquiman. O si tu me amasses.
uyahuanquichicman. O si vosotros me amassedes.
ocaycucta cuyahuanquiman. O si tu nos amasses.
ocaycucta cuyahuanquichicman. O si vosotros (nos amassedes.

PLVSQVAMPERFECTO:

uyahuanquiman carca. O si tu me vuieras amado.
uyahuanquichicmancarca. O si vosotros me vuie-(rades amado.
caycucta cuyahuanqui mãcarca. O si tu nos vuie-(ras amado:
caycucta cuyahuanquichicman carca. O si voso-(tros nos vuierades amado.

SVBIVNCTIVO.

yahuaptijqui. Quando tu me amares:
yahuaptijquichic. Quando vosotros me amare-(redes.
caycucta cuyahuaptijqui. Quando tu nos amares
caycucta cuyahuaptijquichic. Quando vosotros (nos amaredes.

INFINITIVO.

El infinitiuo puede recebir esta interposicion en si
niendo el, hua, antes dela, y, final, o enel verbo de
en se determina, aunque algunas vezes se vsa po
la interposicion en ambos, y mas vsado es poner
nel verbo de donde se determina.

Cuyayta munahuanqui. Tu me quieres amar
Cuyayta munahuã ꝗchic. Vosotros me q̃reys amar
ñocaycuctã cuyayta munahuanqui. Tu nos quiere
(amar
ñocaycuctã cuyayta munahuanquichic. Vosotro
(nos quereys amar

Tambien se puede hazer este infinitiuo poniend
el verbo enla primera persona de futuro de indicat
uo o de presente de optatiuo, poniendo el, hua, ene
verbo ñini, de quien se determina, como cuyassac ñi
huanqui, o cuyayman ñihuanqui, quieres me amar

GERVNDIOS.

El gerundio de acusatiuo recibe en esta interposi
cion poniendo el hua, antes dela, n, que prende al ca
pac, y añadiendo enel gerundio la formaciõ de tuus
y vester como se dixo enlos possessiuos.

Cuyahuancayquipac, Para amarme tu.
Cuyahuancayquipac. Para amarme vosotros
ñocaycuctacuyahuancayquipac. Para amarnos tu.
ñocaycucta, cuyahuan cayquichicpac. para amarno
(vosotros

El gerundio de hablatiuo tambien recibe esta in-
terposicion poniendo el hua antes dela, s, que prece-
de al pa final, pero es necessario expressar la segunda
persona.

Cam cuyahuaspa. Amandome tu.
Camcuna cuyahuaspa. Amandome vosotros.
ñocay-

ocaycucta camcuya huaspa. Amandonos tu.
ocaycucta cãcunacuya huaspa. Amãdonos vosotros

PARTICIPIO.

El participio de presente aunque podemos dezir
ue admi e esta interposiciõ poniendo el hua antes
ela .c. final y juntandole con este verbo, cani, enlas
gundas personas, pero mejor se haze sin poner la
terposicion añadiendo al participio la formacion
e meus y nôster, como se dixo enlos possessiuos.

uyaqueymi canqui. Tu eres el que me amas.
uyaqueymi cãqchic. Vosotros soys los q̃ me amays
uyaqueycum canqui. Tu eres el que nos amas,
uyaqueycum canquichic. Vosotros soys los que (nos amays.

La passiua desta interposicion mas propria y facil
tomando el participio de preterito acabado en
a, con la formacion de tuus, o vester y juntarle con
te verbo cani, enlas primeras personas de todos
s tiempos.

uyascayquim cani. Yo soy amado de ti.
uyascayquichicmi cani. Yo soy amado de vosotros
uyascayquim caycu. Nosotros somos amados de ti
uyascayqui chicmicaycu. Nosotros somos amados (de vosotros.

Hua, de tercera a primera.

Enesta interposicion se ha de notar que quando la
ansicion es de singular a singular, o de plural a singu
r el verbo concuerda con la tercera persona, pero

quando es de ſingular a plural, o de plural a plur
el verbo concuerda con la primera de plural, y au
que nunca ay neceſsidad de expreſſar la prime
perſona, pero es neceſſario que expreſſe la tercer
para ſaber quando es de ſingular, o quando de pl
ral,

INDICATIVO
preſente.

Chaymicuyahuan. Aquel me ama.
Chaycunam cuyahuan. Aquellos me aman.
Chaymi cuyahuanchic, o cuyahuaycu. Aq̃l nos am
Chaycunam cuyahuanchic, o cuyahuaycu. Aquell
(nos ama

PRETERITO.

Chaymicuyahuarca, o cuyahuarcã. Aquel me am
Chaycunam cuyahuarca, o cuyahuarcan. Aquell
(me amaro
Chaymi cuyahuarcanchic, o cuyahuarcãcu. Aq̃l no
Chaycunã cuyahuarcãchic, o cuyahuarcãcu. (am
(Aquellos nos amaro

FVTVRO.

Chaymicuya huanca. Aquel me amara.
Chaycunam cuyahuanca. Aquellos me amaran.
Chaymi cuya huaſun, o cuyahuaſunchic, o cuyahua
(ſuncu. Aquel nos amar
Chaycunam cuyahuaſun, o cuyahuaſunchic, o cuya
(huaſuncu. Aquellos nos amaran

IMPERATIVO.

Chaycuyahuachun. Aquel me ame.

Chaycu-

Chaycuna, cuyahuachun. Aquellos me amen.
Chaycuyahuasun, o cuyahuasunchic. Aquel nos amẽ
Chaycuna cuyahuasun, o cuyahuasunchic. Aquellos (nos amen.

OPTATIVO.

Chaycuyahuanman. O si aquel me amase.
Chaycuna cuyahuanman. O si aquellos me amassen.
Chaycuyahuachhuan, o cuyahuanchicman. O si aq̃l (nos amasse.
Chaycuna cuyahuachhuan, o cuyahuãchicman. O si (aquellos nos amassen.

PRETERITO PLVS.
quamperfecto.

Chaycuna cuyahuanman carca. O si aquel me vuiera (y vuiesse amado.
Chaycuna cuyahuãmãcarca. O si aq̃llos me vuieran (amado.
Chaycuyahuachhuan, o cuyahuanchicmã carca. O (si aquel nos vuiera amado.
Chaycuna cuyahuachhuã, o cuyahuãchicmã carca. (O si aquellos nos vuieran amado.

SVBIVNCTIVO.

Chaycuyahuaptin. Quando aquel me ame.
Chaycuna cuyahuaptin, o cuyahuaptincu. Quando (aquellos me amen.
Chaycuyahuaptinchic, o cuyahuaptijcu. Quando aq̃l (nos ame.
Chaycuna cuyahuaptinchic, o cuyahuaptijcu. Quan- (do aquellos nos amen.

INFINITIVO.

El infinitiuo como ſe dixo enla interpoſicion paſ ſada puede recebir eſta interpoſicion en ſi o enel ve bo de quien ſe determina.

Chaymi cuyayta munahuan. Aquel me quiere amar
Chaycunã cuyayta munahuã. Aq̃llos me q̃ere amar
Chaymi cuyayta munahuanchic, o munahuancu. Aq̃ (nos quiere amar
Chaycunam cuyayta munahuanchic, o munahuãcu (Aquellos nos quieren amar

O tambien ſe puede hazer al modo dicho ponien do el verbo enla primera perſona del futuro de ind catiuo, o de preſente, o de optatiuo, y la interpoſi cion enel verbo ñini, como chaymi cuyaſſac nihuan, o cuyayman ni huan, aquel me quiere amar, chaym cuyaſſac nihuancu, o cuyayman ñihuanchic, aque nos quiere amar.

GERVNDIOS.

El gerundio de acuſatiuo recibe eſta interpoſiciõ poniendo el hua antes dela, n, que precede al capac y añadiendo en el gerundio la formacion de ſuus, ſi la tranſicion fuere a ſingular, o la de noſter ſi fuere a plural.

Chay cuya huan canpac. Para amarme aquel.
Chay cuna cuyahuancanpac. Para amarme aquellos.
Chay cuya huancanchicpac, o cuya huancaycupac. (Para amarnos aquel.
Chaycuna cuya huancãchicpac, o cuyahuãcaycupac. (Para amarnos aquellos.

El

El gerundio de ablatiuo tambien recibe esta interposicion poniendo el hua antes de la, s, que precede al pa, pero es necessario, quando la transicion fuere plural expressar la primera persona.

Chay cuyahuaspa. Amandome aquel.
Chaycuna cuya huaspa, Amandome aquellos.
Nocanchicta chaycuya huaspa. Amandonos aquel.
Nocãchicta chaycuna cuyahuaspa, Amãdonos aq̃llos

PARTICIPIO.

El participio de presente aunque pudiera recibir esta interposicion como diximos en la interposicion passada, pero mejor y mas propriamente se haze esta transicion, de tercera a primera, añadiendo al participio la formacion de meũs y noster.

Chaymi cuyaquey. Aquel es el que me ama.
Chaycunam cuyaquey, o cuyaqueycu. Aquellos son los que me aman.
Chaymi cuyaquenchic, o cuyaqueycu. Aquel es el q̃ nos ama.
Chaycunam cuyaquẽchic, o cuyaqueycu. Aq̃llos son los que nos aman.

La passiua desta interposiciõ mas facil y mas propria es tomando el participio de preterito acabado en sca, y juntarle con este verbo cani en las primeras personas poniendo la tercera persona en genetiuo.

Chaspa cuyascanmi cani. Yo soy amado de aquel.
Chaycunap cuyascanmi cani. Yo soy amado de aq̃l.
Chaypa cuyascanmi canchic, o caycu. Nosotros somos amados de aquel.

Chaycunap cuyascanmi canchic o caycu. Nosotros (somos amados de aquellos.

Su. De Tercera a Segunda.

Enesta interposicion siempre concuerda el verbo con la segunda persona, la qual no ay necessidad de expressar, basta expressar la tercera.

Indicatiuo presente.

Chaymi cuyassunqui.	Aquel te ama.
Chaymi cuyassunquichic.	Aquel os ama.
Chaycunam cuyassunqui	Aquellos te aman.
Chaycunam cuyassunquichic.	Aquellos os aman.

PRETERITO.

Chaymi cuyasurcanqui.	Aquel te amo,
Chaymi cuyassurcanquichic.	Aquel os amo.
Chaycunam cuyassurcanqui.	Aquellos te amaron.
Chaycunam cuyassurcãquichic.	Aq̃llos os amaron.

FVTVRO.

Chaymi cuyassunqui.	Aquel te amara.
Chaymi cuyassunquichic.	Aquel os amara.
Chaycunam cuyassunqui.	Aquellos te amaran.
Chaycunam cuyassunquichic.	Aq̃llos os amaran.

OPTATIVO.

Chaycuyassunquiman.	O si aquel te amasse.
Chaycuyassunquichicman.	O si aquel os amasse.
Chaycuna cuyassunquiman.	O si aq̃llos te amassen.
Chaycuna cuyassunqchicmã.	O si aq̃llos os amassen.

Preterito plusquamperfecto.

Chay cuyassunqmã carca. O si aq̃l te vuiesse amado.
Chaycuna cuyassũqchicmãcarca. O si aq̃llos os vuiessen amado.

Chaycuna cuyassunquichicman carca. O si aquellos (te vuiessen amado.

Chaycuna cuyassunquichicman carca. O si aquellos (os vuiessen amado.

SVBIVNTIVO.

Chaycuyassuptijqui. Quando aquel te ame.
Chaycuyassuptijquichic. Quando aquel os ame.
Chaycuna,cuyassuptijqui. Quando aquellos te amen
Chaycuna cuyassuptijquichic. Quãdo aqllos os amẽ.

INFINITIVO.

No recibe esta interposicion en si sino enel verbo del qual se determina.

Chaymicuyayta munassunqui. Aquel te quiere amar
Chaymi cuyayta munasunqchic. Aql os quiere amar
Chaycunam cuyayta munassunqui. Aqllos te quierẽ (amar.

Chaycunam cuyayta munassunquichic. Aquellos os (quieren amar.

Tambien se puede hazer poniendo el verbo enla primera persona del futuro de indicatiuo o de presente de optatiuo, y la interposicion enel verbo ñini, al modo dicho, como chaymi cuyassac ñissunqui, o cuyayman ñissunqui.

GERVNDIOS.

El de acusatiuo recibe esta interposicion poniendo el, su, antes dela, n, que precede al capac, y añadiendo enel gerundio la formacion de tuus, si la trancion fuere de singular, o la de vester si fuere ala de plural.

cha

Chay cuyaſſuncayquipac. Para amarte aqu

Chaycuna,cuyaſſuncayquipac. Para amarte aqllo

Chaycuyaſſuncayquichicpac. Para amaros aque

Chaycuna cuyaſſuncayquichicpac. Para amar (aquello

El gerundio de ablatiuo no reſcibe eſta interpoſi cion,y aſsi es neceſſario expreſſar la ſegunda perſo na. Tampoco el participio de preſente reſcibe eſta i terpoſicion,pero puedeſe hazer añadiendo al parti pio la formacion de tuus y veſter.

Chaymicuyaqueyqui. Aquel es el que te ama

Chaymi cuyaqueyquichic. Aquel es el que os ama

Chaycunam cuyaqueyqui. Aquellos ſon los q̃ te am

Chaycunã cuyaqueyq̃chic. Aq̃llos ſon los q̃ os aman

La paſsiua deſta interpoſsicion mas propria y fa cil es al miſmo modo dela paſsiua variando el verbo cani por las ſegundas perſonas en todos los tiempos

Chaypa cuyaſcanmi canqui. Tu eres amado de aq̃l.

Chaypa cuyaſcanmi canquichic. Voſotros ſoys ama (dos de aquel.

Chaycunap cuyaſcãmi cãq. Tu eres amado d aq̃llos.

Chaycunap cuyaſcanmicanquichic. Voſotros ſoys (amados de aquellos.

DELOS VERBOS
Deriuatiuos.

Delas particulas q̃ varian la ſignificacion del verbo.

En eſta lengua ay ciertas particulas q̃ interpueſtas enlos verbos variã ſu ſignificaciõ,las quales ſon eſtas

ohca,

ca,chi,cu,llicu,mpu,mu,nacu,naya,paya,pu,raya ,rcari,rco,ri,ya,ycacha,ycu, vſsi, y eſtas comun-nte ſe ponen deſpues de las primeras dos ſillabas l verbo en todos los tiempos y perſonas,chca, in-puesta al verbo le haze que ſignifique actuacion, mo micuchcani.Eſtoy comiendo purichani. Voy dando,rimachcani eſtoy hablando.

Chi,Interpueſta al verbo le haze q̃ ſignifique hazer tro que haga lo que ſignifica el verbo como micu ni hago comer. Rimachini,hago que hable. Puri-ni hago que ande. Huacachini hago que llore,cu, erpueſta al verbo le haze que ſignifique reciproca n,como. Apacuni lleuo para mi o coſa mia. Tari-ni hallo para mi o coſa mia. Aunque ordinariamẽ-los verbos aſsi compueſtos ſuelen ſignificar meſ-o que ſu ſimple como ricuni veo, ricucuni lo meſ-o.purini ando,puricuni lo meſmo,o paſſeome, mi ni como, micucuni lo meſmo, llicu, haze verbos nominatiuos formados de nombre y ſignifican ſtirſe de aquello que el nombre ſignifica como pa-a ſignifica ropa, como pachallicuni viſtome ropa, cu ſignifica la camiſeta,vncullicuni viſtome la ca-ſeta.

(Mpu)interpueſta al verbo de mouimiento le ha-que ſignifique el verbo boluer al lugar donde an-auia eſtado como. Cutimpuni bueluo al lugar dõ ntes eſtuue.Hampuni lo meſmo.

Mu,interpueſto al verbo le haze q̃ ſignifique mo-miento corporal o eſpiritual,como. Micumuni vẽ

go

go de comer. Yuyamuni estando en otra parte acuerdo deste. Ricumuni vengo de ver.

Nacu, interpuesta al verbo le haze que signifi su accion con alternacion mutua como. Rimanacu hablo con otro y el con migo. Cuyanacuni, am tro y el ami.

Naya, interpuesta al verbo le haze que signifiq tener gana de aquello que el verbo importa com Micunayani tengo gana de comer. Puñunayani te go gana de dormir. Rimanayani tengo gana o desse de hablar, aunque huañunayani y pitinayani no sig fican esto, antes quieren dezir estoy para morir, o punto de morir. Tambien dizen los yndios, micun yahuanmi tengo gana de comer, micunayassunqui tienes gana de comer, y es muy vsado por esso se a uierte.

Paya, interpuesta al verbo le haze q̃ signifiq̃ cõt nuacion o frequentacion, como apapayani lleuo a vna persona o personas muchas cosas có mucha fr quencia, rimapayani hablar a alguna persona cõ fre quencia, pucllapayani retoçar a alguna persona c frequencia.

Pu, interpuesta al verbo le haze q̃ signifiq lo q̃ e verbo importa por respecto de otro como, rimapu ni intercedo por el, villapuni lo mesmo, vyhuapun crio alguna cosa de otro por su respeto, y eneste mo do de hablar casi ordinariamente se le ayunta a est particula, pu, esta particula, lla, q̃ significa ternura o regalo como. rurapullahuay por amor de mi q̃ haga esto.

El cuerpo para ...
y entodo guardar uni
forma hasde Seguir
y en ella hade concu
tiene la letra, justo si
fundir, y la puntuac
proporcion, es regla
ella el escrivir es la
la letra sea hermos
dable hade concurr
tas. Buena forma:
estàr con proporcion
de letreado Seguir. J
imitar Siquiereres bié
cur Simetria, y Clar
Justo sitio el escrivi

currir
la letra,
ndir, y la
propor-
es sin
borron.
cta, le-
currir
forma
con pro-
y el dele-
Seguir
n ella
l Sina-
crivir.

14. crivir, y en ella ha
15. dad. Sinages tiene
16. procura no confu
17. esta, En la letra p
18. quirir, pues sin ell
19. un borròn. Para q
20. fecta, legible, libera
21. en ella estascrijuotros
22. cuerpo para escrivi
23. y entodo guardar
24. Buena forma has
25. bien escrivir. y en
26. y Claridad. Sinag
27. el escrivir procura
28. acion bien puesta
29. Regla que ha...

... es bien escrivir, y en ella
Simetria, y Claridad. Ymages
justo sitio el escrivir procura
puntuacion bien puesta. En la
cion, es regla que hasde a...
ella el escrivir es lo mismo
Para que la letra sea hermosa
gible, liberal, y agradable hac...
en ella estos y otros requis...
El cuerpo para escrivir hade
porcion y entodo guardar ...
traado Seguir. Buena forma
O imitar Siquieres bien escri...
hade concurrir Simetria y Cl...
ges tiene la letra justo sitio
procura no confundir...

